叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 《在德国养老院》(in A German Pension) 000001

2. 《在德国养老院》(in A German Pension) 000002

3. 《在德国养老院》(in A German Pension) 000003

4. 《在德国养老院》(in A German Pension) 000004

5. 《在德国养老院》(in A German Pension) 000005

6. 《在德国养老院》(in A German Pension) 000006

7. 《在德国养老院》(in A German Pension) 000007

8. 《在德国养老院》(in A German Pension) 000008

9. 《在德国养老院》(in A German Pension) 000009

10. 《在德国养老院》(in A German Pension) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《在德国养老院》(In a German Pension)
第1/10页

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['penʃən]
In a German Pension
在 一个 德语 养老金

在德国养老院

[baɪ]['kæθɜɪn, 'kæθrɪn]['mænsfiːld]
by Katherine Mansfield
经过 凯瑟琳 曼斯菲尔德

凯瑟琳·曼斯菲尔德

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[wʌn] . ['dʒɜːmənz] [æt; ət] [miːt] .
1 . Germans at Meat .
1 . 德国人 在 肉 .

1. 德国人吃肉。

[ˌtuːˈtuː] . [ðə; ði]['bærən] .
2 . The Baron .
2 . 这 男爵 .

2. 男爵。

[θriː] . [ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
3 . The Sister of the Baroness .
3 . 这 姐姐 的 这 男爵夫人 .

3. 男爵夫人的妹妹。

[fɔːr] . [fraʊ] ['fɪʃər] .
4 . Frau Fischer .
4 . 弗劳 费舍尔 .

4. 费舍尔夫人。

[faɪv] . [fraʊ] - [ə'tendz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
5 . Frau Brechenmacher attends a Wedding .
5 . 弗劳 - 参加 一个 婚礼 .

5. 布雷兴马赫夫人参加婚礼。

[sɪks] . [ðə; ði]['mɑːdərn] [soʊl] . ['sɛvən] .
6 . The Modern Soul . 7 .
6 . 这 现代的 灵魂 . 7 .

6. 现代灵魂。7.

[æt; ət] ['liːmənz] .
At Lehmann's .
在 雷曼的 .

在莱曼百货公司。

[eɪt] . [ðə; ði] ['lʌft] [bæd] .
8 . The Luft Bad .
8 . 这 空气 坏的 .

8. 卢夫特巴德。

[naɪn] . [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] . - .
9 . **A** **Birthday** . **10** .
9 . 一个 生日 . - .

9. 生日。10.

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] .
The **Child** - **Who** - **Was** - **Tired** .
这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的 .

疲惫的孩子。

- . [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] . - .
11 . **The** **Advanced** **Lady** . **12** .
- . 这 先进的 女士 . - .

11. 高级女士。12.

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pendʒələm] . - .
The **Swing** **of** **the** **Pendulum** . **13** .
这 摇摆 的 这 摆 . - .

钟摆的摆动。13.

[ə; eɪ] [bleɪz] .
A **Blaze** .
一个 火焰 .

烈焰。

[wʌn] . ['dʒɜːmənz] [æt; ət] [miːt] .
1 . **GERMANS** **AT** **MEAT** .
1 . 德国人 在 肉 .

1. 德国人爱吃肉。

[bred] [suːp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Bread **soup** **was** **placed** **upon** **the** **table** .
面包 汤 曾是 放置 之上 这 桌子 .

桌上摆放着面包汤。

" [ɑː] ,
" **Ah** **,**
" 啊 ,

“啊，

" [sed] [ðə; ði][hɛə] [ræt] ,
" **said** **the** **Herr** **Rat** **,**
" 说 这 先生 鼠 ,

“老鼠先生说道，”

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][tju'riːnˌtə'riːn] ,
leaning **upon** **the** **table** **as** **he** **peered** **into** **the** **tureen** **,**
倾斜 之上 这 桌子 作为 他 窥视 进入 这 汤碗 ,

他倚在桌子上，凝视着汤盆里的东西。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [niːd] .
" **that** **is** **what** **I** **need** **.**
" 那 是 什么 我 需要 .

“这就是我需要的。”

[maɪ] - ['meɪgən] - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
My **'** **magen** **'** **has** **not** **been** **in** **order** **for** **several** **days** **.**
我的 - 镁 - 有 不是 到过 在 命令 为了 一些 天 .

我的“magen”已经好几天没正常工作了。

[bred] [suːp] ,
Bread **soup** **,**
面包 汤 ,

面包汤，

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kən'sɪstənsi] .

and	just	the	right	consistency	.
和	只是	这	正确的	一致性	.

而且稠度也恰到好处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [maɪ'self] " - - [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	a	good	cook	myself	"	-	-	he	turned	to	me	.
我	是	一个	好的	厨师	我	"	-	-	他	转向	到	我	.

“我自己也是个不错的厨师。”他转向我说道。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	How	interesting	,
"	如何	有趣的	,

“真有趣，”

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

我说，

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] .

attempting	to	infuse	just	the	right	amount	of	enthusiasm	into	my	voice	.
尝试	到	注入	只是	这	正确的	数量	的	热情	进入	我的	嗓音	.

我努力让自己的声音充满恰到好处的热情。

" [oʊ] [jes] - - [wen] [wʌn][ɪz][nɑːt] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

"	Oh	yes	-	-	when	one	is	not	married	it	is	necessary	.
"	哦	是的	-	-	什么时候	一	是	不是	已婚	它	是	必要的	.

“哦，是的——如果一个人未婚，那就很有必要。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mærɪdʒ] .

I	have	had	all	I	wanted	from	women	without	marriage	.
我	有	有	全部	我	通缉	从	女性	没有	婚姻	.

我不结婚就从女人身上得到了我想要的一切。

" [hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [suːp] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]

"	He	tucked	his	napkin	into	his	collar	and	blew	upon	his	soup	as	he	spoke
"	他	塞进去	他的	餐巾	进入	他的	衣领	和	吹	之上	他的	汤	作为	他	辐

.

:
.

“他一边说话，一边把餐巾塞进衣领里，对着汤吹气。

" [naʊ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [meɪk] [maɪ'self][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['brekfəst] ,

"	Now	at	nine	o'clock	I	make	myself	an	English	breakfast	,
"	现在	在	九	点钟	我	制作	我	一个	英语	早餐	,

“现在九点钟，我给自己做一份英式早餐，

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

but	not	much	.
但	不是	很多	.

但也不多。

[fɔːr] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] ,

Four	slices	of	bread	,
四	切片	的	面包	,

四片面包，

[tuː] [egz] ,
two eggs ,
二 鸡蛋 ,

两个鸡蛋，

[tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld][hæm] ,
two slices of cold ham ,
二 切片 的 寒冷的 火腿 ,

两片冷火腿，

[wʌn] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] ,
one plate of soup ,
一 盘子 的 汤 ,

一盘汤，

[tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] - - [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
two cups of tea - - that is nothing to you .
二 杯子 的 茶 - - 那 是 没有什么 到 你 .

两杯茶——这对你来说不算什么。

" [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði][fækt][soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt]
" He asserted the fact so vehemently that I had not the courage to refute
" 他 断言 这 事实 所以 强烈地 那 我 有 不是 这 勇气 到 反驳
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“他如此强烈地断言这件事，以至于我没有勇气反驳。”

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
All eyes were suddenly turned upon me .
全部 眼睛 是 突然 转向 之上 我 .

所有人的目光突然都集中到了我身上。

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [prɪ'pɑːstərəs] ['brekfəst] - - [aɪ] [huː]
I felt I was bearing the burden of the nation's preposterous breakfast - - I who
我 毛毡 我 曾是 轴承 这 负担 的 这 国家的 荒谬 早餐 - - 我 WHO
[dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [waɪl] ['bʌtnɪŋ] [maɪ] [blaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
drank a cup of coffee while buttoning my blouse in the morning .
喝 一个 杯子 的 咖啡 尽管 扣纽扣 我的 女式衬衫 在 这 早晨 .

我觉得自己肩负着全国荒谬早餐的重担——我早上一边喝咖啡一边扣衬衫扣子。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
" Nothing at all ,
" 没有什么 在 全部 ,

“什么都没有，

" [kraɪd] [hɛə] ['hɔfmən] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] .
" cried Herr Hoffmann from Berlin .
" 哭 先生 霍夫曼 从 柏林 .

“霍夫曼先生从柏林喊道。”

" [ɑːx] ,
" Ach ,
" ach ,

“啊，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] .
when I was in England in the morning I used to eat .
什么时候 我 曾是 在 英格兰 在 这 早晨 我 用过的 到 吃 .

我在英国的时候，通常早上都会吃东西。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

"	He	turned	up	his	eyes	and	his	moustache	,
"	他	转向	向上	他的	眼睛	和	他的	胡子	,

他抬起头，露出了胡子。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [suːp] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

wiping	the	soup	drippings	from	his	coat	and	waistcoat	.
擦拭	这	汤	滴落物	从	他的	外套	和	马甲	.

他擦掉了外套和马甲上的汤汁。

" [duː] [ðeɪ] ['riːəli] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] ?

"	Do	they	really	eat	so	much	?
"	做	他们	真的	吃	所以	很多	?

他们真的吃那么多吗?

" [æskt] ['frɔilain] - .

"	asked	Fraulein	Stiegelauer	.
"	问	弗劳莱因	-	.

“施蒂格劳尔小姐问道。”

" [suːp] [ænd; ənd] ['beɪkɝz] [bred] [ænd; ənd] ['pɪgz] [fleʃ] ,

"	Soup	and	baker's	bread	and	pig's	flesh	,
"	汤	和	面包师的	面包	和	猪的	肉	,

汤、面包和猪肉，

[ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [stuːd] [fruːt] ,

and	tea	and	coffee	and	stewed	fruit	,
和	茶	和	咖啡	和	炖	水果	,

还有茶、咖啡和炖水果，

[ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [egz] ,

and	honey	and	eggs	,
和	蜂蜜	和	鸡蛋	,

还有蜂蜜和鸡蛋，

[ænd; ənd] [koʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kidniz] ,

and	cold	fish	and	kidneys	,
和	寒冷的	鱼	和	肾脏	,

还有冷鱼和肾脏，

[ænd; ənd] [hɑːt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['lɪvər] ?

and	hot	fish	and	liver	?
和	热的	鱼	和	肝	?

还有热鱼和肝脏?

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [iːt] ,

All	the	ladies	eat	,
全部	这	女士们	吃	,

所有女士都吃了饭。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['leɪdiz] . "

especially	the	ladies	.	"
尤其	这	女士们	.	"

尤其是女士们。

" ['sɜːrt(ə)nli] . [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Certainly	.	I	myself	have	noticed	it	,
"	当然	.	我	我	有	注意到	它	,

“当然。我自己也注意到了。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] ['lestər] [skwer] ,

when	I	was	living	in	a	hotel	in	Leicester	Square	,
什么时候	我	曾是	活的	在	一个	酒店	在	莱斯特	正方形	,

当我住在莱斯特广场的一家酒店时，

" [kraɪd] [ðə; ði] [hɛə] [ræt] .

"	cried	the	Herr	Rat	.
"	哭	这	先生	鼠	.

“老鼠先生喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] ,

"	It	was	a	good	hotel	,
"	它	曾是	一个	好的	酒店	,

“那是一家不错的酒店。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [tiː] - - [naʊ] - - "

but	they	could	not	make	tea	-	-	now	-	-	"
但	他们	可以	不是	制作	茶	-	-	现在	-	-	"

但他们现在泡不出茶了——”

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

that's	one	thing	I	CAN	do	,
那就是	一	事物	我	能	做	,

这是我唯一能做到的事。

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

我说，

['læfɪŋ] ['braɪtli] .

laughing	brightly	.
笑	明亮地	.

开怀大笑。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['veri] [gʊd] [tiː] .

"	I	can	make	very	good	tea	.
"	我	能	制作	非常	好的	茶	.

我会泡非常好喝的茶。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ɪz][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] ['tiːpɑːt] . "

The	great	secret	is	to	warm	the	teapot	.	"
这	伟大的	秘密	是	到	温暖的	这	茶壶	.	"

秘诀在于先把茶壶温热一下。

" [wɔːrm] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] ,

"	Warm	the	teapot	,
"	温暖的	这	茶壶	,

“把茶壶温热一下。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [hɛə] [ræt] ,

"	interrupted	the	Herr	Rat	,
"	中断	这	先生	鼠	,

“打断了老鼠先生的话，”

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [suːp] [pleɪt] .

pushing	away	his	soup	plate	.
推动	离开	他的	汤	盘子	.

他推开了他的汤盘。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɔːrm][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	warm	the	teapot	for	?
"	什么	做	你	温暖的	这	茶壶	为了	?

你为什么要温茶壶?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ðæts] ['veri] [gʊd] !

that's	very	good	!
那就是	非常	好的	!

太好了!

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] ,

One	does	not	eat	the	teapot	,
一	做	不是	吃	这	茶壶	,

茶壶不能吃。

[aɪ] [sə'poʊz] ?

I	suppose	?
我	认为	?

我想?

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][koʊld] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

"	He	fixed	his	cold	blue	eyes	upon	me	with	an	expression	which	suggested	a
"	他	固定的	他的	寒冷的	蓝色的	眼睛	之上	我	和	一个	表达	哪个	建议	一个

['θaʊz(ə)nd] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [in'veiʒənz] .

thousand	premeditated	invasions	.
千	预谋的	入侵	.

“他用冰冷的蓝眼睛盯着我，眼神仿佛预谋已久，随时准备入侵。”

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [tiː] ?

"	So	that	is	the	great	secret	of	your	English	tea	?
"	所以	那	是	这	伟大的	秘密	的	你的	英语	茶	?

“所以这就是你们英式茶的秘诀吗？”

[ɔːl] [juː; jʊ][duː][ɪz][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] ['tiːpɑːt] .

All	you	do	is	to	warm	the	teapot	.
全部	你	做	是	到	温暖的	这	茶壶	.

你只需要把茶壶温热一下。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['kæntər] ,

"	I	wanted	to	say	that	was	only	the	preliminary	canter	,
"	我	通缉	到	说	那	曾是	仅有的	这	初步的	慢跑	,

我想说那只是初步的慢跑，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	could	not	translate	it	,
但	可以	不是	翻译	它	,

但我无法翻译它。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

and	so	was	silent	.
和	所以	曾是	沉默的	.

于是，一片寂静。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn] [viːl] ,
The servant brought in veal ,
这 仆人 带来 在 小牛肉 ,

仆人端来了小牛肉，

[wɪð; wɪθ] ['saʊərkraʊt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .
with sauerkraut and potatoes .
和 酸菜 和 土豆 .

配酸菜和土豆。

" [aɪ] [iːt] ['saʊərkraʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,
" I eat sauerkraut with great pleasure ,
" 我 吃 酸菜 和 伟大的 乐趣 ,

我非常喜欢吃酸菜，

" [sed] [ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['dʒɜːrməni] ,
" said the Traveller from North Germany ,
" 说 这 游客 从 北 德国 ,

“那位来自德国北部的旅行者说道，”

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" but now I have eaten so much of it that I cannot retain it .
" 但 现在 我 有 吃 所以 很多 的 它 那 我 不能 保持 它 .

“但我现在吃得太多了，已经消化不了了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrst] [tuː; tə] - - "
I am immediately forced to - - "
我 是 立即地 强制 到 - - "

我立刻被迫——”

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,
" A beautiful day ,
" 一个 美丽的 天 ,

美好的一天，

" [aɪ] [kraɪd] ,
" I cried ,
" 我 哭 ,

我哭了，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['frɔilain] - .
turning to Fraulein Stiegelauer .
转弯 到 弗劳莱因 - .

转向弗劳林·斯蒂格劳尔。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ['ɜːrli] ? "
" Did you get up early ? "
" 做过 你 得到 向上 早期的 ? "

你起得早吗?

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [græs] .
" At five o'clock I walked for ten minutes in the wet grass .
" 在 五 点钟 我 步行 为了 十 分钟 在 这 湿的 草 .

“五点钟的时候，我在湿草地上走了十分钟。”

[ə'gen] [ɪn] [bed] .
Again in bed .
再次 在 床 .

又躺到床上了。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,
At half - past five I fell asleep ,
在 一半 - 过去的 五 我 跌倒 睡着了 ,

五点半我睡着了。

[ænd; ənd] [woʊk] [æt; ət]['sev(ə)n] ,

and	woke	at	seven	,
和	觉醒	在	七	,

七点钟醒来，

[wen] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] - ['oʊvərˌbɑːdi] - ['wɑːʃɪŋ] !

when	I	made	an	'	overbody	'	washing	!
什么时候	我	制成	一个	-	全身	-	洗涤	!

当我进行全身清洗时!

[ə'gen] [ɪn][bed] .

Again	in	bed	.
再次	在	床	.

又躺到床上了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] - ['wɔːtər] ['poʊltɪs] ,

At	eight	o'clock	I	had	a	cold	-	water	poultice	,
在	八	点钟	我	有	一个	寒冷的	-	水	药膏	,

八点钟的时候我敷了冷水药膏，

[ænd; ənd][æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [aɪ][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪnt] [tiː] .

and	at	half	past	eight	I	drank	a	cup	of	mint	tea	.
和	在	一半	过去的	八	我	喝	一个	杯子	的	薄荷	茶	.

八点半的时候，我喝了一杯薄荷茶。

[æt; ət][naɪn][aɪ][dræŋk][sʌm; səm][mɔːlt] ['kɔːfi] ,

At	nine	I	drank	some	malt	coffee	,
在	九	我	喝	一些	麦芽	咖啡	,

九点钟的时候我喝了一些麦芽咖啡，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] - [kjʊr] . -

and	began	my	'	cure	.	'
和	开始	我的	-	治愈	.	-

我的“治疗”开始了。

[pæs] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['saʊərkraʊt] ,

Pass	me	the	sauerkraut	,
经过	我	这	酸菜	,

把酸菜递给我。

[pliːz] .

please	.
请	.

请。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	do	not	eat	it	?	"
你	做	不是	吃	它	?	"

你不吃吗?

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[aɪ] [stɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋ] . "

I	still	find	it	a	little	strong	.	"
我	仍然	寻找	它	一个	小的	强的	.	"

我仍然觉得它有点太浓烈了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ,
" Is it true ,
" 是 它 真的 ,

“这是真的吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
" asked the Widow ,
" 问 这 寡妇 ,

寡妇问道：“

[ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈherpɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
picking her teeth with a hairpin as she spoke ,
挑选 她 牙齿 和 一个 簪 作为 她 辐 ,

她一边说话一边用发夹剔牙。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌvedʒəˈteriən] ? "
" that you are a vegetarian ? "
" 那 你 是 一个 素食 ? "

“你是素食主义者吗？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈiːtn] [miːt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] . "
I have not eaten meat for three years . "
我 有 不是 吃 肉 为了 三 年 . "

我已经三年没吃肉了。

" [ɪm] - - [ˈpɑːsəb(ə)l] !
" Im - - possible !
" 我是 - - 可能的 !

“不可能的！

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈfæməli] ? "
Have you any family ? "
有 你 任何 家庭 ? "

你有家人吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðer; ðər] [naʊ] ,
" There now ,
" 那里 现在 ,

“现在，

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] !
that's what you're coming to !
那就是 什么 你是 未来 到 !

这就是你即将面对的！

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə'pɑːn] ['vedʒtəb(ə)lz] ?
Who ever heard of having children upon vegetables ?
WHO 曾经 听到 的 拥有 孩子们 之上 蔬菜 ?

谁听说过吃蔬菜就能生孩子的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
It is not possible .
它 是 不是 可能的 .

这不可能。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][hæv; həv][lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [naʊ] ;
But you never have large families in England now ;
但 你 绝不 有 大的 家庭 在 英格兰 现在 ;

但现在英国已经很少有大家庭了;

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] .
I suppose you are too busy with your suffragetting .
我 认为 你 是 也 忙碌的 和 你的 妇女参政权运动 .

我想你一定忙于争取妇女选举权吧。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][naɪn] ['tʃɪldrən] ,
Now I have had nine children ,
现在 我 有 有 九 孩子们 ,

我现在已经有了九个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪv] ,
and they are all alive ,
和 他们 是 全部 活 ,

他们都还活着。

[θæŋk] [gɑːd] .
thank God .
感谢 上帝 .

感谢上帝。

[faɪn] ,
Fine ,
美好的 ,

美好的,

['helθi] ['beɪbiːz] - - [ðoʊ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][bɔːrn][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] - - "
healthy babies - - though after the first one was born I had to - - "
健康 婴儿 - - 尽管 后 这 第一的 一 曾是 出生 我 有 到 - - "

健康的孩子——虽然第一个孩子出生后我就不得不——”

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
" How WONDERFUL !
" 如何 精彩的 !

“太棒了！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" ['wʌndərf(ə)l] ,
" Wonderful ,
" 精彩的 ,

“精彩的,

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kən'temptʃuəsli] ,
" said the Widow contemptuously ,
" 说 这 寡妇 轻蔑地 ,

“寡妇轻蔑地说,”

[ri'pleisin] [ðə; ði] ['hɜrpɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɑːb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

replacing	the	hairpin	in	the	knob	which	was	balanced	on	the	top	of	her	head	.
替换	这	簪	在	这	旋钮	哪个	曾是	均衡	在	这	顶部	的	她	头	.

她把发夹换回了头顶发髻上的发卡。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

"	Not	at	all	!
"	不是	在	全部	!

“一点也不!

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

A	friend	of	mine	had	four	at	the	same	time	.
一个	朋友	的	矿	有	四	在	这	相同的	时间	.

我有个朋友同时有四个。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌpər] - ['pɑːrti][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]

Her	husband	was	so	pleased	he	gave	a	supper	-	party	and	had	them
她	丈夫	曾是	所以	高兴	他	给予	一个	晚餐	-	派对	和	有	他们

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

placed	on	the	table	.
放置	在	这	桌子	.

她的丈夫非常高兴，举办了一场晚宴，并把这些食物摆上了餐桌。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] . "

Of	course	she	was	very	proud	.	"
的	课程	她	曾是	非常	自豪的	.	"

她当然非常自豪。

" ['dʒɜːrməni] ,

"	Germany	,
"	德国	,

“德国，

" [buːmd] [ðə; ði] ['trævələr] ,

"	boomed	the	Traveller	,
"	蓬勃发展	这	游客	,

“旅行者”大声说道

['baɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

biting	round	a	potato	which	he	had	speared	with	his	knife	,
咬	圆形的	一个	土豆	哪个	他	有	被长矛刺穿	和	他的	刀	,

他用刀叉叉起一个土豆，然后咬了一口。

" [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .

"	is	the	home	of	the	Family	.
"	是	这	家	的	这	家庭	.

“是家族的家园。”

" ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['saɪləns] .

"	Followed	an	appreciative	silence	.
"	随后	一个	欣赏的	沉默	.

随后是一阵赞赏的沉默。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [biːf] ,

The	dishes	were	changed	for	beef	,
这	菜肴	是	已更改	为了	牛肉	,

菜品换成了牛肉。

[red] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] .

red	currants	and	spinach	.
红色的	醋栗	和	菠菜	.

红醋栗和菠菜。

[ðeɪ] [waɪpt] [ðer; ðər] [fɔːks] [əˈpɑːn] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] .

They	**wiped**	**their**	**forks**	**upon**	**black**	**bread**	**and**	**started**	**again**	**.**
他们	擦拭	他们的	叉子	之上	黑色的	面包	和	开始	再次	.

他们用黑面包擦了擦叉子，然后重新开始。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] ?

"	**How**	**long**	**are**	**you**	**remaining**	**here**	**?**
"	如何	长的	是	你	其余的	这里	?

你打算在这里待多久?

" [æskt] [ðə; ði] [hɛə] [ræt] .

"	**asked**	**the**	**Herr**	**Rat**	**.**
"	问	这	先生	鼠	.

“老鼠先生问道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**exactly**	**.**
"	我	做	不是	知道	确切地	.

我不太清楚。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [sepˈtembər] . "

I	**must**	**be**	**back**	**in**	**London**	**in**	**September**	**.**	**"**
我	必须	是	后退	在	伦敦	在	九月	.	"

我九月份必须回伦敦。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [ˈmʏnˌkən] ? "

"	**Of**	**course**	**you**	**will**	**visit**	**Munchen**	**?**	**"**
"	的	课程	你	将要	访问	慕尼黑	?	"

“你当然会去慕尼黑吧? ”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**shall**	**not**	**have**	**time**	**.**
"	我	是	害怕的	我	将	不是	有	时间	.

恐怕我没有时间了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][maɪ] - [kjʊr] . - "

it	**is**	**important**	**not**	**to**	**break**	**into**	**my**	**'**	**cure**	**.**	**'**	**"**
它	是	重要的	不是	到	休息	进入	我的	-	治愈	.	-	"

重要的是不要打断我的“治疗”。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈmʏnˌkən] .

"	**But**	**you**	**MUST**	**go**	**to**	**Munchen**	**.**
"	但	你	必须	去	到	慕尼黑	.

但是你必须去慕尼黑。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˈdʒɜːrməni] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ˈmʏnˌkən] .

You	**have**	**not**	**seen**	**Germany**	**if**	**you**	**have**	**not**	**been**	**to**	**Munchen**	**.**
你	有	不是	已见	德国	如果	你	有	不是	到过	到	慕尼黑	.

如果你没去过慕尼黑，就不能说你真正见过德国。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɛksəˈbɪʃənz] ,

All	**the**	**Exhibitions**	**,**
全部	这	展览	,

所有展览，

[ɔːl] [ðə; ði] [ɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈmʏnˌkən] .

all	**the**	**Art**	**and**	**Soul**	**life**	**of**	**Germany**	**are**	**in**	**Munchen**	**.**
全部	这	艺术	和	灵魂	生活	的	德国	是	在	慕尼黑	.

德国所有的艺术和精神生活都在慕尼黑。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['wa:gnə]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɔ:gəst] ,
There **is** **the** **Wagner** **Festival** **in** **August** **,**
那里 是 这 瓦格纳 节日 在 八月 ,

八月份有瓦格纳音乐节。

[ænd; ənd]['moʊzɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
and **Mozart** **and** **a** **Japanese** **collection** **of** **pictures** **-** **-** **and** **there** **is** **the**
和 莫扎特 和 一个 日本人 收藏 的 图片 - - 和 那里 是 这
[bɪr] !
beer **!**
啤酒 !

还有莫扎特和日本画作集——还有啤酒!

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [bɪr] [ɪz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['mʏnˌkən] .
You **do** **not** **know** **what** **good** **beer** **is** **until** **you** **have** **been** **to** **Munchen** **.**
你 做 不是 知道 什么 好的 啤酒 是 直到 你 有 到过 到 慕尼黑 .

没去过慕尼黑，你就不知道什么是好啤酒。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [si:] [faɪn] ['leɪdiz] ['evri] [ˌæftər'nu:n] ,
I **see** **fine** **ladies** **every** **afternoon** **,**
我 看 美好的 女士们 每一个 下午 ,

我每天下午都能看到漂亮的女士们。

[bʌt; bət] [faɪn] ['leɪdiz] ,
but **fine** **ladies** **,**
但 美好的 女士们 ,

但是，各位女士们，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I **tell** **you** **,**
我 告诉 你 ,

我告诉你，

['drɪŋkɪŋ] ['glæsɪz] [soʊ] [haɪ] .
drinking **glasses** **so** **high** **.**
喝 眼镜 所以 高的 .

酒杯好高。

" [hi:; hi] ['meʒərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɑ:ʃstænd] ['pɪtʃər] [ɪn] [haɪt] ,
" **He** **measured** **a** **good** **washstand** **pitcher** **in** **height** **,**
" 他 测量 一个 好的 洗手台 投手 在 高度 ,

他测量了一个合适的盥洗台水壶的高度，

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] .
and **I** **smiled** **.**
和 我 微笑 .

我笑了。

" [ɪf] [aɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʏnˌkən] [bɪr] [aɪ] [swet] [soʊ] ,
" **If** **I** **drink** **a** **great** **deal** **of** **Munchen** **beer** **I** **sweat** **so** **,**
" 如果 我 喝 一个 伟大的 交易 的 慕尼黑 啤酒 我 汗 所以 ,

“如果我喝很多慕尼黑啤酒，我会汗流浃背，

" [sed] [hɛə] ['hɔfmən] .
" **said** **Herr** **Hoffmann** **.**
" 说 先生 霍夫曼 .

霍夫曼先生说道。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,
" When I am here ,
" 什么时候 我 是 这里 ,

“当我在这里的时候，

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [maɪ][bɑːðz] ,
in the fields or before my baths ,
在 这 字段 或者 前 我的 浴室 ,

在田野里或洗澡前，

[aɪ] [swet] ,
I sweat ,
我 汗 ,

我出汗了，

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
but I enjoy it ;
但 我 享受 它 ;

但我很享受；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
but in the town it is not at all the same thing .
但 在 这 镇 它 是 不是 在 全部 这 相同的 事物 .

但在镇上，情况就完全不同了。

" ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ,
" Prompted by the thought ,
" 提示 经过 这 想法 ,

“受此想法启发，

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['næpkɪn][ænd; ənd] ['kerfəli] [kliːnd]
he wiped his neck and face with his dinner napkin and carefully cleaned
他 擦拭 他的 脖子 和 脸 和 他的 晚餐 餐巾 和 小心 已清洗
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 .

他用餐巾擦拭了脖子和脸，并仔细地清洁了耳朵。

[ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stuːd] ['eɪprɪkɒts][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
A glass dish of stewed apricots was placed upon the table .
一个 玻璃 盘子 的 炖 杏子 曾是 放置 之上 这 桌子 .

桌上放着一盘炖杏子。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[fruːt] !
fruit !
水果 !

水果！

" [sed] ['frɔilain] - ,
" said Fraulein Stiegelauer ,
" 说 弗劳莱因 - ,

施蒂格劳尔小姐说道：“

" [ðæt] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [helθ] .
" that is so necessary to health .
" 那 是 所以 必要的 到 健康 .

“这对健康至关重要。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [fru:t] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ðə; ði] ['betər] .

The	**doctor**	**told**	**me**	**this**	**morning**	**that**	**the**	**more**	**fruit**	**I**	**could**	**eat**	**the**	**better**	**.**
这	医生	讲述	我	这	早晨	那	这	更多的	水果	我	可以	吃	这	更好的	.

今天早上医生告诉我，我吃的水果越多越好。

" [ʃi:; ʃi] ['veri] ['ɑ:bviəsli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .

"	**She**	**very**	**obviously**	**followed**	**the**	**advice**	**.**
"	她	非常	明显地	随后	这	建议	.

“她显然听从了建议。”

[sed] [ðə; ði] ['trævələr] :

Said	**the**	**Traveller**	**:**
说	这	游客	:

旅行者说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

"	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**frightened**	**of**	**an**	**invasion**	**,**
"	我	认为	你	是	害怕	的	一个	入侵	,

我想你是害怕入侵吧。

[tu:] ,

too	**,**
也	,

也，

[eɪ] ?

eh	**?**
嗯	?

嗯?

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ðæts] [gʊd] .

that's	**good**	**.**
那就是	好的	.

那挺好的。

[aɪv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

I've	**been**	**reading**	**all**	**about**	**your**	**English**	**play**	**in**	**a**	**newspaper**	**.**
我已经	到过	阅读	全部	关于	你的	英语	玩	在	一个	报纸	.

我从报纸上读到了关于你那部英文剧作的报道。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Did	**you**	**see**	**it**	**?**	**"**
做过	你	看	它	?	"

你看到了吗?

" [jes] . " [aɪ][sæt] ['ʌpraɪt] .

"	**Yes**	**.**	**"**	**I**	**sat**	**upright**	**.**
"	是的	.	"	我	卫星	直立	.

“是的。”我坐直了身子。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd] . "

"	**I**	**assure**	**you**	**we**	**are**	**not**	**afraid**	**.**	**"**
"	我	保证	你	我们	是	不是	害怕的	.	"

我向你保证，我们并不害怕。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
you ought to be ,
你 应该 到 是 ,

你应该如此。

" [sed] [ðə; ði][hɛə] [ræt] .
" said the Herr Rat .
" 说 这 先生 鼠 .

“老鼠先生说道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][noʊ]['ɑːrmi][æt; ət][ɔːl] - - [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [veɪnz] [fʊl] [ʌv; əv]
" You have got no army at all - - a few little boys with their veins full of
" 你 有 得到 不 军队 在 全部 - - 一个 很少 小的 男孩们 和 他们的 静脉 满的 的
['nɪkətiːn] ['pɔɪzənɪŋ] . "
nicotine poisoning . "
尼古丁 中毒 . "

“你们根本没有军队——只有几个血管里充满尼古丁的小男孩。”

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ,
" Don't be afraid ,
" 不 是 害怕的 ,

“不要害怕，

" [hɛə] ['hɔfmən] [sed] .
" Herr Hoffmann said .
" 先生 霍夫曼 说 .

霍夫曼先生说道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['ɪŋglənd] .
" We don't want England .
" 我们 不 想 英格兰 .

“我们不想要英格兰。”

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
If we did we would have had her long ago .
如果 我们 做过 我们 会 有 有 她 长的 前 .

如果我们那样做，早就把她带走了。

[wiː; wi] ['riːəli] [duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] .
We really do not want you .
我们 真的 做 不是 想 你 .

我们真的不想要你。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [spuːn] ['erəli] ,
" He waved his spoon airily ,
" 他 挥手 他的 勺子 轻盈地 ,

他漫不经心地挥了挥勺子，

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɔːr]
looking across at me as though I were a little child whom he would keep or
寻找 穿过 在 我 作为 尽管 我 是 一个 小的 孩子 谁 他 会 保持 或者
[dɪs'mɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
dismiss as he pleased .
解雇 作为 他 高兴 .

他越过我的脸看着我，就像看着一个他可以随意留下或抛弃的小孩一样。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt][wɑːnt] ['dʒɜːrməni] ,
" We certainly do not want Germany ,
" 我们 当然 做 不是 想 德国 ,

我们当然不希望德国……”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hæf] [bæθ] .
" This morning I took a half bath .
" 这 早晨 我 采取 一个 一半 洗澡 .

今天早上我洗了个半澡。

[ðen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [niː] [bæθ] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] [bæθ] ,
Then this afternoon I must take a knee bath and an arm bath ,
然后 这 下午 我 必须 拿 一个 膝盖 洗澡 和 一个 手臂 洗澡 ,

今天下午我必须洗膝浴和洗臂浴。

" [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [hɛə] [ræt] ;
" volunteered the Herr Rat ;
" 自愿 这 先生 鼠 ;

老鼠先生自愿回答；

" [ðen] [aɪ][duː][maɪ]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
" then I do my exercises for an hour ,
" 然后 我 做 我的 练习 为了 一个 小时 ,

然后我做一小时的锻炼，

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːrk] [ɪz]['oʊvər] .
and my work is over .
和 我的 工作 是 超过 .

我的工作结束了。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][roʊlz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɑː'diːnz] - -
A glass of wine and a couple of rolls with some sardines - -
一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一个 夫妻 的 卷 和 一些 沙丁鱼 - -

一杯葡萄酒，几个面包卷配沙丁鱼——

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['tʃeri] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] .
" They were handed cherry cake with whipped cream .
" 他们 是 递交 樱桃 蛋糕 和 鞭打 奶油 .

他们拿到了樱桃蛋糕和鲜奶油。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['feɪvərɪt] [miːt] ?
" What is your husband's favourite meat ?
" 什么 是 你的 丈夫的 最喜欢的 肉 ?

你丈夫最喜欢吃什么肉?

" [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" asked the Widow .
" 问 这 寡妇 .

“寡妇问道。”

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] ,
" I really do not know ,
" 我 真的 做 不是 知道 ,

我真的不知道，

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] ?
" You really do not know ?
" 你 真的 做 不是 知道 ?

你真的不知道吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['mærid] ? "
How long have you been married ? "
如何 长的 有 你 到过 已婚 ? "

你们结婚多久了?

" [θriː] ['jɪrz] . "
" Three years . "
" 三 年 . "

“三年。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] !
" But you cannot be in earnest !
" 但 你 不能 是 在 认真 !

“但你不可能认真吧！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt]
You would not have kept house as his wife for a week without knowing that
你 会 不是 有 保留 房子 作为 他的 妻子 为了 一个 星期 没有 会心 那
[fækt] . "
fact . "
事实 . "

如果你不知道这件事，你不可能在他家待上一个星期。

" [aɪ] ['riːəli] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] ;
" I really never asked him ;
" 我 真的 绝不 问 他 ;

“我真的从来没问过他;

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
he is not at all particular about his food .
他 是 不是 在 全部 特别的 关于 他的 食物 .

他对食物一点也不挑剔。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
They all looked at me ,
他们 全部 看起来 在 我 ,

他们都看着我，

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,
shaking their heads ,
摇晃 他们的 头部 ,

他们摇了摇头。

[ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃeri] [stoʊnz] .
their mouths full of cherry stones .
他们的 嘴 满的 的 樱桃 石头 .

他们嘴里塞满了樱桃核。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]
" No wonder there is a repetition in England of that dreadful state of things in
" 不 想知道 那里 是 一个 重复 在 英格兰 的 那 可怕 状态 的 事物 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

难怪英国会重蹈巴黎的覆辙，出现如此可怕的局面。

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
" said the Widow ,
" 说 这 寡妇 ,

寡妇说道：

['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ['næpkɪn] .
folding her dinner napkin .
折叠式的 她 晚餐 餐巾 .

她正在折叠餐巾。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz]
" How can a woman expect to keep her husband if she does not know his
" 如何 能 一个 女士 预计 到 保持 她 丈夫 如果 她 做 不是 知道 他的
['feɪvərɪt] [fuːd] ['æftər] [θriː] ['jɪrz] ? "
favourite food after three years ? "
最喜欢的 食物 后 三 年 ? "

“如果一个女人结婚三年后都不知道丈夫最喜欢的食物，她怎么能指望留住丈夫呢？”

" - ! "
" Mahlzeit ! "
" - ! "

“Mahlzeit！”

" - !
" Mahlzeit !
" - !

“Mahlzeit！

" [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ˌem 'iː] .
" I closed the door after me .
" 我 关闭 这 门 后 我 .

我随手关上了门。

[ˌtuːˈtuː] . [ðə; ði] ['bærən] .
2 . THE BARON .
2 . 这 男爵 .

2. 男爵。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][sɪt] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] ,
" And why does he sit always alone ,
" 和 为什么 做 他 坐 总是 独自的 ,

他为什么总是独自一人坐着?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
with **his** **back** **to** **us** **,**
和 他的 后退 到 我们 ,

他背对着我们，

[tuː] ? "
too **?** **"**
也 ? "

也？”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [fraʊ] - ,
" **whispered** **the** **Frau** **Oberregierungsrat** **,**
" 低声说道 这 弗劳 - ,

“上级行政院夫人低声说道，

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bærən] .
" **he** **is** **a** **BARON** **.**
" 他 是 一个 男爵 .

“他是一位男爵。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['sɑːləmli] ,
" **She** **looked** **at** **me** **very** **solemnly** **,**
" 她 看起来 在 我 非常 庄严地 ,

她神情严肃地看着我，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'tempt] - - [ə; eɪ] " ['fænsi] - [nɑːt] - ['rekəgnaɪz] -
and **yet** **with** **the** **slightest** **possible** **contempt** **-** **-** **a** **"** **fancy** **-** **not** **-** **recognising** **-**
和 然而 和 这 丝毫 可能的 鄙视 - - 一个 " 想要 - 不是 - 识别 -
[ðæt] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [fɜːrst] - [glæns] " [ɪk'spreʃ(ə)n] .
that **-** **at** **-** **the** **-** **first** **-** **glance** **"** **expression** **.**
那 - 在 - 这 - 第一的 - 瞥一眼 " 表达 .

然而，脸上却带着一丝轻蔑——一种“假装没看出来”的表情。

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

[pʊr] [soʊl] ,
poor **soul** **,**
贫穷的 灵魂 ,

可怜的人儿，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
he **cannot** **help** **it** **,**
他 不能 帮助 它 ,

他无能为力。

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fækt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'bɑ:r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]
" **Surely that unfortunate fact ought not to debar him from the pleasures of**
" 一定 那 不幸 事实 应该 不是 到 禁止 他 从 这 快乐 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntərkɔ:rs] .
intellectual intercourse .
知识分子 交往 .

“当然，这种不幸的事实不应该剥夺他享受思想交流乐趣的权利。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɔ:rk][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krɔ:st] [hɜ:r'self] .
" **If it had not been for her fork I think she would have crossed herself .**
" 如果 它 有 不是 到过 为了 她 叉 我 思考 她 会 有 交叉 她自己 .

“如果不是因为她手里拿着叉子，我想她会划十字的。”

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
" **Surely you cannot understand .**
" 一定 你 不能 理解 .

你肯定无法理解。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['bærənz] .
He is one of the First Barons .
他 是 一 的 这 第一的 男爵 .

他是第一批男爵之一。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌn'nə:vd] ,
" **More than a little unnerved ,**
" 更多的 比 一个 小的 不安 ,

“我感到非常不安，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [fraʊ] ['dɑ:ktɚ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] .
she turned and spoke to the Frau Doktor on her left .
她 转向 和 辐 到 这 弗劳 医生 在 她 左边 .

她转过身，和左边的女医生说话。

" [maɪ] ['ɑ:mlət] [ɪz] ['empti] - - ['empti] ,
" **My omelette is empty - - EMPTY ,**
" 我的 煎蛋卷 是 空的 - - 空的 ,

我的煎蛋卷是空的——空空如也。

" [ʃi:; ʃi][prəu'testid] ,
" **she protested ,**
" 她 抗议 ,

她抗议道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd][aɪ][hæv; həv][traɪd] !
" **and this is the third I have tried !**
" 和 这 是 这 第三 我 有 尝试 !

“这已经是我尝试的第三个了！”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] .
" **I looked at the First of the Barons .**
" 我 看起来 在 这 第一的 的 这 男爵 .

我看了看第一位男爵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['sæləd] - - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['letɪs] [li:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɔ:rk][ænd; ənd]
He was eating salad - - taking a whole lettuce leaf on his fork and
他 曾是 吃 沙拉 - - 采取 一个 所有的 莴苣 叶子 在 他的 叉 和
[əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] ,
absorbing it slowly ,
吸收 它 缓慢地 ,

他正在吃沙拉——用叉子叉起一片完整的生菜叶，慢慢地咀嚼着。

['ræbɪt] - [waɪz] - - [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɑːses] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
rabbit - wise - - a fascinating process to watch .
兔子 - 明智的 - - 一个 迷人 过程 到 手表 .

观察兔子的习性——真是一个引人入胜的过程。

[smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] ,
Small and slight ,
小的 和 轻微 ,

小巧轻便

[wɪð; wɪθ] ['skænti] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [toʊnd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
with scanty black hair and beard and yellow - toned complexion ,
和 稀少 黑色的 头发 和 胡须 和 黄色的 - 色调 肤色 ,

他头发和胡须稀疏，呈黑色，肤色偏黄。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [wɔːr] [blæk] [sɜːrdʒ] [kloʊðz] ,
he invariably wore black serge clothes ,
他 总是 穿着 黑色的 哔叽 衣服 ,

他总是穿着黑色斜纹布衣服，

[ə; eɪ] [rʌf] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] ,
a rough linen shirt ,
一个 粗糙的 亚麻布 衬衫 ,

一件粗糙的亚麻衬衫，

[blæk] ['sænd(ə)lz] ,
black sandals ,
黑色的 凉鞋 ,

黑色凉鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [blæk] - [rɪmd] ['spektəklz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .
and the largest black - rimmed spectacles that I had ever seen .
和 这 最大 黑色的 - 带边 眼镜 那 我 有 曾经 已见 .

还有我见过的最大的黑框眼镜。

[ðə; ði][hɛə] - ,
The Herr Oberlehrer ,
这 先生 - ,

上级老师先生

[huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] ,
who sat opposite me ,
WHO 卫星 对面的 我 ,

坐在我对面的是谁，

[smaɪld] [bi'nignəntli] .
smiled benignantly .
微笑 仁慈地 .

他露出了和蔼的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" It must be very interesting for you ,
" 它 必须 是 非常 有趣的 为了 你 ,

“这一定让你觉得很有趣吧。”

- [fraʊ] ,
gnadige Frau ,
- 弗劳 ,

gnadige Frau,

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] . . . .
to be able to watch . . . .
到 是 有能力的 到 手表 . . . .

能够观看.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] .
of course this is a VERY FINE HOUSE .
的 课程 这 是 一个 非常 美好的 房子 .

当然，这是一栋非常好的房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔːrt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ;
There was a lady from the Spanish Court here in the summer ;
那里 曾是 一个 女士 从 这 西班牙语 法庭 这里 在 这 夏天 ;

夏天的时候，这里有一位来自西班牙宫廷的女士；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪvər] .
she had a liver .
她 有 一个 肝 .

她有肝脏。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tə'geðər] .
We often spoke together .
我们 经常 辐 一起 .

我们经常一起交谈。

" [aɪ] [lʊkt] ['grætɪfaɪd][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .
" I looked gratified and humble .
" 我 看起来 满意 和 谦逊的 .

我当时看起来既满足又谦逊。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

在英国，

[ɪn][jʊr; jər] - ['bɔːrdɪŋ] - [uːz] - ,
in your ' boarding ' ouse ' ,
在 你的 - 登机 - 房子 - ,

在你的寄宿公寓里，

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,
one does not find the First Class ,
一 做 不是 寻找 这 第一的 班级 ,

找不到头等舱，

[æz; əz][ɪn]['dʒɜːrməni] . "
as in Germany . "
作为 在 德国 . "

就像在德国一样。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" I replied ,
" 我 回复 ,

我回答说：

[stɪl] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['bærən] ,
still hypnotised by the Baron ,
仍然 被催眠 经过 这 男爵 ,

仍然被男爵催眠着，

[huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['sɪlkwɜːrm] .
who looked like a little yellow silkworm .
WHO 看起来 喜欢 一个 小的 黄色的 蚕 .

它看起来像一条黄色的小蚕。

" [ðə; ði]['bærən] [kʌmz] ['evri] [jɪr] ,
" The Baron comes every year ,
" 这 男爵 来 每一个 年 ,

男爵每年都会来，

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [hɛə] - ,
" went on the Herr Oberlehrer ,
" 去 在 这 先生 - ,

“奥伯莱勒先生继续说道，

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
" for his nerves .
" 为了 他的 神经 .

“为了他紧张的神经。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] - - [jet] !
He has never spoken to any of the guests - - YET !
他 有 绝不 说 到 任何 的 这 客人 - - 然而 !

他至今还没有和任何一位客人说过话!

[ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A smile crossed his face .
一个 微笑 交叉 他的 脸 .

他脸上露出了笑容。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['splendɪd] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪləns] - - [ə; eɪ]
I seemed to see his visions of some splendid upheaval of that silence - - a
我 似乎 到 看 他的 愿景 的 一些 灿烂 动荡 的 那 沉默 - - 一个
['dæzlɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kəːtisiz] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ['fjuːtʃər] ,
dazzling exchange of courtesies in a dim future ,
耀眼的 交换 的 礼貌 在 一个 暗淡 未来 ,

我仿佛看到了他眼中打破沉寂的宏伟蓝图——在遥远的未来，一场令人眼花缭乱的礼节交换。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] ,
a splendid sacrifice of a newspaper to this Exalted One ,
一个 灿烂 牺牲 的 一个 报纸 到 这 崇高 一 ,

这是将一份报纸献给这位至高者的伟大牺牲。

[ə; eɪ] " ['dɑːŋkə] ['ʃɑːn] " [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] .
a " danke schon " to be handed down to future generations .
一个 " 谢谢 schon " 到 是 递交 向下 到 未来 几代人 .

一句“danke schon”（谢谢），将传承给子孙后代。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['poʊstmən] ,
At that moment the postman ,
在 那 片刻 这 邮差 ,

就在这时，邮递员

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] ,
looking like a German army officer ,
寻找 喜欢 一个 德语 军队 官 ,

看起来像个德国军官，

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][meɪl] .

came	in	with	the	mail	.
来了	在	和	这	邮件	.

邮件送来了。

[hiː; hɪ] [θruː] [maɪ] ['letərz] ['ɪntuː][maɪ] [mɪlk] ['pʊdɪŋ] ,

He	threw	my	letters	into	my	milk	pudding	,
他	扔	我的	信件	进入	我的	牛奶	布丁	,

他把我的信扔进了我的牛奶布丁里。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

and	then	turned	to	a	waitress	and	whispered	.
和	然后	转向	到	一个	女服务员	和	低声说道	.

然后他转向一位女服务员，低声说道。

[ʃiː; ʃɪ][rɪ'taɪərd] ['heɪstɪli] .

She	retired	hastily	.
她	退休	草草	.

她匆匆退休了。

[ðə; ðɪ]['mænɪʤər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['penʃən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] .

The	manager	of	the	pension	came	in	with	a	little	tray	.
这	经理	的	这	养老金	来了	在	和	一个	小的	托盘	.

养老院经理端着一个小托盘走了进来。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [poʊst][kɑːrd][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	picture	post	card	was	deposited	on	it	,
一个	图片	邮政	卡片	曾是	已存	在	它	,

上面放着一张明信片。

[ænd; ənd] ['revərəntli] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	reverently	bowing	his	head	,
和	虔诚地	鞠躬	他的	头	,

他恭敬地低下头，

[ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['penʃən] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bærən] .

the	manager	of	the	pension	carried	it	to	the	Baron	.
这	经理	的	这	养老金	携带	它	到	这	男爵	.

养老院经理把它带给了男爵。

[maɪ'self] ,

Myself	,
我	,

我，

[aɪ] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['gʌnz] .

I	felt	disappointed	that	there	was	not	a	salute	of	twenty	-	five	guns	.
我	毛毡	失望的	那	那里	曾是	不是	一个	礼炮	的	二十	-	五	枪支	.

我很失望没有鸣放二十五响礼炮。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .

At	the	end	of	the	meal	we	were	served	with	coffee	.
在	这	结尾	的	这	一顿饭	我们	是	服务	和	咖啡	.

用餐结束时，服务员给我们上了咖啡。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ]['bærən] [tʊk] [θriː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

I	noticed	the	Baron	took	three	lumps	of	sugar	,
我	注意到	这	男爵	采取	三	肿块	的	糖	,

我注意到男爵拿了三块方糖，

['pʊtɪŋ] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][θɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -

putting	two	in	his	cup	and	wrapping	up	the	third	in	a	corner	of	his	pocket	-
推杆	二	在	他的	杯子	和	包装	向上	这	第三	在	一个	角落	的	他的	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他把两颗糖放进杯子里，然后把第三颗糖用口袋手帕的一角包起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv]

He	was	always	the	first	to	enter	the	dining	-	room	and	the	last	to	leave
他	曾是	总是	这	第一的	到	进入	这	用餐	-	房间	和	这	最后的	到	离开

;

;
;

他总是第一个走进餐厅，最后一个离开；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['leðər] [bæg] .

and	in	a	vacant	chair	beside	him	he	placed	a	little	black	leather	bag	.
和	在	一个	空缺	椅子	旁	他	他	放置	一个	小的	黑色的	皮革	包	.

他在旁边的一张空椅子上放了一个黑色小皮包。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

In	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，

['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

leaning	from	my	window	,
倾斜	从	我的	窗户	,

我倚在窗边，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

I	saw	him	pass	down	the	street	,
我	锯	他	经过	向下	这	街道	,

我看见他沿着街道走过，

['wɔːkɪŋ] ['tremjələsli] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bæg] .

walking	tremulously	and	carrying	the	bag	.
步行	颤抖地	和	携带	这	包	.

他颤抖着走着，手里提着包。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst][hiː; hi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Each	time	he	passed	a	lamp	-	post	he	shrank	a	little	,
每个	时间	他	通过了	一个	灯	-	邮政	他	缩小	一个	小的	,

他每次经过路灯柱，身子就会缩水一点。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,

as	though	expecting	it	to	strike	him	,
作为	尽管	期待	它	到	罢工	他	,

仿佛预料到它会击中他似的。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [plə'biːən] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] . . .

or	maybe	the	sense	of	plebeian	contamination	.	.	.
或者	或许	这	感觉	的	平民	污染	.	.	.

或许是平民阶层带来的污染感.....

[aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

I	wondered	where	he	was	going	,
我	想知道	在哪里	他	曾是	去	,

我想知道他要去哪里，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bæg] .

and	why	he	carried	the	bag	.
和	为什么	他	携带	这	包	.

以及他为什么拎着那个包。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ][ɔːr][ðə; ði] [bæθ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Never	had	I	seen	him	at	the	Casino	or	the	Bath	Establishment	.
绝不	有	我	已见	他	在	这	赌场	或者	这	洗澡	建立	.

我从未在赌场或浴场见过他。

[hiː; hi] [lʊkt] [fər'lɔːrn] ,

He	looked	forlorn	,
他	看起来	绝望	,

他看起来很沮丧，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] .

his	feet	slipped	in	his	sandals	.
他的	脚	滑倒了	在	他的	凉鞋	.

他的凉鞋打滑了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]['bærən] .

I	found	myself	pitying	the	Baron	.
我	成立	我	怜悯	这	男爵	.

我发现自己竟然开始同情这位男爵了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] "

That	evening	a	party	of	us	were	gathered	in	the	salon	discussing	the	day's	"
那	晚上	一个	派对	的	我们	是	聚集	在	这	沙龙	讨论	这	天	"

[kɜːr] " [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

kur	"	with	feverish	animation	.
库尔	"	和	发烧	动画片	.

当晚，我们一群人聚集在客厅里，兴致勃勃地讨论着当天发生的“库尔”(kur，可能指某种事件或事件)。

[ðə; ði] [fraʊ] - [sæt][baɪ][ˌem 'iː] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]

The	Frau	Oberregierungsrat	sat	by	me	knitting	a	shawl	for	her	youngest	of
这	弗劳	-	卫星	经过	我	针织	一个	披肩	为了	她	最小的	的

[naɪn] ['dɔtɘz] ,

nine	daughters	,
九	女儿们	,

上议院议长夫人坐在我旁边，正在为她九个女儿中最小的一个织披肩。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

who	was	in	that	very	interesting	,
WHO	曾是	在	那	非常	有趣的	,

谁参与了那场非常有趣的会议?

[freɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] . . . " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

frail	condition	.	.	.	"	But	it	is	bound	to	be	quite	satisfactory	,
脆弱	状况	.	.	.	"	但	它	是	边界	到	是	相当	令人满意的	,

身体虚弱……但肯定会相当令人满意，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	she	said	to	me	.
"	她	说	到	我	.

她对我说。

" [ðə; ði] [dɪr] ['mærid] [ə; eɪ]['bæŋkər] - - [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

"	The	dear	married	a	banker	-	-	the	desire	of	her	life	.
"	这	亲爱的	已婚	一个	银行家	-	-	这	欲望	的	她	生活	.

“亲爱的嫁给了银行家——这是她一生的愿望。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][juː 'es] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

"	There	must	have	been	eight	or	ten	of	us	gathered	together	,
"	那里	必须	有	到过	八	或者	十	的	我们	聚集	一起	,

“当时我们大概有八到十个人聚在一起，”

[wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] ['mærid] [eks'tʃeindʒiŋ] ['kɔnfidənsiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəkləuðiŋ] [ænd; ənd]

we	who	were	married	exchanging	confidences	as	to	the	underclothing	and
我们	WHO	是	已婚	交换	秘密	作为	到	这	内衣	和

[pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] ,

peculiar	characteristics	of	our	husbands	,
奇特	特征	的	我们的	丈夫们	,

我们这些已婚妇女互相交流丈夫的内衣和特殊习惯等秘密，

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['oʊvər] - ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]

the	unmarried	discussing	the	over	-	clothing	and	peculiar	fascinations	of	Possible
这	未婚	讨论	这	超过	-	衣服	和	奇特	魅力	的	可能的

[wʌnz] .

Ones	.
一个	.

未婚人士讨论着过分的穿着和可能存在的奇特癖好。

" [aɪ] [nɪt] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,

"	I	knit	them	myself	,
"	我	针织	他们	我	,

“是我自己织的，

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fraʊ] ['lɛrɝ] [kraɪ] ,

"	I	heard	the	Frau	Lehrer	cry	,
"	我	听到	这	弗劳	莱勒	哭	,

我听到莱勒夫人哭了起来，

" [ʌv; əv] [θɪk] [greɪ] [wʊl] .

"	of	thick	grey	wool	.
"	的	厚的	灰色的	羊毛	.

厚厚的灰色羊毛。

[hiː; hi] [werz] [wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	wears	one	a	month	,
他	穿着	一	一个	月	,

他一个月戴一次。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [sɔːft] ['kɑːlərz] . "

with	two	soft	collars	.	"
和	二	柔软的	项圈	.	"

带有两个柔软的领子。

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

" ['wɪspəd] ['frɔilain] ['liːsə] ,

"	whispered	Fraulein	Lisa	,
"	低声说道	弗劳莱因	丽莎	,

“莉萨小姐低声说道，”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	he	said	to	me	,
"	他	说	到	我	,

他对我说：

- [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [pli:z] [ˌem 'i:] .
' **Indeed** **you** **please** **me** **.**
- 的确 你 请 我 .

你确实让我很满意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
I **shall** **,**
我 将 ,

我将，

[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

[raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . -
write **to** **your** **mother** **.** **'**
写 到 你的 母亲 . -

给你妈妈写信。

" [smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] ,
" **Small** **wonder** **that** **we** **were** **a** **little** **violently** **excited** **,**
" 小的 想知道 那 我们 是 一个 小的 暴力 兴奋的 ,

难怪我们当时有点过于激动了，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪks'pɑ:stjulətəri] .
a **little** **expostulatory** **.**
一个 小的 解释性的 .

略带讽刺意味。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['bærən] .
Suddenly **the** **door** **opened** **and** **admitted** **the** **Baron** **.**
突然 这 门 打开 和 承认 这 男爵 .

突然，门开了，男爵走了进来。

['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .
Followed **a** **complete** **and** **deathlike** **silence** **.**
随后 一个 完全的 和 死气沉沉 沉默 .

随后是一片死寂般的寂静。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['sloʊli] ,
He **came** **in** **slowly** **,**
他 来了 在 缓慢地 ,

他缓缓走了进来。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
hesitated **,**
犹豫了一下 ,

犹豫了一下，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['tu:θpɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
took **up** **a** **toothpick** **from** **a** **dish** **on** **the** **top** **of** **the** **piano** **,**
采取 向上 一个 牙签 从 一个 盘子 在 这 顶部 的 这 钢琴 ,

他从钢琴顶上的碟子里拿起一根牙签，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .
and **went** **out** **again** **.**
和 去 出去 再次 .

然后又出去了。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wi:; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] !
When **the** **door** **was** **closed** **we** **raised** **a** **triumphant** **cry** **!**
什么时候 这 门 曾是 关闭 我们 提高 一个 凯 哭 !

门关上后，我们发出了一声胜利的欢呼！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][səˈlɑːn] .

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**ever**	**been**	**known**	**to**	**enter**	**the**	**salon**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	已知	到	进入	这	沙龙	.

这是他第一次踏入这家美发沙龙。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [held] ?

Who	**could**	**tell**	**what**	**the**	**Future**	**held**	**?**
WHO	可以	告诉	什么	这	未来	握住	?

谁能预知未来?

[deɪz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [wiːks] .

Days	**lengthened**	**into**	**weeks**	**.**
天	加长	进入	周	.

日子一天天过去，变成了几周。

[stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] ,

Still	**we**	**were**	**together**	**,**
仍然	我们	是	一起	,

我们仍然在一起，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['sɑːlətəri]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

and	**still**	**the**	**solitary**	**little**	**figure**	**,**
和	仍然	这	孤	小的	数字	,

依然是那个孤零零的小身影，

[hed] [boʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektəklz] ,

head	**bowed**	**as**	**though**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**spectacles**	**,**
头	鞠躬	作为	尽管	在下面	这	重量	的	这	眼镜	,

他低着头，仿佛眼镜的重量压得他喘不过气来。

['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

haunted	**me**	**.**
闹鬼的	我	.

一直萦绕在我心头。

[hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bæg] ,

He	**entered**	**with**	**the**	**black**	**bag**	**,**
他	进入	和	这	黑色的	包	,

他提着黑色袋子走了进来。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bæg] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

he	**retired**	**with**	**the**	**black**	**bag**	**-**	**-**	**and**	**that**	**was**	**all**	**.**
他	退休	和	这	黑色的	包	-	-	和	那	曾是	全部	.

他带着那个黑色袋子退场了——事情就此结束。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] [toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][nekst]

At	**last**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**pension**	**told**	**us**	**the**	**Baron**	**was**	**leaving**	**the**	**next**
在	最后的	这	经理	的	这	养老金	讲述	我们	这	男爵	曾是	离开	这	下一个

[deɪ] .

day	**.**
天	.

最后，养老院经理告诉我们，男爵第二天就要离开了。

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

" [aɪ] [θɔːt] ,

"	**I**	**thought**	**,**
"	我	想法	,

我当时想，

" ['ʃʊrli] [hiː; hi] ['kænɑːt] [drɪft] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] - - [biː; bi] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] !

"	surely	he	cannot	drift	into	obscurity	-	-	be	lost	without	one	word	!
"	一定	他	不能	漂移	进入	朦胧	-	-	是	丢失的	没有	一	单词	!

“他肯定不会就此销声匿迹——一句话也不说就消失了！”

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnər] [ðə; ði] [fraʊ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [fraʊ] -

Surely	he	will	honour	the	Frau	Oberregierungsrat	of	the	Frau	Feldleutnantswitwe
一定	他	将要	荣誉	这	弗劳	-	的	这	弗劳	-

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] .

ONCE	before	he	goes	.
一次	前	他	去	.

他临走前一定会向 Frau Oberregierungsrat 和 Frau Feldleutnantswitwe 致敬一次。

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] .

"	In	the	evening	of	that	day	it	rained	heavily	.
"	在	这	晚上	的	那	天	它	下雨了	重度	.

“那天晚上下了很大的雨。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

I	went	to	the	post	office	,
我	去	到	这	邮政	办公室	,

我去了邮局，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ,

and	as	I	stood	on	the	steps	,
和	作为	我	站立	在	这	步骤	,

当我站在台阶上时，

[ʌm'brɛləlәs] ,

umbrellaless	,
无伞	,

没有伞，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['slʌʃi] [roʊd] ,

hesitating	before	plunging	into	the	slushy	road	,
犹豫不决	前	骤降	进入	这	冰沙	路	,

犹豫片刻后，他纵身跃入泥泞的道路。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

一点，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['elboʊ] .

hesitating	voice	seemed	to	come	from	under	my	elbow	.
犹豫不决	嗓音	似乎	到	来	从	在下面	我的	弯头	.

犹豫的声音似乎从我的胳膊肘下传来。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] .

I	looked	down	.
我	看起来	向下	.

我低头看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [bæg] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

It	was	the	First	of	the	Barons	with	the	black	bag	and	an	umbrella	.
它	曾是	这	第一的	的	这	男爵	和	这	黑色的	包	和	一个	伞	.

是第一位男爵，他背着黑色包，撑着一把伞。

[wʌz; wəz] [aɪ] [mæd] ?

Was	I	mad	?
曾是	我	疯狂的	?

我当时疯了吗?

[wʌz; wəz][aɪ] [seɪn] ?

Was	I	sane	?
曾是	我	理智	?

我当时神志清醒吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['lætər] .

He	was	asking	me	to	share	the	latter	.
他	曾是	问	我	到	分享	这	后者	.

他想让我分享后者。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] ,

But	I	was	exceedingly	nice	,
但	我	曾是	非常	好的	,

但我态度非常友善，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfɪdənt] ,

a	trifle	diffident	,
一个	琐事	羞怯	,

略显羞怯

[ə'proʊpriətli] [ˌrevə'renʃ(ə)l] .

appropriately	reverential	.
适当	敬畏的	.

应有的敬意。

[tə'geðər] [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] .

Together	we	walked	through	the	mud	and	slush	.
一起	我们	步行	通过	这	泥	和	泥浆	.

我们一起走过了泥泞和雪水。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntɪmət] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

there	is	something	peculiarly	intimate	in	sharing	an	umbrella	.
那里	是	某物	奇特地	亲密的	在	分享	一个	伞	.

共用一把伞，会给人一种特别亲密的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][pʊt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [koʊt] [fɔːr; fər]

It	is	apt	to	put	one	on	the	same	footing	as	brushing	a	man's	coat	for
它	是	易于	到	放	一	在	这	相同的	立足点	作为	刷牙	一个	男人的	外套	为了

[hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['derɪŋ] ,

him	-	-	a	little	daring	,
他	-	-	一个	小的	大胆	,

这不禁让人联想到帮男人刷外套——有点大胆。

[naɪ'iːv] .

naive	.
幼稚的	.

幼稚的。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][sæt][ə'loʊn] ,

I	longed	to	know	why	he	sat	alone	,
我	渴望	到	知道	为什么	他	卫星	独自的	,

我迫切想知道他为什么独自一人坐着。

[waɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bæg] ,

why	he	carried	the	bag	,
为什么	他	携带	这	包	,

他为什么背着包?

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [deɪ] .
what **he** **did** **all** **day** **.**
什么 他 做过 全部 天 .

他一整天都在做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [ˌvɔlən'tiəd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
But **he** **himself** **volunteered** **some** **information** **.**
但 他 他自己 自愿 一些 信息 .

但他本人主动提供了一些信息。

" [aɪ] [fɪr] ,
" **I** **fear** **,**
" 我 害怕 ,

我担心，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

" [ðæt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][dæmp] .
" **that** **my** **luggage** **will** **be** **damp** **.**
" 那 我的 行李 将要 是 潮湿 .

“我的行李会受潮。”

[aɪ] [ɪn'veriəbli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [bæg] - - [wʌn] [rɪ'kwaɪrz] [soʊ]['lɪt(ə)l] - - [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt]
I **invariably** **carry** **it** **with** **me** **in** **this** **bag** **-** **-** **one** **requires** **so** **little** **-** **-** **for** **servants**
我 总是 携带 它 和 我 在 这 包 - - 一 需要 所以 小的 - - 为了 仆人
[ɑːr; ər] [ʌn'trʌstwɜːrði] . "
are **untrustworthy** **.** **"**
是 不可信赖的 . "

我总是把它放在这个包里随身携带——人需要的东西很少——因为仆人不可信赖。

" [ə; eɪ] [waɪz] [aɪ'diːə] ,
" **A** **wise** **idea** **,**
" 一个 明智的 主意 ,

“一个明智的主意，

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I** **answered** **.**
" 我 回答 .

我回答道。

[ænd; ənd] [ðen] :
And **then** **:**
和 然后 :

进而：

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒər] - - "
" **Why** **have** **you** **denied** **us** **the** **pleasure** **-** **-** **"**
" 为什么 有 你 否认 我们 这 乐趣 - - "

“你们为何剥夺了我们享受——”

" [aɪ][sɪt] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] [mɔːr] ,
" **I** **sit** **alone** **that** **I** **may** **eat** **more** **,**
" 我 坐 独自的 那 我 可能 吃 更多的 ,

我独自一人坐着，这样我就可以多吃点。

" [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
" **said** **the** **Baron** **,**
" 说 这 男爵 ,

男爵说道：“

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] ;

peering	into	the	dusk	;
窥视	进入	这	黄昏	;

凝视着暮色;

" [maɪ] ['stʌmək] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fuːd] .

"	my	stomach	requires	a	great	deal	of	food	.
"	我的	胃	需要	一个	伟大的	交易	的	食物	.

我的胃需要大量的食物。

[aɪ]['ɔːrdər] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃənz] ,

I	order	double	portions	,
我	命令	双倍的	部分	,

我点了双份，

[ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] .

and	eat	them	in	peace	.
和	吃	他们	在	和平	.

然后安心享用它们。

" [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['faɪnli] [bə'roʊniəl] .

"	Which	sounded	finely	Baronial	.
"	哪个	听起来	精细地	男爵	.

“听起来很有男爵风范。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] ? "

"	And	what	do	you	do	all	day	?	"
"	和	什么	做	你	做	全部	天	?	"

你整天都做些什么?

" [aɪ] [ɪm'baɪb] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

"	I	imbibe	nourishment	in	my	room	,
"	我	吸收	营养	在	我的	房间	,

我在房间里摄取营养，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	he	replied	,
"	他	回复	,

他回答说：“

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

in	a	voice	that	closed	the	conversation	and	almost	repented	of	the	umbrella	.
在	一个	嗓音	那	关闭	这	对话	和	几乎	悔改	的	这	伞	.

用一种结束对话的语气，几乎像是后悔撑了那把伞。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['verɪ] ['nɪrli] [æn; ən]['oʊpən]['raɪət] .

When	we	arrived	at	the	pension	there	was	very	nearly	an	open	riot	.
什么时候	我们	到达的	在	这	养老金	那里	曾是	非常	几乎	一个	打开	暴动	.

我们到达旅馆时，几乎发生了一场公开骚乱。

[aɪ][ræn][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

I	ran	half	way	up	the	stairs	,
我	跑	一半	方式	向上	这	楼梯	,

我跑到楼梯一半的位置，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['bærən] ['ɔːdəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

and	thanked	the	Baron	audibly	from	the	landing	.
和	谢谢	这	男爵	可听见的	从	这	降落	.

他在楼梯平台上大声向男爵道谢。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'plaɪd] :

He	distinctly	replied	:
他	明显地	回复	:

他清晰地回答道：

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

“一点也不!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛə] - [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bu'keɪ]
" It was very friendly of the Herr Oberlehrer to have sent me a bouquet
" 它 曾是 非常 友好的 的 这 先生 - 到 有 发送 我 一个 花束
[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

“那天晚上，上级先生送了我一束花，真是太友好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊ] - [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbiːz] ['bɑːnɪt]
and the Frau Oberregierungsrat asked me for my pattern of a baby's bonnet
和 这 弗劳 - 问 我 为了 我的 图案 的 一个 婴儿的 引擎盖
! . . .
! . . .
! . . .

上议院女主席向我要婴儿帽的图样!

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Next day the Baron was gone .
下一个 天 这 男爵 曾是 已消失 .

第二天，男爵就消失了。

[sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə]['dʒɜːrmən] ['mʌndi] .
Sic transit gloria German mundi .
原文如此 交通 格洛丽亚 德语 蒙迪 .

Sic过境格洛丽亚德国世界。

[θriː] . [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
3 . THE SISTER OF THE BARONESS .
3 . 这 姐姐 的 这 男爵夫人 .

3. 男爵夫人的妹妹。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [nuː] [gests] [ə'raɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" There are two new guests arriving this afternoon ,
" 那里 是 二 新的 客人 抵达 这 下午 ,

今天下午将有两位新客人抵达，

" [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ,
" said the manager of the pension ,
" 说 这 经理 的 这 养老金 ,

“养老院经理说道，”

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
placing a chair for me at the breakfast table .
放置 一个 椅子 为了 我 在 这 早餐 桌子 .

早餐桌旁给我放了一把椅子。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I have only received the letter acquainting me with the fact this morning .
" 我 有 仅有的 已收到 这 信 熟悉 我 和 这 事实 这 早晨 .

“我今天早上才收到这封信，得知了这件事。”

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] [gɔːl] [ɪz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] - - [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] [dʌm] - -
The Baroness von Gall is sending her little daughter - - the poor child is dumb - -
这 男爵夫人 冯 癞 是 发送 她 小的 女儿 - - 这 贫穷的 孩子 是 哑的 - -
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [kjʊr] . -
to make the ' cure . '
到 制作 这 - 治愈 . -

冯·加尔男爵夫人派她的小女儿——可怜的孩子是个哑巴——去研制“解药”。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
She is to stay with us a month ,
她 是 到 停留 和 我们 一个 月 ,

她将在我们这里住一个月。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hɜːr'self][ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
and then the Baroness herself is coming . "
和 然后 这 男爵夫人 她自己 是 未来 . "

然后男爵夫人本人也会到场。

" [ˌbærə'nes] [vɑːn] [gɔːl] ,
" Baroness von Gall ,
" 男爵夫人 冯 癞 ,

“冯·加尔男爵夫人，

" [kraɪd] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɚ] ,
" cried the Frau Doktor ,
" 哭 这 弗劳 医生 ,

“医生夫人喊道，”

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .
coming into the room and positively scenting the name .
未来 进入 这 房间 和 积极地 香味 这 姓名 .

走进房间，就能闻到那个名字的气息。

" ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
" Coming here ?
" 未来 这里 ?

“来这里吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][læst] [wiːk] [ɪn] - [spɔːrt][ænd; ənd][sə'lɑːn] . -
There was a picture of her only last week in ' Sport and Salon . ' -
那里 曾是 一个 图片 的 她 仅有的 最后的 星期 在 - 运动 和 沙龙 . -

就在上周，《体育与沙龙》杂志上还刊登了她的照片。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] :
She is a friend of the court :
她 是 一个 朋友 的 这 法庭 :

她是法庭之友：

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzərɪn] [sez] - [diː'ju] - [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I have heard that the Kaiserin says ' du ' to her .
我 有 听到 那 这 凯撒林 说道 - 杜 - 到 她 .

我听说皇后对她说“du”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
But this is delightful !
但 这 是 愉快 !

但这真是太棒了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [spend] [æn; ən]['ekstrə][sɪks] [wiːks] [hɪr] .
I shall take my doctor's advice and spend an extra six weeks here .
我 将 拿 我的 医生的 建议 和 花费 一个 额外的 六 周 这里 .

我将听从医生的建议，在这里再待六周。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [jʌŋ] [sə'saɪəti] . "
There is nothing like young society . "
那里 是 没有什么 喜欢 年轻的 社会 . "

没有什么比得上年轻的社会。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [dʌm] ,
" But the child is dumb ,
" 但 这 孩子 是 哑的 ,

但是这孩子很笨，

" ['ventʃərd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" ventured the manager apologetically .
" 冒险 这 经理 带着歉意地 .

经理带着歉意说道。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
What does that matter ?
什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[ə'flɪktɪd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['prɪti] [weɪz] .
Afflicted children have such pretty ways .
受苦的 孩子们 有 这样的 漂亮的 方式 .

患病的孩子们举手投足间都散发着迷人的魅力。

" [iːtʃ] [gest] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wʌz; wəz] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Each guest who came into the breakfast - room was bombarded with the
" 每个 客人 WHO 来了 进入 这 早餐 - 房间 曾是 轰炸 和 这
['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .
wonderful news .
精彩的 消息 .

“每个走进早餐室的客人都听到了这个好消息。”

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] [gɔːl] [ɪz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hɪr] ;
" The Baroness von Gall is sending her little daughter here ;
" 这 男爵夫人 冯 瘿 是 发送 她 小的 女儿 这里 ;

“冯·加尔男爵夫人要把她的小女儿送到这里来;

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hɜːr'self][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] .
the Baroness herself is coming in a month's time .
这 男爵夫人 她自己 是 未来 在 一个 月份 时间 .

男爵夫人本人将于一个月后抵达。

" ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdʒi] .
" Coffee and rolls took on the nature of an orgy .
" 咖啡 和 卷 采取 在 这 自然 的 一个 狂欢 .

“咖啡和面包卷呈现出狂欢的氛围。”

[wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] ['sɪntlˌeɪtid] .
We positively scintillated .
我们 积极地 闪烁 .

我们表现得非常出色。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bɔːrn][wɜːr; wər] [pɔːd] [aʊt] ,
Anecdotes of the High Born were poured out ,
轶事 的 这 高的 出生 是 倾倒 出去 ,

人们纷纷讲述起上流社会的轶事,

['sweitənd] [ænd; ənd] [sipt] :
sweetened and sipped :
加糖 和 啜饮 :

加糖后小口啜饮:

[wiː; wi] [gɔːdʒd] [ɑːn] ['skændlz] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] ['dʒenərəsli] ['bʌtərd] .
we gorged on scandals of High Birth generously buttered .
我们 饱食 在 丑闻 的 高的 出生 慷慨地 涂黄油的 .

我们津津有味地津津有味地读着那些精心包装的上流社会丑闻。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [jɔːrz] ,

"	They	are	to	have	the	room	next	to	yours	,
"	他们	是	到	有	这	房间	下一个	到	你的	,

“他们将住在你隔壁的房间，

" [sed] [ðə; ði]['mænɪʤər] ,

"	said	the	manager	,
"	说	这	经理	,

经理说道：“

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] .

addressing	me	.
解决	我	.

跟我说话。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	was	wondering	if	you	would	permit	me	to	take	down	the	portrait	of	the
"	我	曾是	好奇	如果	你	会	允许	我	到	拿	向下	这	肖像	的	这

['kaɪzərɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [jʊr; jər][bed][tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['soʊfə] . "

Kaiserin	Elizabeth	from	above	your	bed	to	hang	over	their	sofa	.	"
凯撒林	伊丽莎白	从	多于	你的	床	到	悬挂	超过	他们的	沙发	.	"

“我想问问您是否允许我将您床头上方的伊丽莎白女王画像取下来，挂到他们家的沙发上方。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

['sʌmθɪŋ] ['hoʊmˌlaɪk] " - - [ðə; ði] [fraʊ] - ['pætɪd] [maɪ][hænd] - - " [ænd; ənd][ʌv; əv]

something	homelike	"	-	-	the	Frau	Oberregierungsrat	patted	my	hand	-	-	"	and	of
某物	家的感觉	"	-	-	这	弗劳	-	轻拍	我的	手	-	-	"	和	的

[noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

no	possible	significance	to	you	.
不	可能的	意义	到	你	.

“像家一样的东西”——上议院夫人拍了拍我的手——“而且对你来说没有任何意义。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌʃt] .

"	I	felt	a	little	crushed	.
"	我	毛毡	一个	小的	碎	.

我感到有点沮丧。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] [bluː] ['velvɪt] [bʌst] ,

Not	at	the	prospect	of	losing	that	vision	of	diamonds	and	blue	velvet	bust	,
不是	在	这	前景	的	输	那	想象	的	钻石	和	蓝色的	天鹅绒	摔碎	,

一想到可能会失去那钻石和蓝色天鹅绒胸像的景象，我就觉得不值。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [toʊn] - - ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] - - ['brændɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

but	at	the	tone	-	-	placing	me	outside	the	pale	-	-	branding	me	as	a
但	在	这	语气	-	-	放置	我	外部	这	苍白	-	-	品牌推广	我	作为	一个

['fɔːrənər] .

foreigner	.
外国人	.

但语气却让我感到被排斥——把我当成了外国人。

[wiː; wi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['vælɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

We	dissipated	the	day	in	valid	speculations	.
我们	消散	这	天	在	有效的	猜测	.

我们把一整天的时间都浪费在了合理的推测上。

[dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Decided	**it**	**was**	**too**	**warm**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
决定	它	曾是	也	温暖的	到	走	在	这	下午	,

觉得下午太热不适合散步。

[soʊ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bedz] ,

so	**lay**	**down**	**on**	**our**	**beds**	**,**
所以	躺	向下	在	我们的	床	,

所以，请躺到我们的床上吧。

['mʌstərɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] ['kɔːfi] .

mustering	**in**	**great**	**force**	**for**	**afternoon**	**coffee**	**.**
集结	在	伟大的	力量	为了	下午	咖啡	.

下午茶时间，大家熙熙攘攘地聚集在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And	**a**	**carriage**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	一个	运输	画	向上	在	这	门	.

一辆马车停在了门口。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [gɜːrl][gɑːt] [aʊt] ,

A	**tall**	**young**	**girl**	**got**	**out**	**,**
一个	高的	年轻的	女孩	得到	出去	,

一个身材高挑的年轻女孩下了车，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

leading	**a**	**child**	**by**	**the**	**hand**	**.**
领导	一个	孩子	经过	这	手	.

牵着孩子的手。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] ,

They	**entered**	**the**	**hall**	**,**
他们	进入	这	大厅	,

他们走进大厅，

[wɜːr; wər] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

were	**greeted**	**and**	**shown**	**to**	**their**	**room**	**.**
是	问候	和	所示	到	他们的	房间	.

受到接待并被带到房间。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] .

Ten	**minutes**	**later**	**she**	**came**	**down**	**with**	**the**	**child**	**to**	**sign**	**the**	**visitors**	**'**	**book**	**.**
十	分钟	之后	她	来了	向下	和	这	孩子	到	符号	这	访客	-	书	.

十分钟后，她带着孩子下来在访客簿上签名。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ,

She	**wore**	**a**	**black**	**,**
她	穿着	一个	黑色的	,

她穿着一件黑色衣服，

['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] [dres] ,

closely	**fitting**	**dress**	**,**
密切	配件	裙子	,

紧身连衣裙

[tʌtʃt] [æt; ət] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['frɪlɪŋ] .

touched	**at**	**throat**	**and**	**wrists**	**with**	**white**	**frilling**	**.**
感动	在	喉	和	手腕	和	白色的	褶边	.

领口和手腕处饰有白色褶边。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] ,

Her	**brown**	**hair**	**,**
她	棕色的	头发	,

她棕色的头发，

['breɪdɪd] ,
braided ,
编织 ,

编织的，

[wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [baʊ; boʊ] - - [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [peɪl] ,
was tied with a black bow - - unusually pale ,
曾是 系 和 一个 黑色的 弓 - - 异常地 苍白 ,

系着一个黑色蝴蝶结——肤色异常苍白，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [moʊl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left] [tʃiːk] .
with a small mole on her left cheek .
和 一个 小的 痣 在 她 左边 脸颊 .

她的左脸颊上有一颗小痣。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] ['gɔːlz] ['sɪstər] ,
" I am the Baroness von Gall's sister ,
" 我 是 这 男爵夫人 冯 胆汁 姐姐 ,

我是冯·加尔男爵夫人的妹妹，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [pen] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ,
trying the pen on a piece of blotting - paper ,
尝试 这 笔 在 一个 片 的 印迹法 - 纸 ,

在吸墨纸上试用这支笔，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['deprəkeɪtɪŋli] .
and smiling at us deprecatingly .
和 微笑 在 我们 贬义地 .

他带着贬低的笑容看着我们。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒeɪdɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [laɪf] [hoʊldz] [ɪts] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənts] .
Even for the most jaded of us life holds its thrilling moments .
甚至 为了 这 最多 厌倦 的 我们 生活 持有 它是 惊险 时刻 .

即使对于最见惯世面的人来说，生活也总会有激动人心的时刻。

[tuː] ['bærənisiz] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] !
Two Baronesses in two months !
二 女男爵们 在 二 几个月 !

两个月内诞生两位女男爵！

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [nɪb] .
The manager immediately left the room to find a new nib .
这 经理 立即地 左边 这 房间 到 寻找 一个 新的 笔尖 .

经理立即离开房间去找新的笔尖。

[tuː; tə] [maɪ] [plə'biːən] [aɪz] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌnə'træktɪv] .
To my plebeian eyes that afflicted child was singularly unattractive .
到 我的 平民 眼睛 那 受苦的 孩子 曾是 单独地 不吸引人 .

在我这个平民眼里，那个受苦的孩子长相极其丑陋。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'petʃuəli] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [bæg] ,
She had the air of having been perpetually washed with a blue bag ,
她 有 这 空气 的 拥有 到过 永恒地 洗过 和 一个 蓝色的 包 ,

她浑身上下都散发着一种被蓝色塑料袋反复擦拭过的感觉。

[ænd; ənd] [her] [laɪk] [greɪ] [wʊl] - - [drest] ,
and hair like grey wool - - dressed ,
和 头发 喜欢 灰色的 羊毛 - - 穿着 ,

头发像灰色的羊毛——穿着，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] [soʊ] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pɪr] [æt; ət][juː 'es]['oʊvər][ðə; ði] [frɪl]
in **a** **pinafore** **so** **stiffly** **starched** **that** **she** **could** **only** **peer** **at** **us** **over** **the** **frill**
在 一个 围裙 所以 僵硬地 淀粉 那 她 可以 仅有的 同伴 在 我们 超过 这 褶边
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] - - [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]
of **it** **-** **-** **a** **social** **barrier** **of** **a** **pinafore** **-** **-** **and** **perhaps** **it** **was** **too**
的 它 - - 一个 社会的 障碍 的 一个 围裙 - - 和 也许 它 曾是 也
[mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ænt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːniəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
much **to** **expect** **a** **noble** **aunt** **to** **attend** **to** **the** **menial** **consideration** **of**
很多 到 预计 一个 高贵 阿姨 到 出席 到 这 卑微的 考虑 的
[hɜːr; hər] ['niːsɪz] [ɪrz] .
her **niece's** **ears** **.**
她 侄女的 耳朵 .

她穿着一件浆得笔挺的围裙，只能透过裙摆的褶边偷偷地看着我们——围裙本身就是一种社交屏障——或许指望一位高贵的姑妈去关心她侄女的耳朵这种琐事，未免太过苛求了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌm] [niːs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑːʃt] [ɪrz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'presɪŋ]
But **a** **dumb** **niece** **with** **unwashed** **ears** **struck** **me** **as** **a** **most** **depressing**
但 一个 哑的 侄女 和 未洗的 耳朵 击 我 作为 一个 最多 沉闷
['ɑːbdʒekt] .
object **.**
目的 .

但是，一个耳朵没洗的笨侄女在我看来是最令人沮丧的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在德国养老院》(In a German Pension)
第2/10页

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] .

They	**were**	**given**	**places**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**.**
他们	是	给定	地方	在	这	头	的	这	桌子	.

他们被安排坐在餐桌的主位上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - - ['diːnə] - ['diːnə] - [duː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

For	**a**	**moment**	**we**	**all**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**with**	**an**	**eena**	**-**	**deena**	**-**	**dina**	**-**	**do**	**expression**	**.**
为了	一个	片刻	我们	全部	看起来	在	一	其他	和	一个	-	-	迪娜	-	迪娜	-	做	表达	.

那一刻，我们都面面相觑，脸上露出了茫然的表情。

[ðen] [ðə; ði] [fraʊ] - :

Then	**the**	**Frau**	**Oberregierungsrat**	**:**
然后	这	弗劳	-	:

然后是高级行政院女士：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd]['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . "

"	**I**	**hope**	**you**	**are**	**not**	**tired**	**after**	**your**	**journey**	**.**	**"**
"	我	希望	你	是	不是	疲劳的	后	你的	旅行	.	"

希望你旅途劳顿，不觉得疲惫。

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

" [sed] [ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

"	**said**	**the**	**sister**	**of**	**the**	**Baroness**	**,**
"	说	这	姐姐	的	这	男爵夫人	,

“男爵夫人的妹妹说道，”

['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kʌp] .

smiling	**into**	**her**	**cup**	**.**
微笑	进入	她	杯子	.

对着杯子微笑。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪz][nɑːt]['taɪərd] ,

"	**I**	**hope**	**the**	**dear**	**child**	**is**	**not**	**tired**	**,**
"	我	希望	这	亲爱的	孩子	是	不是	疲劳的	,

希望这个可爱的孩子不累，

" [sed] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɚ] .

"	**said**	**the**	**Frau**	**Doktor**	**.**
"	说	这	弗劳	医生	.

“医生夫人说道。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "

"	**Not**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	不是	在	全部	.	"

“一点也不。”

" [aɪ][ɪk'spekt] ,

"	**I**	**expect**	**,**
"	我	预计	,

我预计，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	hope	you	will	sleep	well	to	-	night	,
我	希望	你	将要	睡觉	出色地	到	-	夜晚	,

希望你今晚睡个好觉。

" [ðə; ði] [hɛə] - [sed] ['revərəntli] .

"	the	Herr	Oberlehrer	said	reverently	.
"	这	先生	-	说	虔诚地	.

”奥伯莱勒先生恭敬地说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] ['poʊət] [frʌm; frəm] ['mjuːnɪk] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [per] .

"	The	poet	from	Munich	never	took	his	eyes	off	the	pair	.
"	这	诗人	从	慕尼黑	绝不	采取	他的	眼睛	离开	这	一对	.

“这位来自慕尼黑的诗人始终没有将目光从这对情侣身上移开。”

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [taɪ] [tuː; tə] [əbˈzɔːrb] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm]

He	allowed	his	tie	to	absorb	most	of	his	coffee	while	he	gazed	at	them
他	允许	他的	领带	到	吸收	最多	的	他的	咖啡	尽管	他	凝视	在	他们

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['soʊlfəli] .

exceedingly	soulfully	.
非常	深情地	.

他任由领带吸收了大部分咖啡，同时深情地凝视着他们。

[ʌnˈjoʊkɪŋ] ['pegəsəs] ,

Unyoking	Pegasus	,
解锁	飞马座	,

解开飞马的束缚，

[θɔːt] [aɪ] . [deθ] ['spæzəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊdz] [tuː; tə] ['sɑːlətuːd] !

thought	I	.	Death	spasms	of	his	Odes	to	Solitude	!
想法	我	.	死亡	痉挛	的	他的	颂歌	到	孤独	!

我心想。他《孤独颂》中的死亡痉挛！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,

There	were	possibilities	in	that	young	woman	for	an	inspiration	,
那里	是	可能性	在	那	年轻的	女士	为了	一个	灵感	,

那位年轻女子身上或许蕴藏着激励人心的潜力。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

not	to	mention	a	dedication	,
不是	到	提到	一个	奉献	,

更不用说奉献精神了，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['temprəmənt] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [bed] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	from	that	moment	his	suffering	temperament	took	up	its	bed	and	walked
和	从	那	片刻	他的	痛苦	气质	采取	向上	它是	床	和	步行

.

:
.

从那一刻起，他那饱受折磨的性情便起身行走。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] ['æftər] [ðə; ði] [miːl] ,

They	retired	after	the	meal	,
他们	退休	后	这	一顿饭	,

饭后他们就休息了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][æt; ət] ['liːʒər] .

leaving	us	to	discuss	them	at	leisure	.
离开	我们	到	讨论	他们	在	闲暇	.

留给我们悠闲地讨论这些问题。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

"	There	is	a	likeness	,
"	那里	是	一个	相似	,

“两者有相似之处，

" [mjuːzd] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɝ] .

"	mused	the	Frau	Doktor	.
"	沉思	这	弗劳	医生	.

“医生夫人沉思道。”

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

“相当。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

What	a	manner	she	has	.
什么	一个	方式	她	有	.

她举止优雅。

[sʌtʃ] [rɪ'zɜːrv] ,

Such	reserve	,
这样的	预订	,

这种储备，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] . "

such	a	tender	way	with	the	child	.	"
这样的	一个	投标	方式	和	这	孩子	.	"

她对待孩子的方式如此温柔。

" ['pɪti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

"	Pity	she	has	the	child	to	attend	to	,
"	遗憾	她	有	这	孩子	到	出席	到	,

“可惜她还要照顾孩子。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [bɑːn] .

"	exclaimed	the	student	from	Bonn	.
"	惊呼	这	学生	从	波恩	.

“这位来自波恩的学生惊呼道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [θriː] ['skɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]

He	had	hitherto	relied	upon	three	scars	and	a	ribbon	to	produce	an
他	有	迄今为止	依赖	之上	三	疤痕	和	一个	丝带	到	生产	一个

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

他此前一直依靠三道疤痕和一条丝带来营造效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] [di'mɑːndid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

but	the	sister	of	a	Baroness	demanded	more	than	these	.
但	这	姐姐	的	一个	男爵夫人	要求	更多的	比	这些	.

但一位男爵夫人的妹妹提出的要求远不止这些。

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [deɪz] ['fɑːloʊd] .

Absorbing	days	followed	.
吸收	天	随后	.

接下来的日子令人难忘。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [wʌn] [wɪt] [les] ['bjuːtɪfli] [bɔːrn][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]

Had	she	been	one	whit	less	beautifully	born	we	could	not	have	endured	the
有	她	到过	一	白色	较少的	非常漂亮	出生	我们	可以	不是	有	忍受	这

[kən'tɪnjuəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

continual	conversation	about	her	,
持续的	对话	关于	她	,

如果她天生丽质稍逊一筹，我们恐怕无法忍受人们没完没了地谈论她。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] ,

the	songs	in	her	praise	,
这	歌曲	在	她	称赞	,

赞美她的歌曲，

[ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

the	detailed	account	of	her	movements	.
这	详细的	帐户	的	她	移动	.

详细记录了她的行踪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] ['sʌfərd] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent] .

But	she	graciously	suffered	our	worship	and	we	were	more	than	content	.
但	她	亲切地	遭受	我们的	崇拜	和	我们	是	更多的	比	内容	.

但她欣然接受了我们的膜拜，我们对此感到非常满足。

[ðə; ði]['poʊət][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

The	poet	she	took	into	her	confidence	.
这	诗人	她	采取	进入	她	信心	.

她信任的那位诗人。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [bʊks] [wen] [wiː; wi] [went] ['wɔːkɪŋ] ,

He	carried	her	books	when	we	went	walking	,
他	携带	她	图书	什么时候	我们	去	步行	,

我们散步的时候，他帮她拿着书。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] - - [poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] ,

he	jumped	the	afflicted	one	on	his	knee	-	-	poetic	licence	,
他	跳了起来	这	受苦的	一	在	他的	膝盖	-	-	诗意的	执照	,

他跳到病人膝盖上——这是艺术加工。

[ðɪs] - - [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə]

this	-	-	and	one	morning	brought	his	notebook	into	the	salon	and	read	to
这	-	-	和	一	早晨	带来	他的	笔记本	进入	这	沙龙	和	读	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

一天早上，他带着笔记本来到沙龙，给我们朗读了这段文字。

" [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt]

"	The	sister	of	the	Baroness	has	assured	me	she	is	going	into	a	convent
"	这	姐姐	的	这	男爵夫人	有	保证	我	她	是	去	进入	一个	修道院

,

,
,

“男爵夫人的妹妹向我保证，她将进入修道院。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

([ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [bɑːn] [sɪt] [ʌp] .)

(	That	made	the	student	from	Bonn	sit	up	.	)
(	那	制成	这	学生	从	波恩	坐	向上	.	)

（这让来自波恩的学生坐直了身子。）

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [er]
" I have written these few lines last night from my window in the sweet night air
" 我 有 书面 这些 很少 线条 最后的 夜晚 从 我的 窗户 在 这 甜的 夜晚 空气
- - "
- - "
- - "

“昨晚，我在窗边，伴着甜美的夜风，写下了这几行字——”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jʊr; jər] ['delɪkət] [tʃest] ,
your DELICATE chest ,
你的 精美的 胸部 ,

你娇嫩的胸部，

" ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɚ] .
" commented the Frau Doktor .
" 评论 这 弗劳 医生 .

“博士夫人评论道。”

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ]['stoʊni] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
He fixed a stony eye on her ,
他 固定的 一个 石质的 眼睛 在 她 ,

他面无表情地盯着她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
and she blushed .
和 她 脸红了 .

她脸红了。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [laɪnz] :
" I have written these lines :
" 我 有 书面 这些 线条 :

我写下了这些文字：

" - [ɑː] ,
" ' Ah ,
" - 啊 ,

“'啊，

[wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][flaɪ] ,
will you to a convent fly ,
将要 你 到 一个 修道院 飞 ,

你会飞去修道院吗？

[soʊ] [jʌŋ] ,
So young ,
所以 年轻的 ,

如此年轻，

[soʊ] [freʃ] ,
so fresh ,
所以 新鲜的 ,

非常新鲜，

[soʊ] [fer] ?
so fair ?
所以 公平的 ?

这样公平吗？

[sprɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [doʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [faɪnd] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ðer; ðər] . -

Spring	**like**	**a**	**doe**	**upon**	**the**	**fields**	**And**	**find**	**your**	**beauty**	**there**	**.**	**'**
春天	喜欢	一个	雌鹿	之上	这	字段	和	寻找	你的	美丽	那里	.	-

像小鹿一样在田野上跳跃，在那里发现你的美丽。

" [naɪn] [vəːsiz] ['iːkwəli] ['lʌvli] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['iːkwəli] ['vaɪələnt] ['ækʃ(ə)n] .

"	**Nine**	**verses**	**equally**	**lovely**	**commanded**	**her**	**to**	**equally**	**violent**	**action**	**.**
"	九	诗句	同样地	迷人的	命令	她	到	同样地	暴力	行动	.

“九首同样优美的诗句命令她采取同样激烈的行动。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

I	**am**	**certain**	**that**	**had**	**she**	**followed**	**his**	**advice**	**not**	**even**	**the**	**remainder**	**of**
我	是	肯定	那	有	她	随后	他的	建议	不是	甚至	这	余	的

[hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]

her	**life**	**in**	**a**	**convent**	**would**	**have**	**given**	**her**	**time**	**to**	**recover**	**her**
她	生活	在	一个	修道院	会	有	给定	她	时间	到	恢复	她

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

我确信，即使她听从了他的建议，即使在修道院度过余生，她也没有时间恢复呼吸。

" [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] ,

"	**I**	**have**	**presented**	**her**	**with**	**a**	**copy**	**,**
"	我	有	呈现	她	和	一个	复制	,

我已将副本送给了她。

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

"	**And**	**to**	**-**	**day**	**we**	**are**	**going**	**to**	**look**	**for**	**wild**	**flowers**	**in**	**the**	**wood**	**.**
"	和	到	-	天	我们	是	去	到	看	为了	荒野	花朵	在	这	木头	.

“今天我们要去树林里寻找野花。”

" [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [frʌm; frəm] [bɑːn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**The**	**student**	**from**	**Bonn**	**got**	**up**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	这	学生	从	波恩	得到	向上	和	左边	这	房间	.

“那位来自波恩的学生起身离开了房间。”

[aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['poʊət] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [vəːsiz] [wʌns] [mɔːr] .

I	**begged**	**the**	**poet**	**to**	**repeat**	**the**	**verses**	**once**	**more**	**.**
我	乞求	这	诗人	到	重复	这	诗句	一次	更多的	.

我恳求诗人再吟诵一遍诗句。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [vɜːrs] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**sixth**	**verse**	**I**	**saw**	**from**	**the**	**window**	**the**	**sister**	**of**	**the**
在	这	结尾	的	这	第六	诗	我	锯	从	这	窗户	这	姐姐	的	这

[ˌbærə'nes] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skaːd] [juːθ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

Baroness	**and**	**the**	**scarred**	**youth**	**disappearing**	**through**	**the**	**front**	**gate**	**,**
男爵夫人	和	这	疤痕	青年	消失	通过	这	正面	门	,

第六节诗句结尾，我从窗户望出去，看到男爵夫人的妹妹和那个脸上带着伤疤的年轻人消失在前门外。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['poʊət] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [raɪt]

which	**enabled**	**me**	**to**	**thank**	**the**	**poet**	**so**	**charmingly**	**that**	**he**	**offered**	**to**	**write**
哪个	已启用	我	到	感谢	这	诗人	所以	迷人地	那	他	提供	到	写

[ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

me	**out**	**a**	**copy**	**.**
我	出去	一个	复制	.

这让我有机会以非常迷人的方式感谢这位诗人，他甚至提出要给我抄录一份。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [tuː] [haɪ] ['preʃər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

But	we	were	living	at	too	high	pressure	in	those	days	.
但	我们	是	活的	在	也	高的	压力	在	那些	天	.

但那时候我们生活的压力太大了。

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['penʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['pæləs] ,

Swinging	from	our	humble	pension	to	the	high	walls	of	palaces	,
摇摆	从	我们的	谦逊的	养老金	到	这	高的	墙壁	的	宫殿	,

从我们简陋的旅馆荡到宫殿的高墙之内，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [help] [bʌt; bət] [fɔːl] ?

how	could	we	help	but	fall	?
如何	可以	我们	帮助	但	落下	?

我们怎能不跌倒呢?

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɝ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk]

Late	one	afternoon	the	Frau	Doktor	came	upon	me	in	the	writing	-	room	and	took
晚的	一	下午	这	弗劳	医生	来了	之上	我	在	这	写作	-	房间	和	采取

[ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

me	to	her	bosom	.
我	到	她	怀	.

一天下午晚些时候，女医生来到书房，把我拉到她怀里。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

"	She	has	been	telling	me	all	about	her	life	,
"	她	有	到过	讲述	我	全部	关于	她	生活	,

她一直在跟我讲述她的生活，

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [fraʊ] ['dɑːktɝ] .

"	whispered	the	Frau	Doktor	.
"	低声说道	这	弗劳	医生	.

“医生夫人低声说道。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [mə'sɑːʒ] [maɪ][ɑːrm] .

"	She	came	to	my	bedroom	and	offered	to	massage	my	arm	.
"	她	来了	到	我的	卧室	和	提供	到	按摩	我的	手臂	.

她来到我的卧室，提出要帮我按摩手臂。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrtər][tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] .

I	am	the	greatest	martyr	to	rheumatism	.
我	是	这	最	烈士	到	风湿病	.

我是风湿病最大的殉道者。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['fænsi] [naʊ] ,

fancy	now	,
想要	现在	,

现在感觉很棒，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sɪks] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

she	has	already	had	six	proposals	of	marriage	.
她	有	已经	有	六	提案	的	婚姻	.

她已经收到过六次求婚了。

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔfɜ-z] [ðæt] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wept] - - [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] .

Such	beautiful	offers	that	I	assure	you	I	wept	-	-	and	every	one	of	noble	birth	.
这样的	美丽的	优惠	那	我	保证	你	我	哭泣	-	-	和	每一个	一	的	高贵	出生	.

如此美好的邀约，我向你保证，我感动得哭了——而且每一位都出身高贵。

[maɪ] [dɪr] ,

My	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

the	most	beautiful	was	in	the	wood	.
这	最多	美丽的	曾是	在	这	木头	.

最美的地方在树林里。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Not	that	I	do	not	think	a	proposal	should	take	place	in	a	drawing	-	room	-	-	it	is
不是	那	我	做	不是	思考	一个	提议	应该	拿	地方	在	一个	绘画	-	房间	-	-	它	是

[mɔːr] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] [wɔːlz] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʊd] .

more	fitting	to	have	four	walls	-	-	but	this	was	a	private	wood	.
更多的	配件	到	有	四	墙壁	-	-	但	这	曾是	一个	私人的	木头	.

并不是说我不认为求婚应该在客厅里进行——有四面墙的环境更合适——但这是一片私人树林。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

the	young	officer	,
这	年轻的	官	,

这位年轻的军官

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [huːz] ['bræntʃɪz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

she	was	like	a	young	tree	whose	branches	had	never	been	touched	by	the
她	曾是	喜欢	一个	年轻的	树	谁	分支	有	绝不	到过	感动	经过	这

['ruːθləs] [hænd][ʌv; əv][mæn] .

ruthless	hand	of	man	.
无情	手	的	男人	.

她就像一棵幼树，枝干从未被人类无情的手触碰过。

[sʌtʃ] ['delɪkəsi] !

Such	delicacy	!
这样的	美味	!

如此精致！

" [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	sighed	and	turned	up	her	eyes	.
"	她	叹了口气	和	转向	向上	她	眼睛	.

她叹了口气，抬起了眼睛。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

"	Of	course	it	is	difficult	for	you	English	to	understand	when	you	are	always
"	的	课程	它	是	难的	为了	你	英语	到	理解	什么时候	你	是	总是

[ɪk'spoʊzɪŋ] [jʊr; jər] [legz] [ɑːn] ['krɪkɪt] - [fiːldz] ,

exposing	your	legs	on	cricket	-	fields	,
暴露	你的	腿	在	蟋蟀	-	字段	,

“当然，你们这些英语母语者很难理解，因为你们总是在板球场上露出腿。”

[ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [dɔːgz][ɪn][jʊr; jər] [bæk] ['gaːdnz] .

and	breeding	dogs	in	your	back	gardens	.
和	选育	狗	在	你的	后退	花园	.

在自家后花园里养狗。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	pity	of	it	!
这	遗憾	的	它	!

真是可惜!

[juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [roʊz] .

Youth	should	be	like	a	wild	rose	.
青年	应该	是	喜欢	一个	荒野	玫瑰	.

青春应该像野玫瑰一样。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] ['evər] [get] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] .

For	myself	I	do	not	understand	how	your	women	ever	get	married	at	all	.
为了	我	我	做	不是	理解	如何	你的	女性	曾经	得到	已婚	在	全部	.

我实在不明白你们的女人是怎么结婚的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊk] [maɪn] [tuː] ,

"	She	shook	her	head	so	violently	that	I	shook	mine	too	,
"	她	摇晃	她	头	所以	暴力	那	我	摇晃	矿	也	,

她剧烈地摇头，我也跟着摇了摇头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gluːm] ['setld] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] .

and	a	gloom	settled	round	my	heart	.
和	一个	愁云	定居	圆形的	我的	心	.

我的心中顿时笼罩上一片阴霾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [weɪ] .

It	seemed	we	were	really	in	a	very	bad	way	.
它	似乎	我们	是	真的	在	一个	非常	坏的	方式	.

我们当时的情况似乎非常糟糕。

[dɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmæns] [spred] [hɜːr; hər][roʊz] [wɪŋz] ['oʊnli]['oʊvər][əˌrɪstə'krætɪk]['dʒɜːrməni] ?

Did	the	spirit	of	romance	spread	her	rose	wings	only	over	aristocratic	Germany	?
做过	这	精神	的	浪漫	传播	她	玫瑰	翅膀	仅有的	超过	贵族	德国	?

浪漫的气息是否只在贵族云集的德国绽放了玫瑰的翅膀?

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

I	went	to	my	room	,
我	去	到	我的	房间	,

我回到了房间。

[baʊnd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [skɑːrf] [ə'baʊt] [maɪ] [her] ,

bound	a	pink	scarf	about	my	hair	,
边界	一个	粉色的	围巾	关于	我的	头发	,

我用一条粉色丝巾包住了头发。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['lɪrɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	took	a	volume	of	Morike's	lyrics	into	the	garden	.
和	采取	一个	体积	的	-	歌词	进入	这	花园	.

然后带着一本森池的歌词集走进了花园。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʊʃ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['laɪlək] [gruː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

A	great	bush	of	purple	lilac	grew	behind	the	summer	-	house	.
一个	伟大的	衬套	的	紫色的	紫丁香	生长	在后面	这	夏天	-	房子	.

避暑小屋后面长着一大丛紫色丁香。

[ðer; ðər][aɪ][sæt] [daʊn] ,

There	I	sat	down	,
那里	我	卫星	向下	,

我便在那里坐了下来。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hæf] ['mɔːrnɪŋ] .

finding	a	sad	significance	in	the	delicate	suggestion	of	half	mourning	.
寻找	一个	伤心	意义	在	这	精美的	建议	的	一半	丧	.

在半哀悼这种微妙的暗示中，发现了一种悲伤的意义。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [maɪ'self] .

I	began	to	write	a	poem	myself	.
我	开始	到	写	一个	诗	我	.

我开始自己写诗。

" [ðeɪ] [sweɪ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ['driːmɪli] ,

"	They	sway	and	languish	dreamily	,
"	他们	摇摆	和	憔悴	梦幻般地	,

它们摇曳着，梦幻般地消磨着时光，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ,

And	we	,
和	我们	,

而我们，

[kloʊz] [prest] ,

close	pressed	,
关闭	按下	,

紧贴，

[ɑːr; ər] ['kɪsɪŋ] [ðer; ðər] .

are	kissing	there	.
是	接吻	那里	.

他们在那儿接吻。

" [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] !

"	It	ended	!
"	它	结束	!

结束了!

" [kloʊz] [prest] " [dɪd] [nɑːt] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

"	Close	pressed	"	did	not	sound	at	all	fascinating	.
"	关闭	按下	"	做过	不是	声音	在	全部	迷人	.

“紧贴”听起来一点也不吸引人。

['seivəd] [ʌv; əv] ['wɔːdrəubz] .

Savoured	of	wardrobes	.
细细品味	的	衣柜	.

品味衣橱。

[dɪd] [maɪ] [waɪld] [roʊz] [ðen] [ɔːl'redi] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ?

Did	my	wild	rose	then	already	trail	in	the	dust	?
做过	我的	荒野	玫瑰	然后	已经	踪迹	在	这	灰尘	?

我的野玫瑰那时是否已经凋零在尘土之中?

[aɪ] [tʃuːd] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [maɪ] [niːz] .

I	chewed	a	leaf	and	hugged	my	knees	.
我	咀嚼	一个	叶子	和	拥抱	我的	膝盖	.

我嚼着一片叶子，抱住了膝盖。

[ðen] - - ['mædʒɪk] ['moʊmənt] - - [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,

Then	-	-	magic	moment	-	-	I	heard	voices	from	the	summer	-	house	,
然后	-	-	魔法	片刻	-	-	我	听到	声音	从	这	夏天	-	房子	,

然后——神奇的时刻——我听到了从避暑别墅里传来的人声，

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [frʌm; frəm] [bɑːn] .

the	sister	of	the	Baroness	and	the	student	from	Bonn	.
这	姐姐	的	这	男爵夫人	和	这	学生	从	波恩	.

男爵夫人的妹妹和来自波恩的学生。

['sekənd] - [hænd] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ;

Second	-	hand	was	better	than	nothing	;
第二	-	手	曾是	更好的	比	没有什么	;

二手货总比没有强;

[aɪ] [prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] .
I pricked up my ears .
我 刺痛 向上 我的 耳朵 .

我竖起了耳朵。

" [wʌt] [smɔːl] [hændz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
" What small hands you have ,
" 什么 小的 双手 你 有 ,

你的手真小啊，

" [sed] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [frʌm; frəm] [bɑːn] .
" said the student from Bonn .
" 说 这 学生 从 波恩 .

“这位来自波恩的学生说道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [waɪt] ['liliz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [blæk] [dres] .
" They are like white lilies lying in the pool of your black dress .
" 他们 是 喜欢 白色的 百合花 说谎 在 这 水池 的 你的 黑色的 裙子 .

“它们就像躺在你黑色连衣裙里的白色百合花。”

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
" This certainly sounded the real thing .
" 这 当然 听起来 这 真实的 事物 .

“这听起来确实很逼真。”

[hɜːr; hər] [haɪ] - [bɔːrn] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
Her high - born reply was what interested me .
她 高的 - 出生 回复 曾是 什么 感兴趣的 我 .

她那高贵的回答引起了我的兴趣。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɜːrmər] ['oʊnli] .
Sympathetic murmur only .
交感神经 低语 仅有的 .

仅是交感神经杂音。

" [meɪ] [aɪ] [hoʊld] [wʌn] ?
" May I hold one ?
" 可能 我 抓住 一 ?

我可以拿一个吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [saɪz] - - [priˈzjʊmd] [ðeɪ] [held] - - [hiː; hi] [hæd; həd] ['raɪf(ə)l] [ðoʊz] [dɑːrk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]
" I heard two sighs - - presumed they held - - he had rifled those dark waters of
" 我 听到 二 叹息 - - 假定 他们 握住 - - 他 有 步枪 那些 黑暗的 水 的
[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['blɑːsəm] .
a noble blossom .
一个 高贵 开花 .

“我听到两声叹息——我猜想它们停了下来——他从那片黑暗的水域中掠走了一朵高贵的花朵。”

" [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [greɪt] ['fɪŋgərz] [bɪ'saɪd] [jɔːrz] . "
" Look at my great fingers beside yours . "
" 看 在 我的 伟大的 手指 旁 你的 . "

“看看我这双大手，跟你比起来多厉害。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [kept] ,
" But they are beautifully kept ,
" 但 他们 是 非常漂亮 保留 ,

但它们保存得非常好。

" [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['ʃaɪli] .
" said the sister of the Baroness shyly .
" 说 这 姐姐 的 这 男爵夫人 害羞地 .

“男爵夫人的妹妹羞涩地说。”

[ðə; ði][mɪŋks] !

The	**minx**	**!**
这	minx	!

真是个小妖精!

[wʌz; wəz] [lʌv] [ðen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mænɪkjʊr] ?

Was	**love**	**then**	**a**	**question**	**of**	**manicure**	**?**
曾是	爱	然后	一个	问题	的	美甲	?

那时爱情仅仅是美甲的问题吗?

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔ:r] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] ,

" **How**	**I**	**should**	**adore**	**to**	**kiss**	**you**	**,**
" 如何	我	应该	崇拜	到	吻	你	,

我多么想吻你啊!

" ['mɜ:mɜd] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .

" **murmured**	**the**	**student**	**.**
" 低声说道	这	学生	.

“学生低声说道。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] ['neɪz(ə)l] [kə'tɑ:r] ,

" **But**	**you**	**know**	**I**	**am**	**suffering**	**from**	**severe**	**nasal**	**catarrh**	**,**
" 但	你	知道	我	是	痛苦	从	严重	鼻腔	卡他性炎症	,

“但是你知道我患有严重的鼻炎,

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] [rɪsk] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	**I**	**dare**	**not**	**risk**	**giving**	**it**	**to**	**you**	**.**
和	我	敢	不是	风险	给予	它	到	你	.

我不敢冒险把它给你。

[ˌsɪks'ti:n] [taɪmz] [læst] [naɪt] [dɪd][aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self] ['sni:zɪŋ] .

Sixteen	**times**	**last**	**night**	**did**	**I**	**count**	**myself**	**sneezing**	**.**
十六	时代	最后的	夜晚	做过	我	数数	我	打喷嚏	.

昨晚我打了十六次喷嚏。

[ænd; ənd] [θri:] ['dɪfrənt] ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃi:fs] .

And	**three**	**different**	**handkerchiefs**	**.**
和	三	不同的	手帕	.

还有三条不同的手帕。

" [aɪ] [θru:] ['mɔ:rɪkə]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] ,

" **I**	**threw**	**Morike**	**into**	**the**	**lilac**	**bush**	**,**
" 我	扔	森池	进入	这	紫丁香	衬套	,

我把森枝扔进了紫丁香丛里,

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	去	后退	到	这	房子	.

然后他们回到了房子里。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:təməbi:l] [snɔ:tid] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

A	**great**	**automobile**	**snorted**	**at**	**the**	**front**	**door**	**.**
一个	伟大的	汽车	哼了一声	在	这	正面	门	.

一辆巨大的汽车在门口轰鸣着驶来。

[ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

In	**the**	**salon**	**great**	**commotion**	**.**
在	这	沙龙	伟大的	骚动	.

沙龙里一片混乱。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

The	**Baroness**	**was**	**paying**	**a**	**surprise**	**visit**	**to**	**her**	**little**	**daughter**	**.**
这	男爵夫人	曾是	付费	一个	惊喜	访问	到	她	小的	女儿	.

男爵夫人突然去探望她的小女儿。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['mækɪntɑ:ʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]

Clad	**in**	**a**	**yellow**	**mackintosh**	**she**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**questioning**	**the**
覆膜	在	一个	黄色的	雨衣	她	站立	在	这	中间	的	这	房间	提问	这

['mænɪdʒər] .

manager	**.**
经理	.

她身穿黄色雨衣，站在房间中央质问经理。

[ænd; ənd] ['evri] [gest] [ðə; ði] ['penʃən] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] [gru:pt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

And	**every**	**guest**	**the**	**pension**	**contained**	**was**	**grouped**	**about**	**her**	**,**
和	每一个	客人	这	养老金	包含	曾是	分组	关于	她	,

旅馆里的所有客人都围在她身边。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fraʊ] ['dɑ:ktɝ] ,

even	**the**	**Frau**	**Doktor**	**,**
甚至	这	弗劳	医生	,

甚至连女医生

[prɪ'zu:məbli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['taɪmteɪb(ə)l] ,

presumably	**examining**	**a**	**timetable**	**,**
想必	检查	一个	时间表	,

大概是在查看时间表，

[æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [skə:ts][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	**near**	**to**	**the**	**august**	**skirts**	**as**	**possible**	**.**
作为	靠近	到	这	八月	裙子	作为	可能的	.

尽可能靠近华贵的裙摆。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ][meɪd] ?

"	**But**	**where**	**is**	**my**	**maid**	**?**
"	但	在哪里	是	我的	女佣	?

“可是我的女仆在哪里？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

"	**asked**	**the**	**Baroness**	**.**
"	问	这	男爵夫人	.

“男爵夫人问道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][meɪd] ,

"	**There**	**was**	**no**	**maid**	**,**
"	那里	曾是	不	女佣	,

“没有女佣，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

"	**replied**	**the**	**manager**	**,**
"	回复	这	经理	,

经理回答说：“

" [seɪv] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['sɪstər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] . "

"	**save**	**for**	**your**	**gracious**	**sister**	**and**	**daughter**	**.**	**"**
"	节省	为了	你的	亲切	姐姐	和	女儿	.	"

“除了你善良的妹妹和女儿。”

" ['sɪstər] !

"	**Sister**	**!**
"	姐姐	!

“姐姐！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑ:rpli] .

"	**she**	**cried**	**sharply**	**.**
"	她	哭	尖锐地	.

她尖声哭喊道。

" [fuːl] ,
" Fool ,
" 傻子 ,

“傻子，

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɪstər] .
I have no sister .
我 有 不 姐姐 .

我没有姐妹。

[maɪ][tʃaɪld] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] ['dresmeɪkər] .
My child travelled with the daughter of my dressmaker .
我的 孩子 旅行 和 这 女儿 的 我的 裁缝 .

我的孩子和我的裁缝的女儿一起旅行。

" ['tæbloʊ] [grændɪsɪmoʊ] !
" Tableau grandissimo !
" 画面 伟大的 !

“Tableau grandissimo！”

[fɔːr] . [fraʊ] ['fɪʃər] .
4 . FRAU FISCHER .
4 . 弗劳 费舍尔 .

4. 费舍尔夫人。

[fraʊ] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['fækt(ə)ri] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]
Frau Fischer was the fortunate possessor of a candle factory somewhere on the
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgə] ,
banks of the Eger ,
弗劳 费舍尔 曾是 这 幸运 拥有者 的 一个 蜡烛 工厂 某处 在 这 银行 的 这 埃格尔 ,

费舍尔夫人很幸运地在埃格尔河畔某处拥有一家蜡烛厂。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leɪbər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [kjʊr] " [ɪn]
and once a year she ceased from her labours to make a " cure " in
和 一次 一个 年 她 停止 从 她 劳动 到 制作 一个 " 治愈 " 在
-
Dorschausen ,
-

她每年都会放下手头的工作，前往多尔绍森进行“疗养”。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] - ['bæskɪt] ['niːtli] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [tɑːr'pɔːlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] -
arriving with a dress - basket neatly covered in a black tarpaulin and a hand -
抵达 和 一个 裙子 - 篮子 整齐地 涵盖 在 一个 黑色的 篷布 和 一个 手 -
[bæg] .
bag .
包 .

她带着一个用黑色防水布盖好的装衣服的篮子和一个手提包来了。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'teɪnd] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] ,
The latter contained amongst her handkerchiefs ,
这 后者 包含 在 她 手帕 ,

后者藏在她的手帕中，

[oʊ] [diː] [kə'loʊn] ,
eau de Cologne ,
水 德 科隆 ,

科隆香水

['tuːθˌpɪks] ,
toothpicks ,
牙签 ,

牙签，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʊlən] ['mʌflər] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['meɪgən] ,

and	a	certain	woollen	muffler	very	comforting	to	the	"	magen	,
和	一个	肯定	羊毛	围巾	非常	令人感到安慰	到	这	"	镁	,

还有一条羊毛围巾，对“magen”来说非常舒适，

" ['sæmpəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn]['kænd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] ,

"	samples	of	her	skill	in	candle	-	making	,
"	样品	的	她	技能	在	蜡烛	-	制作	,

“她制作蜡烛的技艺样品”，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp][æz; əz]['təukənz][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wen] [hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ][taɪm][wʌz; wəz]

to	be	offered	up	as	tokens	of	thanksgiving	when	her	holiday	time	was
到	是	提供	向上	作为	代币	的	感恩	什么时候	她	假期	时间	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

假期结束后，这些物品将作为感恩的礼物献给她。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wʌn][dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] ['mʌlər] .

Four	of	the	clock	one	July	afternoon	she	appeared	at	the	Pension	Muller	.
四	的	这	钟	一	七月	下午	她	出现	在	这	养老金	穆勒	.

七月的一个下午四点，她出现在穆勒旅馆。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['bʌslɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] ['fɑːloʊd] [baɪ]

I	was	sitting	in	the	arbour	and	watched	her	bustling	up	the	path	followed	by
我	曾是	坐着	在	这	乔木	和	观看	她	繁华	向上	这	小路	随后	经过

[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['potər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] - ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	red	-	bearded	porter	with	her	dress	-	basket	in	his	arms	and	a
这	红色的	-	留着胡子的	搬运工	和	她	裙子	-	篮子	在	他的	武器	和	一个

['sʌnflaʊər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

sunflower	between	his	teeth	.
向日葵	之间	他的	牙齿	.

我坐在凉亭里，看着她沿着小路匆匆走来，身后跟着一个红胡子搬运工，他抱着她的礼服篮，嘴里叼着一朵向日葵。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪv] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔtɚz] [stʊd] ['teɪstfəli] [gruːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	widow	and	her	five	innocent	daughters	stood	tastefully	grouped	upon	the
这	寡妇	和	她	五	清白的	女儿们	站立	品味高雅	分组	之上	这

[steps] [ɪn] [ə'proʊpriət] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['welkəm] ;

steps	in	appropriate	attitudes	of	welcome	;
步骤	在	合适的	态度	的	欢迎	;

寡妇和她五个天真无邪的女儿仪态端庄地站在台阶上，摆出恰当的欢迎姿态；

[ænd; ənd][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gloʊ] .

and	the	greetings	were	so	long	and	loud	that	I	felt	a	sympathetic	glow	.
和	这	问候	是	所以	长的	和	大声	那	我	毛毡	一个	交感神经	辉光	.

问候声如此悠长响亮，让我感到一阵温暖和同情。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] !

"	What	a	journey	!
"	什么	一个	旅行	!

“多么精彩的旅程啊！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [fraʊ] ['fɪʃər] .

"	cried	the	Frau	Fischer	.
"	哭	这	弗劳	费舍尔	.

“费舍尔夫人喊道。”

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] - - ['nʌθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

"	And	nothing	to	eat	in	the	train	-	-	nothing	solid	.
"	和	没有什么	到	吃	在	这	火车	-	-	没有什么	坚硬的	.

“火车上什么吃的都没有——没有固体食物。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌmək] [ɑːr; ər] [ˈflæpɪŋ] [təˈgeðər] .

I	assure	you	the	sides	of	my	stomach	are	flapping	together	.
我	保证	你	这	侧面	的	我的	胃	是	扑	一起	.

我向你保证，我的胃部两侧都在剧烈地拍打着。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][spɔɪl][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] - - [dʒʌst][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

But	I	must	not	spoil	my	appetite	for	dinner	-	-	just	a	cup	of	coffee	in	my	room	.
但	我	必须	不是	剧透	我的	食欲	为了	晚餐	-	-	只是	一个	杯子	的	咖啡	在	我的	房间	.

但我不能影响晚餐的胃口——就在房间里喝杯咖啡吧。

[ˈbɜːrθə] ,

Bertha	,
伯莎	,

贝莎，

" [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ,

"	turning	to	the	youngest	of	the	five	,
"	转弯	到	这	最小的	的	这	五	,

“转向五个孩子中最小的那个，

" [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

"	how	changed	!
"	如何	已更改	!

变化真大!

[wʌt] [ə; eɪ] [bʌst] !

What	a	bust	!
什么	一个	摔碎	!

真是个失败!

[fraʊ] [ˈhɑːrtmən] ,

Frau	Hartmann	,
弗劳	哈特曼	,

哈特曼夫人

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

I	congratulate	you	.
我	祝贺	你	.

我祝贺你。

" [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [siːzd] [fraʊ] [ˈfɪʃɚz] [hændz] .

"	Once	again	the	Widow	seized	Frau	Fischer's	hands	.
"	一次	再次	这	寡妇	查获	弗劳	费舍尔的	双手	.

寡妇再次抓住了费舍尔夫人的手。

" [ˈkɑːði] ,

"	Kathi	,
"	凯西	,

“凯西，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwʊmən] ;

a	splendid	woman	;
一个	灿烂	女士	;

一位杰出的女子;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
but a little pale .
但 一个 小的 苍白 .

但脸色有点苍白。

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]['nɜːrnˌbɜːrg][ɪz] [hɪr] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] .
Perhaps the young man from Nurnberg is here again this year .
也许 这 年轻的 男人 从 纽伦堡 是 这里 再次 这 年 .

或许那位来自纽伦堡的年轻人今年又来了。

[haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][dəunt] [noʊ] .
How you keep them all I don't know .
如何 你 保持 他们 全部 我 不 知道 .

我不知道你是怎么把它们全都保存下来的。

[iːtʃ] [jɪr] [aɪ] [kʌm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [nest] .
Each year I come expecting to find you with an empty nest .
每个 年 我 来 期待 到 寻找 你 和 一个 空的 巢 .

每年我都满怀期待地来到这里，希望看到你家空荡荡的。

[its] [sər'praɪzɪŋ] .
It's surprising .
它是 奇怪 .

这很令人惊讶。

" [fraʊ] ['hɑːrtmən] ,
" Frau Hartmann ,
" 弗劳 哈特曼 ,

“哈特曼夫人，

[ɪn][æn; ən] [ə'ʃeɪmd] ,
in an ashamed ,
在 一个 羞愧 ,

羞愧地，

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] [vɔɪs] :
apologetic voice :
道歉的 嗓音 :

歉意的语气：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] [sɪns] [maɪ] [dɪr] [mæn][daɪd] . "
" We are such a happy family since my dear man died . "
" 我们 是 这样的 一个 快乐的 家庭 自从 我的 亲爱的 男人 死亡 . "

“自从我亲爱的丈夫去世后，我们一家人过得非常幸福。”

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['mæridʒz] - - [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] ;
" But these marriages - - one must have courage ;
" 但 这些 婚姻 - - 一 必须 有 勇气 ;

“但是这些婚姻——需要勇气；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,
and after all ,
和 后 全部 ,

毕竟，

[gɪv] [ðem; ðəm][taɪm] ,
give them time ,
给 他们 时间 ,

给他们时间，

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [bɪgə(r)] - - [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] . . . [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni]
they all make the happy family bigger - - thank God for that . . . Are there many
他们 全部 制作 这 快乐的 家庭 大 - - 感谢 上帝 为了 那 . . . 是 那里 许多
['piːp(ə)l] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ? "
people here just now ? "
人们 这里 只是 现在 ? "

他们都让这个幸福的家庭更加壮大——感谢上帝……现在这里人多吗?

" ['evri] [ruːm] [ɪn'geɪdʒd] .
" Every room engaged .
" 每一个 房间 已订婚的 .

每个房间都参与进来。

" ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
" Followed a detailed description in the hall ,
" 随后 一个 详细的 描述 在 这 大厅 ,

“按照大厅里的详细描述,

['mɜːmɜd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
murmured on the stairs ,
低声说道 在 这 楼梯 ,

在楼梯上低声说道,

[kən'tɪnjuːd] [ɪn][sɪks][pɑːrts][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] (['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
continued in six parts as they entered the large room (windows opening upon the
持续 在 六 部分 作为 他们 进入 这 大的 房间 (视窗 开幕 之上 这
['gɑːrdn]) [wɪtʃ] [fraʊ] ['fɪʃər] ['ɑːkjupaɪd] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [jɪr] .
garden) which Frau Fischer occupied each successive year .
花园) 哪个 弗劳 费舍尔 占领 每个 连续 年 .

他们进入了费舍尔夫人每年居住的大房间(窗户面向花园),故事分六部分继续展开。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [luəd] ,
I was reading the " Miracles of Lourdes ,
我 曾是 阅读 这 " 奇迹 的 卢尔德 ,

我当时正在读《卢尔德奇迹》,

" [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] - - ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [aɪ] [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] - - [hæd; həd] ['bɛgd] [ˌem 'iː]
" which a Catholic priest - - fixing a gloomy eye upon my soul - - had begged me
" 哪个 一个 天主教 牧师 - - 定影 一个 阴沉 眼睛 之上 我的 灵魂 - - 有 乞求 我
[tuː; tə][daɪ'dʒest] ;
to digest ;
到 消化 ;

“一位天主教神父——用阴郁的目光审视着我的灵魂——恳求我消化这些话;

[bʌt; bət][ɪts] ['wʌndɜz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ] [fraʊ] ['fɪʃɜz] [ə'raɪv(ə)l] .
but its wonders were completely routed by Frau Fischer's arrival .
但 它是 奇迹 是 完全地 路由 经过 弗劳 费舍尔的 到达 .

但费舍尔夫人的到来彻底粉碎了这一切奇迹。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] ['roʊziz][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][kʊd; kəd] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ðæt]
Not even the white roses upon the feet of the Virgin could flourish in that
不是 甚至 这 白色的 玫瑰 之上 这 脚 的 这 处女 可以 繁荣 在 那
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

即使是圣母脚下的白玫瑰,在这种环境下也无法绽放。

" . . . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃepərd] - [tʃaɪld] [huː] ['pæstʃərd] [hɜːr; hər] ['flɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" . . . It was a simple shepherd - child who pastured her flocks upon the
" . . . 它 曾是 一个 简单的 牧羊人 - 孩子 WHO 牧场 她 羊群 之上 这
['bærən] [fiːldz] . . .
barren fields . . .
荒芜 字段 . . .

“……她是一位淳朴的牧羊女，在贫瘠的田野上放牧她的羊群……”

" ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] :
" Voices from the room above :
" 声音 从 这 房间 多于 :

楼上房间传来声音：

" [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [hæz; həz] ,
" The washstand has ,
" 这 洗手台 有 ,

洗漱台有，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bɪn] [skrʌbd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['soʊdə] . "
been scrubbed over with soda . "
到过 擦洗过 超过 和 苏打 . "

用苏打水擦洗过了。

" . . . ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ,
" . . . Poverty - stricken ,
" . . . 贫困 - 受打击的 ,

“……贫困潦倒，

[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] ['tætərd] [rægz][hæf] ['kʌvərd] . . . "
her limbs with tattered rags half covered . . . "
她 四肢 和 破烂 破布 一半 涵盖 . . . "

她四肢上只披着半截破烂的布条……

" ['evri] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
" Every stick of the furniture has been sunning in the garden for three days .
" 每一个 戳 的 这 家具 有 到过 日光浴 在 这 花园 为了 三 天 .

“所有家具的木料都在花园里晒了三天太阳。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wiː; wi] [meɪd] [ɑːr'selvz] [aʊt][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] .
And the carpet we made ourselves out of old clothes .
和 这 地毯 我们 制成 我们自己 出去 的 老的 衣服 .

还有我们用旧衣服自己做的地毯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flænl] ['petɪkoʊt] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] [læst] ['sʌmər] . "
There is a piece of that beautiful flannel petticoat you left us last summer . "
那里 是 一个 片 的 那 美丽的 绒布 衬裙 你 左边 我们 最后的 夏天 . "

“这是你去年夏天留给我们的那件漂亮的法兰绒衬裙的碎片。”

" . . . [def] [ænd; ənd] [dʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] ;
" . . . Deaf and dumb was the child ;
" . . . 聋 和 哑的 曾是 这 孩子 ;

“……这孩子又聋又哑；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər][hæf]['ɪdiət] . . . "
the **population** **considered** **her** **half** **idiot** **.** **.** **.** **"**
这 人口 经过考虑的 她 一半 笨蛋 . . . "

民众都认为她是个半傻子.....

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] .
that **is** **a** **new** **picture** **of** **the** **Kaiser** **.**
那 是 一个 新的 图片 的 这 凯撒 .

这是一张德皇的新照片。

[wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [θɔːrn] - [kraʊnd] [wʌn][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
We **have** **moved** **the** **thorn** **-** **crowned** **one** **of** **Jesus** **Christ** **out** **into** **the** **passage** **.**
我们 有 已搬 这 刺 - 加冕 一 的 耶稣 基督 出去 进入 这 通道 .

我们已经将耶稣基督头戴荆棘冠冕的形象移到了这段经文中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] .
It **was** **not** **cheerful** **to** **sleep** **with** **.**
它 曾是 不是 快乐 到 睡觉 和 .

和它一起睡觉并不愉快。

[dɪr] [fraʊ] ['fɪʃər] ,
Dear **Frau** **Fischer** **,**
亲爱的 弗劳 费舍尔 ,

亲爱的费舍尔夫人：

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "
won't **you** **take** **your** **coffee** **out** **in** **the** **garden** **?** **"**
惯于 你 拿 你的 咖啡 出去 在 这 花园 ? "

你不打算把咖啡拿到花园里去喝吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][aɪ'diːə] .
" **That** **is** **a** **very** **nice** **idea** **.**
" 那 是 一个 非常 好的 主意 .

“这真是个好主意。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [maɪ] ['kɔːsits] [ænd; ənd][maɪ] [buːts] .
But **first** **I** **must** **remove** **my** **corsets** **and** **my** **boots** **.**
但 第一的 我 必须 消除 我的 紧身胸衣 和 我的 靴子 .

但首先我必须脱掉束身衣和靴子。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [wer] ['sænd(ə)lz] [ə'gen] .
what **a** **relief** **to** **wear** **sandals** **again** **.**
什么 一个 宽慰 到 穿 凉鞋 再次 .

终于又能穿凉鞋了，真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [niːdɪŋ] [ðə; ði] - [kjʊr] - ['veri] ['bædli] [ðɪs] [jɪr] .
I **am** **needing** **the** **'** **cure** **'** **very** **badly** **this** **year** **.**
我 是 需要 这 - 治愈 - 非常 糟糕 这 年 .

今年我非常需要“治愈”。

[maɪ] [nəːvs] !
My **nerves** **!**
我的 神经 !

我的神经好紧张!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	a	mass	of	them	.
我	是	一个	大量的	的	他们	.

我就是他们中的一员。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

During	the	entire	journey	I	sat	with	my	handkerchief	over	my	head	,
期间	这	全部的	旅行	我	卫星	和	我的	手帕	超过	我的	头	,

整个旅程中，我一直用手帕盖着头。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

even	while	the	guard	collected	the	tickets	.
甚至	尽管	这	警卫	集	这	门票	.

甚至在保安收票的时候。

[ɪg'zɔːstɪd] !

Exhausted	!
筋疲力尽的	!

筋疲力尽的!

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɑːtɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

"	She	came	into	the	arbour	wearing	a	black	and	white	spotted	dressing	-	gown	,
"	她	来了	进入	这	乔木	穿着	一个	黑色的	和	白色的	斑	敷料	-	袍	,

她穿着一件黑白相间的波点睡袍走进凉亭，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kælɪkoʊ][kæp] [piːkt] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] ['leðər] ,

and	a	calico	cap	peaked	with	patent	leather	,
和	一个	印花布	帽	巅峰	和	专利	皮革	,

还有一顶棉布帽子，帽檐饰以漆皮。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['kɑːði] ,

followed	by	Kathi	,
随后	经过	凯西	,

接下来是 Kathi，

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [dʒʌgz][ʌv; əv][mɔːlt] ['kɔːfi] .

carrying	the	little	blue	jugs	of	malt	coffee	.
携带	这	小的	蓝色的	水罐	的	麦芽	咖啡	.

提着几小罐蓝色的麦芽咖啡。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] .

We	were	formally	introduced	.
我们	是	正式地	介绍	.

我们正式互相认识了。

[fraʊ] ['fɪʃər] [sæt] [daʊn] ,

Frau	Fischer	sat	down	,
弗劳	费舍尔	卫星	向下	,

费舍尔夫人坐了下来，

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [hɜːr; hər] [kʌp] [ænd; ənd]

produced	a	perfectly	clean	pocket	handkerchief	and	polished	her	cup	and
生产	一个	完美	干净的	口袋	手帕	和	抛光	她	杯子	和

['sɔːsər] ,

saucer	,
碟子	,

她掏出一块干净无比的口袋手帕，又擦亮了她的茶杯和茶碟。

[ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents] ['mɔːrnfəli]

then **lifted** **the** **lid** **of** **the** **coffee** **-** **pot** **and** **peered** **in** **at** **the** **contents** **mournfully**

然后 抬起 这 盖 的 这 咖啡 - 锅 和 窥视 在 在 这 内容 悲伤地

.

:

.

然后她掀开咖啡壶的盖子，悲伤地看着里面的东西。

" [mɔːlt] ['kɔːfi] ,

" **Malt** **coffee** **,**

" 麦芽 咖啡 ,

麦芽咖啡，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **she** **said** **.**

" 她 说 .

她说。

" [ɑː] ,

" **Ah** **,**

" 啊 ,

“啊，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

for **the** **first** **few** **days** **I** **wonder** **how** **I** **can** **put** **up** **with** **it** **.**

为了 这 第一的 很少 天 我 想知道 如何 我 能 放 向上 和 它 .

头几天我一直在想，我怎么能忍受得了呢。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally **,**

自然 ,

自然，

['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌn][mʌst; məst][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fuːd] .

absent **from** **home** **one** **must** **expect** **much** **discomfort** **and** **strange** **food** **.**

缺席的 从 家 一 必须 预计 很多 不适 和 奇怪的 食物 .

远离家乡，难免会感到不适，也会吃到不熟悉的食物。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] :

But **as** **I** **used** **to** **say** **to** **my** **dear** **husband** **:**

但 作为 我 用过的 到 说 到 我的 亲爱的 丈夫 :

但我过去常对我亲爱的丈夫说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] ['hæpinəs]

with **a** **clean** **sheet** **and** **a** **good** **cup** **of** **coffee** **I** **can** **find** **my** **happiness**

['eniwer] .

anywhere **.**

任何地方 .

只要有一张干净的床单和一杯香浓的咖啡，我就能在哪里找到幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But **now** **,**

但 现在 ,

但现在，

[wɪð; wɪθ] [nəːvs] [laɪk] [maɪn] ,

with **nerves** **like** **mine** **,**

和 神经 喜欢 矿 ,

像我这样神经紧张的人，

[noʊ]['sækrɪfaɪs][ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] .

no	**sacrifice**	**is**	**too**	**terrible**	**for**	**me**	**to**	**make**	**.**
不	牺牲	是	也	糟糕的	为了	我	到	制作	.

对我来说，没有牺牲是太大的。

[wʌt] [kəm'pleɪnt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ?

What	**complaint**	**are**	**you**	**suffering**	**from**	**?**
什么	抱怨	是	你	痛苦	从	?

您患有什么疾病?

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] ['helθi] !

You	**look**	**exceedingly**	**healthy**	**!**
你	看	非常	健康	!

你看起来非常健康!

" [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

"	**I**	**smiled**	**and**	**shrugged**	**my**	**shoulders**	**.**
"	我	微笑	和	耸了耸肩	我的	肩膀	.

我笑了笑，耸了耸肩。

" [ɑː] ,

"	**Ah**	**,**
"	啊	,

“啊，

[ðæt] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

that	**is**	**so**	**strange**	**about**	**you**	**English**	**.**
那	是	所以	奇怪的	关于	你	英语	.

你们英语就是这样，真奇怪。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

You	**do**	**not**	**seem**	**to**	**enjoy**	**discussing**	**the**	**functions**	**of**	**the**	**body**	**.**
你	做	不是	似乎	到	享受	讨论	这	函数	的	这	身体	.

你似乎不喜欢讨论身体机能。

[æz; əz] [wel] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

As	**well**	**speak**	**of**	**a**	**railway**	**train**	**and**	**refuse**	**to**	**mention**	**the**	**engine**	**.**
作为	出色地	说话	的	一个	铁路	火车	和	拒绝	到	提到	这	引擎	.

这就好比谈论火车却不提火车头一样。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['enibɑːdi] ,

How	**can**	**we**	**hope**	**to**	**understand**	**anybody**	**,**
如何	能	我们	希望	到	理解	任何人	,

我们怎么可能理解别人呢?

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks] ?

knowing	**nothing**	**of**	**their**	**stomachs**	**?**
会心	没有什么	的	他们的	胃	?

对它们的胃一无所知?

[ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [moʊst] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] - - [ðə; ði] ['poʊltɪs] - -

In	**my**	**husband's**	**most**	**severe**	**illness**	**-**	**-**	**the**	**poultices**	**-**	**-**
在	我的	丈夫的	最多	严重	疾病	-	-	这	药膏	-	-

在我丈夫病情最严重的时候——敷药膏——

" [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlv] .

"	**She**	**dipped**	**a**	**piece**	**of**	**sugar**	**in**	**her**	**coffee**	**and**	**watched**	**it**	**dissolve**	**.**
"	她	浸入	一个	片	的	糖	在	她	咖啡	和	观看	它	溶解	.

她将一块方糖放入咖啡中，看着它溶解。

" [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] ['trævld] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]
" **Yet a young friend of mine who travelled to England for the funeral of**
" 然而 一个 年轻的 朋友 的 矿 WHO 旅行 到 英格兰 为了 这 葬礼 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['bɑːdɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] ['restərənt] [noʊ] ['weɪtər] [kʊd; kəd]
his brother told me that women wore bodices in public restaurants no waiter could
他的 兄弟 讲述 我 那 女性 穿着 紧身胸衣 在 民众 餐厅 不 服务员 可以
[help] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [suːp] . "
help looking into as he handed the soup . "
帮助 寻找 进入 作为 他 递交 这 汤 . "

“然而，我的一位年轻朋友去英国参加他哥哥的葬礼时告诉我，在公共餐厅里，女性穿着紧身胸衣，服务员递汤的时候，忍不住会偷瞄一眼。”

" [bʌt; bət]['oʊnli]['dʒɜːrmən] ['weɪtəz] ,
" **But only German waiters ,**
" 但 仅有的 德语 服务员 ,

但只有德国服务员，

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] . "
" **English ones look over the top of your head . "**
" 英语 一个 看 超过 这 顶部 的 你的 头 . "

“英语单词是从你头顶上方看的。”

" [ðer; ðər] ,
" **There ,**
" 那里 ,

“那里，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" **she cried ,**
" 她 哭 ,

她哭着说：“

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [dɪ'pendəns] [ɑːn]['dʒɜːrməni] .
" **now you see your dependence on Germany .**
" 现在 你 看 你的 依赖性 在 德国 .

现在你明白你对德国的依赖了吧。

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['weɪtər] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] [jɔːr'selvz] . "
Not even an efficient waiter can you have by yourselves . "
不是 甚至 一个 高效的 服务员 能 你 有 经过 你们自己 . "

你们自己连个能干的服务员都请不起。

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] . "
" **But I prefer them to look over your head . "**
" 但 我 更喜欢 他们 到 看 超过 你的 头 . "

“但我更希望他们越过你的头顶。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːdɪs] .
" **And that proves that you must be ashamed of your bodice .**
" 和 那 证明 那 你 必须 是 羞愧 的 你的 紧身胸衣 .

“这证明你一定为你的紧身胸衣感到羞耻。”

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔːl] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['stændərd] [roʊz] - [triːz]

"	I	looked	out	over	the	garden	full	of	wall	-	flowers	and	standard	rose	-	trees
"	我	看起来	出去	超过	这	花园	满的	的	墙	-	花朵	和	标准	玫瑰	-	树木

['groʊɪŋ] ['stɪfli] [laɪk] ['dʒɜːrmən] ['bukeiz] ,

growing	stiffly	like	German	bouquets	,
生长	僵硬地	喜欢	德语	花束	,

我眺望着花园，那里开满了紫罗兰和挺拔的玫瑰树，像德国花束一样枝繁叶茂。

['fiːlɪŋ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

feeling	I	did	not	care	one	way	or	the	other	.
感觉	我	做过	不是	关心	一	方式	或者	这	其他	.

感觉自己对此漠不关心。

[aɪ] ['ræðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði]

I	rather	wanted	to	ask	her	if	the	young	friend	had	gone	to	England	in	the
我	相当	通缉	到	问	她	如果	这	年轻的	朋友	有	已消失	到	英格兰	在	这

[kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['weɪtər] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [beɪkt] [miːts] ,

capacity	of	waiter	to	attend	the	funeral	baked	meats	,
容量	的	服务员	到	出席	这	葬礼	烘焙	肉类	,

我倒想问问她，那位年轻的朋友是不是以侍者的身份去英国参加葬礼烤肉的。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	decided	it	was	not	worth	it	.
但	决定	它	曾是	不是	值得	它	.

但他认为不值得这么做。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'lɪʃəs] ,

The	weather	was	too	hot	to	be	malicious	,
这	天气	曾是	也	热的	到	是	恶意	,

天气太热，不可能怀有恶意。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ,

and	who	could	be	uncharitable	,
和	WHO	可以	是	不仁慈的	,

谁又会心胸狭窄、缺乏爱心呢?

['vɪktɪˌmaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [fraʊ] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌn'tɪl] [sɪks] - ['θɜːrti] ?

victimised	by	the	flapping	sensations	which	Frau	Fischer	was	enduring	until	six	-	thirty	?
受害人	经过	这	扑	感觉	哪个	弗劳	费舍尔	曾是	持久	直到	六	-	三十	?

费舍尔夫人直到六点半都一直忍受着拍打感，她是否也深受其害?

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [fɔːr'berəns] ,

As	a	gift	from	heaven	for	my	forbearance	,
作为	一个	礼物	从	天堂	为了	我的	宽容	,

这是上天赐予我忍耐的礼物，

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [keɪm] [ðə; ði] [hɛə] [ræt] ,

down	the	path	towards	us	came	the	Herr	Rat	,
向下	这	小路	向	我们	来了	这	先生	鼠	,

老鼠先生沿着小路朝我们走来，

[æn'dʒelɪkli] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [suːt] .

angelically	clad	in	a	white	silk	suit	.
天使般地	覆膜	在	一个	白色的	丝绸	套装	.

她身着白色丝绸套装，宛如天使一般。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [fraʊ] ['fɪʃər] [wɜːr; wər] [oʊld] [frendz] .

He	and	Frau	Fischer	were	old	friends	.
他	和	弗劳	费舍尔	是	老的	朋友们	.

他和费舍尔夫人是老朋友。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [tə'geðər] ,
She drew the folds of her dressing - gown together ,
她 画 这 折叠 的 她 敷料 - 袍 一起 ,

她把睡袍的褶皱拢在一起，

[ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [bentʃ] .
and made room for him on the little green bench .
和 制成 房间 为了 他 在 这 小的 绿色的 长椅 .

然后给他腾出了绿色小长椅上的位置。

" [haʊ] [kuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ,
" How cool you are looking ,
" 如何 凉爽的 你 是 寻找 ,

你看起来真酷！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

她说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] - - [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːt] ! "
" and if I may make the remark - - what a beautiful suit ! "
" 和 如果 我 可能 制作 这 评论 - - 什么 一个 美丽的 套装 ! "

“恕我直言——这套西装真漂亮！”

" ['ʃʊrli] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][læst] ['sʌmər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ?
" Surely I wore it last summer when you were here ?
" 一定 我 穿着 它 最后的 夏天 什么时候 你 是 这里 ?

“去年夏天你来的时候，我肯定穿过它吧？”

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [sɪlk] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] - - ['smʌgld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌstəmz] [baɪ]
I brought the silk from China - - smuggled it through the Russian customs by
我 带来 这 丝绸 从 中国 - - 走私 它 通过 这 俄语 海关 经过
['sweɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ]['bɑːdi] .
swathing it round my body .
裹布 它 圆形的 我的 身体 .

我从中国带来了丝绸——我把它裹在身上，偷偷带过了俄罗斯海关。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] :
And such a quantity :
和 这样的 一个 数量 :

以及这样的数量：

[tuː] [dres] [leŋθs] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
two dress lengths for my sister - in - law ,
二 裙子 长度 为了 我的 姐姐 - 在 - 法律 ,

给我嫂子买了两种不同长度的裙子，

[θriː] ['suːts][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
three suits for myself ,
三 西装 为了 我 ,

我给自己买了三套西装，

[ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv][maɪ] [flæt] [ɪn] ['mjuːnɪk] .
a cloak for the housekeeper of my flat in Munich .
一个 披风 为了 这 管家 的 我的 平坦的 在 慕尼黑 .

为我在慕尼黑的公寓的管家准备的一件斗篷。

[haʊ] [aɪ] [pə'spaɪəd] !
How I perspired !
如何 我 汗流浃背 !

我汗流浃背！

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ['æftərwərdz] . "

Every	inch	of	it	had	to	be	washed	afterwards	.	"
每一个	英寸	的	它	有	到	是	洗过	然后	.	"

事后每一寸都得清洗一遍。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn] ['dʒɜːrməni] .

"	Surely	you	have	had	more	adventures	than	any	man	in	Germany	.
"	一定	你	有	有	更多的	冒险	比	任何	男人	在	德国	.

“你肯定比德国任何一个男人都经历过更多冒险。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [spent] [ɪn] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [gaɪd] [huː]

When	I	think	of	the	time	that	you	spent	in	Turkey	with	a	drunken	guide	who
什么时候	我	思考	的	这	时间	那	你	花费	在	火鸡	和	一个	醉	指导	WHO

[wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][mæd][dɔːg][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['ætər]

was	bitten	by	a	mad	dog	and	fell	over	a	precipice	into	a	field	of	attar
曾是	被咬	经过	一个	疯狂的	狗	和	跌倒	超过	一个	悬崖	进入	一个	场地	的	阿塔尔

[ʌv; əv]['roʊziz] ,

of	roses	,
的	玫瑰	,

当我想起你在土耳其和那个喝醉的向导一起度过的时光，他被疯狗咬伤，然后从悬崖上掉进一片玫瑰花田里，

[aɪ] [lə'ment] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] . "

I	lament	that	you	have	not	written	a	book	.	"
我	哀叹	那	你	有	不是	书面	一个	书	.	"

我很遗憾你没有写一本书。

" [taɪm] - - [taɪm] .

"	Time	-	-	time	.
"	时间	-	-	时间	.

“时间——时间。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [tə'geðər] .

I	am	getting	a	few	notes	together	.
我	是	获得	一个	很少	笔记	一起	.

我正在整理一些笔记。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tɔːks] ['æftər] ['sʌpər] .

And	now	that	you	are	here	we	shall	renew	our	quiet	little	talks	after	supper	.
和	现在	那	你	是	这里	我们	将	更新	我们的	安静的	小的	会谈	后	晚餐	.

既然你来了，我们就在晚饭后继续我们安静的谈话吧。

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][faɪnd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

It	is	necessary	and	pleasant	for	a	man	to	find	relaxation	in	the	company
它	是	必要的	和	令人愉快的	为了	一个	男人	到	寻找	松弛	在	这	公司

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . "

of	women	occasionally	.	"
的	女性	偶尔	.	"

男人偶尔与女性相处放松一下是必要且愉快的。

" [ɪn'diːd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

"	Indeed	I	realise	that	.
"	的确	我	意识到	那	.

“的确，我意识到了这一点。”

['iːv(ə)n] [hɪr] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [tuː] ['strenjuəs] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sɔːt] ['æftər] - - [soʊ] [əd'maɪəd] .

Even	here	your	life	is	too	strenuous	-	-	you	are	so	sought	after	-	-	so	admired	.
甚至	这里	你的	生活	是	也	费力的	-	-	你	是	所以	寻求	后	-	-	所以	钦佩	.

即使在这里，你的生活也太辛苦了——你太受人追捧——太受人敬仰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] .

It	was	just	the	same	with	my	dear	husband	.
它	曾是	只是	这	相同的	和	我的	亲爱的	丈夫	.

我亲爱的丈夫也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,

He	was	a	tall	,
他	曾是	一个	高的	,

他个子很高，

['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] ,

beautiful	man	,
美丽的	男人	,

英俊的男人

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [seɪ] :

and	sometimes	in	the	evening	he	would	come	down	into	the	kitchen	and	say	:
和	有时	在	这	晚上	他	会	来	向下	进入	这	厨房	和	说	:

有时晚上他会下楼到厨房，说：

- [waɪf] ,

'	Wife	,
-	妻子	,

'妻子，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] . -

I	would	like	to	be	stupid	for	two	minutes	.	'
我	会	喜欢	到	是	愚蠢的	为了	二	分钟	.	-

我想做个傻瓜两分钟。

['nʌθɪŋ] ['restɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Nothing	rested	him	so	much	then	as	for	me	to	stroke	his	head	.
没有什么	休息	他	所以	很多	然后	作为	为了	我	到	中风	他的	头	.

没有什么比我抚摸他的头更能让他放松了。

" [ðə; ði][hɛə] ['ræts] [bɔːld] [peɪt] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd]

"	The	Herr	Rat's	bald	pate	glistening	in	the	sunlight	seemed	symbolical	of	the	sad
"	这	先生	老鼠的	秃	肉酱	闪闪发光	在	这	阳光	似乎	象征性的	的	这	伤心

['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .

absence	of	a	wife	.
缺席	的	一个	妻子	.

“老鼠先生光秃秃的头顶在阳光下闪闪发光，这似乎象征着他失去了妻子，令人悲伤。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['æftər] - ['sʌpər] [tɔːks] .

I	began	to	wonder	as	to	the	nature	of	these	quiet	little	after	-	supper	talks	.
我	开始	到	想知道	作为	到	这	自然	的	这些	安静的	小的	后	-	晚餐	会谈	.

我开始好奇这些饭后安静的谈话究竟是什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [pleɪ] [də'laɪlə] [tuː; tə][soʊ] [ʃɔːrn] [ə; eɪ]['sæmsən] ?

How	could	one	play	Delilah	to	so	shorn	a	Samson	?
如何	可以	一	玩	黛莉拉	到	所以	剪	一个	参孙	?

怎能扮演被剃光头的参孙的黛利拉呢?

" [hɛə] ['hɔfmən] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] ,

"	Herr	Hoffmann	from	Berlin	arrived	yesterday	,
"	先生	霍夫曼	从	柏林	到达的	昨天	,

“来自柏林的霍夫曼先生昨天抵达了，

" [sed] [ðə; ði][hɛə] [ræt] .

"	said	the	Herr	Rat	.
"	说	这	先生	鼠	.

“老鼠先生说道。”

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] .

"	That	young	man	I	refuse	to	converse	with	.
"	那	年轻的	男人	我	拒绝	到	交谈	和	.

“我拒绝和那个年轻人交谈。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][læst] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [fræns] [ɪn][æn; ən][hoʊˈtel] [wer] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌsɜːviːˈets] ;

He	told	me	last	year	that	he	had	stayed	in	France	in	an	hotel	where	they	did	not	have	serviettes	;
他	讲述	我	最后的	年	那	他	有	入住	在	法国	在	一个	酒店	在哪里	他们	做过	不是	有	餐巾纸	;

他去年告诉我，他曾在法国住过一家酒店，那里没有餐巾纸；

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

what	a	place	it	must	have	been	!
什么	一个	地方	它	必须	有	到过	!

那一定是个很棒的地方!

[ɪn] [ˈɔːstriə] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkæbmən][hæv; həv] [ˌsɜːviːˈets] .

In	Austria	even	the	cabmen	have	serviettes	.
在	奥地利	甚至	这	出租车司机	有	餐巾纸	.

在奥地利，就连出租车司机都有餐巾纸。

[ˈɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskʌst] - [friː] [lʌv] - [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrθə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Also	I	have	heard	that	he	discussed	'	free	love	'	with	Bertha	as	she	was	sweeping	his	room	.
还	我	有	听到	那	他	讨论	-	自由的	爱	-	和	伯莎	作为	她	曾是	扫荡	他的	房间	.

我还听说，当伯莎在他房间打扫卫生时，他跟她讨论了“自由恋爱”。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] .

I	am	not	accustomed	to	such	company	.
我	是	不是	习惯	到	这样的	公司	.

我不习惯和这样的人在一起。

[aɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

I	had	suspected	him	for	a	long	time	.	"
我	有	怀疑	他	为了	一个	长的	时间	.	"

我早就怀疑他了。

" [jʌŋ] [blʌd] ,

"	Young	blood	,
"	年轻的	血	,

“年轻血液，

" ['ænsər] [ðə; ði][hɛə][ræt] ['dʒiːniəli] .

"	answered	the	Herr	Rat	genially	.
"	回答	这	先生	鼠	和蔼地	.

“老鼠先生和蔼地回答道。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [disˈpjuːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] - - [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?

"	I	have	had	several	disputes	with	him	-	-	you	have	heard	them	-	-	is	it	not	so	?
"	我	有	有	一些	争议	和	他	-	-	你	有	听到	他们	-	-	是	它	不是	所以	?

“我和他有过几次争执——你也听说了——是不是这样？”

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	turning	to	me	.
"	转弯	到	我	.

“转向我。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
" A great many ,
" 一个 伟大的 许多 ,

很多，

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" ['daʊtləs] [juː; jʊ] [tuː] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [taɪmz] .
" Doubtless you too consider me behind the times .
" 毫无疑问 你 也 考虑 我 在后面 这 时代 .

“想必你也认为我落伍了。”

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ;
I make no secret of my age ;
我 制作 不 秘密 的 我的 年龄 ;

我并不隐瞒我的年龄；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪksti] - [naɪn] ;
I am sixty - nine ;
我 是 六十 - 九 ;

我六十九岁；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃʊrli] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
but you must have surely observed how impossible it was for him
但 你 必须 有 一定 观察到 如何 不可能的 它 曾是 为了 他
[tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] .
to speak at all when I raised my voice .
到 说话 在 全部什么时候 我 提高 我的 嗓音 .

但你肯定也注意到了，当我提高嗓门时，他根本无法说话。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [kən'vɪkʃn] ,
" I replied with the utmost conviction ,
" 我 回复 和 这 极致 定罪 ,

我以无比坚定的信念回答道：

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fraʊ] ['fɪʃɝz] [aɪ] ,
catching Frau Fischer's eye ,
捕捉 弗劳 费舍尔的 眼睛 ,

吸引了费舍尔夫人的注意，

['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz]
suddenly realised I had better go back to the house and write some letters
突然 意识到 我 有 更好的 去 后退 到 这 房子 和 写 一些 信件
.
:
.

突然意识到我最好还是回家写几封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

It	was	dark	and	cool	in	my	room	.
它	曾是	黑暗的	和	凉爽的	在	我的	房间	.

我的房间里又黑又冷。

[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] [pʊʃt] [griːn] [baʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	chestnut	tree	pushed	green	boughs	against	the	window	.
一个	板栗	树	推动	绿色的	树枝	反对	这	窗户	.

一棵栗树的绿色枝条抵着窗户。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsher] ['soʊfə][soʊ]['oʊpənli] ['flaʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp]

I	looked	down	at	the	horsehair	sofa	so	openly	flouting	the	idea	of	curling	up
我	看起来	向下	在	这	马鬃	沙发	所以	公然	藐视	这	主意	的	冰壶	向上

[æz; əz] [ɪ'mɔːrəl] ,

as	immoral	,
作为	不道德	,

我低头看着那张马鬃沙发，它如此明目张胆地藐视着蜷缩着身体被认为是不道德的这种观念。

[pʊld] [ðə; ði] [red] ['pɪloʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

pulled	the	red	pillow	on	to	the	floor	and	lay	down	.
拉	这	红色的	枕头	在	到	这	地面	和	躺	向下	.

我把红色枕头拉到地板上，躺了下来。

[ænd; ənd] ['berli] [hæd; həd][aɪ][gɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [fraʊ]

And	barely	had	I	got	comfortable	when	the	door	opened	and	Frau
和	仅仅	有	我	得到	舒服的	什么时候	这	门	打开	和	弗劳

['fɪʃər] ['entərd] .

Fischer	entered	.
费舍尔	进入	.

我刚坐稳，门就开了，费舍尔夫人走了进来。

" [ðə; ði][hɛə] [ræt][hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] ,

"	The	Herr	Rat	had	a	bathing	appointment	,
"	这	先生	鼠	有	一个	洗澡	预约	,

“老鼠先生约好要洗澡了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

shutting	the	door	after	her	.
关闭	这	门	后	她	.

她走后，我随手关上了门。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	May	I	come	in	?
"	可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

[preɪ] [duː][nɑːt] [muːv] .

Pray	do	not	move	.
祈祷	做	不是	移动	.

请保持不动。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kɪt(ə)n] .

You	look	like	a	little	Persian	kitten	.
你	看	喜欢	一个	小的	波斯语	小猫	.

你看起来像一只波斯小猫。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪf] .
tell me something really interesting about your life .
告诉 我 某物 真的 有趣的 关于 你的 生活 .

跟我说说你生活中一些真正有趣的事情吧。

[wen] [aɪ] [miːt] [nuː] ['piːp(ə)l] [aɪ] [skwiːz] [ðem; ðəm] [draɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] . [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - -
When I meet new people I squeeze them dry like a sponge . To begin with - -
什么时候 我 见面 新的 人们 我 挤 他们 干燥 喜欢 一个 海绵 . 到 开始 和 - -
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mærid] .
you are married .
你 是 已婚 .

我结识新朋友时，会像吸海绵一样榨干他们的每一分每一毫。首先——你已经结婚了。

" [aɪ] [æd'mɪt] [ðə; ði] [fækt] .
" I admit the fact .
" 我 承认 这 事实 .

我承认这个事实。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[dɪr] [tʃaɪld] ,
dear child ,
亲爱的 孩子 ,

亲爱的孩子，

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
where is your husband ?
在哪里 是 你的 丈夫 ?

你丈夫在哪里?

" [aɪ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] .
" I said he was a sea - captain on a long and perilous voyage .
" 我 说 他 曾是 一个 海 - 队长 在 一个 长的 和 危险的 航程 .

我说他是一位正在执行漫长而危险航程的船长。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] - - [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] .
" What a position to leave you in - - so young and so unprotected .
" 什么 一个 位置 到 离开 你 在 - - 所以 年轻的 和 所以 未受保护 .

“把你丢在这种境地——这么年轻，又这么没有保护。”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['pleɪfəli] .
" She sat down on the sofa and shook her finger at me playfully .
" 她 卫星 向下 在 这 沙发 和 摇晃 她 手指 在 我 嬉戏地 .

她坐在沙发上，俏皮地朝我摇了摇手指。

" [æd'mɪt] ,
" Admit ,
" 承认 ,

“承认，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈdʒəːniz] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

that	you	keep	your	journeys	secret	from	him	.
那	你	保持	你的	旅程	秘密	从	他	.

你要对他隐瞒你的行程。

[fɔːr; fər] [wʌt] [mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [her]

For	what	man	would	think	of	allowing	a	woman	with	such	a	wealth	of	hair
为了	什么	男人	会	思考	的	允许	一个	女士	和	这样的	一个	财富	的	头发

[tuː; tə] [goʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] ?

to	go	wandering	in	foreign	countries	?
到	去	漫游	在	外国的	国家	?

哪个男人会允许一个拥有如此浓密秀发的女人到异国他乡游荡呢?

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [pɜːrs] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsnoʊbaʊnd] [treɪn] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈrʌʃə]

supposing	that	you	lost	your	purse	at	midnight	in	a	snowbound	train	in	North	Russia
假如	那	你	丢失的	你的	钱包	在	午夜	在	一个	大雪封路	火车	在	北	俄罗斯

? "

?	"
?	"

假设你在午夜时分，在俄罗斯北部一列被大雪困住的火车上丢了钱包?

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] - - " [aɪ] [bɪˈgæn] .

"	But	I	haven't	the	slightest	intention	-	-	"	I	began	.
"	但	我	还没有	这	丝毫	意图	-	-	"	我	开始	.

“但我丝毫没有这个意图——”我开口说道。

" [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	I	don't	say	that	you	have	.
"	我	不	说	那	你	有	.

“我没说你有。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪr] [mæn] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd]

But	when	you	said	good	-	bye	to	your	dear	man	I	am	positive	that	you	had
但	什么时候	你	说	好的	-	再见	到	你的	亲爱的	男人	我	是	积极的	那	你	有

[noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .

no	intention	of	coming	here	.
不	意图	的	未来	这里	.

但是，当你向你心爱的人道别时，我确信你并没有打算来这里。

[maɪ] [dɪr] ,

My	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ,

I	am	a	woman	of	experience	,
我	是	一个	女士	的	经验	,

我是一位经验丰富的女性，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	I	know	the	world	.
和	我	知道	这	世界	.

我了解这个世界。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [əˈweɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ɪn] [jʊr; jər] [blʌd] .

While	he	is	away	you	have	a	fever	in	your	blood	.
尽管	他	是	离开	你	有	一个	发烧	在	你的	血	.

他不在的这段时间，你发烧了。

[jʊr; jər][sæd] [hɑːrt] [flaɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɔːrən] [lændz] .

Your	sad	heart	flies	for	comfort	to	these	foreign	lands	.
你的	伤心	心	苍蝇	为了	舒适	到	这些	外国的	土地	.

你悲伤的心飞向这些异国他乡寻求慰藉。

[æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['empti] [bed] - - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['wɪdoʊhʊd] .

At	home	you	cannot	bear	the	sight	of	that	empty	bed	-	-	-	it	is	like	widowhood	.
在	家	你	不能	熊	这	视线	的	那	空的	床	-	-	-	它	是	喜欢	丧偶	.

在家，你无法忍受看到那张空荡荡的床——那感觉就像守寡一样。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [æn; ən] ['aʊɝz] [piːs] . "

Since	the	death	of	my	dear	husband	I	have	never	known	an	hour's	peace	.	"
自从	这	死亡	的	我的	亲爱的	丈夫	我	有	绝不	已知	一个	小时	和平	.	"

自从我亲爱的丈夫去世后，我从未享受过片刻安宁。

" [aɪ] [laɪk] ['empti] [bedz] ,

"	I	like	empty	beds	,
"	我	喜欢	空的	床	,

我喜欢空床，

" [aɪ][prəu'testid] ['sliːpɪli] ,

"	I	protested	sleepily	,
"	我	抗议	昏昏欲睡地	,

我睡眼惺忪地抗议道。

['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

thumping	the	pillow	.
怦	这	枕头	.

用力拍打枕头。

" [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .

"	That	cannot	be	true	because	it	is	not	natural	.
"	那	不能	是	真的	因为	它	是	不是	自然的	.

“这不可能，因为这不符合自然规律。”

['evri] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] - - ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] .

Every	wife	ought	to	feel	that	her	place	is	by	her	husband's	side	-	-	sleeping	or	waking	.
每一个	妻子	应该	到	感觉	那	她	地方	是	经过	她	丈夫的	边	-	-	睡眠	或者	醒来	.

每一位妻子都应该感到，无论睡着还是醒着，她的位置都在丈夫身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][taɪ][ʌv; əv][ɔːl] [dʌz] [nɑːt] [jet] [baɪnd][juː; jʊ] .

It	is	plain	to	see	that	the	strongest	tie	of	all	does	not	yet	bind	you	.
它	是	清楚的	到	看	那	这	最强	领带	的	全部	做	不是	然而	绑定	你	.

显而易见，最牢固的纽带尚未将你束缚住。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv][hændz] ['stretʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] - - [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][jʊr; jər] [brest] .

Wait	until	a	little	pair	of	hands	stretches	across	the	water	-	-	wait	until	he	comes	into	harbour	and	sees	you	with	the	child	at	your	breast	.
等待	直到	一个	小的	一对	的	双手	伸展	穿过	这	水	-	-	等待	直到	他	来	进入	港口	和	看到	你	和	这	孩子	在	你的	胸部	.

等到一双小手伸过水面——等到他驶入港口，看到你抱着孩子。

" [aɪ][sæt][ʌp] ['stɪfli] .

"	I	sat	up	stiffly	.
"	我	卫星	向上	僵硬地	.

我僵硬地坐了起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [tʃaɪld] - ['berɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'fɛʃənz] ,

"	But	I	consider	child	-	bearing	the	most	ignominious	of	all	professions	,
"	但	我	考虑	孩子	-	轴承	这	最多	可耻	的	全部	职业	,

但我认为生育是最耻辱的职业，

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	moment	there	was	silence	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] [fraʊ] ['fɪʃər] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ][hænd] .

Then	Frau	Fischer	reached	down	and	caught	my	hand	.
然后	弗劳	费舍尔	达到	向下	和	捕捉	我的	手	.

然后菲舍尔夫人俯身抓住了我的手。

" [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] ['kruːəli] ,

"	So	young	and	yet	to	suffer	so	cruelly	,
"	所以	年轻的	和	然而	到	遭受	所以	残酷地	,

“如此年轻却遭受如此残酷的苦难，

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['saʊərz][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['terəbli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt]

"	There	is	nothing	that	sours	a	woman	so	terribly	as	to	be	left	alone	without
"	那里	是	没有什么	那	酸的	一个	女士	所以	可怕	作为	到	是	左边	独自的	没有

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

“没有什么比孤身一人没有男人更让女人痛苦的了。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] ,

especially	if	she	is	married	,
尤其	如果	她	是	已婚	,

尤其是如果她已婚的话。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] - -

for	then	it	is	impossible	for	her	to	accept	the	attention	of	others	-	-
为了	然后	它	是	不可能的	为了	她	到	接受	这	注意力	的	其他的	-	-

[ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

unless	she	is	unfortunately	a	widow	.
除非	她	是	很遗憾	一个	寡妇	.

如果她不幸成为寡妇，那么她就不可能接受别人的关注。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [siː] - ['kæptɪnz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['terəb(ə)l] [temp'teiʃənz] ,

I	know	that	sea	-	captains	are	subject	to	terrible	temptations	,
我	知道	那	海	-	队长	是	主题	到	糟糕的	诱惑	,

我知道船长们会面临巨大的诱惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'flæməb(ə)l] [æz; əz]['tenər] ['sɪŋərz] - - [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst]

and	they	are	as	inflammable	as	tenor	singers	-	-	that	is	why	you	must
和	他们	是	作为	易燃	作为	男高音	歌手	-	-	那	是	为什么	你	必须

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [ə'pɪrəns] ,

present	a	bright	and	energetic	appearance	,
展示	一个	明亮的	和	精力充沛	外貌	,

他们就像男高音歌唱家一样容易激动——所以你必须展现出光鲜亮丽、充满活力的形象。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['riːtʃɪz] [pɔːrt] .

and	try	and	make	him	proud	of	you	when	his	ship	reaches	port	.
和	尝试	和	制作	他	自豪的	的	你	什么时候	他的	船	到达	港口	.

当他的船抵达港口时，努力让他为你感到骄傲。

" [ðɪs] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [fraʊ] ['fɪʃər] [bɪ'keɪm] [ɪn]

"	This	husband	that	I	had	created	for	the	benefit	of	Frau	Fischer	became	in
"	这	丈夫	那	我	有	创建	为了	这	益处	的	弗劳	费舍尔	成为	在

[hɜːr; hər][hændz][soʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

her	hands	so	substantial	a	figure	that	I	could	no	longer	see	myself	sitting	on	a
她	双手	所以	重大的	一个	数字	那	我	可以	不	更长	看	我	坐着	在	一个

[rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] [ɪn][maɪ] [her] ,

rock	with	seaweed	in	my	hair	,
岩石	和	海藻	在	我的	头发	,

“我为了费舍尔夫人而塑造的这个丈夫形象，在她手中变得如此丰满，以至于我再也无法想象自己坐在岩石上，头发里夹着海藻的样子了。”

[ə'weɪtɪŋ] [ðæt] ['fæntəm] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['hʌŋgər] .

awaiting	that	phantom	ship	for	which	all	women	love	to	suppose	they	hunger	.
等待中	那	幻影	船	为了	哪个	全部	女性	爱	到	认为	他们	饥饿	.

等待着那艘所有女人都渴望拥有的幽灵船。

['ræðər] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

Rather	I	saw	myself	pushing	a	perambulator	up	the	gangway	,
相当	我	锯	我	推动	一个	婴儿车	向上	这	舷梯	,

相反，我看到自己推着婴儿车走上舷梯。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bʌtnz] [ɑːn][maɪ] ['hʌzbəndz] ['juːnɪfɔːrm]['dʒækɪt] .

and	counting	up	the	missing	buttons	on	my	husband's	uniform	jacket	.
和	计数	向上	这	丢失的	按钮	在	我的	丈夫的	制服	夹克	.

数着我丈夫制服外套上少了多少颗纽扣。

" ['hændfulz] [ʌv; əv]['beɪbiːz] ,

"	Handfuls	of	babies	,
"	一把	的	婴儿	,

“一把把的婴儿，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ,

that	is	what	you	are	really	in	need	of	,
那	是	什么	你	是	真的	在	需要	的	,

那才是你真正需要的。

" [mjuːzd] [fraʊ] ['fɪʃər] .

"	mused	Frau	Fischer	.
"	沉思	弗劳	费舍尔	.

“菲舍尔夫人沉思道。”

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hiː; hi]['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .

as	the	father	of	a	family	he	cannot	leave	you	.
作为	这	父亲	的	一个	家庭	他	不能	离开	你	.

作为一家之主，他不能离开你。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] !

Think	of	his	delight	and	excitement	when	he	saw	you	!
思考	的	他的	喜	和	激动	什么时候	他	锯	你	!

想想他看到你时的喜悦和激动吧!

" [ðə; ði][plæn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪsk] .

"	The	plan	seemed	to	me	something	of	a	risk	.
"	这	计划	似乎	到	我	某物	的	一个	风险	.

“我觉得这个计划有点冒险。”

[tuː; tə] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]['hændfulz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['beɪbiːz] [ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

To	appear	suddenly	with	handfuls	of	strange	babies	is	not	generally	calculated	to
到	出现	突然	和	一把	的	奇怪的	婴儿	是	不是	一般来说	计算	到

[reɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['hʌzbənd] .

raise	enthusiasm	in	the	heart	of	the	average	British	husband	.
增加	热情	在	这	心	的	这	平均的	英国	丈夫	.

突然带着一大堆陌生的婴儿出现，通常不会引起普通英国丈夫的热情。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rek] [maɪ]['vɜːrdʒɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['sʌmwer] [ɔːf]

I	decided	to	wreck	my	virgin	conception	and	send	him	down	somewhere	off
我	决定	到	破坏	我的	处女	概念	和	发送	他	向下	某处	离开

[keɪp] [hɔːrn] .

Cape	Horn	.
岬	喇叭	.

我决定破坏我的处女受孕，把他送到合恩角附近的某个地方去。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [gɔːŋ] ['saʊndɪd] .

Then	the	dinner	-	gong	sounded	.
然后	这	晚餐	-	锣	听起来	.

随后，晚餐钟声响起。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['æftərwərdz] ,

"	Come	up	to	my	room	afterwards	,
"	来	向上	到	我的	房间	然后	,

“之后到我房间来吧。”

" [sed] [fraʊ] ['fɪʃər] .

"	said	Frau	Fischer	.
"	说	弗劳	费舍尔	.

费舍尔夫人说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] .

"	There	is	still	much	that	I	must	ask	you	.
"	那里	是	仍然	很多	那	我	必须	问	你	.

“我还有许多问题想问你。”

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [maɪ][hænd] ,

"	She	squeezed	my	hand	,
"	她	挤压	我的	手	,

她紧紧握住我的手，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [skwiːz] [bæk] .

but	I	did	not	squeeze	back	.
但	我	做过	不是	挤	后退	.

但我没有反抗。

[faɪv] . [fraʊ] - [ə'tendz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

5	.	FRAU	BRECHENMACHER	ATTENDS	A	WEDDING	.
5	.	弗劳	-	参加	一个	婚礼	.

5.布雷兴马赫夫人出席婚礼。

['getɪŋ] ['redi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] .

Getting	ready	was	a	terrible	business	.
获得	准备好	曾是	一个	糟糕的	商业	.

准备工作简直糟透了。

['æftər] ['sʌpər] [fraʊ] - [pækt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [bed] ,

After	supper	Frau	Brechenmacher	packed	four	of	the	five	babies	to	bed	,
后	晚餐	弗劳	-	包装	四	的	这	五	婴儿	到	床	,

晚饭后，布雷亨马赫太太把五个婴儿中的四个哄上床睡觉。

[ə'laʊɪŋ] ['roʊzə][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɛə]

allowing	Rosa	to	stay	with	her	and	help	to	polish	the	buttons	of	Herr
允许	罗莎	到	停留	和	她	和	帮助	到	抛光	这	按钮	的	先生

- ['juːnɪfɔːrm] .

Brechenmacher's	uniform	.
-	制服	.

允许罗莎留下来陪她，并帮助布雷亨马赫先生擦拭制服上的纽扣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [best] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] ,

Then	she	ran	over	his	best	shirt	with	a	hot	iron	,
然后	她	跑	超过	他的	最好的	衬衫	和	一个	热的	铁	,

然后她用烧红的熨斗熨烫了他最好的衬衫。

['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

polished	his	boots	,
抛光	他的	靴子	,

他擦亮了靴子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] ['sætn] ['nektaɪ] .

and	put	a	stitch	or	two	into	his	black	satin	necktie	.
和	放	一个	缝	或者	二	进入	他的	黑色的	缎	领带	.

然后在他的黑色缎面领带上缝了一两针。

" ['roʊzə] ,

"	Rosa	,
"	罗莎	,

罗莎，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

" [fetʃ] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [aʊt] .

"	fetch	my	dress	and	hang	it	in	front	of	the	stove	to	get	the	creases	out	.
"	拿来	我的	裙子	和	悬挂	它	在	正面	的	这	火炉	到	得到	这	褶皱	出去	.

“把我的裙子拿来，挂在炉子前把褶皱弄平。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

头脑，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][nɑːt][sɪt][ʌp]['leɪtər][ðæn; ðən][hæf] - [pæst] [eɪt] ，

you	must	look	after	the	children	and	not	sit	up	later	than	half	-	past	eight	，
你	必须	看	后	这	孩子们	和	不是	坐	向上	之后	比	一半	-	过去的	八	，

你必须照顾好孩子，晚上八点半以后就不能再睡了。

[ænd; ənd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][læmp] - - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "

and	not	touch	the	lamp	-	-	you	know	what	will	happen	if	you	do	.	"
和	不是	触碰	这	灯	-	-	你	知道	什么	将要	发生	如果	你	做	.	"

别碰那盏灯——你知道碰了会发生什么。

" [jes] ，

"	Yes	，
"	是的	，

“是的，

['mæmə] ，

Mamma	，
妈妈	，

妈妈，

" [sed] ['roʊzə] ，

"	said	Rosa	，
"	说	罗莎	，

罗莎说道：“

[huː] [wʌz; wəz][naɪn][ænd; ənd][felt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] .

who	was	nine	and	felt	old	enough	to	manage	a	thousand	lamps	.
WHO	曾是	九	和	毛毡	老的	足够的	到	管理	一个	千	灯	.

他当时九岁，觉得自己足够成熟，可以管理一千盏灯。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ʌp] - - [ðə; ði] - [bʌb] - [meɪ] [weɪk] [ænd; ənd][wɑːnt][sʌm; səm] [mɪlk] . "

"	But	let	me	stay	up	-	-	the	'	Bub	'	may	wake	and	want	some	milk	.	"
"	但	让	我	停留	向上	-	-	这	-	泡泡	-	可能	唤醒	和	想	一些	牛奶	.	"

“但我还是熬夜吧——宝宝可能会醒，想喝奶。”

" [hæf] - [pæst] [eɪt] !

"	Half	-	past	eight	!
"	一半	-	过去的	八	!

八点半！

" [sed] [ðə; ði] [fraʊ] .

"	said	the	Frau	.
"	说	这	弗劳	.

“夫人说道。”

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tel] [juː; jʊ] [tuː] .

"	I'll	make	the	father	tell	you	too	.
"	患病的	制作	这	父亲	告诉	你	也	.

“我也会让父亲告诉你。”

" ['roʊzə] [druː] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	Rosa	drew	down	the	corners	of	her	mouth	.
"	罗莎	画	向下	这	角落	的	她	嘴	.

罗莎拉下嘴角。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . . "

"	But	.	.	.	but	.	.	.	"
"	但	.	.	.	但	.	.	.	"

“但是……但是……”

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Here	comes	the	father	.
"	这里	来	这	父亲	.

“父亲来了。”

[juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [bluː] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

You	go	into	the	bedroom	and	fetch	my	blue	silk	handkerchief	.
你	去	进入	这	卧室	和	拿来	我的	蓝色的	丝绸	手帕	.

你走进卧室，拿来我的蓝色丝绸手帕。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [maɪ] [blæk] [ʃɔːl] [waɪl] [aɪm] [aʊt] - - [ðer; ðər] [naʊ] !

You	can	wear	my	black	shawl	while	I'm	out	-	-	there	now	!
你	能	穿	我的	黑色的	披肩	尽管	我是	出去	-	-	那里	现在	!

我出去的时候你可以披着我的黑色披肩——现在就披！

" ['roʊzə] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [raʊnd]

"	Rosa	dragged	it	off	her	mother's	shoulders	and	wound	it	carefully	round
"	罗莎	拖拽	它	离开	她	母亲的	肩膀	和	伤口	它	小心	圆形的

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

罗莎把它从母亲的肩膀上扯下来，小心翼翼地缠在自己的肩膀上。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

tying	the	two	ends	in	a	knot	at	the	back	.
捆绑	这	二	结束	在	一个	结	在	这	后退	.

将两端在后面打结。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

she	reflected	,
她	反映	,

她沉思道：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ɑːn] .

if	she	had	to	go	to	bed	at	half	past	eight	she	would	keep	the	shawl	on	.
如果	她	有	到	去	到	床	在	一半	过去的	八	她	会	保持	这	披肩	在	.

如果她必须在八点半睡觉，她就会披着披肩。

[wɪtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːtli] .

Which	resolution	comforted	her	absolutely	.
哪个	解决	安慰	她	绝对地	.

这项决议让她感到无比欣慰。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] [kloʊðz] ?

where	are	my	clothes	?
在哪里	是	我的	衣服	?

我的衣服在哪里?

" [kraɪd] [hɛə] - ,

"	cried	Herr	Brechenmacher	,
"	哭	先生	-	,

“布雷亨马赫先生喊道，”

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] ['letər] - [bæg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
hanging **his** **empty** **letter** **-** **bag** **behind** **the** **door** **and** **stamping** **the** **snow** **out** **of**
绞刑 他的 空的 信 - 包 在后面 这 门 和 冲压 这 雪 出去 的
[hɪz; ɪz] [bu:ts] .
his **boots** **.**
他的 靴子 .

他把空信袋挂在门后，然后跺掉靴子里的雪。

" ['nʌθɪŋ] ['redi] ,
" **Nothing** **ready** **,**
" 没有什么 准备好 ,

“什么都没准备好。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and **everybody** **at** **the** **wedding** **by** **this** **time** **.**
和 大家 在 这 婚礼 经过 这 时间 .

此时婚礼现场已是人山人海。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mju:zɪk][æz; əz][aɪ] [pæst] .
I **heard** **the** **music** **as** **I** **passed** **.**
我 听到 这 音乐 作为 我 通过了 .

我路过时听到了音乐。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
What **are** **you** **doing** **?**
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[jʊə(r)] [nɑ:t] [drest] .
You're **not** **dressed** **.**
你是 不是 穿着 .

你没穿衣服。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [laɪk] [ðæt] . "
You **can't** **go** **like** **that** **.** **"**
你 不能 去 喜欢 那 . "

你不能那样走。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - - [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Here** **they** **are** **-** **-** **all** **ready** **for** **you** **on** **the** **table** **,**
" 这里 他们 是 - - 全部 准备好 为了 你 在 这 桌子 ,

“它们都在这里——都摆在桌子上等你了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɔ:rm]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][tɪn]['beɪs(ə)n] .
and **some** **warm** **water** **in** **the** **tin** **basin** **.**
和 一些 温暖的 水 在 这 锡 盆地 .

锡盆里放了一些温水。

[dɪp][jʊr; jər] [hed] [ɪn] .
Dip **your** **head** **in** **.**
蘸 你的 头 在 .

把头浸进去。

['roʊzə] ,
Rosa **,**
罗莎 ,

罗莎，

[gɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['taʊəl] .
give your father the towel .
给 你的 父亲 这 毛巾 .

把毛巾给你父亲。

['evriθɪŋ] ['redi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['traʊzərz] .
Everything ready except the trousers .
一切 准备好 除了 这 裤子 .

除了裤子，其他都准备好了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðem; ðəm] .
I haven't had time to shorten them .
我 还没有 有 时间 到 缩短 他们 .

我还没时间把它们剪短。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʌk] [ðə; ði] ['ɛndz] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [buːts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] . "
You must tuck the ends into your boots until we get there . "
你 必须 塞进 这 结束 进入 你的 靴子 直到 我们 得到 那里 . "

到达目的地之前，你必须把裤脚塞进靴子里。

" [njuː] ,
" Nu ,
" 努 ,

“努，

" [sed] [ðə; ði] [hɛə] ,
" said the Herr ,
" 说 这 先生 ,

“先生说道，”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːrn] .
" there isn't room to turn .
" 那里 不是 房间 到 转动 .

“没有转身的余地。”

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [laɪt] .
I want the light .
我 想 这 光 .

我想要光。

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [dres] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
You go and dress in the passage .
你 去 和 裙子 在 这 通道 .

你去走廊里穿衣服。

" ['dresɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fraʊ] - .
" Dressing in the dark was nothing to Frau Brechenmacher - .
" 敷料 在 这 黑暗的 曾是 没有什么 到 弗劳 - .

“在黑暗中穿衣对布雷亨马赫夫人来说根本不算什么。”

[ʃiː; ʃi] [hʊkt] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ænd; ənd] ['bɑːdɪs] ,
She hooked her skirt and bodice ,
她 钩子 她 裙子 和 紧身胸衣 ,

她把裙子和上衣钩好，

['fɑːsənd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [broʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd]
fastened her handkerchief round her neck with a beautiful brooch that had
系紧 她 手帕 圆形的 她 脖子 和 一个 美丽的 胸针 那 有
[fɔːr] ['mɛdəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
four medals to the Virgin dangling from it ,
四 奖牌 到 这 处女 悬挂 从 它 ,

她将手帕系在脖子上，手帕上别着一枚漂亮的胸针，胸针上垂着四枚圣母玛利亚的奖章。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] .
and **then** **drew** **on** **her** **cloak** **and** **hood** **.**
和 然后 画 在 她 披风 和 兜帽 .

然后她披上了斗篷，戴上了兜帽。

" [hɪr] ,
" **Here** **,**
" 这里 ,

“这里，

[kʌm] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðɪs] ['bʌk(ə)l] ,
come **and** **fasten** **this** **buckle** **,**
来 和 系 这 扣上 ,

过来把这个扣子扣上。

" [kɔːld] [hɛə] - .
" **called** **Herr** **Brechenmacher** **.**
" 称为 先生 - .

被称为布雷亨马赫先生。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pʌfɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] ,
He **stood** **in** **the** **kitchen** **puffing** **himself** **out** **,**
他 站立 在 这 厨房 抽气 他自己 出去 ,

他站在厨房里，气喘吁吁。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
the **buttons** **on** **his** **blue** **uniform** **shining** **with** **an** **enthusiasm** **which** **nothing** **but**
这 按钮 在 他的 蓝色的 制服 灼灼 和 一个 热情 哪个 没有什么 但
[ə'fɪʃ(ə)l] ['bʌtnz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [pə'zes] .
official **buttons** **could** **possibly** **possess** **.**
官方的 按钮 可以 可能 具有 .

他蓝色制服上的纽扣闪闪发光，散发着只有官方纽扣才有的热情。

" [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? "
" **How** **do** **I** **look** **?** **"**
" 如何 做 我 看 ? "

我看起来怎么样?

" ['wʌndərf(ə)l] ,
" **Wonderful** **,**
" 精彩的 ,

“精彩的，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fraʊ] ,
" **replied** **the** **little** **Frau** **,**
" 回复 这 小的 弗劳 ,

“小妇人回答道，”

['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] [hɪr] ,
straining **at** **the** **waist** **buckle** **and** **giving** **him** **a** **little** **pull** **here** **,**
紧张 在 这 腰部 扣上 和 给予 他 一个 小的 拉 这里 ,

他拉紧腰带扣，轻轻拽了一下，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg] [ðer; ðər] .
a **little** **tug** **there** **.**
一个 小的 拖船 那里 .

轻轻拉了一下。

" ['roʊzə] ,
" **Rosa** **,**
" 罗莎 ,

罗莎，

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['fɑːðər] .
come and look at your father .
来 和 看 在 你的 父亲 .

过来看看你父亲。

" [hɛə] - [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Herr Brechenmacher strode up and down the kitchen ,
" 先生 - 大步走 向上 和 向下 这 厨房 ,

布雷亨马赫先生在厨房里来回踱步，

[wʌz; wəz] [helpt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] ,
was helped on with his coat ,
曾是 帮助 在 和 他的 外套 ,

有人帮他穿上了外套。

[ðen] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [fraʊ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['læntərn] .
then waited while the Frau lighted the lantern .
然后 等待 尽管 这 弗劳 照明 这 灯笼 .

然后就等着夫人点亮灯笼。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðen] - - ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] !
then - - finished at last !
然后 - - 完成的 在 最后的 !

终于完成了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在德国养老院》(In a German Pension)
第3/10页

[kʌm] [əˈlɔːŋ] . "
Come along . "
来 沿着 . "

一起来吧。

" [ðə; ði][læmp] ,
" The lamp ,
" 这 灯 ,

“灯，

[ˈroʊzə] ,
Rosa ,
罗莎 ,

罗莎，

" [wɔːrnd] [ðə; ði] [fraʊ] ,
" warned the Frau ,
" 警告 这 弗劳 ,

“夫人警告说，”

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
slamming the front door behind them .
猛击 这 正面 门 在后面 他们 .

他们砰地一声关上了身后的前门。

[snoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːlən] [ɔːl] [deɪ] ;
Snow had not fallen all day ;
雪 有 不是 倒下 全部 天 ;

一整天都没有下雪；

[ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] [æz; əz][æn; ən] - .
the frozen ground was slippery as an icepond .
这 冷冻 地面 曾是 滑 作为 一个 - .

冻土带冰，地面像冰池一样滑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] ,
She had not been out of the house for weeks past ,
她 有 不是 到过 出去 的 这 房子 为了 周 过去的 ,

过去几周她一直没出过门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈflɜːrid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈmʌdld] [ænd; ənd]['stuːpɪd] - - [felt]
and the day had so flurried her that she felt muddled and stupid - - felt
和 这 天 有 所以 恍 她 那 她 毛毡 混乱 和 愚蠢的 - - 毛毡
[ðæt] [ˈroʊzə][hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz]
that Rosa had pushed her out of the house and her man was
那 罗莎 有 推动 她 出去 的 这 房子 和 她 男人 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
running away from her .
跑步 离开 从 她 .

一天下来，她心烦意乱，感觉自己糊涂又愚蠢——感觉罗莎把她赶出了家门，她的男人正在逃离她。

" [weɪt] ,
" Wait ,
" 等待 ,

“等待，

[weɪt] !
wait !
等待 !

等待!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [noʊ] . [aɪl] [get] [maɪ] [fiːt] [dæmp] - - [juː; jʊ] ['hɜːri] .
" No . I'll get my feet damp - - you hurry .
" 不 . 患病的 得到 我的 脚 潮湿 - - 你 匆忙 .

“不，我先弄湿脚——你快点。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" It was easier when they came into the village .
" 它 曾是 更轻松 什么时候 他们 来了 进入 这 村庄 .

“他们进村后就容易多了。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fensiz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,
There were fences to cling to ,
那里 是 栅栏 到 黏着 到 ,

有栅栏可以攀附，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['^ɑːsthajs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv]
and leading from the railway station to the Gasthaus a little path of
和 领导 从 这 铁路 车站 到 这 Gasthaus 一个 小的 小路 的
['sindəz] [hæd; həd] [bɪn] [struːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] .
cinders had been strewn for the benefit of the wedding guests .
煤渣 有 到过 散落的 为了 这 益处 的 这 婚礼 客人 .

为了方便婚礼宾客，从火车站到旅馆之间铺设了一条用煤渣铺成的小路。

[ðə; ði] ['^ɑːsthajs] [wʌz; wəz] ['veri] ['festɪv] .
The Gasthaus was very festive .
这 Gasthaus 曾是 非常 节日 .

这家旅馆气氛非常喜庆。

[laɪts] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] ,
Lights shone out from every window ,
灯 闪耀 出去 从 每一个 窗户 ,

每扇窗户都透出灯光，

[riθs] [ʌv; əv] [fɜːr] [twɪgz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] .
wreaths of fir twigs hung from the ledges .
花圈 的 冷杉 树枝 悬挂 从 这 壁架 .

窗台上悬挂着用杉树枝编成的花环。

['bræntʃɪz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] ,
Branches decorated the front doors ,
分支 装饰 这 正面 门 ,

树枝装饰着前门，

[wɪtʃ] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
which swung open ,
哪个 摇摆 打开 ,

它猛地打开了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [baɪ] ['bʊliɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] ,
and in the hall the landlord voiced his superiority by bullying the waitresses ,
和 在 这 大厅 这 房东 配音 他的 优势 经过 欺凌 这 女服务员 ,

在大厅里，房东通过欺凌女服务员来彰显自己的优越感。

[huː] [ræn] [əˈbaʊt] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] ,
who ran about continually with glasses of beer ,
WHO 跑 关于 持续 和 眼镜 的 啤酒 ,

他们不停地端着啤酒杯四处奔跑

[treɪz] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] ,
trays of cups and saucers ,
托盘 的 杯子 和 碟子 ,

一托盘杯碟，

[ænd; ənd] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] .
and bottles of wine .
和 瓶子 的 葡萄酒 .

还有几瓶葡萄酒。

" [ʌp] [ðə; ði] [sterz] - - [ʌp] [ðə; ði] [sterz] !
" Up the stairs - - up the stairs !
" 向上 这 楼梯 - - 向上 这 楼梯 !

“上楼梯——上楼梯！”

" [buːmd] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] .
" boomed the landlord .
" 蓬勃发展 这 房东 .

“房东大声说道。”

" [liːv] [jʊr; jər] [koʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
" Leave your coats on the landing .
" 离开 你的 外套 在 这 降落 .

“请把外套放在楼梯平台上。”

" [hɛə] - ,
" Herr Brechenmacher ,
" 先生 - ,

“布雷亨马赫先生，

[kəmˈpliːtli] [ˌəʊvəˈɔːd] [baɪ] [ðɪs] [grænd] [ˈmænər] ,
completely overawed by this grand manner ,
完全地 敬畏 经过 这 盛大 方式 ,

完全被这种庄严的气势所震撼，

[soʊ] [fɑːr] [fərˈgɑːt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər]
so far forgot his rights as a husband as to beg his wife's pardon for
所以 远的 忘了 他的 权利 作为 一个 丈夫 作为 到 求 他的 妻子的 赦免 为了
[ˈdʒɔsliŋ] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [get] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
jostling her against the banisters in his efforts to get ahead of everybody
推搡 她 反对 这 栏杆 在 他的 努力 到 得到 前方 的 大家
[els] .
else .
别的 .

他甚至忘记了自己作为丈夫的权利，以至于为了抢在其他人前面，不小心把妻子挤到栏杆上，事后不得不向妻子道歉。

[hɛə] - [ˈkɑːliːgz] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌæklәˈmeɪʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði]
Herr Brechenmacher's colleagues greeted him with acclamation as he entered the
先生 - 同事 问候 他 和 欢呼 作为 他 进入 这
[dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
door of the Festsaal ,
门 的 这 - ,

布雷亨马赫先生走进宴会厅时，他的同事们报以热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fraʊ] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; hər] [broʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] ,
and the Frau straightened her brooch and folded her hands ,
和 这 弗劳 拉直 她 胸针 和 折叠 她 双手 ,

夫人扶正胸针，双手交叠在一起。

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstmən][ænd; ənd][ðə; ði]

assuming	the	air	of	dignity	becoming	to	the	wife	of	a	postman	and	the
假设	这	空气	的	尊严	成为	到	这	妻子	的	一个	邮差	和	这

['mʌðər] [ʌv; əv] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

mother	of	five	children	.
母亲	的	五	孩子们	.

她摆出一副邮递员妻子、五个孩子母亲应有的端庄姿态。

['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] - .

Beautiful	indeed	was	the	Festsaal	.
美丽的	的确	曾是	这	-	.

节日大厅的确非常漂亮。

[θri:] [lɔ:ŋ] [teiblz] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

Three	long	tables	were	grouped	at	one	end	,
三	长的	表格	是	分组	在	一	结尾	,

三张长桌并排摆放在一端，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [speɪs] [klɪrd] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] .

the	remainder	of	the	floor	space	cleared	for	dancing	.
这	余	的	这	地面	空间	已清除	为了	跳舞	.

剩余的地面空间腾出来用于跳舞。

[ɔɪl] [læmps] ,

Oil	lamps	,
油	灯	,

油灯

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

hanging	from	the	ceiling	,
绞刑	从	这	天花板	,

悬挂在天花板上，

[ʃed] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ,

shed	a	warm	,
棚	一个	温暖的	,

散发出温暖，

[braɪt] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] ;

bright	light	on	the	walls	decorated	with	paper	flowers	and	garlands	;
明亮的	光	在	这	墙壁	装饰	和	纸	花朵	和	花环	;

明亮的灯光照耀着装饰着纸花和花环的墙壁；

[ʃed] [ə; eɪ] ['wɔ:rmər] ,

shed	a	warmer	,
棚	一个	更温暖	,

卸下更温暖的衣物，

[braitə] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] .

brighter	light	on	the	red	faces	of	the	guests	in	their	best	clothes	.
更亮	光	在	这	红色的	面孔	的	这	客人	在	他们的	最好的	衣服	.

明亮的灯光照在盛装打扮的宾客们通红的脸上。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [sæt][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] ,

At	the	head	of	the	centre	table	sat	the	bride	and	bridegroom	,
在	这	头	的	这	中心	桌子	卫星	这	新娘	和	新郎	,

新郎新娘坐在中央桌子的主位上。

[ʃi:; ʃi] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['rɪbən] ,

she	in	a	white	dress	trimmed	with	stripes	and	bows	of	coloured	ribbon	,
她	在	一个	白色的	裙子	修剪过的	和	条纹	和	弓	的	有色	丝带	,

她身穿白色连衣裙，裙边饰有彩色丝带条纹和蝴蝶结。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪst] [keɪk] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd]

giving	her	the	appearance	of	an	iced	cake	all	ready	to	be	cut	and
给予	她	这	外貌	的	一个	冰镇	蛋糕	全部	准备好	到	是	切	和

[sɜːrvd] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

served	in	neat	little	pieces	to	the	bridegroom	beside	her	,
服务	在	整洁的	小的	件	到	这	新郎	旁	她	,

她看起来就像一个装饰精美的蛋糕，随时可以切成小块，整齐地端给身旁的新郎。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [waɪt] [kloʊðz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk]

who	wore	a	suit	of	white	clothes	much	too	large	for	him	and	a	white	silk
WHO	穿着	一个	套装	的	白色的	衣服	很多	也	大的	为了	他	和	一个	白色的	丝绸

[taɪ] [ðæt] [roʊz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

tie	that	rose	halfway	up	his	collar	.
领带	那	玫瑰	半	向上	他的	衣领	.

他穿着一套明显不合身的白色西装，系着一条白色丝绸领带，领带高高地挂在衣领的一半位置。

[gruːpt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Grouped	about	them	,
分组	关于	他们	,

他们周围聚集着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['presɪdəns] ,

with	a	fine	regard	for	dignity	and	precedence	,
和	一个	美好的	看待	为了	尊严	和	优先权	,

秉持对尊严和优先顺序的高度尊重，

[sæt][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ;

sat	their	parents	and	relations	;
卫星	他们的	父母	和	关系	;

他们的父母和亲戚都坐在一起；

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪdz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld]

and	perched	on	a	stool	at	the	bride's	right	hand	a	little	girl	in	a	crumpled
和	栖息	在	一个	凳子	在	这	新娘的	正确的	手	一个	小的	女孩	在	一个	皱巴巴的

['mʌzlɪn] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ɪr] .

muslin	dress	with	a	wreath	of	forget	-	me	-	nots	hanging	over	one	ear	.
细棉布	裙子	和	一个	花圈	的	忘记	-	我	-	不	绞刑	超过	一	耳朵	.

新娘右手边的小凳子上坐着一个小女孩，穿着皱巴巴的棉布裙，耳朵上挂着一圈勿忘我花环。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

Everybody	was	laughing	and	talking	,
大家	曾是	笑	和	说	,

大家都在说说笑笑。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,

shaking	hands	,
摇晃	双手	,

握手，

['klɪŋkɪŋ] ['glæsɪz] ,

clinking	glasses	,
叮当声	眼镜	,

碰杯声

['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - - [ə; eɪ] [stentʃ] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

stamping	on	the	floor	-	-	a	stench	of	beer	and	perspiration	filled	the	air	.
冲压	在	这	地面	-	-	一个	恶臭	的	啤酒	和	汗	已填	这	空气	.

跺脚声响彻地板——空气中弥漫着啤酒和汗水的刺鼻气味。

[fraʊ] - ,

Frau	Brechenmacher	,
弗劳	-	,

Frau Brechenmacher,

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːrti] ,

following	her	man	down	the	room	after	greeting	the	bridal	party	,
下列的	她	男人	向下	这	房间	后	问候	这	新娘	派对	,

在和伴郎伴娘们打过招呼后，她跟着男友下了房间。

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .

knew	that	she	was	going	to	enjoy	herself	.
知道	那	她	曾是	去	到	享受	她自己	.

她知道自己会玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['roʊzi][ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðæt] [fə'mɪliər]

She	seemed	to	fill	out	and	become	rosy	and	warm	as	she	sniffed	that	familiar
她	似乎	到	充满	出去	和	变得	红润	和	温暖的	作为	她	嗅了嗅	那	熟悉的

['festɪv] [smel] .

festive	smell	.
节日	闻	.

她嗅到那熟悉的节日气息时，脸色似乎变得红润温暖，身体也丰满了起来。

['sʌmbɑːdi] [pʊld] [æt; ət][hɜːr; hər][skɜːrt] ,

Somebody	pulled	at	her	skirt	,
某人	拉	在	她	裙子	,

有人拽了拽她的裙子，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

looking	down	,
寻找	向下	,

向下看去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [fraʊ] [rʌp] ,

she	saw	Frau	Rupp	,
她	锯	弗劳	鲁普	,

她看到了鲁普夫人，

[ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [waɪf] ,

the	butcher's	wife	,
这	肉铺	妻子	,

屠夫的妻子，

[huː] [pʊld] [aʊt] [æn; ən] ['empti] [tʃer] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

who	pulled	out	an	empty	chair	and	begged	her	to	sit	beside	her	.
WHO	拉	出去	一个	空的	椅子	和	乞求	她	到	坐	旁	她	.

她拉出一把空椅子，恳求她坐在自己旁边。

" [frɪts] [wɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bɪr] ,

"	Fritz	will	get	you	some	beer	,
"	弗里茨	将要	得到	你	一些	啤酒	,

“弗里茨会给你弄点啤酒来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [maɪ] [dɪr] ,

"	My	dear	,
"	我的	亲爱的	,

“亲爱的，

[jʊr; jər][skɜːrt][ɪz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

your	skirt	is	open	at	the	back	.
你的	裙子	是	打开	在	这	后退	.

你的裙子后面是敞开的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [teɪp]

We	could	not	help	laughing	as	you	walked	up	the	room	with	the	white	tape
我们	可以	不是	帮助	笑	作为	你	步行	向上	这	房间	和	这	白色的	磁带

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['petɪkoʊt] ['ʃoʊɪŋ] ! "

of	your	petticoat	showing	!	"
的	你的	衬裙	显示	!	"

当你穿着衬裙，露出白色胶带，走进房间时，我们都忍不住笑了！

" [bʌt; bət] [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] !

"	But	how	frightful	!
"	但	如何	可怕	!

“但是，多么可怕啊！”

" [sed] [fraʊ] - ,

"	said	Frau	Brechenmacher	,
"	说	弗劳	-	,

布雷亨马赫夫人说道：“

[kə'læpsiŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp] .

collapsing	into	her	chair	and	biting	her	lip	.
崩溃	进入	她	椅子	和	咬	她	唇	.

她瘫倒在椅子上，咬着嘴唇。

" [nɑː] ,

"	Na	,
"	娜	,

“不，

[its] ['oʊvər] [naʊ] ,

it's	over	now	,
它是	超过	现在	,

一切都结束了。

" [sed] [fraʊ] [rʌp] ,

"	said	Frau	Rupp	,
"	说	弗劳	鲁普	,

鲁普夫人说道：“

['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər][fæt][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] ['mɔːrnɪŋ] [rɪŋz]

stretching	her	fat	hands	over	the	table	and	regarding	her	three	mourning	rings
伸展	她	胖的	双手	超过	这	桌子	和	关于	她	三	丧	戒指

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

with	intense	enjoyment	;
和	激烈的	享受	;

她伸出肥胖的双手放在桌子上，饶有兴致地看着她的三枚丧葬戒指；

" [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

"	but	one	must	be	careful	,
"	但	一	必须	是	小心	,

但是必须小心，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] . "

especially	at	a	wedding	.	"
尤其	在	一个	婚礼	.	"

尤其是在婚礼上。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	And	such	a	wedding	as	this	,
"	和	这样的	一个	婚礼	作为	这	,

“像这样的婚礼，

" [kraɪd] [fraʊ] [li:dɜ-mən] ,

"	cried	Frau	Ledermann	,
"	哭	弗劳	莱德曼	,

“莱德曼夫人喊道，”

[hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [fraʊ] - .

who	sat	on	the	other	side	of	Frau	Brechenmacher	.
WHO	卫星	在	这	其他	边	的	弗劳	-	.

坐在布雷亨马赫夫人另一侧的人。

" ['fænsi] [tə'ri:sə] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

"	Fancy	Theresa	bringing	that	child	with	her	.
"	想要	特蕾莎	带来	那	孩子	和	她	.

“真没想到特蕾莎会带着那个孩子来。”

[its] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

It's	her	own	child	,
它是	她	自己的	孩子	,

那是她自己的孩子。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

[maɪ] [dɪr] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	it's	going	to	live	with	them	.
和	它是	去	到	居住	和	他们	.

它将伴随他们一生。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] - [bɔ:rn][tʃaɪld][tu:; tə] [ə'tend] [ɪts]

That's	what	I	call	a	sin	against	the	Church	for	a	free	-	born	child	to	attend	its
那就是	什么	我	称呼	一个	罪	反对	这	教会	为了	一个	自由的	-	出生	孩子	到	出席	它是

[oʊn] ['mʌðɜ-z] ['wedɪŋ] .

own	mother's	wedding	.
自己的	母亲的	婚礼	.

在我看来，一个自由出生的孩子参加自己母亲的婚礼，就是对教会的亵渎。

" [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [braɪd] ,

"	The	three	women	sat	and	stared	at	the	bride	,
"	这	三	女性	卫星	和	凝视	在	这	新娘	,

三个女人坐着，目不转睛地盯着新娘。

[hu:] [rɪ'meɪnd] ['veri] [stɪl] ,

who	remained	very	still	,
WHO	剩余	非常	仍然	,

他一动不动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['veɪkənt] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ,

with	a	little	vacant	smile	on	her	lips	,
和	一个	小的	空缺	微笑	在	她	嘴唇	,

她嘴角带着一丝空洞的微笑，

['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

only	her	eyes	shifting	uneasily	from	side	to	side	.
仅有的	她	眼睛	转变	不安地	从	边	到	边	.

只有她的眼神不安地左右转动。

" [bɪr] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Beer	they've	given	it	,
"	啤酒	他们有	给定	它	,

他们给了它啤酒，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

" ['wɪspəd] [fraʊ] [rʌp] ,

"	whispered	Frau	Rupp	,
"	低声说道	弗劳	鲁普	,

“鲁普夫人低声说道，”

" [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn][ænd; ənd][æn; ən][aɪs] .

"	and	white	wine	and	an	ice	.
"	和	白色的	葡萄酒	和	一个	冰	.

“还有白葡萄酒和冰块。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] ;

It	never	did	have	a	stomach	;
它	绝不	做过	有	一个	胃	;

它从来没有胃；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .

she	ought	to	have	left	it	at	home	.
她	应该	到	有	左边	它	在	家	.

她本该把它留在家里。

" [fraʊ] - [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['braɪdz] ['mʌðər] .

"	Frau	Brechenmacher	turned	round	and	looked	towards	the	bride's	mother	.
"	弗劳	-	转向	圆形的	和	看起来	向	这	新娘的	母亲	.

布雷亨马赫夫人转过身，看向新娘的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

She	never	took	her	eyes	off	her	daughter	,
她	绝不	采取	她	眼睛	离开	她	女儿	,

她从未将目光从女儿身上移开。

[bʌt; bət] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [braʊn] ['fɔːrhed] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['mʌŋki] ,

but	wrinkled	her	brown	forehead	like	an	old	monkey	,
但	皱	她	棕色的	前额	喜欢	一个	老的	猴	,

但她却像老猴子一样皱起了棕色的额头。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['veri] ['sɑːləmli] .

and	nodded	now	and	again	very	solemnly	.
和	点头	现在	和	再次	非常	庄严地	.

他时不时地郑重其事地点点头。

[hɜːr; hər][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [bɪr] [mʌg] ,

Her	hands	shook	as	she	raised	her	beer	mug	,
她	双手	摇晃	作为	她	提高	她	啤酒	马克杯	,

她举起啤酒杯时，双手颤抖着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ʃi:; ʃi][spæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [waɪpt] [hɜ:r; hər]

and	when	she	had	drunk	she	spat	on	the	floor	and	savagely	wiped	her
和	什么时候	她	有	醉	她	争吵	在	这	地面	和	野蛮地	擦拭	她

[maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sli:v] .

mouth	with	her	sleeve	.
嘴	和	她	袖子	.

她喝醉后朝地上吐了口唾沫，然后用袖子狠狠地擦了擦嘴。

[ðen] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [tə'ri:sə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

Then	the	music	started	and	she	followed	Theresa	with	her	eyes	,
然后	这	音乐	开始	和	她	随后	特蕾莎	和	她	眼睛	,

然后音乐响起，她目光追随着特蕾莎。

['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [i:tʃ] [mæn] [hu:] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

looking	suspiciously	at	each	man	who	danced	with	her	.
寻找	可疑地	在	每个	男人	WHO	跳舞	和	她	.

她狐疑地打量着每一个与她跳舞的男人。

" [tʃɪr] [ʌp] ,

"	Cheer	up	,
"	欢呼	向上	,

“开心点，

[oʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

老妇人

" ['ʃaʊtɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

"	shouted	her	husband	,
"	喊叫	她	丈夫	,

“她丈夫喊道，”

[dɪgɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ;

digging	her	in	the	ribs	;
挖掘	她	在	这	肋骨	;

戳她的肋骨；

" [ðɪs] ['iznt] [tɝ'i:səz, tɝ'eɪsəz]['fju:nərəl] .

"	this	isn't	Theresa's	funeral	.
"	这	不是	特蕾莎的	葬礼	.

这不是特蕾莎的葬礼。

" [hi:; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [gests] ,

"	He	winked	at	the	guests	,
"	他	眨眼	在	这	客人	,

他向客人们眨了眨眼，

[hu:] [broʊk] ['ɪntu:] [laʊd] ['læftər] .

who	broke	into	loud	laughter	.
WHO	打破	进入	大声	笑声	.

他突然大笑起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪrf(ə)l] ,

"	I	AM	cheerful	,
"	我	是	快乐	,

我心情愉快，

" ['mʌmbld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	mumbled	the	old	woman	,
"	喃喃自语	这	老的	女士	,

“老妇人喃喃自语道，”

[ænd; ənd] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪst] ,

and	beat	upon	the	table	with	her	fist	,
和	打	之上	这	桌子	和	她	拳头	,

她用拳头捶打桌子，

[ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] ,

keeping	time	to	the	music	,
保持	时间	到	这	音乐	,

随着音乐打节拍，

[ˈpruːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feˈstɪvɪtiːz] .

proving	she	was	not	out	of	the	festivities	.
证明	她	曾是	不是	出去	的	这	庆祝活动	.

这证明她并没有被排除在庆祝活动之外。

" [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [fərˈget] [haʊ] [waɪld] [təˈriːsə] [hæz; həz] [bɪn] ,

"	She	can't	forget	how	wild	Theresa	has	been	,
"	她	不能	忘记	如何	荒野	特蕾莎	有	到过	,

她忘不了特蕾莎有多么狂野，

" [sed] [fraʊ] [liːdɜ˞mən] .

"	said	Frau	Ledermann	.
"	说	弗劳	莱德曼	.

莱德曼夫人说道。

" [huː] [kʊd; kəd] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðer; ðər] ?

"	Who	could	-	-	with	the	child	there	?
"	WHO	可以	-	-	和	这	孩子	那里	?

“谁能做到——孩子就在那儿？”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [læst] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [təˈriːsə] [hæd; həd] [hɪˈsterɪks] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [ðɪs] [mæn] .

I	heard	that	last	Sunday	evening	Theresa	had	hysterics	and	said	that	she	would	not	marry	this	man	.
我	听到	那	最后的	星期日	晚上	特蕾莎	有	癔症	和	说	那	她	会	不是	结婚	这	男人	.

我听说上周日晚上特蕾莎情绪失控，说她不会嫁给这个男人。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [priːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

They	had	to	get	the	priest	to	her	.	"
他们	有	到	得到	这	牧师	到	她	.	"

他们得把牧师叫到她身边。

" [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌn] ?

"	Where	is	the	other	one	?
"	在哪里	是	这	其他	一	?

另一个在哪儿?

" [æskt] [fraʊ] - .

"	asked	Frau	Brechenmacher	.
"	问	弗劳	-	.

布雷亨马赫夫人问道。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ?

"	Why	didn't	he	marry	her	?
"	为什么	没有	他	结婚	她	?

他为什么不娶她呢?

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

"	The	woman	shrugged	her	shoulders	.
"	这	女士	耸了耸肩	她	肩膀	.

女人耸了耸肩。

" [gɔːn] - - ['dɪsə'pɪrd] .
" **Gone - - disappeared .**
" 已消失 - - 消失 .

“消失了——不见了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] ,
He was a traveller ,
他 曾是 一个 游客 ,

他是一名旅行者，

[ænd; ənd]['oʊnli] [steɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [tuː] [naɪts] .
and only stayed at their house two nights .
和 仅有的 入住 在 他们的 房子 二 夜晚 .

他们只在他们家住了两晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ʃɜːrt] ['bʌtnz] - - [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][maɪ'self] ,
He was selling shirt buttons - - I bought some myself ,
他 曾是 销售 衬衫 按钮 - - 我 买 一些 我 ,

他当时在卖衬衫纽扣——我自己也买了一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɜːrt] ['bʌtnz] - - [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] !
and they were beautiful shirt buttons - - but what a pig of a fellow !
和 他们 是 美丽的 衬衫 按钮 - - 但 什么 一个 猪 的 一个 同伴 !

这些衬衫纽扣很漂亮——但是那家伙真是个混蛋！

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːrl] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] .
I can't think what he saw in such a plain girl - - but you never know .
我 不能 思考 什么 他 锯 在 这样的 一个 清楚的 女孩 - - 但 你 绝不 知道 .

我实在想不明白他看上这样一个相貌平平的女孩什么——但谁知道呢。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sez] [ʃiːz] [bɪn] [laɪk] ['faɪər] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] !
Her mother says she's been like fire ever since she was sixteen !
她 母亲 说道 她是 到过 喜欢 火 曾经 自从 她 曾是 十六 !

她母亲说她从十六岁起就一直像火一样！

" [fraʊ] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪr] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
" Frau Brechenmacher looked down at her beer and blew a little hole in the
" 弗劳 - 看起来 向下 在 她 啤酒 和 吹 一个 小的 洞 在 这
[frɔːθ] .
froth .
泡沫 .

布雷亨马赫夫人低头看着她的啤酒，在泡沫上吹了个小洞。

" [ðæts] [nɑːt] [haʊ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
" That's not how a wedding should be ,
" 那就是 不是 如何 一个 婚礼 应该 是 ,

“婚礼不应该是这样的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

她说；

" [its] [nɑːt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [lʌv] [tuː] [men] . "
" it's not religion to love two men . "
" 它是 不是 宗教 到 爱 二 男人 . "

“爱上两个男人不是宗教信仰。”

" [naɪs] [taɪm] [ʃiːl] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ,
" Nice time she'll have with this one ,
" 好的 时间 壳 有 和 这 一 ,

“她和这个人在一起会很开心的。”

" [fraʊ] [rʌp] [ɪk'skleɪmd] .
" Frau Rupp exclaimed .
" 弗劳 鲁普 惊呼 .

“鲁普夫人惊呼道。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][læst] ['sʌmər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
" He was lodging with me last summer and I had to get rid of
" 他 曾是 住宿 和 我 最后的 夏天 和 我 有 到 得到 摆脱 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“去年夏天他住在我家，但我不得不把他赶走。”

[hiː; hi] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌns] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ,
He never changed his clothes once in two months ,
他 绝不 已更改 他的 衣服 一次 在 二 几个月 ,

他两个月都没换过衣服。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ɪn][hɪz; ɪz]
and when I spoke to him of the smell in his
和 什么时候 我 辐 到 他 的 这 闻 在 他的

当我跟他谈起他身上的气味时，他

[ruːm] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .
room he told me he was sure it floated up from the shop .
房间 他 讲述 我 他 曾是 当然 它 漂浮 向上 从 这 店铺 .

他在房间里告诉我，他确信它是从商店里飘上来的。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['evri] [waɪf] [hæz; həz][hɜːr; hər] [krɔːs] .
every wife has her cross .
每一个 妻子 有 她 叉 .

每个妻子都有自己的十字架。

['ɪznt] [ðæt] [truː] ,
Isn't that true ,
不是 那 真的 ,

难道不是这样吗?

[maɪ] [dɪr] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的?

" [fraʊ] - [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .
" Frau Brechenmacher saw her husband among his colleagues at the next table .
" 弗劳 - 锯 她 丈夫 之中 他的 同事 在 这 下一个 桌子 .

布雷亨马赫夫人看到她的丈夫和他的同事们坐在隔壁桌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ,
He was drinking far too much ,
他 曾是 喝 远的 也 很多 ,

他酗酒过度。

[ʃiː; ʃi] [nuː] - - [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] ,
she knew - - gesticulating wildly ,
她 知道 - - 做手势 疯狂地 ,

她知道了——一边疯狂地比划着，

[ðə; ði][sə'laɪvə] [spˈlʌtərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

the	saliva	spluttering	out	of	his	mouth	as	he	talked	.
这	唾液	喷溅	出去	的	他的	嘴	作为	他	谈话	.

他说话时口水不断从嘴里喷涌而出。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] ,

"	she	assented	,
"	她	同意	,

她同意了。

" [ðæts] [truː] .

"	that's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

['gɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .

Girls	have	a	lot	to	learn	.
女孩们	有	一个	很多	到	学习	.

女孩们还有很多东西要学。

" [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [fæt][oʊld] ['wɪmɪn] ,

"	Wedged	in	between	these	two	fat	old	women	,
"	楔形	在	之间	这些	二	胖的	老的	女性	,

“被夹在这两个肥胖的老妇人中间，

[ðə; ði] [fraʊ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [dæns] .

the	Frau	had	no	hope	of	being	asked	to	dance	.
这	弗劳	有	不	希望	的	存在	问	到	舞蹈	.

这位女士根本没有希望被邀请跳舞。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌpəlz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

She	watched	the	couples	going	round	and	round	;
她	观看	这	情侣	去	圆形的	和	圆形的	;

她看着那些情侣们围着她转圈；

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [faɪv] ['beɪbiːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd] [felt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] .

she	forgot	her	five	babies	and	her	man	and	felt	almost	like	a	girl	again	.
她	忘了	她	五	婴儿	和	她	男人	和	毛毡	几乎	喜欢	一个	女孩	再次	.

她忘记了五个孩子和她的男人，感觉自己几乎又变回了少女。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [sæd][ænd; ənd] [swiːt] .

The	music	sounded	sad	and	sweet	.
这	音乐	听起来	伤心	和	甜的	.

音乐听起来既悲伤又动人。

[hɜːr; hər] ['rʌfənd] [hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	roughened	hands	clasped	and	unclasped	themselves	in	the	folds	of	her
她	粗糙	双手	紧握	和	解开	他们自己	在	这	折叠	的	她

[skɜːrt] .

skirt	.
裙子	.

她粗糙的双手在裙摆的褶皱中反复攥合又松开。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [went] [ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

While	the	music	went	on	she	was	afraid	to	look	anybody	in	the	face	,
尽管	这	音乐	去	在	她	曾是	害怕的	到	看	任何人	在	这	脸	,

音乐响起时，她不敢与任何人对视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ['tremər] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .

and	she	smiled	with	a	little	nervous	tremor	round	the	mouth	.
和	她	微笑	和	一个	小的	紧张的	震颤	圆形的	这	嘴	.

她咧嘴一笑，嘴角带着一丝紧张的颤抖。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[maɪ][gɑːd] ,

my	God	,
我的	上帝	,

我的上帝，

" [fraʊ] [rʌp] [kraɪd] ,

"	Frau	Rupp	cried	,
"	弗劳	鲁普	哭	,

鲁普夫人哭了起来

" [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][tɜˈˈiːsəz, tɜˈˈeɪsəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] .

"	they've	given	that	child	of	Theresa's	a	piece	of	sausage	.
"	他们有	给定	那	孩子	的	特蕾莎的	一个	片	的	香肠	.

“他们给了特蕾莎的孩子一块香肠。”

[its] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] .

It's	to	keep	her	quiet	.
它是	到	保持	她	安静的	.

这是为了让她保持安静。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [naʊ] - - [jʊr; jər][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] .

There's	going	to	be	a	presentation	now	-	-	your	man	has	to	speak	.
有	去	到	是	一个	推介会	现在	-	-	你的	男人	有	到	说话	.

现在要进行演讲了——你的人要发言。

" [fraʊ] - [sæt] [ʌp] ['stɪfli] .

"	Frau	Brechenmacher	sat	up	stiffly	.
"	弗劳	-	卫星	向上	僵硬地	.

“布雷兴马赫夫人僵硬地坐了起来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] ,

The	music	ceased	,
这	音乐	停止	,

音乐停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] .

and	the	dancers	took	their	places	again	at	the	tables	.
和	这	舞者	采取	他们的	地方	再次	在	这	表格	.

舞者们重新回到桌边就座。

[hɛə] - [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] - - [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][bɪg] ['sɪlvər] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

Herr	Brechenmacher	alone	remained	standing	-	-	he	held	in	his	hands	a	big	silver	coffee	-	pot	.
先生	-	独自的	剩余	常设	-	-	他	握住	在	他的	双手	一个	大的	银	咖啡	-	锅	.

布雷亨马赫先生独自一人站着——他手里拿着一个大银咖啡壶。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

Everybody	laughed	at	his	speech	,
大家	笑了	在	他的	演讲	,

他的演讲引得众人哄堂大笑。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fraʊ] ;

except	the	Frau	;
除了	这	弗劳	;

除了弗劳之外；

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [rɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grɪmɪsiz] ,

everybody	roared	at	his	grimaces	,
大家	咆哮	在	他的	鬼脸	,

大家看到他龇牙咧嘴的表情都哄堂大笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['braɪdl] [per] ,

and	at	the	way	he	carried	the	coffee	-	pot	to	the	bridal	pair	,
和	在	这	方式	他	携带	这	咖啡	-	锅	到	这	新娘	一对	,

还有他端着咖啡壶走向新郎新娘的方式，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['beɪbi][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

as	if	it	were	a	baby	he	was	holding	.
作为	如果	它	是	一个	婴儿	他	曾是	保持	.

就好像他抱着一个婴儿一样。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] ,

She	lifted	the	lid	,
她	抬起	这	盖	,

她掀开了盖子，

[pi:pt] [ɪn] ,

peeped	in	,
偷窥	在	,

偷窥了一下，

[ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ænd; ənd][sæt]['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] .

then	shut	it	down	with	a	little	scream	and	sat	biting	her	lips	.
然后	关闭	它	向下	和	一个	小的	尖叫	和	卫星	咬	她	嘴唇	.

然后她尖叫一声关掉了手机，咬着嘴唇坐着。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [rentʃt] [ðə; ði][pɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['beɪbi:z]

The	bridegroom	wrenched	the	pot	away	from	her	and	drew	forth	a	baby's
这	新郎	扭动	这	锅	离开	从	她	和	画	前进	一个	婴儿的

['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kreidlz] ['hoʊldɪŋ] ['tʃaɪnə] ['dɑ:lz] .

bottle	and	two	little	cradles	holding	china	dolls	.
瓶子	和	二	小的	摇篮	保持	中国	娃娃	.

新郎一把夺过新娘手中的罐子，拿出一个奶瓶和两个装有瓷娃娃的小摇篮。

[æz; əz][hi:; hi]['dænd(ə)l] [ðiːz] ['treʒərz] [bɪ'fɔ:r] [tə'ri:sə] [ðə; ði][hɑ:t] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [hi:v]

As	he	dandled	these	treasures	before	Theresa	the	hot	room	seemed	to	heave
作为	他	摆弄	这些	宝藏	前	特蕾莎	这	热的	房间	似乎	到	举

[ænd; ənd] [sweɪ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	sway	with	laughter	.
和	摇摆	和	笑声	.

当他把这些宝贝在特蕾莎面前晃来晃去时，闷热的房间里似乎都充满了笑声。

[fraʊ] - [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] .

Frau	Brechenmacher	did	not	think	it	funny	.
弗劳	-	做过	不是	思考	它	有趣的	.

布雷亨马赫夫人觉得这不好笑。

[ʃi:; ʃi][stɛərd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] ,

She	stared	round	at	the	laughing	faces	,
她	凝视	圆形的	在	这	笑	面孔	,

她环顾四周，看着一张张笑脸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	suddenly	they	all	seemed	strange	to	her	.
和	突然	他们	全部	似乎	奇怪的	到	她	.

突然间，她觉得他们都变得很陌生。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

She	wanted	to	go	home	and	never	come	out	again	.
她	通缉	到	去	家	和	绝不	来	出去	再次	.

她想回家，再也不想出来了。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

She	imagined	that	all	these	people	were	laughing	at	her	,
她	想象	那	全部	这些	人们	是	笑	在	她	,

她想象着这些人都在嘲笑她。

[mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['iːv(ə)n] - - [ɔːl] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

more	people	than	there	were	in	the	room	even	-	-	all	laughing	at	her
更多的	人们	比	那里	是	在	这	房间	甚至	-	-	全部	笑	在	她

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

because	they	were	so	much	stronger	than	she	was	.
因为	他们	是	所以	很多	更强	比	她	曾是	.

甚至比房间里的人数还多——所有人都在嘲笑她，因为他们比她强壮得多。

. . . [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] .

.	.	.	They	walked	home	in	silence	.
.	.	.	他们	步行	家	在	沉默	.

他们默默地走回家。

[hɛə] - [stroʊd] [ə'hed] ,

Herr	Brechenmacher	strode	ahead	,
先生	-	大步走	前方	,

布雷兴马赫先生大步走在前面，

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

she	stumbled	after	him	.
她	踉跄	后	他	.

她踉跄着跟在他身后。

[waɪt] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [leɪ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] - -

White	and	forsaken	lay	the	road	from	the	railway	station	to	their	house	-	-
白色的	和	被遗弃的	躺	这	路	从	这	铁路	车站	到	他们的	房子	-	-

[ə; eɪ][koʊld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [hɜːr; hər] [hʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

a	cold	rush	of	wind	blew	her	hood	from	her	face	,
一个	寒冷的	匆忙	的	风	吹	她	兜帽	从	她	脸	,

从火车站到他们家的路一片雪白荒凉——一阵寒风吹落了她的兜帽。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tə'geðər] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .

and	suddenly	she	remembered	how	they	had	come	home	together	the	first	night	.
和	突然	她	记得	如何	他们	有	来	家	一起	这	第一的	夜晚	.

她突然想起了第一晚他们一起回家的情景。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

Now	they	had	five	babies	and	twice	as	much	money	;
现在	他们	有	五	婴儿	和	两次	作为	很多	钱	;

现在他们有了五个孩子，钱也翻了一番；

[bʌt; bət] - -

BUT	-	-
但	-	-

但 -

" [nɑː] ,
" Na ,
" 娜 ,

“不，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] ?
what is it all for ?
什么 是 它 全部 为了 ?

这一切究竟是为了什么?

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,
" she muttered ,
" 她 低声说道 ,

她喃喃自语道。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] ,
and not until she had reached home ,
和 不是 直到 她 有 达到 家 ,

直到她回到家，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][mæn][dɪd][ʃiː; ʃi]
and prepared a little supper of meat and bread for her man did she
和 准备 一个 小的 晚餐 的 肉 和 面包 为了 她 男人 做过 她
[stɑːp] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] ['sɪli] ['kwestʃən] .
stop asking herself that silly question .
停止 问 她自己 那 愚蠢的 问题 .

她为丈夫准备了肉和面包作为晚餐，难道她就此不再问自己那个愚蠢的问题了吗?

[hɛə] - [broʊk] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
Herr Brechenmacher broke the bread into his plate ,
先生 - 打破 这 面包 进入 他的 盘子 ,

布雷亨马赫先生把面包掰碎放到盘子里，

[smiəd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd] [tʃuːd] ['griːdɪli] .
smeared it round with his fork and chewed greedily .
涂抹 它 圆形的 和 他的 叉 和 咀嚼 贪婪地 .

他用叉子把食物抹匀，贪婪地咀嚼起来。

" [gʊd] ?
" Good ?
" 好的 ?

“好的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pɪloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [brest] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
leaning her arms on the table and pillowing her breast against them .
倾斜 她 武器 在 这 桌子 和 枕头 她 胸部 反对 他们 .

她将双臂撑在桌子上，胸部贴着手臂。

" [bʌt; bət] [faɪn] !
" But fine !
" 但 美好的 !

“不过没关系！”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌm] ,
" He took a piece of the crumb ,
" 他 采取 一个 片 的 这 屑 ,

他拿起一块面包屑，

[waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [edʒ] ,
wiped **it** **round** **his** **plate** **edge** **,**
擦拭 它 圆形的 他的 盘子 边缘 ,

他用抹布擦拭了盘子边缘。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
and **held** **it** **up** **to** **her** **mouth** **.**
和 握住 它 向上 到 她 嘴 .

然后把它举到嘴边。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She **shook** **her** **head** **.**
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [nɑːt] [ˈhʌŋgri] ,
" **Not** **hungry** **,**
" 不是 饥饿的 ,

不饿，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈpiːsɪz] ,
" **But** **it** **is** **one** **of** **the** **best** **pieces** **,**
" 但 它 是 一 的 这 最好的 件 ,

但这的确是最好的作品之一。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] .
and **full** **of** **the** **fat** **.**
和 满的 的 这 胖的 .

而且全是脂肪。

" [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [pleɪt] ;
" **He** **cleared** **the** **plate** **;**
" 他 已清除 这 盘子 ;

他清空了盘子；

[ðen] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .
then **pulled** **off** **his** **boots** **and** **flung** **them** **into** **a** **corner** **.**
然后 拉 离开 他的 靴子 和 扔 他们 进入 一个 角落 .

然后他脱下靴子，扔到角落里。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,
" **Not** **much** **of** **a** **wedding** **,**
" 不是 很多 的 一个 婚礼 ,

“算不上什么婚礼。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈrɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊstɪdˌˈwɜːrstɪd] [sɑːks] .
stretching **out** **his** **feet** **and** **wriggling** **his** **toes** **in** **the** **worsted** **socks** **.**
伸展 出去 他的 脚 和 扭动 他的 脚趾 在 这 最差 袜子 .

他伸展双脚，在羊毛袜里扭动脚趾。

" [en] - - [noʊ] ,
" **N** **-** **-** **no** **,**
" N - - 不 ,

“不，

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" she replied ,
" 她 回复 ,

她回答说：“

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] [buːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [draɪ] .
taking up the discarded boots and placing them on the oven to dry .
采取 向上 这 丢弃 靴子 和 放置 他们 在 这 烤箱 到 干燥 .

捡起丢弃的靴子，放在烤箱上烘干。

[hɛə] - [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ,
Herr Brechenmacher yawned and stretched himself ,
先生 - 打哈欠 和 拉伸 他自己 ,

布雷亨马赫先生打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
and then looked up at her ,
和 然后 看起来 向上 在 她 ,

然后抬头看着她，

['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

咧嘴笑着。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] ?
" Remember the night that we came home ?
" 记住 这 夜晚 那 我们 来了 家 ?

“还记得我们回家的那晚吗？”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ,
You were an innocent one ,
你 是 一个 清白的 一 ,

你曾是无辜的，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] . "
you were . "
你 是 . "

你曾经是。

" [get] [ə'lɔːŋ] !
" Get along !
" 得到 沿着 !

好好相处！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'goʊ] [aɪ] [fər'get] .
Such a time ago I forget .
这样的 一个 时间 前 我 忘记 .

时间太久远了，我都忘了。

" [wel] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .
" Well she remembered .
" 出色地 她 记得 .

“她记得。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] . . .
" Such a clout on the ear as you gave me . . .
" 这样的 一个 影响力 在 这 耳朵 作为 你 给予 我 . . .

你打了我一记耳光.....

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [tɔːt] [juː; jʊ] . "
But I soon taught you . "
但 我 很快 教授 你 . "

但我很快就教会了你。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[dəunt][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] .
don't start talking .
不 开始 说 .

别开口说话。

[juːv] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] .
You've too much beer .
你已经 也 很多 啤酒 .

你啤酒喝太多了。

[kʌm] [tuː; tə][bed] .
Come to bed .
来 到 床 .

上床睡觉吧。

" [hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" He tilted back in his chair ,
" 他 斜 后退 在 他的 椅子 ,

他向后靠在椅子上，

['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
chuckling with laughter .
轻笑 和 笑声 .

哈哈大笑。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .
" That's not what you said to me that night .
" 那就是 不是 什么 你 说 到 我 那 夜晚 .

“那天晚上你可没这么跟我说过。”

[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] !
the trouble you gave me !
这 麻烦 你 给予 我 !

你给我添了多少麻烦！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fraʊ] [siːzd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" But the little Frau seized the candle and went into the next room .
" 但 这 小的 弗劳 查获 这 蜡烛 和 去 进入 这 下一个 房间 .

“但是小夫人抓起蜡烛，走进了隔壁房间。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] .
The children were all soundly sleeping .
这 孩子们 是 全部 稳固地 睡眠 .

孩子们都睡得很香。

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɔːf][ðə; ði]['beɪbiːz][bed][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [draɪ] ,
She stripped the mattress off the baby's bed to see if he was still dry ,
她 脱衣舞 这 床垫 离开 这 婴儿的 床 到 看 如果 他 曾是 仍然 干燥 ,

她把婴儿床上的床垫掀开，看看他是否还干爽。

[ðen] [bɪ'gæn] [ʌn'fæsənɪŋ] [hɜːr; hər] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜːrt] .
then began unfastening her blouse and skirt .
然后 开始 解开 她 女式衬衫 和 裙子 .

然后她开始解开衬衫和裙子的扣子。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
" Always the same ,
" 总是 这 相同的 ,

总是这样，

" [ʃiː; ʃi] [sed] - - " [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [seɪm] ;
" she said - - " all over the world the same ;
" 她 说 - - " 全部 超过 这 世界 这 相同的 ;

她说——“全世界都一样；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] - - [bʌt; bət] ['stuːpɪd] .
God in heaven - - but STUPID .
上帝 在 天堂 - - 但 愚蠢的 .

天上的上帝——但很愚蠢。

[ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['feɪdɪd] [kwaɪt] .
Then even the memory of the wedding faded quite .
然后 甚至 这 记忆 的 这 婚礼 褪色 相当 .

后来，就连婚礼的记忆也渐渐模糊了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː]
She lay down on the bed and put her arm across her face like a child who
她 躺 向下 在 这 床 和 放 她 手臂 穿过 她 脸 喜欢 一个 孩子 WHO
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][æz; əz][hɛə] - [lɜːtʃ] [ɪn] .
expected to be hurt as Herr Brechenmacher lurched in .
预期的 到 是 伤害 作为 先生 - 踉跄了一下 在 .

她躺在床上，像个孩子一样用手臂护住脸，因为布雷亨马赫先生踉跄着走了进来，她预感到自己会受伤。

[sɪks] . [ðə; ði] ['mɑːdərn] [soʊl] .
6 . THE MODERN SOUL .
6 . 这 现代的 灵魂 .

6. 现代灵魂。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ,
" Good - evening ,
" 好的 - 晚上 ,

“晚上好，

" [sed] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] ,
" said the Herr Professor ,
" 说 这 先生 教授 ,

“教授先生说道，”

['skwiːzɪŋ] [maɪ][hænd] ;
squeezing my hand ;
挤压 我的 手 ;

他紧紧握住我的手；

" ['wʌndərf(ə)l] ['weðər] !
" wonderful weather !
" 精彩的 天气 !

天气真好！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
I have just returned from a party in the wood .
我 有 只是 返回 从 一个 派对 在 这 木头 .

我刚从树林里的一个聚会回来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ][trɑːm'boʊn] .

I	have	been	making	music	for	them	on	my	trombone	.
我	有	到过	制作	音乐	为了	他们	在	我的	长号	.

我一直在用长号为他们演奏音乐。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ðiːz] [paɪn] - [triːz] [prə'vaɪd] [moʊst]['suːtəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɑːm'boʊn] !

these	pine	-	trees	provide	most	suitable	accompaniment	for	a	trombone	!
这些	松树	-	树木	提供	最多	合适的	伴奏	为了	一个	长号	!

这些松树为长号提供了最合适的伴奏!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['saɪɪŋ] ['delɪkəsi] [ə'genst] [sə'steɪnd] [streŋθ] ,

They	are	sighing	delicacy	against	sustained	strength	,
他们	是	叹息	美味	反对	持续	力量	,

他们叹息着脆弱，却又坚韧不拔。

[æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] ['fræŋkfərt] .

as	I	remarked	once	in	a	lecture	on	wind	instruments	in	Frankfort	.
作为	我	评论	一次	在	一个	演讲	在	风	仪器	在	法兰克福	.

正如我曾在法兰克福的一次关于管乐器的讲座中提到的那样。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] ,

May	I	be	permitted	to	sit	beside	you	on	this	bench	,
可能	我	是	允许	到	坐	旁	你	在	这	长椅	,

我可以坐在您旁边的长椅上吗?

- [fraʊ] ?

gnadige	Frau	?
-	弗劳	?

gnadige Frau?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

"	He	sat	down	,
"	他	卫星	向下	,

他坐了下来，

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] - ['peɪpər] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][teɪl] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

tugging	at	a	white	-	paper	package	in	the	tail	pocket	of	his	coat	.
拉扯	在	一个	白色的	-	纸	包裹	在	这	尾巴	口袋	的	他的	外套	.

他拽了拽外套下摆口袋里的一个白色纸包。

" ['tʃeriːz] ,

"	Cherries	,
"	樱桃	,

樱桃，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

nodding	and	smiling	.
点头	和	微笑	.

点头微笑。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['tʃeriːz] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [friː] [sə'laɪvə]['æftər][trɑːm'boʊn] ['pleɪɪŋ] ,

"	There	is	nothing	like	cherries	for	producing	free	saliva	after	trombone	playing	,
"	那里	是	没有什么	喜欢	樱桃	为了	生产	自由的	唾液	后	长号	玩耍	,

“演奏长号后，没有什么比樱桃更能促进唾液分泌了。”

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [griːgz] - [ɪtʃ] ['liːb] [dɪtʃ] . -
especially **after** **Grieg's** **'** **Ich** **Liebe** **Dich** **.** **'**
尤其 后 格里格的 - 我 爱 迪奇 . -

尤其是在格里格的《Ich Liebe Dich》之后。

[ðoʊz] [sə'steɪnd] [blæsts][ɑːn] - ['liːb] - [meɪk] [maɪ] [θroʊt] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] .
Those **sustained** **blasts** **on** **'** **liebe** **'** **make** **my** **throat** **as** **dry** **as** **a** **railway** **tunnel** **.**
那些 持续 爆炸 在 - 爱 - 制作 我的 喉 作为 干燥 作为 一个 铁路 隧道 .

持续不断的"liebe"的轰鸣声让我的喉咙像铁路隧道一样干涩。

[hæv; həv][sʌm; səm] ?
Have **some** **?**
有 一些 ?

有吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][bæg][æt; ət][ˌem 'iː] .
" **He** **shook** **the** **bag** **at** **me** **.**
" 他 摇晃 这 包 在 我 .

他朝我晃了晃那个袋子。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] . "
" **I** **prefer** **watching** **you** **eat** **them** **.** **"**
" 我 更喜欢 观看 你 吃 他们 . "

"我更喜欢看你吃它们。"

" [ɑː] ,
" **Ah** **,**
" 啊 ,

"啊,

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

" [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] ,
" **He** **crossed** **his** **legs** **,**
" 他 交叉 他的 腿 ,

他翘起了二郎腿,

['stɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] [bæg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
sticking **the** **cherry** **bag** **between** **his** **knees** **,**
粘性 这 樱桃 包 之间 他的 膝盖 ,

他把樱桃袋夹在两膝之间,

[tuː; tə] [liːv] [bəuθ][hændz] [friː] .
to **leave** **both** **hands** **free** **.**
到 离开 两个都 双手 自由的 .

空出双手。

" [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] .
" **Psychologically** **I** **understood** **your** **refusal** **.**
" 心理方面 我 理解 你的 拒绝 .

"从心理上讲,我理解你的拒绝。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪ'neɪt] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɪn] [pri'fəːiŋ] [i'θiəriəlaiz] [sen'seiʃənz] . . .
It **is** **your** **innate** **feminine** **delicacy** **in** **preferring** **etherealised** **sensations** **.** **.** **.**
它 是 你的 先天 女性 美味 在 偏好 缥缈的 感觉 . . .

这是你与生俱来的女性柔美特质,偏爱飘渺缥缈的感受.....

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] .
Or **perhaps** **you** **do** **not** **care** **to** **eat** **the** **worms** **.**
或者 也许 你 做 不是 关心 到 吃 这 蠕虫 .

或许你根本就不想吃虫子。

[ɔːl] ['tʃeriːz] [kən'teɪn] [wəːmz, vɔːrms] .

All	**cherries**	**contain**	**worms**	**.**
全部	樱桃	包含	蠕虫	.

所有樱桃都含有虫子。

[wʌns] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði]

Once	**I**	**made**	**a**	**very**	**interesting**	**experiment**	**with**	**a**	**colleague**	**of**	**mine**	**at**	**the**
一次	我	制成	一个	非常	有趣的	实验	和	一个	同事	的	矿	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

university	**.**
大学	.

我曾经和大学里的一位同事一起做过一个非常有趣的实验。

[wiː; wi] [bɪt] ['ɪntuː] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [wʌn] ['spesɪmən]

We	**bit**	**into**	**four**	**pounds**	**of**	**the**	**best**	**cherries**	**and**	**did**	**not**	**find**	**one**	**specimen**
我们	少量	进入	四	磅	的	这	最好的	樱桃	和	做过	不是	寻找	一	标本

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrm] .

without	**a**	**worm**	**.**
没有	一个	蠕虫	.

我们咬了一口四磅最好的樱桃，结果发现没有一颗樱桃里没有虫子。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?

But	**what**	**would**	**you**	**?**
但	什么	会	你	?

但你会怎么做?

[æz; əz] [aɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] - - [dɪr] [frend] ,

As	**I**	**remarked**	**to**	**him**	**afterwards**	**-**	**-**	**dear**	**friend**	**,**
作为	我	评论	到	他	然后	-	-	亲爱的	朋友	,

正如我后来对他说的那样——亲爱的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :

it	**amounts**	**to**	**this**	**:**
它	金额	到	这	:

归根结底就是:

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

if	**one**	**wishes**	**to**	**satisfy**	**the**	**desires**	**of**	**nature**	**one**	**must**	**be**	**strong**	**enough**
如果	一	愿望	到	满足	这	欲望	的	自然	一	必须	是	强的	足够的

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . . .

to	**ignore**	**the**	**facts**	**of**	**nature**	**.**	**.**	**.**
到	忽略	这	事实	的	自然	.	.	.

如果一个人想要满足自然的欲望，他就必须有足够的意志力去无视自然的规律.....

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [depθ] ?

The	**conversation**	**is**	**not**	**out**	**of**	**your**	**depth**	**?**
这	对话	是	不是	出去	的	你的	深度	?

你觉得这个话题不超出你的能力范围吗?

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['seldəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt]

I	**have**	**so**	**seldom**	**the**	**time**	**or**	**opportunity**	**to**	**open**	**my**	**heart**	**to**	**a**	**woman**	**that**
我	有	所以	很少	这	时间	或者	机会	到	打开	我的	心	到	一个	女士	那

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [fər'get] .

I	**am**	**apt**	**to**	**forget**	**.**
我	是	易于	到	忘记	.

我很少有时间或机会向一位女性敞开心扉，所以我很容易忘记。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['braɪtli] .

"	**I**	**looked**	**at**	**him**	**brightly**	**.**
"	我	看起来	在	他	明亮地	.

我目光炯炯地看着他。

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ][fæt][wʌn] !
" See what a fat one !
" 看 什么 一个 胖的 一 !

“瞧瞧这胖子！”

" [kraɪd][ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] .
" cried the Herr Professor .
" 哭 这 先生 教授 .

“教授先生喊道。”

" [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɪn] [ɪt'self] ;
" That is almost a mouthful in itself ;
" 那 是 几乎 一个 一口气 在 本身 ;

“这本身就几乎是一口气说完的话；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
it is beautiful enough to hang from a watch - chain .
它 是 美丽的 足够的 到 悬挂 从 一个 手表 - 链 .

它美得可以挂在表链上。

" [hiː; hi] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][spæt][ðə; ði][stoʊn][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] - - ['oʊvər][ðə; ði]
" He chewed it up and spat the stone an incredible distance - - over the
" 他 咀嚼 它 向上 和 争吵 这 石头 一个 极好的 距离 - - 超过 这
['gɑːrdn] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] [bed] .
garden path into the flower bed .
花园 小路 进入 这 花 床 .

“他把石头嚼碎，然后吐了出去，吐得非常远——越过花园小路，落入花坛里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] .
He was proud of the feat .
他 曾是 自豪的 的 这 特技 .

他为自己的壮举感到自豪。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

" [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][fruːt][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] ,
" The quantity of fruit I have eaten on this bench ,
" 这 数量 的 水果 我 有 吃 在 这 长椅 ,

我在这张长椅上吃过的水果数量，

" [hiː; hi] [said] ;
" he sighed ;
" 他 叹了口气 ;

他叹了口气；

" ['eɪprɪkɒts] ,
" apricots ,
" 杏子 ,

杏子，

['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] .
peaches and cherries .
桃子 和 樱桃 .

桃子和樱桃。

[wʌn] [deɪ] [ðæt] ['gɑːrdn] [bed] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [groʊv] ,
One day that garden bed will become an orchard grove ,
一 天 那 花园 床 将要 变得 一个 果园 树林 ,

总有一天，那块菜地会变成一片果园。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

and	I	shall	allow	you	to	pick	as	much	as	you	please	,
和	我	将	允许	你	到	挑选	作为	很多	作为	你	请	,

我会允许你随意挑选。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] .

without	paying	me	anything	.
没有	付费	我	任何事物	.

你没付我任何费用。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ,

"	I	was	grateful	,
"	我	曾是	感激的	,

我心存感激，

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌʌn'du:] [ɪk'saɪtmənt] .

without	showing	undue	excitement	.
没有	显示	过度	激动	.

不表现出过分兴奋。

" [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'i:] " - - [hi:; hi][hɪt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] - - " [ðə; ði]

"	Which	reminds	me	"	-	-	he	hit	the	side	of	his	nose	with	one	finger	-	-	"	the
"	哪个	提醒	我	"	-	-	他	打	这	边	的	他的	鼻子	和	一	手指	-	-	"	这

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ['hændɪd] [ˌem 'i:][maɪ] ['wi:kli] [bɪl] ['æftər] ['dɪnər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

manager	of	the	pension	handed	me	my	weekly	bill	after	dinner	this	evening	.
经理	的	这	养老金	递交	我	我的	每周	账单	后	晚餐	这	晚上	.

“这让我想起来”——他用一根手指敲了敲自己的鼻子——“养老院经理今天晚饭后把我的每周账单递给了我。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['kredɪt] .

It	is	almost	impossible	to	credit	.
它	是	几乎	不可能的	到	信用	.

几乎不可能获得信用。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] - - [hi:; hi][hæz; həz] [tʃɑ:rdʒd] [ˌem 'i:]['ekstrə][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

I	do	not	expect	you	to	believe	me	-	-	he	has	charged	me	extra	for	a
我	做	不是	预计	你	到	相信	我	-	-	他	有	带电	我	额外的	为了	一个

['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [aɪ] [drɪŋk] [ɪn] [bed] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪn'sɑ:mniə] .

miserable	little	glass	of	milk	I	drink	in	bed	at	night	to	prevent	insomnia	.
悲惨的	小的	玻璃	的	牛奶	我	喝	在	床	在	夜晚	到	防止	失眠	.

我不指望你会相信我——他竟然为我晚上睡前为了防止失眠而喝的一小杯牛奶额外收费。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [peɪ] .

I	did	not	pay	.
我	做过	不是	支付	.

我没有付钱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪz] [ðɪs] :

But	the	tragedy	of	the	story	is	this	:
但	这	悲剧	的	这	故事	是	这	:

但这个故事的悲剧之处在于：

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][ðə; ði] [mɪlk] [tu:; tə] [prə'du:s] ['sɑ:mnələns] ['eni] [lɔ:ŋgər] ;

I	cannot	expect	the	milk	to	produce	somnolence	any	longer	;
我	不能	预计	这	牛奶	到	生产	嗜睡	任何	更长	;

我不能再指望牛奶能让人犯困了；

[maɪ] ['piːsf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

my	peaceful	attitude	of	mind	towards	it	is	completely	destroyed	.
我的	和平	态度	的	头脑	向	它	是	完全地	损毁	.

我原本平静的心态彻底崩溃了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [plʌm] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv]

I	know	I	shall	throw	myself	into	a	fever	in	attempting	to	plumb	this	want	of
我	知道	我	将	扔	我	进入	一个	发烧	在	尝试	到	垂直	这	想	的

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][soʊ] ['welθi] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] .

generosity	in	so	wealthy	a	man	as	the	manager	of	a	pension	.
慷慨	在	所以	富裕	一个	男人	作为	这	经理	的	一个	养老金	.

我知道，为了探究这样一个富有的养老基金经理为何如此缺乏慷慨，我将陷入一种狂热的状态。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

Think	of	me	to	-	night	.
思考	的	我	到	-	夜晚	.

今晚请想起我。

" - - [hiː; hi]

"	-	-	he
"	-	-	他

“ - 他

[graʊnd] [ðə; ði] ['empti] [bæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hiːl] - - " [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

ground	the	empty	bag	under	his	heel	-	-	"	think	that	the	worst	is	happening	to	me
地面	这	空的	包	在下面	他的	脚跟	-	-	"	思考	那	这	最差	是	发生	到	我

[æz; əz][jʊr; jər] [hed] [drɑːps] [ə'sliːp] [ɑːn][jʊr; jər] ['pɪloʊ] .

as	your	head	drops	asleep	on	your	pillow	.
作为	你的	头	滴	睡着了	在	你的	枕头	.

他用脚后跟碾碎空袋子——“想想看，当你在枕头上睡着的时候，最糟糕的事情正在发生在我身上。”

" [tuː] ['leɪdiz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] [ænd; ənd] [stʊd] ,

"	Two	ladies	came	on	the	front	steps	of	the	pension	and	stood	,
"	二	女士们	来了	在	这	正面	步骤	的	这	养老金	和	站立	,

两位女士来到旅馆门前的台阶上站着，

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

arm	in	arm	,
手臂	在	手臂	,

手挽着手，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

looking	over	the	garden	.
寻找	超过	这	花园	.

俯瞰花园。

[ðə; ði][wʌn] ,

The	one	,
这	一	,

那个，

[oʊld][ænd; ənd] ['skrægi] ,

old	and	scraggy	,
老的	和	瘦弱的	,

老旧憔悴，

[drest] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blæk] [biːd] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sætn] ['retɪkjuːl] ;

dressed	almost	entirely	in	black	bead	trimming	and	a	satin	reticule	;
穿着	几乎	完全	在	黑色的	珠子	修剪	和	一个	缎	网状物	;

全身几乎都穿着黑色珠饰边的服装，并配有一个缎面手提包；

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

另一个，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,

young	and	thin	,
年轻的	和	薄的	,

年轻苗条，

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] ,

in	a	white	gown	,
在	一个	白色的	袍	,

身穿白色长袍，

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ['teɪstfəli] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [moʊv] [swiːt] ['piːz] .

her	yellow	hair	tastefully	garnished	with	mauve	sweet	peas	.
她	黄色的	头发	品味高雅	装饰	和	淡紫色	甜的	豌豆	.

她金色的头发上点缀着淡紫色的香豌豆，显得格外雅致。

[ðə; ði] [prə'fesər] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['ʃɑːrpli] ,

The	Professor	drew	in	his	feet	and	sat	up	sharply	,
这	教授	画	在	他的	脚	和	卫星	向上	尖锐地	,

教授缩回双脚，猛地坐直了身子。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

pulling	down	his	waistcoat	.
拉	向下	他的	马甲	.

他拉下马甲。

" [ðə; ði] - ,

"	The	Godowskas	,
"	这	-	,

“戈多夫斯卡一家，

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	know	them	?
"	做	你	知道	他们	?

你认识他们吗?

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] [vi'enə] .

A	mother	and	daughter	from	Vienna	.
一个	母亲	和	女儿	从	维也纳	.

来自维也纳的一对母女。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪz][æn; ən] ['æktrəs] .

The	mother	has	an	internal	complaint	and	the	daughter	is	an	actress	.
这	母亲	有	一个	内部的	抱怨	和	这	女儿	是	一个	演员	.

母亲有内病，女儿是一名演员。

['frɔilain] ['soʊnjɑː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərn] [soʊl] .

Fraulein	Sonia	is	a	very	modern	soul	.
弗劳莱因	索尼娅	是	一个	非常	现代的	灵魂	.

索尼娅小姐是一位非常现代的人。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

I	think	you	would	find	her	most	sympathetic	.
我	思考	你	会	寻找	她	最多	交感神经	.

我想你会发现她非常善解人意。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst] [naʊ] .

She	is	forced	to	be	in	attendance	on	her	mother	just	now	.
她	是	强制	到	是	在	出席	在	她	母亲	只是	现在	.

她现在被迫在母亲身边照顾她。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['temprəmənt] !

But	what	a	temperament	!
但	什么	一个	气质	!

但他的脾气真是.....

[aɪ][hæv; həv][wʌns] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːtəgræf] ['ælbəm][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgrəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	once	described	her	in	her	autograph	album	as	a	tigress	with	a
我	有	一次	描述	她	在	她	签名	专辑	作为	一个	母老虎	和	一个

['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [her] .

flower	in	the	hair	.
花	在	这	头发	.

我曾在她的签名簿上将她描述为一只头戴鲜花的母老虎。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?

Will	you	excuse	me	?
将要	你	原谅	我	?

请问我可以离开一下吗?

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Perhaps	I	can	persuade	them	to	be	introduced	to	you	.
也许	我	能	说服	他们	到	是	介绍	到	你	.

或许我可以说服他们把你介绍给他们。

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

我说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

"	I	am	going	up	to	my	room	.
"	我	是	去	向上	到	我的	房间	.

我要回房间了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['fɪŋgər][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	But	the	Professor	rose	and	shook	a	playful	finger	at	me	.
"	但	这	教授	玫瑰	和	摇晃	一个	顽皮的	手指	在	我	.

“但是教授站起来，顽皮地朝我摇了摇手指。”

" [nɑː] ,

"	Na	,
"	娜	,

“不，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] ,

"	we	are	friends	,
"	我们	是	朋友们	,

我们是朋友，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['ðerfɔ:r] ,
therefore **,**
所以 ,

所以，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [kwaɪt] ['fræŋkli] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I **shall** **speak** **quite** **frankly** **to** **you** **.**
我 将 说话 相当 坦率地说 到 你 .

我会坦诚地跟你说话。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [mɑ:rkt] - [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə]
I **think** **they** **would** **consider** **it** **a** **little** **'** **marked** **'** **if** **you** **immediately** **retired** **to**
我 思考 他们 会 考虑 它 一个 小的 - 标记 - 如果 你 立即地 退休 到
[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,
the **house** **at** **their** **approach** **,**
这 房子 在 他们的 方法 ,

我认为，如果你在他们靠近时立即躲回屋里，他们会觉得你有点“不合时宜”。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
after **sitting** **here** **alone** **with** **me** **in** **the** **twilight** **.**
后 坐着 这里 独自的 和 我 在 这 暮 .

在暮色中独自一人坐在这里之后。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wɜ:rld] .
You **know** **this** **world** **.**
你 知道 这 世界 .

你了解这个世界。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][du:] .
you **know** **it** **as** **I** **do** **.**
你 知道 它 作为 我 做 .

你和我一样都明白这一点。

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,
" **I** **shrugged** **my** **shoulders** **,**
" 我 耸了耸肩 我的 肩膀 ,

我耸了耸肩，

[ri'mɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] -
remarking **with** **one** **eye** **that** **while** **the** **Professor** **had** **been** **talking** **the** **Godowskas**
评论 和 一 眼睛 那 尽管 这 教授 有 到过 说 这 -
[hæd; həd] [treɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .
had **trailed** **across** **the** **lawn** **towards** **us** **.**
有 拖着 穿过 这 草地 向 我们 .

他一边说着，一边用一只眼睛打量着教授，说他说话的时候，戈多夫斯卡一家已经穿过草坪朝我们走来。

[ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
They **confronted** **the** **Herr** **Professor** **as** **he** **stood** **up** **.**
他们 面对 这 先生 教授 作为 他 站立 向上 .

他们上前质问站起来的教授。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ,
" **Good** **-** **evening** **,**
" 好的 - 晚上 ,

“晚上好，

" ['kweɪvəd] [fraʊ] - .
" **quavered** **Frau** **Godowska** **.**
" 颤抖 弗劳 - .

“戈多夫斯卡夫人颤抖着说道。”

" ['wʌndərf(ə)l] ['weðər] !
" **Wonderful** **weather** **!**
" 精彩的 天气 !

天气真好!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [heɪ] ['fiːvər] !
It **has** **given** **me** **quite** **a** **touch** **of** **hay** **fever** **!**
它 有 给定 我 相当 一个 触碰 的 干草 发烧 !

它让我有点儿花粉过敏!

" ['frɔilain] - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Fraulein** **Godowska** **said** **nothing** **.**
" 弗劳莱因 - 说 没有什么 .

“戈多夫斯卡小姐什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [swuːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [roʊz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['embrioʊ] ['ɔːrtʃərd] [ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]
She **swooped** **over** **a** **rose** **growing** **in** **the** **embryo** **orchard** **then** **stretched** **out** **her**
她 俯冲 超过 一个 玫瑰 生长 在 这 胚胎 果园 然后 拉伸 出去 她
[hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒestʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] .
hand **with** **a** **magnificent** **gesture** **to** **the** **Herr** **Professor** **.**
手 和 一个 壮丽 手势 到 这 先生 教授 .

她俯冲到一朵生长在胚胎果园里的玫瑰花上，然后向教授先生伸出手，做了一个优美的手势。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] .
He **presented** **me** **.**
他 呈现 我 .

他向我介绍了我。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .
" **This** **is** **my** **little** **English** **friend** **of** **whom** **I** **have** **spoken** **.**
" 这 是 我的 小的 英语 朋友 的 谁 我 有 说 .

“这是我刚才提到的那位英国小朋友。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .
She **is** **the** **stranger** **in** **our** **midst** **.**
她 是 这 陌生人 在 我们的 中间 .

她是我们中间的陌生人。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['tʃeriːz] [tə'geðər] . "
We **have** **been** **eating** **cherries** **together** **.** **"**
我们 有 到过 吃 樱桃 一起 . "

我们一起吃了樱桃。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" **How** **delightful** **,**
" 如何 愉快 ,

真令人愉快，

" [said] [fraʊ] - .
" **sighed** **Frau** **Godowska** **.**
" 叹了口气 弗劳 - .

“戈多夫斯卡夫人叹了口气。”

" [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ]

"	My	daughter	and	I	have	often	observed	you	through	the	bedroom	window
"	我的	女儿	和	我	有	经常	观察到	你	通过	这	卧室	窗户

.

:

.

“我和女儿经常透过卧室的窗户观察你。”

['hævnt] [wiː; wi] ,

Haven't	we	,
还没有	我们	,

难道不是吗?

['soʊnjɑː] ?

Sonia	?
索尼娅	?

索尼娅?

" ['soʊnjɑː] [əb'zɔːrbd] [maɪ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

"	Sonia	absorbed	my	outward	and	visible	form	with	an	inward	and	spiritual
"	索尼娅	吸收	我的	向外	和	可见的	形式	和	一个	向内	和	精神

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

索尼娅用一种内省而精神的目光审视着我的外表和肉体,

[ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒestʃər] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .

then	repeated	the	magnificent	gesture	for	my	benefit	.
然后	重复	这	壮丽	手势	为了	我的	益处	.

然后他又为了我的缘故,重复了这一精彩的举动。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

The	four	of	us	sat	on	the	bench	,
这	四	的	我们	卫星	在	这	长椅	,

我们四个人坐在长椅上,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪnt] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ]

with	that	faint	air	of	excitement	of	passengers	established	in	a	railway	carriage
和	那	头晕的	空气	的	激动	的	乘客	已确立的	在	一个	铁路	运输

[ɑːn][ðə; ði][ˌkju juˈaɪ] ['viːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ['wɪs(ə)l] .

on	the	qui	vive	for	the	train	whistle	.
在	这	qui	活力	为了	这	火车	哨	.

火车车厢里弥漫着乘客们等待火车汽笛响起时那种淡淡的兴奋气氛。

[fraʊ] - [sniːzd] .

Frau	Godowska	sneezed	.
弗劳	-	打喷嚏	.

戈多夫斯卡夫人打了个喷嚏。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [heɪ] ['fiːvər] ,

"	I	wonder	if	it	is	hay	fever	,
"	我	想知道	如果	它	是	干草	发烧	,

我怀疑是不是花粉症,

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

"	she	remarked	,
"	她	评论	,

她说道:“

['wɜːrɪŋ] [ðə; ði]['sætn] ['retɪkjuːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

worrying	the	satin	reticule	for	her	handkerchief	,
令人担忧	这	缎	网状物	为了	她	手帕	,

她担心缎面手提包里装着她的手帕,

" [ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [duː] .

"	or	would	it	be	the	dew	.
"	或者	会	它	是	这	露	.

或者会是露水吗?

['soʊnjɑː] ,

Sonia	,
索尼娅	,

索尼娅,

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的,

[ɪz][ðə; ði] [duː] ['fɔːlɪŋ] ?

is	the	dew	falling	?
是	这	露	坠落	?

露水在下吗?

" ['frɔilain] ['soʊnjɑː] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

"	Fraulein	Sonia	raised	her	face	to	the	sky	,
"	弗劳莱因	索尼娅	提高	她	脸	到	这	天空	,

索尼娅小姐仰望天空,

[ænd; ənd][hæf] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	half	closed	her	eyes	.
和	一半	关闭	她	眼睛	.

她半闭着眼睛。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不,

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

妈妈,

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [kwaɪt] [wɔːrm] .

my	face	is	quite	warm	.
我的	脸	是	相当	温暖的	.

我的脸有点烫。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[lʊk] ,

look	,
看	,

看,

[hɛə] [prə'fesər] ,

Herr	Professor	,
先生	教授	,

教授先生

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['swɔləuz] [ɪn] [flaɪt] ;

there	are	swallows	in	flight	;
那里	是	燕子	在	航班	;

有燕子在飞翔;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] [θɔːts] - - [nɪçt] [wɑːr] ? "
they **are** **like** **a** **little** **flock** **of** **Japanese** **thoughts** **-** **-** **nicht** **wahr** **?** **"**
他们 是 喜欢 一个 小的 群 的 日本人 想法 - - 尼赫特 哇 ? "

它们就像一群日本人的思想——nicht wahr?

" [wer] ?
" **Where** **?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [kraɪd] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] .
" **cried** **the** **Herr** **Professor** **.**
" 哭 这 先生 教授 .

“教授先生喊道。”

" [oʊ] [jes] ,
" **Oh** **yes** **,**
" 哦 是的 ,

“哦是的，

[aɪ] [siː] ,
I **see** **,**
我 看 ,

我懂了，

[baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] .
by **the** **kitchen** **chimney** **.**
经过 这 厨房 烟囱 .

在厨房烟囱旁边。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] - [ˌdʒæpə'niːz] - ?
But **why** **do** **you** **say** **'** **Japanese** **'** **?**
但 为什么 做 你 说 - 日本人 - ?

但你为什么说“日本人”?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [və'ræsəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən]
Could **you** **not** **compare** **them** **with** **equal** **veracity** **to** **a** **little** **flock** **of** **German**
可以 你 不是 比较 他们 和 平等的 真实性 到 一个 小的 群 的 德语
[θɔːts] [ɪn] [flaɪt] ?
thoughts **in** **flight** **?**
想法 在 航班 ?

难道你不能将它们与一群飞翔的德国思想相提并论吗?

" [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
" **He** **rounded** **on** **me** **.**
" 他 圆润 在 我 .

他转身面对我。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['swɔləuz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? "
" **Have** **you** **swallows** **in** **England** **?** **"**
" 有 你 燕子 在 英格兰 ? "

“英国有燕子吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] .
" **I** **believe** **there** **are** **some** **at** **certain** **seasons** **.**
" 我 相信 那里 是 一些 在 肯定 季节 .

“我相信在某些季节会有一些。”

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [sim'bɔlikəl] ['vælјuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
But **doubtless** **they** **have** **not** **the** **same** **symbolical** **value** **for** **the** **English** **.**
但 毫无疑问 他们 有 不是 这 相同的 象征性的 价值 为了 这 英语 .

但毫无疑问，它们对英国人来说并不具有同样的象征价值。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] - - "
In Germany - - "
在 德国 - - "

在德国——

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,
" I have never been to England ,
" 我 有 绝不 到过 到 英格兰 ,

我从未去过英国，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['frɔilain] ['soʊnjɑː] ,
" interrupted Fraulein Sonia ,
" 中断 弗劳莱因 索尼娅 ,

“索尼娅小姐打断道，”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] .
" but I have many English acquaintances .
" 但 我 有 许多 英语 熟人 .

但我有很多英国熟人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld] !
They are so cold !
他们 是 所以 寒冷的 !

它们好冷啊！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] .
" She shivered .
" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

" [fɪʃ] - ['blʌdɪd] ,
" Fish - blooded ,
" 鱼 - 血腥 ,

“鱼血的，

" [snæpt] [fraʊ] - .
" snapped Frau Godowska .
" 啪啪 弗劳 - .

“戈多夫斯卡夫人厉声说道。”

" [wɪ'ðaʊt] [soʊl] ,
" Without soul ,
" 没有 灵魂 ,

“没有灵魂，

[wɪ'ðaʊt] [hɑːrt] ,
without heart ,
没有 心 ,

没有心，

[wɪ'ðaʊt] [greɪs] .
without grace .
没有 优雅 .

没有恩典。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['iːkwəl] [ðer; ðər] [dres] [mə'tɪriəlz] .
But you cannot equal their dress materials .
但 你 不能 平等的 他们的 裙子 材料 .

但你无法与他们的服装面料相媲美。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['braɪtn] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I spent a week in Brighton twenty years ago ,
我 花费 一个 星期 在 布莱顿 二十 年 前 ,

二十年前我在布莱顿待了一周，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [keɪp] [aɪ] [bɔːt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [jet] [wɔːrn] [aʊt] - - [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ræp]
and **the** **travelling** **cape** **I** **bought** **there** **is** **not** **yet** **worn** **out** **-** **-** **the** **one** **you** **wrap**
和 这 旅行 岬 我 买 那里 是 不是 然而 磨损 出去 - - 这 一 你 裹
[ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][ɪn] ,
the **hot** **-** **water** **bottle** **in** **,**
这 热的 - 水 瓶子 在 ,

我在那儿买的旅行披肩还没穿旧——就是用来裹热水袋的那件。

['soʊnjɑː] .
Sonia **.**
索尼娅 .

索尼娅。

[maɪ] [lə'mentɪd] ['hʌzbənd] ,
My **lamented** **husband** **,**
我的 哀叹 丈夫 ,

我哀悼的丈夫，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
your **father** **,**
你的 父亲 ,

你父亲，

['soʊnjɑː] ,
Sonia **,**
索尼娅 ,

索尼娅，

[nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] .
knew **a** **great** **deal** **about** **England** **.**
知道 一个 伟大的 交易 关于 英格兰 .

他对英国了解甚多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But **the** **more** **he** **knew** **about** **it** **the** **oftener** **he** **remarked** **to** **me** **,**
但 这 更多的 他 知道 关于 它 这 更频繁 他 评论 到 我 ,

但他对这件事了解得越多，就越常跟我说：

- ['ɪŋglənd] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [biːf] [fleʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [gʌlf] [siː] [ʌv; əv]['greɪvi]
' **England** **is** **merely** **an** **island** **of** **beef** **flesh** **swimming** **in** **a** **warm** **gulf** **sea** **of** **gravy**
- 英格兰 是 仅仅 一个 岛 的 牛肉 肉 游泳 在 一个 温暖的 海湾 海 的 肉汁
. -
: **'**
. -

“英格兰只不过是漂浮在温暖的肉汁海湾中的一块牛肉岛。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .
Such **a** **brilliant** **way** **of** **putting** **things** **.**
这样的 一个 杰出的 方式 的 推杆 事物 .

真是个绝妙的表达方式。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
Do **you** **remember** **,**
做 你 记住 ,

你是否记得，

['soʊnjɑː] ? "
Sonia **?** **"**
索尼娅 ? "

索尼娅?

" [aɪ] [fər'get] ['nʌθɪŋ] ,
" I forget nothing ,
" 我 忘记 没有什么 ,

我什么都忘不了，

['mæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

" ['ænsər] ['soʊnjɑ:] .
" answered Sonia .
" 回答 索尼娅 .

索尼娅回答道。

[sed] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] :
Said the Herr Professor :
说 这 先生 教授 :

教授先生说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔ:lɪŋ] ,
" That is the proof of your calling ,
" 那 是 这 证明 的 你的 呼叫 ,

“这就是你使命的证明。”

[nædɪdʒɪz] ['frɔilain] .
gnadiges Fraulein .
格纳迪格斯 弗劳莱因 .

gnadiges Fraulein.

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] - - [ɪz] ['meməri] [ə; eɪ]
Now I wonder - - and this is a very interesting speculation - - is memory a
现在 我 想知道 - - 和 这 是 一个 非常 有趣的 推测 - - 是 记忆 一个
['blesɪŋ] [ɔ:r] - - [ɪk'skju:s][ðə; ði][wɜ:rd] - - [ə; eɪ] [kɜ:rs] ?
blessing or - - excuse the word - - a curse ?
祝福 或者 - - 原谅 这 单词 - - 一个 诅咒 ?

现在我想知道——这是一个非常有趣的推测——记忆究竟是福是祸?

" [fraʊ] - [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" Frau Godowska looked into the distance ,
" 弗劳 - 看起来 进入 这 距离 ,

戈多夫斯卡夫人望着远方，

[ðen] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [drɑ:pt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][skɪn] ['pʌkərd] .
then the corners of her mouth dropped and her skin puckered .
然后 这 角落 的 她 嘴 掉落 和 她 皮肤 皱巴巴的 .

然后，她的嘴角下垂，皮肤也皱了起来。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃed] [terz] .
She began to shed tears .
她 开始 到 棚 眼泪 .

她开始流泪。

" [ɑ:x] ['gɑ:t] !
" Ach Gott !
" ach 上帝 !

“啊，上帝！

['greɪʃəs] ['leɪdi] ,
Gracious lady ,
亲切 女士 ,

优雅的女士，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?
what have I said ?
什么 有 我 说 ?

我刚才说了什么?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] .
" exclaimed the Herr Professor .
" 惊呼 这 先生 教授 .

“教授先生惊呼道。”

['soʊnjɑ:] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [hænd] .
Sonia took her mother's hand .
索尼娅 采取 她 母亲的 手 .

索尼娅握住了母亲的手。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Do you know ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [tu:; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stu:d] ['kærəts] [ænd; ənd] [nʌt] [tɑ:rt][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
" to - night it is stewed carrots and nut tart for supper .
" 到 - 夜晚 它 是 炖 胡萝卜 和 坚果 酸 为了 晚餐 .

“今晚的晚餐是炖胡萝卜和坚果馅饼。”

[sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz] ,
Suppose we go in and take our places ,
认为 我们 去 在 和 拿 我们的 地方 ,

假设我们进去并各就各位，

" [hɜ:r; hər] ['saɪdlɔ:ŋ] ,
" her sidelong ,
" 她 横 ,

“她侧身，

['trædʒɪk] [ster] [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ðə; ði] [waɪl] .
tragic stare accusing the Professor and me the while .
悲惨 盯 指控 这 教授 和 我 这 尽管 .

悲怆的眼神仿佛在责备教授和我。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
I followed them across the lawn and up the steps .
我 随后 他们 穿过 这 草地 和 向上 这 步骤 .

我跟着他们穿过草坪，上了台阶。

[fraʊ] - [wʌz; wəz] ['mɜ:rmərɪŋ] ,
Frau Godowska was murmuring ,
弗劳 - 曾是 淙淙 ,

戈多夫斯卡夫人低声说道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,
" Such a wonderful ,
" 这样的 一个 精彩的 ,

“真是太棒了，

[bɪ'lʌvɪd] [mæn] " ;
beloved man " ;
心爱 男人 " ;

心爱的男人”；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ['frɔilain] ['soʊnˌjɑː][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [piː] "

with	her	disengaged	hand	Fraulein	Sonia	was	arranging	the	sweet	pea	"
和	她	脱离	手	弗劳莱因	索尼娅	曾是	安排	这	甜的	豌豆	"

['gɑːrnɪtʃər] . " . . .

garniture	.	"	.	.	.
装饰摆设	.	"	.	.	.

索尼娅小姐用空着的那只手摆弄着香豌豆花“装饰”。

" [ə; eɪ]['kɑːnsərt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə'flɪktɪd] ['kæθlɪk] ['ɪnfənts] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn]

"	A	concert	for	the	benefit	of	afflicted	Catholic	infants	will	take	place	in	the	salon
"	一个	音乐会	为了	这	益处	的	受苦的	天主教	婴儿	将要	拿	地方	在	这	沙龙

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] [piː] . [em] . ['ɑːrtɪsts] :

at	eight	-	thirty	P	.	M	.	Artists	:
在	八	-	三十	P	.	M	.	艺术家	:

“一场为患病天主教婴儿筹款的音乐会将于晚上八点半在沙龙举行。艺术家：

['frɔilain] ['soʊnˌjɑː] - ,

Fraulein	Sonia	Godowska	,
弗劳莱因	索尼娅	-	,

索尼娅·戈多夫斯卡小姐

[frʌm; frəm] [vi'enə] ;

from	Vienna	;
从	维也纳	;

来自维也纳；

[hɛə] [prə'fesər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][trɑːm'boʊn] ;

Herr	Professor	Windberg	and	his	trombone	;
先生	教授	-	和	他的	长号	;

温德伯格教授和他的长号；

[fraʊ] - ['waɪdəl] ,

Frau	Oberlehrer	Weidel	,
弗劳	-	魏德尔	,

Frau Oberlehrer Weidel,

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

以及其他。

" [ðɪs] ['noʊtɪs][wʌz; wəz][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [stægz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

"	This	notice	was	tied	round	the	neck	of	the	melancholy	stag's	head	in	the	dining
"	这	注意	曾是	系	圆形的	这	脖子	的	这	忧郁	雄鹿	头	在	这	用餐

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

“这张告示被系在餐厅里那只忧郁的雄鹿头的脖子上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪst] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɪnər] [bɪb][fɔːr; fər] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

It	graced	him	like	a	red	and	white	dinner	bib	for	days	before	the	event	,
它	恩赐	他	喜欢	一个	红色的	和	白色的	晚餐	围兜	为了	天	前	这	事件	,

在活动开始前的几天里，它就像一条红白相间的餐围兜一样，让他显得格外引人注目。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] " [gʊd] ['æpɪtaɪt] " [ʌn'tɪl]

causing	the	Herr	Professor	to	bow	before	it	and	say	"	good	appetite	"	until
导致	这	先生	教授	到	弓	前	它	和	说	"	好的	食欲	"	直到

[wiː; wi] ['sɪkənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plezntri] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

we	sickened	of	his	pleasantry	and	left	the	smiling	to	be	done	by	the
我们	恶心	的	他的	玩笑	和	左边	这	微笑	到	是	完毕	经过	这

['weɪtər] ,

waiter	,
服务员	,

这导致教授先生不得不向它鞠躬并说“祝您胃口好”，直到我们厌倦了他的客套话，才把微笑的任务交给了服务员。

[huː] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .

who	was	paid	to	be	pleasing	to	the	guests	.
WHO	曾是	有薪酬的	到	是	令人愉悦	到	这	客人	.

受雇取悦客人的人。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] ['mærid] ['leɪdiz] [seɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['penʃən] [drest] [laɪk]

On	the	appointed	day	the	married	ladies	sailed	about	the	pension	dressed	like
在	这	任命	天	这	已婚	女士们	航行	关于	这	养老金	穿着	喜欢

[ʌp'hoʊlstərd] [tʃerz] ,

upholstered	chairs	,
软垫	椅子	,

到了约定的日子，已婚女士们打扮成软垫椅子的样子在养老院里四处走动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['leɪdiz] [laɪk] [dreɪpt] ['mʌzlɪn] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['kʌvərz] .

and	the	unmarried	ladies	like	draped	muslin	dressing	-	table	covers	.
和	这	未婚	女士们	喜欢	垂坠的	细棉布	敷料	-	桌子	封面	.

未婚女士们喜欢垂坠的棉布梳妆台罩布。

[fraʊ] - [pɪnd] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['retɪkjuːl] ;

Frau	Godowska	pinned	a	rose	in	the	centre	of	her	reticule	;
弗劳	-	已置顶	一个	玫瑰	在	这	中心	的	她	网状物	;

戈多夫斯卡夫人将一朵玫瑰别在她的手提包中央；

[ə'nʌðər] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði]['meɪzi][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [æntɪmə'kæsər] [θroʊn]

another	blossom	was	tucked	in	the	mazy	folds	of	a	white	antimacassar	thrown
其他	开花	曾是	塞进去	在	这	迷宫	折叠	的	一个	白色的	防污漆	抛掷

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brest] .

across	her	breast	.
穿过	她	胸部	.

另一朵花藏在披在她胸前的白色防污垫的褶皱里。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɔːr] [blæk] [koʊts] ,

The	gentlemen	wore	black	coats	,
这	先生们	穿着	黑色的	外套	,

这些先生们身穿黑色外套，

[waɪt] [sɪlk] [taɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrni] ['bʌtnhəulz] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn] .

white	silk	ties	and	ferny	buttonholes	tickling	the	chin	.
白色的	丝绸	领带	和	蕨类植物	纽扣孔	挠痒痒	这	下巴	.

白色丝绸领带和蕨类植物造型的纽扣孔轻轻拂过下巴。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn][wʌz; wəz] ['freʃli] ['pɑːlɪʃt] ,

The	floor	of	the	salon	was	freshly	polished	,
这	地面	的	这	沙龙	曾是	新鲜的	抛光	,

沙龙的地板刚刚擦亮过。

[tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃiz] [ə'reɪndʒd] ,

chairs	and	benches	arranged	,
椅子	和	长椅	安排	,

椅子和长凳摆放整齐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][flægz] [strʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - - [ðeɪ] [fluː] [ænd; ənd] [dʒɪgd] [ɪn]

and	a	row	of	little	flags	strung	across	the	ceiling	-	-	they	flew	and	jigged	in
和	一个	排	的	小的	旗帜	串	穿过	这	天花板	-	-	他们	飞翔	和	抖动	在

[ðə; ði] [drɑːft] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]['fæməli] ['wɑːʃɪŋ] .

the	draught	with	all	the	enthusiasm	of	family	washing	.
这	草稿	和	全部	这	热情	的	家庭	洗涤	.

天花板上挂着一排小旗子——它们在微风中飘扬、摇摆，就像一家人洗衣服时那样热情洋溢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [fraʊ] - ,

It	was	arranged	that	I	should	sit	beside	Frau	Godowska	,
它	曾是	安排	那	我	应该	坐	旁	弗劳	-	,

我被安排坐在戈多夫斯卡夫人旁边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] [ænd; ənd]['soʊnjɑː][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][juː 'es] [wen] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]

and	that	the	Herr	Professor	and	Sonia	should	join	us	when	their	share	of
和	那	这	先生	教授	和	索尼娅	应该	加入	我们	什么时候	他们的	分享	的

[ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	concert	was	over	.
这	音乐会	曾是	超过	.

等赫尔教授和索尼娅的演出结束后，他们也应该加入我们。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

"	That	will	make	you	feel	quite	one	of	the	performers	,
"	那	将要	制作	你	感觉	相当	一	的	这	表演者	,

“那会让你感觉自己也成了表演者的一员。”

" [sed] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] ['dʒiːniəli] .

"	said	the	Herr	Professor	genially	.
"	说	这	先生	教授	和蔼地	.

“教授先生和蔼地说。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [ˌʌn'mjuːzɪkl] .

"	It	is	a	great	pity	that	the	English	nation	is	so	unmusical	.
"	它	是	一个	伟大的	遗憾	那	这	英语	国家	是	所以	不音乐的	.

“英国人如此缺乏音乐天赋，真是太可惜了。”

['nevər] [maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系！

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] - - [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['tælənt]

To	-	night	you	shall	hear	something	-	-	we	have	discovered	a	nest	of	talent
到	-	夜晚	你	将	听到	某物	-	-	我们	有	发现	一个	巢	的	天赋

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] . "

during	the	rehearsals	.	"
期间	这	排练	.	"

今晚你们将会听到一些消息——我们在排练中发现了一批有才华的人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,

"	What	do	you	intend	to	recite	,
"	什么	做	你	打算	到	背诵	,

你打算朗诵什么？

['frɔilain] ['soʊnjɑː] ?

Fraulein	Sonia	?
弗劳莱因	索尼娅	?

索尼娅小姐？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [her] .

"	She	shook	back	her	hair	.
"	她	摇晃	后退	她	头发	.

她甩了甩头发。

" [aɪ]['nevər] [noʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
" I never know until the last moment .
" 我 绝不 知道 直到 这 最后的 片刻 .

不到最后一刻我永远不知道结果。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][aɪ][weɪt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
When I come on the stage I wait for one moment and then I have the
什么时候 我 来 在 这 阶段 我 等待 为了 一 片刻 和 然后 我 有 这
[sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
sensation as though something struck me here ,
感觉 作为 尽管 某物 击 我 这里 ,

当我走上舞台时，我会等待片刻，然后我感觉好像有什么东西击中了我。

" - - [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kɑːlər] [broʊtʃ] - - " [ænd; ənd] . . . [wɜːrdz] [kʌm] ! "
" - - she placed her hand upon her collar brooch - - " and . . . words come ! "
" - - 她 放置 她 手 之上 她 衣领 胸针 - - " 和 . . . 字 来 ! "

“——”她把手放在领口的胸针上——“然后……话就说出来了！”

" [bend] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Bend down a moment ,
" 弯曲 向下 一个 片刻 ,

“弯下腰片刻，

" ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" whispered her mother .
" 低声说道 她 母亲 .

“她母亲低声说道。”

" ['soʊnjɑː] ,
" Sonia ,
" 索尼娅 ,

索尼娅，

[lʌv] ,
love ,
爱 ,

爱，

[jʊr; jər][skɜːrt] ['seɪfti] - [pɪn][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
your skirt safety - pin is showing at the back .
你的 裙子 安全 - 别针 是 显示 在 这 后退 .

你的裙子别针露出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在德国养老院》(In a German Pension)
第4/10页

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Shall	**I**	**come**	**outside**	**and**	**fasten**	**it**	**properly**	**for**	**you**	**,**
将	我	来	外部	和	系	它	适当地	为了	你	,

我出去帮你把它系好好好吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? "

or	**will**	**you**	**do**	**it**	**yourself**	**?**	**"**
或者	将要	你	做	它	你自己	?	"

还是你自己来做?

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

['mæmə] ,

mamma	**,**
妈妈	,

妈妈，

[pliːz] [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

please	**don't**	**say**	**such**	**things**	**,**
请	不	说	这样的	事物	,

请不要说这样的话。

" ['soʊnjɑː] [flʌʃt] [ænd; ənd] [gruː] ['veri] ['æŋgri] .

"	**Sonia**	**flushed**	**and**	**grew**	**very**	**angry**	**.**
"	索尼娅	酡	和	生长	非常	生气的	.

索尼娅脸红了，非常生气。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]

"	**You**	**know**	**how**	**sensitive**	**I**	**am**	**to**	**the**	**slightest**	**unsympathetic**	**impression**	**at**	**a**
"	你	知道	如何	敏感的	我	是	到	这	丝毫	冷漠无情	印象	在	一个

[taɪm] [laɪk] [ðɪs] . . . [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [maɪ][skɜːrt] [drɑːpt] [ɔːf] [maɪ]['bɑːdi] - - "

time	**like**	**this**	**.**	**.**	**.**	**I**	**would**	**rather**	**my**	**skirt**	**dropped**	**off**	**my**	**body**	**-**	**-**	**"**
时间	喜欢	这	.	.	.	我	会	相当	我的	裙子	掉落	离开	我的	身体	-	-	"

“你知道在这种时候，我最怕的就是哪怕是最轻微的冷漠……我宁愿裙子从身上滑落——”

" ['soʊnjɑː] - - [maɪ] [hɑːrt] !

"	**Sonia**	**-**	**-**	**my**	**heart**	**!**
"	索尼娅	-	-	我的	心	!

“索尼娅——我的心肝宝贝！”

" [ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] .

"	**A**	**bell**	**tinkled**	**.**
"	一个	钟	叮叮当当	.

铃铛叮当作响。

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

The	**waiter**	**came**	**in**	**and**	**opened**	**the**	**piano**	**.**
这	服务员	来了	在	和	打开	这	钢琴	.

服务员进来打开了钢琴。

[ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] ,

In	**the**	**heated**	**excitement**	**of**	**the**	**moment**	**he**	**entirely**	**forgot**	**what**	**was**	**fitting**	**,**
在	这	加热	激动	的	这	片刻	他	完全	忘了	什么	曾是	配件	,

在当时激动的情绪驱使下，他完全忘记了什么才是合适的。

[ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['graɪmi] ['teɪbl] ['næpkɪn][hiː; hi] ['kærid] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	flicked	the	keys	with	the	grimy	table	napkin	he	carried	over	his	arm	.
和	轻弹	这	钥匙	和	这	肮脏的	桌子	餐巾	他	携带	超过	他的	手臂	.

他用搭在胳膊上的脏兮兮的餐巾纸弹了一下钥匙。

[ðə; ði] [fraʊ] - [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	Frau	Oberlehrer	tripped	on	the	platform	followed	by	a	very	young	gentleman	,
这	弗劳	-	绊倒了	在	这	平台	随后	经过	一个	非常	年轻的	绅士	,

奥伯莱勒夫人绊倒在站台上，后面跟着一位非常年轻的男士。

[huː] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

who	blew	his	nose	twice	before	he	hurled	his	handkerchief	into	the	bosom	of
WHO	吹	他的	鼻子	两次	前	他	投掷	他的	手帕	进入	这	怀	的

[ðə; ði][pi'ænoʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

他擤了两次鼻子，然后把手帕扔进了钢琴里。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	know	you	have	no	love	for	me	,
我	知道	你	有	不	爱	为了	我	,

我知道你对我没有爱，

[ænd; ənd][noʊ] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .

And	no	forget	-	me	-	not	.
和	不	忘记	-	我	-	不是	.

还有勿忘我。

[noʊ] [lʌv] ,

No	love	,
不	爱	,

没有爱，

[noʊ] [hɑːrt] ,

no	heart	,
不	心	,

没有心，

[ænd; ənd][noʊ] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .

and	no	forget	-	me	-	not	.
和	不	忘记	-	我	-	不是	.

没有勿忘我。

" [sæŋ] [ðə; ði] [fraʊ] - ,

"	sang	the	Frau	Oberlehrer	,
"	唱	这	弗劳	-	,

“女教师夫人唱道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fər'gɑːtn] ['θɪmbl] [ænd; ənd][hæv; həv]

in	a	voice	that	seemed	to	issue	from	her	forgotten	thimble	and	have
在	一个	嗓音	那	似乎	到	问题	从	她	被遗忘的	顶针	和	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

nothing	to	do	with	her	.
没有什么	到	做	和	她	.

那声音仿佛是从她遗忘的顶针里发出的，与她本人毫无关系。

" [ɑːx] ,
" Ach ,
" ach ,

“啊，

[haʊ] [swiːt] ,
how sweet ,
如何 甜的 ,

真甜蜜，

[haʊ] ['delɪkət] ,
how delicate ,
如何 精美的 ,

多么精妙啊，

" [wiː; wi] [kraɪd] ,
" we cried ,
" 我们 哭 ,

我们哭着说：

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['suːðɪŋli] .
clapping her soothingly .
鼓掌 她 舒缓地 .

轻轻拍手安抚她。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
She bowed as though to say ,
她 鞠躬 作为 尽管 到 说 ,

她鞠了一躬，仿佛在说：

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] ,
" and retired ,
" 和 退休 ,

并退休了，

[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['dɑːdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] .
the very young gentleman dodging her train and scowling .
这 非常 年轻的 绅士 躲避 她 火车 和 皱眉 .

这位非常年轻的男士躲避着她的裙摆，一脸不悦。

[ðə; ði] [pi'ænoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The piano was closed ,
这 钢琴 曾是 关闭 ,

钢琴是关着的。

[æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
an arm - chair was placed in the centre of the platform .
一个 手臂 - 椅子 曾是 放置 在 这 中心 的 这 平台 .

平台中央摆放着一把扶手椅。

['frɔilain] ['soʊnjɑː] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
Fraulein Sonia drifted towards it .
弗劳莱因 索尼娅 漂移 向 它 .

索尼娅小姐向它飘去。

[ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] .
A **breathless** **pause** **.**
一个 喘不过气 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[prɪ'zuːməbli] ,
presumably **,**
想必 ,

想必，

[ðə; ði] [wɪŋd] [ʃæft] [strʌk] [hɜːr; hər]['kɑːlər] [broʊtʃ] .
the **winged** **shaft** **struck** **her** **collar** **brooch** **.**
这 有翅膀的 轴 击 她 衣领 胸针 .

那根带翼的箭矢击中了她的项圈胸针。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [treɪnd] ['dresɪz] ,
She **implored** **us** **not** **to** **go** **into** **the** **woods** **in** **trained** **dresses** **,**
她 恳求 我们 不是 到 去 进入 这 树林 在 受过训练 连衣裙 ,

她恳求我们不要穿着训练过的裙子进入树林，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] ['laɪtli] [dreɪpt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
but **rather** **as** **lightly** **draped** **as** **possible** **,**
但 相当 作为 轻轻 垂坠的 作为 可能的 ,

但要尽可能轻薄地披在身上。

[ænd; ənd][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] .
and **bed** **with** **her** **among** **the** **pine** **needles** **.**
和 床 和 她 之中 这 松树 针 .

然后和她一起躺在松针丛中。

[hɜːr; hər] [laʊd] ,
Her **loud** **,**
她 大声 ,

她大声地，

['slaɪtli] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði][sə'lɑːn] .
slightly **harsh** **voice** **filled** **the** **salon** **.**
轻微地 残酷的 嗓音 已填 这 沙龙 .

沙龙里回荡着略带沙哑的声音。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
She **dropped** **her** **arms** **over** **the** **back** **of** **the** **chair** **,**
她 掉落 她 武器 超过 这 后退 的 这 椅子 ,

她将双臂搭在椅背上，

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [liːn] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsts] .
moving **her** **lean** **hands** **from** **the** **wrists** **.**
移动 她 倾斜 双手 从 这 手腕 .

她将纤细的手从手腕移开。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θrɪld] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
We **were** **thrilled** **and** **silent** **.**
我们 是 激动不已 和 沉默的 .

我们激动得说不出话来。

[ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] ,
The **Herr** **Professor** **,**
这 先生 教授 ,

教授先生

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
beside me ,
旁 我 ,

在我身边，

[æb'nɔːrməli] ['sɪriəs] ,
abnormally serious ,
异常地 严肃的 ,

异常严重，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] ,
his eyes bulging ,
他的 眼睛 凸起 ,

他双眼凸出，

[pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['ɛndz] .
pulled at his moustache ends .
拉 在 他的 胡子 结束 .

他拽了拽自己的胡子末端。

[fraʊ] - [ə'dɑːptɪd] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'tætʃt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['perənt] .
Frau Godowska adopted that peculiarly detached attitude of the proud parent .
弗劳 - 已采用 那 奇特地 分离的 态度 的 这 自豪的 父母 .

戈多夫斯卡夫人表现出了骄傲的父母那种特有的超然态度。

[ðə; ði]['oʊnli] [soʊl] [huː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'piːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪtər] ,
The only soul who remained untouched by her appeal was the waiter ,
这 仅有的 灵魂 WHO 剩余 未受触碰 经过 她 上诉 曾是 这 服务员 ,

唯一一个没有被她的魅力所打动的人是那位服务员。

[huː] [liːnd] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn][ænd; ənd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who leaned idly against the wall of the salon and cleaned his nails with the
WHO 倾斜 闲散地 反对 这 墙 的 这 沙龙 和 已清洗 他的 指甲 和 这
[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['proʊgræm] .
edge of a programme .
边缘 的 一个 程序 .

他懒洋洋地倚靠在美甲店的墙上，用一本节目单的边缘清理指甲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɔːf] ['duːti] " [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He was " off duty " and intended to show it .
他 曾是 " 离开 责任 " 和 故意的 到 展示 它 .

他当时“不在值班”，并且打算表现出来。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
" What did I say ?
" 什么 做过 我 说 ?

我说什么了？

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [tuː'mʌltʃuəs] [ə'plɔːz] ,
" shouted the Herr Professor under cover of tumultuous applause ,
" 喊叫 这 先生 教授 在下面 覆盖 的 动荡的 掌声 ,

“教授先生在雷鸣般的掌声中高声喊道，”

" [tɛm] - [pər] - ['eɪmənt; 'æmənt] !
" tem - per - ament !
" 特姆 - 每 - 门 !

“气质！

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
There you have it .
那里 你 有 它 .

就是这样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] .

She	is	a	flame	in	the	heart	of	a	lily	.
她	是	一个	火焰	在	这	心	的	一个	百合	.

她是百合花心间的一团火焰。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wel] .

I	know	I	am	going	to	play	well	.
我	知道	我	是	去	到	玩	出色地	.

我知道我会发挥出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] [naʊ] .

It	is	my	turn	now	.
它	是	我的	转动	现在	.

现在轮到我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'spaɪərd] .

I	am	inspired	.
我	是	灵感	.

我深受启发。

['frɔilain] ['soʊnˌjɑː] " - - [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Fraulein	Sonia	"	-	-	as	that	lady	returned	to	us	,
弗劳莱因	索尼娅	"	-	-	作为	那	女士	返回	到	我们	,

“索尼娅小姐”——当那位女士回到我们身边时，

[peɪl] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɔːl] - - " [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

pale	and	draped	in	a	large	shawl	-	-	"	you	are	my	inspiration	.
苍白	和	垂坠的	在	一个	大的	披肩	-	-	"	你	是	我的	灵感	.

她面色苍白，披着一条大披肩——“你是我的灵感来源。”

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [trɑːm'boʊn] .

To	-	night	you	shall	be	the	soul	of	my	trombone	.
到	-	夜晚	你	将	是	这	灵魂	的	我的	长号	.

今晚你将成为我长号的灵魂。

[weɪt] ['oʊnli] .

Wait	only	.
等待	仅有的	.

稍等片刻。

" [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['piːp(ə)l] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [daʊn]

"	To	right	and	left	of	us	people	bent	over	and	whispered	admiration	down
"	到	正确的	和	左边	的	我们	人们	弯曲	超过	和	低声说道	钦佩	向下

['frɔilain] ['soʊniəz] [nek] .

Fraulein	Sonia's	neck	.
弗劳莱因	索尼娅的	脖子	.

“在我们左右两边，人们弯下腰，对着索尼娅小姐的脖子低声说着赞赏的话。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] .

She	bowed	in	the	grand	style	.
她	鞠躬	在	这	盛大	风格	.

她庄重地鞠了一躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] ,

"	I	am	always	successful	,
"	我	是	总是	成功的	,

我总是很成功，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	she	said	to	me	.
"	她	说	到	我	.

她对我说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[wen] [aɪ][ækt][aɪ][ˌeɪ 'em] .
when I act I AM .
什么时候 我 行为 我 是 .

当我行动时，我就是存在。

[ɪn] [viˈenə] ,
In Vienna ,
在 维也纳 ,

在维也纳，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ɪbsən] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['bukeiz] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [θriː] [ɪn]
in the plays of Ibsen we had so many bouquets that the cook had three in
在 这 演出 的 易卜生 我们 有 所以 许多 花束 那 这 厨师 有 三 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

在易卜生的戏剧中，花束多得数不清，以至于厨师在厨房里放了三束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [hɪr] .
But it is difficult here .
但 它 是 难的 这里 .

但在这里很难做到。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk] .
There is so little magic .
那里 是 所以 小的 魔法 .

这里几乎没有魔法。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you not feel it ?
做 你 不是 感觉 它 ?

你没有这种感觉吗?

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [floʊts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋ]
There is none of that mysterious perfume which floats almost as a visible thing
那里 是 没有任何 的 那 神秘 香水 哪个 浮标 几乎 作为 一个 可见的 事物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌviə'niːz] ['ɔːdɪənsɪz] .
from the souls of the Viennese audiences .
从 这 灵魂 的 这 维也纳 观众 .

这里丝毫没有维也纳观众灵魂深处那种几乎看得见的神秘香气。

[maɪ]['spɪrɪt] [stɑːrv] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] .
My spirit starves for want of that .
我的 精神 挨饿 为了 想 的 那 .

我的灵魂因缺乏那种东西而感到饥渴。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
" She leaned forward ,
" 她 倾斜 向前 ,

她向前倾了倾身子，

[tʃɪn] [ɑːn][hænd] .
chin on hand .
下巴 在 手 .

一手托腮。

" [stɑːrv] ,
" Starves ,
" 挨饿 ,

“挨饿，

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][trɑːmˈboʊn] ,
The Professor appeared with his trombone ,
这 教授 出现 和 他的 长号 ,

教授带着他的长号出现了，

[bluː] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
blew into it ,
吹 进入 它 ,

对着它吹气，

[held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [aɪ] ,
held it up to one eye ,
握住 它 向上 到 一 眼睛 ,

举到一只眼睛前，

[tʌkt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [kʌfs] [ænd; ənd] [ˈwɔləʊd] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ˈsoʊnjɑː] - .
tucked back his shirt cuffs and wallowed in the soul of Sonia Godowska .
塞进去 后退 他的 衬衫 袖口 和 沉溺 在 这 灵魂 的 索尼娅 - .

他将衬衫袖口掖起来，沉浸在索尼娅·戈多夫斯卡的灵魂之中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [kriˈeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [bəˈveriən] [dæns]
Such a sensation did he create that he was recalled to play a Bavarian dance
这样的 一个 感觉 做过 他 创造 那 他 曾是 召回 到 玩 一个 巴伐利亚 舞蹈
,
,
,

他的表演引起了如此大的轰动，以至于他被召回去演奏巴伐利亚舞曲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['eksərsaɪz] ['ræðər]
which he acknowledged was to be taken as a breathing exercise rather
哪个 他 已确认 曾是 到 是 已采取 作为 一个 呼吸 锻炼 相当
[ðæn; ðən][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [əˈtʃiːvmənt] .
than an artistic achievement .
比 一个 艺术 成就 .

他承认这应该被视为一种呼吸练习，而不是一项艺术成就。

[fraʊ] - [kept] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] .
Frau Godowska kept time to it with a fan .
弗劳 - 保留 时间 到 它 和 一个 扇子 .

戈多夫斯卡夫人用扇子为它打着节拍。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [paɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tenər] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]
Followed the very young gentleman who piped in a tenor voice that he loved
随后 这 非常 年轻的 绅士 WHO 管道 在 一个 男高音 嗓音 那 他 喜爱
['sʌmbɑːdi] ,
somebody ,
某人 ,

随后，一位非常年轻的男士用他那浑厚的男高音说道，他爱上了某人。

" [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [peɪnz] .
" with blood in his heart and a thousand pains .
" 和 血 在 他的 心 和 一个 千 疼痛 .

“他心中充满鲜血，承受着千般痛苦。”

" ['frɔilain] ['soʊnjɑ:] ['æktɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [pɪl]
" Fraulein Sonia acted a poison scene with the assistance of her mother's pill
" 弗劳莱因 索尼娅 行动 一个 毒 场景 和 这 协助 的 她 母亲的 丸
['vaɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rm] - [tʃer] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] " [ʃeɪz] [lɔŋ] " ;
vial and the arm - chair replaced by a " chaise longue " ;
小瓶 和 这 手臂 - 椅子 替换 经过 一个 " 躺椅 长 " ;

“索尼娅小姐在母亲的药瓶的帮助下表演了一场中毒场景，扶手椅被换成了躺椅；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪdl] ;
a young girl scratched a lullaby on a young fiddle ;
一个 年轻的 女孩 刮痕 一个 催眠曲 在 一个 年轻的 小提琴 ;

一个小女孩用小提琴弹奏了一首摇篮曲；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [læst] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the Herr Professor performed the last sacrificial rites on the altar of the
和 这 先生 教授 执行 这 最后的 献祭 仪式 在 这 坛 的 这
[ə'flɪktɪd] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
afflicted children by playing the National Anthem .
受苦的 孩子们 经过 玩耍 这 国家的 国歌 .

教授先生在受难儿童的祭坛上演奏国歌，举行了最后的祭祀仪式。

" [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] ['mæmə] [tu:; tə] [bed] ,
" Now I must put mamma to bed ,
" 现在 我 必须 放 妈妈 到 床 ,

“现在我得哄妈妈睡觉了。”

" ['wɪspəd] ['frɔilain] ['soʊnjɑ:] .
" whispered Fraulein Sonia .
" 低声说道 弗劳莱因 索尼娅 .

“索尼娅小姐低声说道。”

" [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
" But afterwards I must take a walk .
" 但 然后 我 必须 拿 一个 走 .

“但之后我必须出去走走。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ] [fri:] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
It is imperative that I free my spirit in the open air for a moment .
它 是 至关重要的 那 我 自由的 我的 精神 在 这 打开 空气 为了 一个 片刻 .

我迫切需要让我的灵魂在户外自由呼吸片刻。

[wʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bæk] ? "
Would you come with me as far as the railway station and back ? "
会 你 来 和 我 作为 远的 作为 这 铁路 车站 和 后退 ? "

你愿意陪我到火车站再返回吗?

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[nɑ:k] [ɑ:n] [maɪ] [dɔ:r] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .
knock on my door when you're ready .
敲 在 我的 门 什么时候 你是 准备好 .

准备好了就来敲我的门。

" [ðʌs] [ðə; ði]['mɑːdərn] [soʊl] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .

"	Thus	the	modern	soul	and	I	found	ourselves	together	under	the	stars	.
"	因此	这	现代的	灵魂	和	我	成立	我们自己	一起	在下面	这	明星	.

“就这样，现代灵魂与我在星空下相遇了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !

"	What	a	night	!
"	什么	一个	夜晚	!

“多么难忘的一夜啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['poʊəm][ʌv; əv] ['sæfəu] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] . . .

"	Do	you	know	that	poem	of	Sappho	about	her	hands	in	the	stars	.	.	.
"	做	你	知道	那	诗	的	萨福	关于	她	双手	在	这	明星	.	.	.

你知道萨福那首关于她双手伸向星空的诗吗……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəsli] ['sæfɪk] .

I	am	curiously	sapphic	.
我	是	奇怪的是	女同性恋	.

我竟然是同性恋？这真是个奇妙的现象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] - - [nɑːt]['oʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ] ['sæfɪk] ,

And	this	is	so	remarkable	-	-	not	only	am	I	sapphic	,
和	这	是	所以	卓越	-	-	不是	仅有的	是	我	女同性恋	,

这真是太不可思议了——我不仅是女同性恋者，

[aɪ][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɚz] ,

I	find	in	all	the	works	of	all	the	greatest	writers	,
我	寻找	在	全部	这	作品	的	全部	这	最	作家	,

我在所有最伟大作家的所有作品中都发现了这一点：

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'edɪtɪd] ['letərz] ,

especially	in	their	unedited	letters	,
尤其	在	他们的	未经编辑	信件	,

尤其是在他们未经编辑的信件中，

[sʌm; səm] [tʌtʃ] ,

some	touch	,
一些	触碰	,

轻轻触碰，

[sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ'self] - - [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] ,

some	sign	of	myself	-	-	some	resemblance	,
一些	符号	的	我	-	-	一些	相似	,

一些我自己的痕迹——一些相似之处，

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self] ,

some	part	of	myself	,
一些	部分	的	我	,

我的一部分，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hændz][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['mɪrər] . "

like	a	thousand	reflections	of	my	own	hands	in	a	dark	mirror	.	"
喜欢	一个	千	反思	的	我的	自己的	双手	在	一个	黑暗的	镜子	.	"

就像黑暗的镜子里映出我双手的无数倒影。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] ,

"	But	what	a	bother	,
"	但	什么	一个	打扰	,

“真是麻烦啊！”

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

我说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['bɑːðər] - ;
" I do not know what you mean by ' bother ' ;
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 经过 - 打扰 - ;

“我不知道你说的‘打扰’是什么意思；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ]['dʒiːniəs] . . . " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] ,
is it rather the curse of my genius . . . " She paused suddenly ,
是 它 相当 这 诅咒 的 我的 天才 . . . " 她 暂停 突然 ,

难道这是我天才的诅咒吗……”她突然停顿了一下。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
staring at me .
凝视 在 我 .

盯着我看。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['trædʒədi] ?
" Do you know my tragedy ?
" 做 你 知道 我的 悲剧 ?

你知道我的悲惨遭遇吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [maɪ]['trædʒədi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] . ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːfɪn] [ʌv; əv][maɪ]
" My tragedy is my mother . Living with her I live with the coffin of my
" 我的 悲剧 是 我的 母亲 . 活的 和 她 我 居住 和 这 棺材 的 我的
[ˌʌn'bɔːrn] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .
unborn aspirations .
未出生的 抱负 .

“我的悲剧就是我的母亲。和她生活在一起，就如同和未出生的梦想的棺材生活在一起。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
You heard that about the safety - pin to - night .
你 听到 那 关于 这 安全 - 别针 到 - 夜晚 .

今晚你们都听到了关于安全别针的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
It may seem to you a little thing ,
它 可能 似乎 到 你 一个 小的 事物 ,

你或许觉得这是件小事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] [maɪ] [θriː] [fɜːrst] ['dʒestʃərz] .
but it ruined my three first gestures .
但 它 毁坏 我的 三 第一的 手势 .

但这毁了我的前三个手势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - - "
They were - - "
他们 是 - - "

他们是——”

" [ɪm'peɪld] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] ,
" Impaled on a safety - pin ,
" 刺穿 在 一个 安全 - 别针 ,

被别针刺穿

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪg'zæktli] [ðæt] .
exactly that .
确切地 那 .

正是如此。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [vi'enə] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv] [mudz] ,
And when we are in Vienna I am the victim of moods ,
和 什么时候 我们 是 在 维也纳 我 是 这 受害者 的 情绪 ,

而当我们在维也纳时，我很容易受到情绪的影响。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][waɪld] ,
I long to do wild ,
我 长的 到 做 荒野 ,

我渴望放纵自己，

['pæʃənət] [θɪŋz] .
passionate things .
热情的 事物 .

充满激情的事物。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] ,
And mamma says ,
和 妈妈 说道 ,

妈妈说，

- [pliːz] [pɔːr] [aʊt] [maɪ] ['mɪkstʃər] [fɜːrst] . -
' Please pour out my mixture first . '
- 请 倒 出去 我的 混合物 第一的 . -

请先把我的混合物倒出来。

[wʌns] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] [dʒʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once I remember I flew into a rage and threw a washstand jug out of the
一次 我 记住 我 飞翔 进入 一个 愤怒 和 扔 一个 洗手台 水壶 出去 的 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

我突然想起这件事，勃然大怒，把一个洗脸盆从窗户扔了出去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ?
Do you know what she said ?
做 你 知道 什么 她 说 ?

你知道她说了什么吗?

- ['soʊnjɑ:] ,
' **Sonia** ,
- 索尼娅 ,

索尼娅，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,
it **is** **not** **so** **much** **throwing** **things** **out** **of** **windows** **,**
它 是 不是 所以 很多 投掷 事物 出去 的 视窗 ,

与其说是把东西扔出窗外，不如说是……

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [wʊd] - - - "
if **only** **you** **would** **-** **-** **'** **"**
如果 仅有的 你 会 - - - "

如果你愿意的话——”

" [tʃu:z] ['sʌmθɪŋ] ['smɔ:lər] ?
" **Choose** **something** **smaller** **?**
" 选择 某物 较小的 ?

“选择小一点的吗？”

" [sed] [aɪ] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

我说。

" [noʊ] . . . - [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] . -
" **No** **.** **.** **.** **'** **tell** **me** **about** **it** **beforehand** **.** **'**
" 不 . . . - 告诉 我 关于 它 预先 . -

“不……请事先告诉我。”

[hju:'mɪlieɪtɪŋ] !
Humiliating **!**
羞辱 !

太丢脸了！

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:rknəs] . "
And **I** **do** **not** **see** **any** **possible** **light** **out** **of** **this** **darkness** **.** **"**
和 我 做 不是 看 任何 可能的 光 出去 的 这 黑暗 . "

我无法看到黑暗中有任何光明。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [li:v] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] [vi'enə] ? "
" **Why** **don't** **you** **join** **a** **touring** **company** **and** **leave** **your** **mother** **in** **Vienna** **?** **"**
" 为什么 不 你 加入 一个 巡演 公司 和 离开 你的 母亲 在 维也纳 ? "

“你为什么不加入一个巡演公司，把你母亲留在维也纳呢？”

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[li:v] [maɪ] [pʊr] ,
Leave **my** **poor** **,**
离开 我的 贫穷的 ,

离开我可怜的，

['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

小的，

[sɪk] ,
sick **,**
生病的 ,

生病的，

['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ɪn] [vi'enə] !
widowed mother in Vienna !
寡 母亲 在 维也纳 !

维也纳的寡妇母亲!

['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [draʊn] [maɪ'self] .
Sooner than that I would drown myself .
俄克拉荷马 比 那 我 会 溺水 我 .

我宁愿溺水身亡。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ] [lʌv] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - ['noʊbɑːdi][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] !
I love my mother as I love nobody else in the world - - nobody and nothing !
我 爱 我的 母亲 作为 我 爱 无人 别的 在 这 世界 - - 无人 和 没有什么 !

我爱我的母亲，就像我爱世界上任何其他人一样——没有之一!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['trædʒədi] ?
Do you think it is impossible to love one's tragedy ?
做 你 思考 它 是 不可能的 到 爱 一个人的 悲剧 ?

你认为爱上一个人的悲剧是不可能的吗?

- [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['sɔrəuz] [aɪ] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] ,
' Out of my great sorrows I make my little songs ,
- 出去 的 我的 伟大的 悲伤 我 制作 我的 小的 歌曲 ,

“我从巨大的悲伤中创作出我的小歌谣”,

- [ðæt] [ɪz] ['haɪnə] [ɔːr][maɪ'self] . "
' that is Heine or myself . "
- 那 是 海涅 或者 我 . "

“那是海涅或者我。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦,

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地,

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,
that's all right ,
那就是 全部 正确的 ,

没关系,

" [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" I said cheerfully .
" 我 说 愉快地 .

我兴高采烈地说。

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [raɪt] !
" ' But it is not all right !
" - 但 它 是 不是 全部 正确的 !

“但这并不完全正确!”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [bæk] .
" I suggested we should turn back .
" 我 建议 我们 应该 转动 后退 .

我建议我们应该返回。

[wiː; wi] [tɜːrnd] .
We turned .
我们 转向 .

我们转身。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][laɪz][ɪn] ['mærɪdʒ] ,
" **Sometimes I think the solution lies in marriage ,**
" 有时 我 思考 这 解决方案 谎言 在 婚姻 ,

“有时候我觉得解决办法在于婚姻，

" [sed] ['frɔilain] ['soʊnjɑː] .
" **said Fraulein Sonia .**
" 说 弗劳莱因 索尼娅 .

“索尼娅小姐说道。”

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
" **If I find a simple ,**
" 如果 我 寻找 一个 简单的 ,

“如果我找到一个简单的，

['piːsf(ə)l] [mæn] [huː] [ə'dɔːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['æftər] ['mæmə] - - [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi]
peaceful man who adores me and will look after mamma - - a man who would be
和平 男人 WHO 喜爱 我 和 将要 看 后 妈妈 - - 一个 男人 WHO 会 是
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪloʊ] - - [fɔːr; fər]['dʒiːniəs]['kænɑːt] [hoʊp][tuː; tə] [meɪt] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm; ɪm] . .
for me a pillow - - for genius cannot hope to mate - - I shall marry him . .
为了 我 一个 枕头 - - 为了 天才 不能 希望 到 伴侣 - - 我 将 结婚 他 . .
. [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] [hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mɑːrkt] [ə'tenʃnz] . "
. You know the Herr Professor has paid me very marked attentions . "
. 你 知道 这 先生 教授 有 有薪酬的 我 非常 标记 注意 . "

一个爱好和平、爱我、会照顾妈妈的男人——一个愿意做我的枕头的男人——因为天才是找不到伴侣的——我要嫁给他.....你知道，教授先生对我的关注非常明显。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

['frɔilain] ['soʊnjɑː] ,
Fraulein Sonia ,
弗劳莱因 索尼娅 ,

索尼娅小姐

" [aɪ] [sed] ,
" **I said ,**
" 我 说 ,

我说，

['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
very pleased with myself ,
非常 高兴 和 我 ,

我对自己非常满意，

" [waɪ] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
" **why not marry him to your mother ?**
" 为什么 不是 结婚 他 到 你的 母亲 ?

为什么不让他娶你母亲呢?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
" **We were passing the hairdresser's shop at the moment .**
" 我们 是 通过 这 理发师 店铺 在 这 片刻 .

“我们当时正路过那家理发店。”

['frɔilain] ['soʊnjɑː] [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] .
Fraulein Sonia clutched my arm .
弗劳莱因 索尼娅 紧握 我的 手臂 .

索尼娅小姐抓住了我的手臂。

" [juː; jʊ] ,
" **You** **,**
" 你 ,

“你，

[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

你，

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" **she** **stammered** **.**
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [ðə; ði] ['kruːəlti] .
" **The** **cruelty** **.**
" 这 残酷 .

“这种残忍。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] .
I **am** **going** **to** **faint** **.**
我 是 去 到 头晕的 .

我快要晕倒了。

['mæmə] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mæri] - - [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] .
Mamma **to** **marry** **again** **before** **I** **marry** **-** **-** **the** **indignity** **.**
妈妈 到 结婚 再次 前 我 结婚 - - 这 侮辱 .

妈妈在我结婚前再婚——真是奇耻大辱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
I **am** **going** **to** **faint** **here** **and** **now** **.**
我 是 去 到 头晕的 这里 和 现在 .

我现在感觉要晕倒了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" **I** **was** **frightened** **.**
" 我 曾是 害怕 .

我当时很害怕。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ,
" **You** **can't** **,**
" 你 不能 ,

你不能，

" [aɪ] [sed] ,
" **I** **said** **,**
" 我 说 ,

我说，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
shaking **her** **.**
摇晃 她 .

摇晃她。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['penʃən] [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" **Come** **back** **to** **the** **pension** **and** **faint** **as** **much** **as** **you** **please** **.**
" 来 后退 到 这 养老金 和 头晕的 作为 很多 作为 你 请 .

“回到养老院去，想晕多久就晕多久吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [feɪnt] [hɪr] .
But **you** **can't** **faint** **here** **.**
但 你 不能 头晕的 这里 .

但你在这里不会晕倒。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .
All the shops are closed .
全部 这 商店 是 关闭 .

所有商店都关门了。

[ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] .
There is nobody about .
那里 是 无人 关于 .

周围一个人也没有。

[pliːz] [dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] . "
Please don't be so foolish . "
请 不 是 所以 愚蠢 . "

请不要这么傻。

" [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] ['oʊnli] !
" Here and here only !
" 这里 和 这里 仅有的 !

“仅此而已！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [kwaɪt] ['bjuːtɪfli] ,
" She indicated the exact spot and dropped quite beautifully ,
" 她 表明的 这 精确的 点 和 掉落 相当 非常漂亮 ,

她指出了确切位置，然后优雅地跳了下去。

['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] .
lying motionless .
说谎 静止不动 .

一动不动地躺着。

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

" [feɪnt] [ə'weɪ] ;
" faint away ;
" 头晕的 离开 ;

“渐渐消失；

[bʌt; bət] [pliːz] ['hɜːri] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
but please hurry over it .
但 请 匆忙 超过 它 .

但请尽快处理。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
" She did not move .
" 她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ,
I began to walk home ,
我 开始 到 走 家 ,

我开始往家走，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][soʊl]

but	**each**	**time**	**I**	**looked**	**behind**	**me**	**I**	**saw**	**the**	**dark**	**form**	**of**	**the**	**modern**	**soul**
但	每个	时间	我	看起来	在后面	我	我	锯	这	黑暗的	形式	的	这	现代的	灵魂

[proʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] ['wɪndoʊ] .

prone	**before**	**the**	**hairdresser's**	**window**	**.**
易于	前	这	理发师	窗户	.

但每次我回头看时，都会看到现代灵魂的黑暗身影俯卧在理发店的橱窗前。

['faɪnəli] [aɪ][ræn] ,

Finally	**I**	**ran**	**,**
最后	我	跑	,

最后我跑了起来，

[ænd; ənd] ['ruːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hɛə] [prə'fesər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	**rooted**	**out**	**the**	**Herr**	**Professor**	**from**	**his**	**room**	**.**
和	根	出去	这	先生	教授	从	他的	房间	.

然后把赫尔教授从他的房间里揪了出来。

" ['frɔilain] ['soʊnˌjɑː][hæz; həz] ['feɪntɪd] ,

"	**Fraulein**	**Sonia**	**has**	**fainted**	**,**
"	弗劳莱因	索尼娅	有	昏厥	,

索尼娅小姐晕倒了，

" [aɪ] [sed] ['krɔːsli] .

"	**I**	**said**	**crossly**	**.**
"	我	说	生气	.

我生气地说。

" [diː'ju] ['liːbɘ] ['gɑːt] !

"	**Du**	**lieber**	**Gott**	**!**
"	杜	利伯	上帝	!

"Du lieber Gott!

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[haʊ] ? "

How	**?**	**"**
如何	?	"

如何？”

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [roʊd] . "

"	**Outside**	**the**	**hairdresser's**	**shop**	**in**	**the**	**Station**	**Road**	**.**	**"**
"	外部	这	理发师	店铺	在	这	车站	路	.	"

“在车站路上的理发店外面。”

" ['dʒiːzəs][ænd; ənd][mə'riːə] !

"	**Jesus**	**and**	**Maria**	**!**
"	耶稣	和	玛丽亚	!

“耶稣和玛丽亚！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Has	**she**	**no**	**water**	**with**	**her**	**?**
有	她	不	水	和	她	?

她身上没有水吗?

" - - [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [kə'ræf] - - " ['noʊbɑːdi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ? "

"	**-**	**-**	**he**	**seized**	**his**	**carafe**	**-**	**-**	**"**	**nobody**	**beside**	**her**	**?**	**"**
"	-	-	他	查获	他的	玻璃水瓶	-	-	"	无人	旁	她	?	"

“——”他抓起水壶——“她旁边就没人吗？”

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wer] [ɪz][maɪ][koʊt] ?
" **Where is my coat ?**
" 在哪里 是 我的 外套 ?

我的外套在哪儿?

[noʊ] ['mætər] ,
No matter ,
不 事情 ,

不管,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
I shall catch a cold on the chest .
我 将 抓住 一个 寒冷的 在 这 胸部 .

我胸口要着凉了。

['wɪlɪŋli] ,
Willingly ,
心甘情愿 ,

心甘情愿地,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [wʌn] . . . [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
I shall catch one . . . You are ready to come with me ? "
我 将 抓住 一 . . . 你 是 准备好 到 来 和 我 ? "

我打算抓一只……你准备好跟我一起去了吗?

" [noʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,

“不,

" [aɪ] [sed] ;
" **I said ;**
" 我 说 ;

我说;

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['weɪtər] . "
" **you can take the waiter . "**
" 你 能 拿 这 服务员 . "

“你可以带服务员去。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **But she must have a woman .**
" 但 她 必须 有 一个 女士 .

但她必须有一个女人。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [ɪn'delɪkət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜːr; hər] [steɪz] . "
I cannot be so indelicate as to attempt to loosen her stays . "
我 不能 是 所以 不雅 作为 到 试图 到 松开 她 停留 . "

我不能如此失礼，试图解开她的束腰带。

" ['mɑːdərn] [soʊlz] ['ɔtnt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ,
" **Modern souls oughtn't to wear them ,**
" 现代的 灵魂 不应该 到 穿 他们 ,

“现代人不应该佩戴它们。”

" [sed] [aɪ] . [hiː; hi] [pʊʃt] [pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . . . .
" **said I . He pushed past me and clattered down the stairs . . . .**
" 说 我 . 他 推动 过去的 我 和 咔嗒咔嗒地 向下 这 楼梯 . . . .

“我说。他一把推开我，哐当一声跑下了楼梯……”

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pleɪsɪz] ['veɪkənt][æt; ət]

When	I	came	down	to	breakfast	next	morning	there	were	two	places	vacant	at
什么时候	我	来了	向下	到	早餐	下一个	早晨	那里	是	二	地方	空缺	在

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

第二天早上我下楼吃早餐时，发现桌子上有两个空位。

['frɔilain] ['soʊnjɑː][ænd; ənd][hɛə] [prə'fesər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Fraulein	Sonia	and	Herr	Professor	had	gone	off	for	a	day's	excursion	in	the
弗劳莱因	索尼娅	和	先生	教授	有	已消失	离开	为了	一个	天	短途旅行	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

索尼娅小姐和教授先生去树林里进行了一天的郊游。

[aɪ] ['wʌndɚd] .

I	wondered	.
我	想知道	.

我心想。

['sɛvən] . [æt; ət] ['liːmənz] .

7	.	AT	LEHMANN'S	.
7	.	在	雷曼的	.

7. 在莱曼百货公司。

['sɜːrt(ə)nli] [sə'bainə, -'biː-][dɪd][nɑːt][faɪnd][laɪf] [sloʊ] .

Certainly	Sabina	did	not	find	life	slow	.
当然	萨比娜	做过	不是	寻找	生活	慢的	.

萨宾娜当然不觉得生活节奏缓慢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][trɑːt][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

She	was	on	the	trot	from	early	morning	until	late	at	night	.
她	曾是	在	这	小跑	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	.

她从清晨一直奔波到深夜。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

At	five	o'clock	she	tumbled	out	of	bed	,
在	五	点钟	她	翻滚	出去	的	床	,

五点钟的时候，她从床上滚了下来。

['bʌtnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

buttoned	on	her	clothes	,
纽扣	在	她	衣服	,

她把衣服扣子扣好了，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [sliːvd] [æl'pækə] ['pɪnəfɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər] [blæk] [frɑːk] ,

wearing	a	long	-	sleeved	alpaca	pinafore	over	her	black	frock	,
穿着	一个	长的	-	袖子	羊驼	围裙	超过	她	黑色的	连衣裙	,

她黑色连衣裙外罩一件长袖羊驼毛围裙，

[ænd; ənd] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	groped	her	way	downstairs	into	the	kitchen	.
和	摸索	她	方式	楼下	进入	这	厨房	.

她摸索着下了楼，来到厨房。

['ʌnə] ,

Anna	,
安娜	,

安娜，

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

厨师，

[hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər][bed][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd]

had	grown	so	fat	during	the	summer	that	she	adored	her	bed	because	she	did
有	生长	所以	胖的	期间	这	夏天	那	她	受人喜爱	她	床	因为	她	做过

[nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['kɔːsits] [ðer; ðər] ,

not	have	to	wear	her	corsets	there	,
不是	有	到	穿	她	紧身胸衣	那里	,

她夏天的时候胖了很多，所以特别喜欢睡床，因为睡床不用穿束身衣。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [spred] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

but	could	spread	as	much	as	she	liked	,
但	可以	传播	作为	很多	作为	她	喜欢	,

但她可以随心所欲地扩散，

[roʊl] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['mætrəs] ,

roll	about	under	the	great	mattress	,
卷	关于	在下面	这	伟大的	床垫	,

在大床垫下翻滚，

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['dʒiːzəs][ænd; ənd]['hoʊli] ['meri] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['æntəni] [hɪm'self] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf]

calling	upon	Jesus	and	Holy	Mary	and	Blessed	Anthony	himself	that	her	life
呼叫	之上	耶稣	和	圣	玛丽	和	蒙福	安东尼	他自己	那	她	生活

[wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] ['selər] .

was	not	fit	for	a	pig	in	a	cellar	.
曾是	不是	合身	为了	一个	猪	在	一个	地窖	.

她呼求耶稣、圣母玛利亚和圣安东尼，说她的生命连地窖里的猪都不如。

[sə'bainə, -'biː-][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

Sabina	was	new	to	her	work	.
萨比娜	曾是	新的	到	她	工作	.

萨比娜是新来的。

[pɪŋk] ['kʌlər] [stɪl] [fluː] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

Pink	colour	still	flew	in	her	cheeks	;
粉色的	颜色	仍然	飞翔	在	她	脸颊	;

她双颊上依然泛着粉红色；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]

there	was	a	little	dimple	on	the	left	side	of	her	mouth	that	even	when	she
那里	曾是	一个	小的	酒窝	在	这	左边	边	的	她	嘴	那	甚至	什么时候	她

[wʌz; wəz][moʊst] ['sɪriəs] ,

was	most	serious	,
曾是	最多	严肃的	,

她左侧嘴角有个小酒窝，即使在她最严肃的时候，也能看到。

[moʊst] [əb'zɔːrbd] ,

most	absorbed	,
最多	吸收	,

吸收最多，

[pɑːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

popped	out	and	gave	her	away	.
爆裂	出去	和	给予	她	离开	.

他突然跳出来，把她送人了。

[ænd; ənd] ['ʌnə] ['blesɪd; blest] [ðæt] ['dɪmp(ə)l] .

And	Anna	blessed	that	dimple	.
和	安娜	蒙福	那	酒窝	.

安娜为她的酒窝感到骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən]['ekstrə][hæf] - ['aʊər][ɪn][bed][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

It	meant	an	extra	half	-	hour	in	bed	for	her	;
它	意思是	一个	额外的	一半	-	小时	在	床	为了	她	;

这意味着她可以多睡半个小时;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sə'bainə, -'biː-] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] ,

it	made	Sabina	light	the	fire	,
它	制成	萨比娜	光	这	火	,

它促使萨宾娜点燃了火。

[tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['endləs] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

turn	out	the	kitchen	and	wash	endless	cups	and	saucers	that	had	been	left
转动	出去	这	厨房	和	洗	无尽的	杯子	和	碟子	那	有	到过	左边

['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

over	from	the	evening	before	.
超过	从	这	晚上	前	.

把厨房收拾干净，把前一天晚上剩下的数不清的杯碟都洗干净。

[hæns] ,

Hans	,
汉斯	,

汉斯，

[ðə; ði] ['skʌləri] [bɔɪ] ,

the	scullery	boy	,
这	洗碗间	男生	,

厨房小弟，

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] .

did	not	come	until	seven	.
做过	不是	来	直到	七	.

直到七点才到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] - - [ə; eɪ] [miːn] ,

He	was	the	son	of	the	butcher	-	-	a	mean	,
他	曾是	这	儿子	的	这	屠夫	-	-	一个	意思是	,

他是屠夫的儿子——一个卑鄙的屠夫。

[ˌʌndər'saɪzd] [tʃaɪld] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɒsɪdʒɪz] ,

undersized	child	very	much	like	one	of	his	father's	sausages	,
矮小	孩子	非常	很多	喜欢	一	的	他的	父亲的	香肠	,

身材矮小的孩子，很像他父亲做的香肠。

[sə'bainə, -'biː-] [θɔːt] .

Sabina	thought	.
萨比娜	想法	.

萨宾娜心想。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pim'pəl] ,

His	red	face	was	covered	with	pimples	,
他的	红色的	脸	曾是	涵盖	和	粉刺	,

他通红的脸上长满了粉刺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['fɪlθi] .

and	his	nails	indescribably	filthy	.
和	他的	指甲	难以形容地	污秽	.

他的指甲脏得难以形容。

[wen] [hɛə] ['leimən] [hɪm'self] [toʊld] [hæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['herpɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm] [hiː; hi]

When	Herr	Lehmann	himself	told	Hans	to	get	a	hairpin	and	clean	them	he
什么时候	先生	莱曼	他自己	讲述	汉斯	到	得到	一个	簪	和	干净的	他们	他

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [steɪnd] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [soʊ]

said	they	were	stained	from	birth	because	his	mother	had	always	got	so
说	他们	是	染色	从	出生	因为	他的	母亲	有	总是	得到	所以

['ɪŋki] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] - - [ænd; ənd] [sə'bainə, -'biː-] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

inky	doing	the	accounts	-	-	and	Sabina	believed	him	and	pitied	him	.
墨色	正在做	这	账户	-	-	和	萨比娜	相信	他	和	可怜的	他	.

当莱曼先生亲自告诉汉斯去拿发夹擦干净眼睛时，汉斯说他的眼睛是天生的污渍，因为他的母亲总是因为记账而弄得满身墨水——萨宾娜相信了他，并同情他。

['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] - .

Winter	had	come	very	early	to	Mindelbau	.
冬天	有	来	非常	早期的	到	-	.

明德尔鲍的冬天来得非常早。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [bæŋkt] [weɪst] - [haɪ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

By	the	end	of	October	the	streets	were	banked	waist	-	high	with	snow	,
经过	这	结尾	的	十月	这	街道	是	银行	腰部	-	高的	和	雪	,

十月底，街道上积雪齐腰深。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [kjʊr] [gests] ,

and	the	greater	number	of	the	"	Cure	Guests	,
和	这	更大的	数字	的	这	"	治愈	客人	,

以及更多的“治愈客人”，

" [sɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hɜːrb] ,

"	sick	unto	death	of	cold	water	and	herbs	,
"	生病的	到	死亡	的	寒冷的	水	和	草药	,

“因冷水和草药而病入膏肓，奄奄一息。”

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [piːs] .

had	departed	in	nothing	approaching	peace	.
有	已离开	在	没有什么	接近	和平	.

他们离开时，丝毫没有平静可言。

[soʊ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sə'lɑːn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [æt; ət] ['liːmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl]

So	the	large	salon	was	shut	at	Lehmann's	and	the	breakfast	-	room	was	all
所以	这	大的	沙龙	曾是	关闭	在	雷曼的	和	这	早餐	-	房间	曾是	全部

[ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ə'fɔːd] .

the	accommodation	the	cafe	afforded	.
这	住宿	这	咖啡店	提供	.

因此，莱曼咖啡馆的大沙龙关闭了，早餐室成了咖啡馆唯一能提供的住宿场所。

[hɪr] [ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] ['oʊvər] ,

Here	the	floor	had	to	be	washed	over	,
这里	这	地面	有	到	是	洗过	超过	,

这里的地板需要清洗。

[ðə; ði] [teiblz] [rʌbd] ,

the	tables	rubbed	,
这	表格	摩擦	,

桌子摩擦发出声响。

['kɔːfi] - [kʌps] [set] [aʊt] ,

coffee	-	cups	set	out	,
咖啡	-	杯子	放	出去	,

咖啡杯摆放整齐，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] ['plætər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

each	with	its	little	china	platter	of	sugar	,
每个	和	它是	小的	中国	拼盘	的	糖	,

每个都配有一小碟糖，

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hʊks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'fɔːr] [hɛə]

and	newspapers	and	magazines	hung	on	their	hooks	along	the	walls	before	Herr
和	报纸	和	杂志	悬挂	在	他们的	钩子	沿着	这	墙壁	前	先生

['leimən] [ə'pɪrd] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['bɪznəs] .

Lehmann	appeared	at	seven	-	thirty	and	opened	business	.
莱曼	出现	在	七	-	三十	和	打开	商业	.

报纸和杂志挂在墙上的钩子上，直到七点半莱曼先生出现并开始营业。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kæ'feɪ] ,

As	a	rule	his	wife	served	in	the	shop	leading	into	the	cafe	,
作为	一个	规则	他的	妻子	服务	在	这	店铺	领导	进入	这	咖啡店	,

通常情况下，他的妻子会在通往咖啡馆的商店里帮忙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['kwaɪət] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

but	she	had	chosen	the	quiet	season	to	have	a	baby	,
但	她	有	选定	这	安静的	季节	到	有	一个	婴儿	,

但她选择了淡季生孩子。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

a	big	woman	at	the	best	of	times	,
一个	大的	女士	在	这	最好的	的	时代	,

她身材高大，即使在最好的情况下也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

she	had	grown	so	enormous	in	the	process	that	her	husband	told	her	she
她	有	生长	所以	巨大的	在	这	过程	那	她	丈夫	讲述	她	她

[lʊkt] [ˌʌn'æpɪˌtaɪzɪŋ] ,

looked	unappetising	,
看起来	令人倒胃口的	,

在这个过程中，她的体型变得如此庞大，以至于她丈夫说她看起来很没食欲。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [soʊ] .

and	had	better	remain	upstairs	and	sew	.
和	有	更好的	保持	楼上	和	缝	.

她最好待在楼上缝纫。

[sə'bainə, -'biː-] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði]['ekstrə] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv]['ekstrə] [peɪ] .

Sabina	took	on	the	extra	work	without	any	thought	of	extra	pay	.
萨比娜	采取	在	这	额外的	工作	没有	任何	想法	的	额外的	支付	.

萨比娜毫不犹豫地承担了额外的工作，完全没有考虑额外的报酬。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

She	loved	to	stand	behind	the	counter	,
她	喜爱	到	站立	在后面	这	柜台	,

她喜欢站在柜台后面，

['kʌtɪŋ] [ʌp]['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['ænəz] ['mɑːrvələs] ['tʃɔːklət] - ['spɑːtɪd] [kən'fekʃənz] ,

cutting	up	slices	of	Anna's	marvellous	chocolate	-	spotted	confections	,
切割	向上	切片	的	安娜的	奇妙	巧克力	-	斑	糖果	,

切下安娜做的美味巧克力斑点甜点，

[ɔːr] ['duːɪŋ] [ʌp] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['ɑːməndz] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] [bægz] .

or	doing	up	packets	of	sugar	almonds	in	pink	and	blue	striped	bags	.
或者	正在做	向上	数据包	的	糖	杏仁	在	粉色的	和	蓝色的	有条纹的	包	.

或者用粉色和蓝色条纹的袋子包装糖杏仁。

" [juːl] [get] ['værɪˌkos] [veɪnz] ,

"	You'll	get	varicose	veins	,
"	你会	得到	静脉曲张	静脉	,

你会得静脉曲张，

[laɪk] [ˌem 'iː] ,

like	me	,
喜欢	我	,

像我这样的，

" [sed] ['ʌnə] .

"	said	Anna	.
"	说	安娜	.

安娜说道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [frɔz] [gɑːt] ,

"	That's	what	the	Frau's	got	,
"	那就是	什么	这	弗劳的	得到	,

“那是夫人有的东西。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['beɪbi] ['dʌznt] [kʌm] !

No	wonder	the	baby	doesn't	come	!
不	想知道	这	婴儿	不	来	!

难怪孩子还没出生！

[ɔːl] [hɜːr; hər] - [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [legz] .

All	her	swelling's	got	into	her	legs	.
全部	她	-	得到	进入	她	腿	.

她全身的肿胀都蔓延到了腿上。

" [ænd; ənd][hæns][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] .

"	And	Hans	was	immensely	interested	.
"	和	汉斯	曾是	非常	感兴趣的	.

“汉斯对此非常感兴趣。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [slæk] .

During	the	morning	business	was	comparatively	slack	.
期间	这	早晨	商业	曾是	比较	松弛	.

上午的生意相对清淡。

[sə'bainə, -'biː-] ['ænsər] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bel] ,

Sabina	answered	the	shop	bell	,
萨比娜	回答	这	店铺	钟	,

萨宾娜去应了商店的门铃。

[ə'tendid] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌstəmərz] [huː] [dræŋk][ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] [tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər] ['stʌməks]

attended	to	a	few	customers	who	drank	a	liqueur	to	warm	their	stomachs
参加	到	一个	很少	顾客	WHO	喝	一个	酒	到	温暖的	他们的	胃

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

before	the	midday	meal	,
前	这	正午	一顿饭	,

接待了几位在午餐前喝了点酒暖胃的顾客。

[ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [fraʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] .

and	ran	upstairs	now	and	again	to	ask	the	Frau	if	she	wanted	anything	.
和	跑	楼上	现在	和	再次	到	问	这	弗劳	如果	她	通缉	任何事物	.

他时不时跑上楼去问夫人是否需要什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [pleɪd] [kɑːrdz] ,

But	in	the	afternoon	six	or	seven	choice	spirits	played	cards	,
但	在	这	下午	六	或者	七	选择	烈酒	玩	牌	,

但到了下午，六七个有头有脸的酒鬼玩起了牌。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [dræŋk] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] .

and	everybody	who	was	anybody	drank	tea	or	coffee	.
和	大家	WHO	曾是	任何人	喝	茶	或者	咖啡	.

当时所有有点身份的人都喝茶或咖啡。

" [sə'bainə, -'biː-] . . . [sə'bainə, -'biː-] . . .

"	Sabina	. . .	Sabina	. . .
"	萨比娜	. . .	萨比娜	. . .

萨宾娜……萨宾娜……

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [frʌm; frəm][wʌn] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	She	flew	from	one	table	to	the	other	,
"	她	飞翔	从	一	桌子	到	这	其他	,

她从一张桌子飞快地跳到另一张桌子，

[kaʊntɪŋ] [aʊt] ['hændfulz] [ʌv; əv] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] ,

counting	out	handfuls	of	small	change	,
计数	出去	一把	的	小的	改变	,

数出一把把零钱，

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['ʌnə] [θruː] [ðə; ði] " [slaɪd] ,

giving	orders	to	Anna	through	the	"	slide	,
给予	订单	到	安娜	通过	这	"	滑动	,

通过“滑梯”向安娜下达命令，

" ['helpɪŋ] [ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [koʊts] ,

"	helping	the	men	with	their	heavy	coats	,
"	帮助	这	男人	和	他们的	重的	外套	,

“帮男人们穿上厚重的外套，

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [tʃaɪld] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

always	with	that	magical	child	air	about	her	,
总是	和	那	神奇	孩子	空气	关于	她	,

她身上总是带着那种神奇的孩童气息。

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [pər'petʃuəli] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

that	delightful	sense	of	perpetually	attending	a	party	.
那	愉快	感觉	的	永恒地	参加	一个	派对	.

那种仿佛永远都在参加派对的愉悦感觉。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [fraʊ] ['leimən] ?

"	How	is	the	Frau	Lehmann	?
"	如何	是	这	弗劳	莱曼	?

“莱曼夫人怎么样了？”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['wɪspər] .

"	the	women	would	whisper	.
"	这	女性	会	耳语	.

女人们会低声交谈。

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['rædər] [loʊ] ,

"	She	feels	rather	low	,
"	她	感觉	相当	低的	,

她情绪比较低落，

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,

but	as	well	as	can	be	expected	,
但	作为	出色地	作为	能	是	预期的	,

但正如预期的那样，

" [səˈbainə, -ˈbiː-] [wʊd] ['ænsər] ,

"	Sabina	would	answer	,
"	萨比娜	会	回答	,

萨宾娜会回答说：

['nɑːdɪŋ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] .

nodding	confidentially	.
点头	保密	.

他自信地点了点头。

[fraʊ] ['liːmənz] [bæd] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

Frau	Lehmann's	bad	time	was	approaching	.
弗劳	雷曼的	坏的	时间	曾是	接近	.

莱曼夫人的厄运即将到来。

['ʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər] " ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] ,

Anna	and	her	friends	referred	to	it	as	her	"	journey	to	Rome	,
安娜	和	她	朋友们	指	到	它	作为	她	"	旅行	到	罗马	,

安娜和她的朋友们称之为她的“罗马之旅”，

" [ænd; ənd][səˈbainə, -ˈbiː-] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

"	and	Sabina	longed	to	ask	questions	,
"	和	萨比娜	渴望	到	问	问题	,

萨宾娜很想问问题，

[jet] ,

yet	,
然而	,

然而，

['biːɪŋ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] ,

being	ashamed	of	her	ignorance	,
存在	羞愧	的	她	无知	,

她为自己的无知感到羞愧。

[wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

was	silent	,
曾是	沉默的	,

沉默不语。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .

trying	to	puzzle	it	out	for	herself	.
尝试	到	谜	它	出去	为了	她自己	.

她试图自己弄明白。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [fraʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] ,

She	knew	practically	nothing	except	that	the	Frau	had	a	baby	inside	her	,
她	知道	几乎	没有什么	除了	那	这	弗劳	有	一个	婴儿	里面	她	,

她几乎一无所知，只知道那位女士肚子里怀着一个孩子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] - - ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ɪnˈdiːd] .

which	had	to	come	out	-	-	very	painful	indeed	.
哪个	有	到	来	出去	-	-	非常	痛苦	的确	.

不得不说出来——确实非常痛苦。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]['riəlaizd] .

One	could	not	have	one	without	a	husband	-	-	that	she	also	realised	.
一	可以	不是	有	一	没有	一个	丈夫	-	-	那	她	还	意识到	.

她也意识到，没有丈夫就不可能拥有孩子。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][mæn][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	had	the	man	got	to	do	with	it	?
但	什么	有	这	男人	得到	到	做	和	它	?

但这件事跟这个人有什么关系呢?

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʌndɜ-d] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['mendɪŋ] [tiː] ['tauəlz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

So	she	wondered	as	she	sat	mending	tea	towels	in	the	evening	,
所以	她	想知道	作为	她	卫星	修补	茶	毛巾	在	这	晚上	,

于是，她晚上坐在那里缝补茶巾时，心里想着：

[hed] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

head	bent	over	her	work	,
头	弯曲	超过	她	工作	,

她低着头埋头工作，

[laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] .

light	shining	on	her	brown	curls	.
光	灼灼	在	她	棕色的	卷发	.

阳光洒在她棕色的卷发上。

[bɜːrθ] - - [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Birth	-	-	what	was	it	?
出生	-	-	什么	曾是	它	?

出生——那是什么?

['wʌndɜ-d] [sə'bainə, -'biː-] .

wondered	Sabina	.
想知道	萨比娜	.

萨宾娜心想。

[deθ] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

Death	-	-	such	a	simple	thing	.
死亡	-	-	这样的	一个	简单的	事物	.

死亡——如此简单的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['grænmʌðər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [frɑːk]

She	had	a	little	picture	of	her	dead	grandmother	dressed	in	a	black	silk	frock
她	有	一个	小的	图片	的	她	死的	祖母	穿着	在	一个	黑色的	丝绸	连衣裙

,

,

,

她有一张已故祖母的照片，照片上祖母穿着黑色丝绸连衣裙。

['taɪərd][hændz] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] [ðæt] ['drægd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['flætnd] [brests] ,

tired	hands	clasping	the	crucifix	that	dragged	between	her	flattened	breasts	,
疲劳的	双手	紧握	这	十字架	那	拖拽	之间	她	扁平的	乳房	,

疲惫的双手紧紧攥着十字架，十字架拖在她扁平的胸脯之间。

[maʊθ] ['kjʊriəsli] [taɪt] ,

mouth	curiously	tight	,
嘴	奇怪的是	紧的	,

嘴唇奇怪地紧闭着，

[jet] ['ɔːlmoʊst] ['siːkrətli] ['smaɪlɪŋ] .

yet	almost	secretly	smiling	.
然而	几乎	偷偷	微笑	.

然而，他却几乎是偷偷地笑着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [wʌns] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] .

But	the	grandmother	had	been	born	once	-	-	that	was	the	important	fact	.
但	这	祖母	有	到过	出生	一次	-	-	那	曾是	这	重要的	事实	.

但祖母曾经出生过——这才是最重要的事实。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
As she sat there one evening ,
作为 她 卫星 那里 一 晚上 ,

一天晚上，她坐在那里，

['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

思维，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði][kæ'feɪ] ,
the Young Man entered the cafe ,
这 年轻的 男人 进入 这 咖啡店 ,

年轻人走进咖啡馆，

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] .
and called for a glass of port wine .
和 称为 为了 一个 玻璃 的 港口 葡萄酒 .

于是，他要了一杯波特酒。

[sə'bainə, -'biː-] [roʊz] ['sloʊli] .
Sabina rose slowly .
萨比娜 玫瑰 缓慢地 .

萨比娜缓缓起身。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [ruːm] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['læŋgwɪd] ,
The long day and the hot room made her feel a little languid ,
这 长的 天 和 这 热的 房间 制成 她 感觉 一个 小的 慵懒的 ,

漫长的一天加上闷热的房间让她感到有些疲惫。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
but as she poured out the wine she felt the Young Man's eyes fixed on her ,
但 作为 她 倾倒 出去 这 葡萄酒 她 毛毡 这 年轻的 男人的 眼睛 固定的 在 她 ,

但当她倒出酒时，她感觉那个年轻人的目光一直盯着她。

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪmpld] .
looked down at him and dimpled .
看起来 向下 在 他 和 凹陷的 .

她低头看着他，脸上露出了酒窝。

" [its] [koʊld] [aʊt] ,
" It's cold out ,
" 它是 寒冷的 出去 ,

外面很冷，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

['kɔːrkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
corking the bottle .
软木塞 这 瓶子 .

塞上瓶塞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - ['paʊdərd] [her] [ænd; ənd] [læft] .
The Young Man ran his hands through his snow - powdered hair and laughed .
这 年轻的 男人 跑 他的 双手 通过 他的 雪 - 粉末状 头发 和 笑了 .

年轻人用手拨了拨沾满雪粉的头发，笑了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli]['trɑːpɪk(ə)l] ,
" I wouldn't call it exactly tropical ,
" 我 不会 称呼 它 确切地 热带 ,

我不会称它为热带地区，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['veri] [snʌg] [ɪn] [hɪr] - - [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːv] [bɪn] [ə'sliːp] .
" But you're very snug in here - - look as though you've been asleep .
" 但 你是 非常 舒适 在 这里 - - 看 作为 尽管 你已经 到过 睡着了 .

“但是你在这里很舒服——看起来就像睡着了一样。”

" ['veri] ['læŋgwɪd] [felt] [sə'bainə, -'biː-] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ruːm] ,
" Very languid felt Sabina in the hot room ,
" 非常 慵懒的 毛毡 萨比娜 在 这 热的 房间 ,

“萨宾娜在闷热的房间里感到非常慵懒。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] .
and the Young Man's voice was strong and deep .
和 这 年轻的 男人的 嗓音 曾是 强的 和 深的 .

年轻人的声音洪亮而低沉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [huː] [lʊkt] [soʊ] [strɔːŋ] - - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
She thought she had never seen anybody who looked so strong - - as though he
她 想法 她 有 绝不 已见 任何人 WHO 看起来 所以 强的 - - 作为 尽管 他
[kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [wʌn] [hænd] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['restləs] [geɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər]
could take up the table in one hand - - and his restless gaze wandering over
可以 拿 向上 这 桌子 在 一 手 - - 和 他的 不安 目光 漫游 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɪl] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,
her face and figure gave her a curious thrill deep in her body ,
她 脸 和 数字 给予 她 一个 好奇的 刺激 深的 在 她 身体 ,

她觉得自己从未见过如此强壮的人——仿佛他一只手就能拿起桌子——他不安的目光在她脸上和身上游移，让她内心深处涌起一股奇妙的悸动。

[hæf] ['pleʒər] ,
half pleasure ,
一半 乐趣 ,

一半的快乐，

[hæf] [peɪn] . . .
half pain . . .
一半 疼痛 . . .

一半的痛苦……

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] ,
She wanted to stand there ,
她 通缉 到 站立 那里 ,

她想站在那里，

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
close beside him ,
关闭 旁 他 ,

紧挨着他，

[waɪl] [hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] .
while he drank his wine .
尽管 他 喝 他的 葡萄酒 .

他一边喝酒一边……

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
A little silence followed .
一个 小的 沉默 随后 .

一阵短暂的沉默之后，一切恢复了平静。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Then	he	took	a	book	out	of	his	pocket	,
然后	他	采取	一个	书	出去	的	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出一本书，

[ænd; ənd][sə'bainə, -'biː-] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

and	Sabina	went	back	to	her	sewing	.
和	萨比娜	去	后退	到	她	缝纫	.

萨宾娜又继续缝纫了。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Sitting	there	in	the	corner	,
坐着	那里	在	这	角落	,

他坐在角落里，

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv]

she	listened	to	the	sound	of	the	leaves	being	turned	and	the	loud	ticking	of
她	听着	到	这	声音	的	这	树叶	存在	转向	和	这	大声	滴答	的

[ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][gɪlt] ['mɪrər] .

the	clock	that	hung	over	the	gilt	mirror	.
这	钟	那	悬挂	超过	这	镀金	镜子	.

她聆听着树叶翻动的声音，以及悬挂在镀金镜子上方的钟表滴答作响的声音。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

She	wanted	to	look	at	him	again	-	-	there	was	a	something	about	him	,
她	通缉	到	看	在	他	再次	-	-	那里	曾是	一个	某物	关于	他	,

她想再看他一眼——他身上有种特别的气质。

[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,

in	his	deep	voice	,
在	他的	深的	嗓音	,

他用低沉的声音说：

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['fɪtɪd] .

even	in	the	way	his	clothes	fitted	.
甚至	在	这	方式	他的	衣服	适配	.

甚至连他衣服的合身程度都无可挑剔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] ['drægɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fraʊ] ['liːmənz]

From	the	room	above	she	heard	the	heavy	dragging	sound	of	Frau	Lehmann's
从	这	房间	多于	她	听到	这	重的	拖拽	声音	的	弗劳	雷曼的

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

她从楼上的房间里听到莱曼太太沉重的脚步声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] [θɔːts] ['wɜːrid] [sə'bainə, -'biː-] .

and	again	the	old	thoughts	worried	Sabina	.
和	再次	这	老的	想法	担心	萨比娜	.

萨宾娜再次被那些旧事困扰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] - - [fiːl] [laɪk] [ðæt] !

If	she	herself	should	one	day	look	like	that	-	-	feel	like	that	!
如果	她	她自己	应该	一	天	看	喜欢	那	-	-	感觉	喜欢	那	!

如果她自己有一天也能长成那样——感觉那样就好了！

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp]

Yet	it	would	be	very	sweet	to	have	a	little	baby	to	dress	and	jump	up
然而	它	会	是	非常	甜的	到	有	一个	小的	婴儿	到	裙子	和	跳	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

不过，如果能有个小宝宝可以穿衣服、可以陪他/她蹦蹦跳跳，那该有多美好啊。

" ['frɔilain] - - [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] - - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ?
" Fraulein - - what's your name - - what are you smiling at ?
" 弗劳莱因 - - 是什么 你的 姓名 - - 什么 是 你 微笑 在 ?

“小姐——你叫什么名字？——你在笑什么？”

" [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" called the Young Man .
" 称为 这 年轻的 男人 .

“被称为年轻人。”

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,
She blushed and looked up ,
她 脸红了 和 看起来 向上 ,

她脸红了，抬起头来。

[hændz]['kwaɪət][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
hands quiet in her lap ,
双手 安静的 在 她 膝 ,

双手静静地放在膝上，

[lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['empti] [teiblz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
looked across the empty tables and shook her head .
看起来 穿过 这 空的 表格 和 摇晃 她 头 .

她环顾四周空荡荡的桌子，摇了摇头。

" [kʌm] [hɪr] ,
" Come here ,
" 来 这里 ,

过来，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
and I'll show you a picture ,
和 患病的 展示 你 一个 图片 ,

我给你看一张照片，

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
She went and stood beside him .
她 去 和 站立 旁 他 .

她走过去站在他身边。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] ,
He opened the book ,
他 打开 这 书 ,

他打开了书，

[ænd; ənd][sə'bainə, -'biː-] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and Sabina saw a coloured sketch of a naked girl sitting on the edge of
和 萨比娜 锯 一个 有色 草图 的 一个 裸 女孩 坐着 在 这 边缘 的
[ə; eɪ] [greɪt] ,
a great ,
一个 伟大的 ,

萨宾娜看到了一幅彩色素描，画的是一个裸体女孩坐在一个巨大的悬崖边上，

['krʌmpld] [bed] ,
crumpled bed ,
皱巴巴的 床 ,

皱巴巴的床，

[ə; eɪ]['mænz] ['ɑːprə] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

a	man's	opera	hat	on	the	back	of	her	head	.
一个	男人的	歌剧	帽子	在	这	后退	的	她	头	.

她后脑勺上戴着一顶男士歌剧帽。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

He	put	his	hand	over	the	body	,
他	放	他的	手	超过	这	身体	,

他将手放在尸体上，

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ɪk'spoʊzd] ,

leaving	only	the	face	exposed	,
离开	仅有的	这	脸	裸露	,

只露出脸部。

[ðen] ['skruːtɪˌnaɪzd][sə'bainə, -'biː-] ['kloʊsli] .

then	scrutinised	Sabina	closely	.
然后	仔细审查	萨比娜	密切	.

然后仔细地打量了萨宾娜。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	she	asked	,
"	她	问	,

她问道：“

['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

knowing	perfectly	well	.
会心	完美	出色地	.

非常清楚。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['foʊtəgræf] - - [ðə; ði] [feɪs] ,

it	might	be	your	own	photograph	-	-	the	face	,
它	可能	是	你的	自己的	照片	-	-	这	脸	,

这可能是你自己的照片——脸部照片，

[aɪ] [miːn] - - [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] . "

I	mean	-	-	that's	as	far	as	I	can	judge	.	"
我	意思是	-	-	那就是	作为	远的	作为	我	能	法官	.	"

我的意思是——我只能做出这样的判断了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɛrz] [dʌn] ['dɪfrəntli] ,

"	But	the	hair's	done	differently	,
"	但	这	头发的	完毕	不同	,

但是头发的处理方式不一样，

" [sed] [sə'bainə, -'biː-] ,

"	said	Sabina	,
"	说	萨比娜	,

萨比娜说道：“

['læfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

笑。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,
She **threw** **back** **her** **head** **,**
她 扔 后退 她 头 ,

她仰起头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] ['bʌbld] [ɪn][hɜːr; hər] [raʊnd] [waɪt] [θroʊt] .
and **the** **laughter** **bubbled** **in** **her** **round** **white** **throat** **.**
和 这 笑声 冒泡 在 她 圆形的 白色的 喉 .

笑声在她圆润白皙的喉咙里汩汩流出。

" [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɪktʃər] ,
" **It's** **rather** **a** **nice** **picture** **,**
" 它是 相当 一个 好的 图片 ,

“这是一张很不错的照片。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't **you** **think** **?**
不 你 思考 ?

你不觉得吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['kʌvərd]
But **she** **was** **looking** **at** **a** **curious** **ring** **he** **wore** **on** **the** **hand** **that** **covered**
但 她 曾是 寻找 在 一个 好奇的 戒指 他 穿着 在 这 手 那 涵盖
[ðə; ði]['gɝːlz]['bɑːdi] ,
the **girl's** **body** **,**
这 女孩们 身体 ,

但她的目光却落在了他戴在遮住女孩身体的那只手上的一枚奇特的戒指上。

[ænd; ənd]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
and **only** **nodded** **.**
和 仅有的 点头 .

他只是点了点头。

" ['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "
" **Ever** **seen** **anything** **like** **it** **before** **?** **"**
" 曾经 已见 任何事物 喜欢 它 前 ? "

“以前见过类似的东西吗？”

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] . "
there's **plenty** **of** **those** **funny** **ones** **in** **the** **illustrated** **papers** **.** **"**
有 很多 的 那些 有趣的 一个 在 这 插图 文件 . "

图画报纸上有很多这种搞笑的漫画。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['teɪkən] [ðæt] [wei] ? "
" **How** **would** **you** **like** **to** **have** **your** **picture** **taken** **that** **way** **?** **"**
" 如何 会 你 喜欢 到 有 你的 图片 已采取 那 方式 ? "

“你觉得那样拍照怎么样？”

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[aɪ'd] ['nevər] [let] ['enibɑːdi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd never let anybody see it .
ID 绝不 让 任何人 看 它 .

我绝不会让人看到它。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][hæt] [laɪk] [ðæt] ! "
I haven't got a hat like that ! "
我 还没有 得到 一个 帽子 喜欢 那 ! "

我没有那样的帽子!

" [ðæts] ['iːzəli] ['remidid] .
" That's easily remedied .
" 那就是 容易地 已补救 .

“这个问题很容易解决。”

" [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ,
" Again a little silence ,
" 再次 一个 小的 沉默 ,

又是一阵短暂的沉默,

['broʊkən][baɪ] ['ʌnə] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [slaɪd] .
broken by Anna throwing up the slide .
破碎的 经过 安娜 投掷 向上 这 滑动 .

被安娜扔上滑梯打破了。

[sə'bainə, -'biː-][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Sabina ran into the kitchen .
萨比娜 跑 进入 这 厨房 .

萨宾娜跑进了厨房。

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里,

[teɪk] [ðɪs] [mɪlk] [ænd; ənd] [eg] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fraʊ] ,
take this milk and egg up to the Frau ,
拿 这 牛奶 和 蛋 向上 到 这 弗劳 ,

把这些牛奶和鸡蛋拿去给夫人。

" [sed] ['ʌnə] .
" said Anna .
" 说 安娜 .

安娜说道。

" [huːv] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] ? "
" Who've you got in there ? "
" 谁有 你 得到 在 那里 ? "

“你们把谁关在里面了? ”

" [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] !
" Got such a funny man !
" 得到 这样的 一个 有趣的 男人 !

“真是个幽默的人! ”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔːn] [hɪr] ,
I think he's a little gone here ,
我 思考 他是 一个 小的 已消失 这里 ,

我觉得他有点神志不清了。

" ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" tapping her forehead .
" 窃听 她 前额 .

“轻轻拍了拍她的额头。”

[ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] [ruːm] [ðə; ði] [fraʊ] [sæt] ['soʊɪŋ] ,
Upstairs in the ugly room the Frau sat sewing ,
楼上 在 这 丑陋的 房间 这 弗劳 卫星 缝纫 ,

楼上那间破旧的房间里，夫人正坐在那里缝纫。

[ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
a black shawl round her shoulders ,
一个 黑色的 披肩 圆形的 她 肩膀 ,

她肩上披着一条黑色披肩，

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] [red] ['wʊlən] ['slɪpərz] .
her feet encased in red woollen slippers .
她 脚 包裹 在 红色的 羊毛 拖鞋 .

她穿着红色羊毛拖鞋。

[ðə; ði][gɜːrl] [pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər] ,
The girl put the milk on a table by her ,
这 女孩 放 这 牛奶 在 一个 桌子 经过 她 ,

女孩把牛奶放在她旁边的桌子上。

[ðen] [stʊd] ,
then stood ,
然后 站立 ,

然后站了起来，

['pɑːlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] .
polishing a spoon on her apron .
抛光 一个 勺子 在 她 围裙 .

她用围裙擦拭勺子。

" ['nʌθɪŋ] [els] ? "
" Nothing else ? "
" 没有什么 别的 ? "

“没有别的了吗？”

" [nɑː] ,
" Na ,
" 娜 ,

“不，

" [sed] [ðə; ði] [fraʊ] ,
" said the Frau ,
" 说 这 弗劳 ,

“夫人说道，”

['hiːvɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
heaving up in her chair .
起伏 向上 在 她 椅子 .

她从椅子上坐了起来，剧烈地干呕。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][mæn] ? "
" Where's my man ? "
" 在哪里? 我的 男人 ? "

“我的男人在哪儿？”

" ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz]['oʊvər][æt; ət] - .

"	**He's**	**playing**	**cards**	**over**	**at**	**Snipold's**	**.**
"	他是	玩耍	牌	超过	在	-	.

“他正在斯尼波尔德酒吧打牌。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ? "

Do	**you**	**want**	**him**	**?**	**"**
做	你	想	他	?	"

你想要他吗?

" [dɪr] ['hev(ə)n] ,

"	**Dear**	**heaven**	**,**
"	亲爱的	天堂	,

“亲爱的上天，

[liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

leave	**him**	**alone**	**.**
离开	他	独自的	.

别管他。

[aɪm] ['nʌθɪŋ] .

I'm	**nothing**	**.**
我是	没有什么	.

我什么都不是。

[aɪ][dəunt] ['mætər] . . .

I	**don't**	**matter**	**.**	**.**	**.**
我	不	事情	.	.	.

我无关紧要.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] .

And	**the**	**whole**	**day**	**waiting**	**here**	**.**
和	这	所有的	天	等待	这里	.

一整天都在这里等着。

" [hɜːr; hər][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæt]['fɪŋgər] .

"	**Her**	**hand**	**shook**	**as**	**she**	**wiped**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**glass**	**with**	**her**	**fat**	**finger**	**.**
"	她	手	摇晃	作为	她	擦拭	这	轮缘	的	这	玻璃	和	她	胖的	手指	.

她用肥胖的手指擦拭玻璃杯边缘时，手微微颤抖。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][help][juː; jʊ][tuː; tə][bed] ? "

"	**Shall**	**I**	**help**	**you**	**to**	**bed**	**?**	**"**
"	将	我	帮助	你	到	床	?	"

“要我扶你上床吗？”

" [juː; jʊ][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	**You**	**go**	**downstairs**	**,**
"	你	去	楼下	,

你下楼去，

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

leave	**me**	**alone**	**.**
离开	我	独自的	.

请别打扰我。

[tel] ['ʌnə] [nɑːt][tuː; tə][let][hæns][grʌb][ðə; ði]['ʃʊgər] - - [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] . "

Tell	**Anna**	**not**	**to**	**let**	**Hans**	**grub**	**the**	**sugar**	**-**	**-**	**give**	**him**	**one**	**on**	**the**	**ear**	**.**	**"**
告诉	安娜	不是	到	让	汉斯	幼虫	这	糖	-	-	给	他	一	在	这	耳朵	.	"

告诉安娜别让汉斯偷吃糖——给他一记耳光。

" ['ʌgli] - - ['ʌgli] - - ['ʌgli] ,

"	**Ugly**	**-**	**-**	**ugly**	**-**	**-**	**ugly**	**,**
"	丑陋的	-	-	丑陋的	-	-	丑陋的	,

丑陋——丑陋——丑陋，

" ['mʌtəd] [sə'bainə, -'bi:-] ,
" **muttered** **Sabina** **,**
" 低声说道 萨比娜 ,

“萨宾娜低声说道，”

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [koʊt] - ['bʌtnd] ,
returning **to** **the** **cafe** **where** **the** **Young** **Man** **stood** **coat** **-** **buttoned** **,**
返回 到 这 咖啡店 在哪里 这 年轻的 男人 站立 外套 - 纽扣 ,

回到咖啡馆，那个年轻人仍然站在那里，外套扣子扣得严严实实。

['redi] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
ready **for** **departure** **.**
准备好 为了 离开 .

准备出发。

" [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **I'll** **come** **again** **to** **-** **morrow** **,**
" 患病的 来 再次 到 - 明天 ,

我明天还会再来，

" [sed] [hi:; hi] .
" **said** **he** **.**
" 说 他 .

他说道。

" [dəunt] [twɪst] [jʊr; jər] [her] [bæk] [soʊ] ['taɪtli] ;
" **Don't** **twist** **your** **hair** **back** **so** **tightly** **;**
" 不 捻 你的 头发 后退 所以 紧紧 ;

“不要把头发拧得那么紧；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lu:z] [ɔ:l] [ɪts] [kɜ:rl] . "
it **will** **lose** **all** **its** **curl** **.** **"**
它 将要 失去 全部 它是 卷曲 . "

它会失去所有的卷曲。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] ,
you **are** **a** **funny** **one** **,**
你 是 一个 有趣的 一 ,

你真有趣。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [gʊd] [naɪt] .
" **Good** **night** **.**
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [sə'bainə, -'bi:-][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] .
" **By** **the** **time** **Sabina** **was** **ready** **for** **bed** **Anna** **was** **snoring** **.**
" 经过 这 时间 萨比娜 曾是 准备好 为了 床 安娜 曾是 打鼾 .

“当萨宾娜准备睡觉时，安娜已经打起了鼾。”

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] . . .
She **brushed** **out** **her** **long** **hair** **and** **gathered** **it** **in** **her** **hands** **.** **.** **.**
她 刷过 出去 她 长的 头发 和 聚集 它 在 她 双手 . . .

她梳理了一下长发，然后把头发拢在手里……

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst][ɔːl][ɪts][kɜːrl] .

Perhaps	**it**	**would**	**be**	**a**	**pity**	**if**	**it**	**lost**	**all**	**its**	**curl**	**.**
也许	它	会	是	一个	遗憾	如果	它	丢失的全部它是			卷曲	.

如果它失去了所有的卷曲，或许会很可惜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [streɪt] [ʃə'miːz] ,

Then	**she**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**straight**	**chemise**	**,**
然后	她	看起来	向下	在	她	直的	衬裙	,

然后她低头看了看自己笔直的衬裙，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

and	**drawing**	**it**	**off**	**,**
和	绘画	它	离开	,

然后把它画出来，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

sat	**down**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**.**
卫星	向下	在	这	边	的	这	床	.

他坐在床边。

" [aɪ] [wɪʃ] ,

"	**I**	**wish**	**,**
"	我	希望	,

我希望，

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	**she**	**whispered**	**,**
"	她	低声说道	,

她低声说道：

['smaɪlɪŋ] ['sliːpɪli] ,

smiling	**sleepily**	**,**
微笑	昏昏欲睡地	,

带着睡意微笑，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

"	**there**	**was**	**a**	**great**	**big**	**looking**	**-**	**glass**	**in**	**this**	**room**	**.**
"	那里	曾是	一个	伟大的	大的	寻找	-	玻璃	在	这	房间	.

“这个房间里有一面巨大的镜子。”

" ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	**Lying**	**down**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
"	说谎	向下	在	这	黑暗	,

“躺在黑暗中，

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

she	**hugged**	**her**	**little**	**body**	**.**
她	拥抱	她	小的	身体	.

她紧紧抱住了自己小小的身体。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [fraʊ] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [maːrks] - - [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks]

"	**I**	**wouldn't**	**be**	**the**	**Frau**	**for**	**one**	**hundred**	**marks**	**-**	**-**	**not**	**for**	**a**	**thousand**	**marks**
"	我	不会	是	这	弗劳	为了	一	百	标记	-	-	不是	为了	一个	千	标记

.

:

.

“就算给我一百马克，我也不会当那个夫人——就算给我一千马克，我也不会。”

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

To	**look**	**like**	**that**	**.**
到	看	喜欢	那	.

想长成那样。

" [ænd; ənd] [hæf] - ['dri:miŋ] ,
" And half - dreaming ,
" 和 一半 - 做梦 ,

“半梦半醒间，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:r'self] ['hi:vɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔ:rt] [waɪn] ['bɑ:t(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər]
she imagined herself heaving up in her chair with the port wine bottle in her
她 想象 她自己 起伏 向上 在 她 椅子 和 这 港口 葡萄酒 瓶子 在 她
[hænd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [kæ'feɪ] .
hand as the Young Man entered the cafe .
手 作为 这 年轻的 男人 进入 这 咖啡店 .

她想象着当那个年轻人走进咖啡馆时，自己手里拿着波特酒瓶，在椅子上干呕起来。

[koʊld] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Cold and dark the next morning .
寒冷的 和 黑暗的 这 下一个 早晨 .

第二天早晨又冷又黑。

[sə'bainə, -'bi:-] [woʊk] ,
Sabina woke ,
萨比娜 觉醒 ,

萨宾娜醒了。

['taɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

疲劳的，

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [hæd; həd] [bɪn] ['presɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:l] [naɪt] .
feeling as though something heavy had been pressing under her heart all night .
感觉 作为 尽管 某物 重的 有 到过 紧迫 在下面 她 心 全部 夜晚 .

感觉好像整晚都有沉重的东西压在她的心脏下面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
There was a sound of footsteps shuffling along the passage .
那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 洗牌 沿着 这 通道 .

走廊里传来窸窸窣窣的脚步声。

[hɛə] ['leimən] !
Herr Lehmann !
先生 莱曼 !

莱曼先生！

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [.əuvə'slept] [hɜ:r'self] .
She must have overslept herself .
她 必须 有 睡过头了 她自己 .

她一定是睡过头了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['hænd(ə)l] .
he was rattling the door - handle .
他 曾是 嘎嘎作响 这 门 - 处理 .

他摇晃着门把手。

" [wʌn] ['moʊmənt] ,
" One moment ,
" 一 片刻 ,

“稍等片刻，

[wʌn]['moʊmənt] ,
one moment ,
一 片刻 ,

稍等片刻，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
" she called ,
" 她 称为 ,

她喊道：“

['drægɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .
dragging on her stockings .
拖拽 在 她 长筒袜 .

她拖着长筒袜。

" ['bainə] ,
" Bina ,
" 比娜 ,

“比娜，

[tel] ['ʌnə] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fraʊ] - - [bʌt; bət] ['kwɪkli] .
tell Anna to go to the Frau - - but quickly .
告诉 安娜 到 去 到 这 弗劳 - - 但 迅速地 .

告诉安娜快点去见夫人。

[aɪ][mʌst; məst][raɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] . "
I must ride for the nurse . "
我 必须 骑 为了 这 护士 . "

我必须去接护士。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] !
yes !
是的 !

是的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
" Has it come ?
" 有 它 来 ?

“它来了？”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
" But he had gone ,
" 但 他 有 已消失 ,

但他已经走了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə] ['ʌnə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
and she ran over to Anna and shook her by the shoulder .
和 她 跑 超过 到 安娜 和 摇晃 她 经过 这 肩膀 .

她跑到安娜身边，摇晃着她的肩膀。

" [ðə; ði] [fraʊ] - - [ðə; ði]['beɪbi] - - [hɛə] ['leimən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] ,
" The Frau - - the baby - - Herr Lehmann for the nurse ,
" 这 弗劳 - - 这 婴儿 - - 先生 莱曼 为了 这 护士 ,

“Frau——婴儿——Herr Lehmann 对护士说，

" [ʃiː; ʃi] ['stʌtəd] .
" she stuttered .
" 她 结巴 .

她结结巴巴地说。

" [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] !
" Name of God !
" 姓名 的 上帝 !

“上帝之名！”

" [sed] ['ʌnə] ,
" said Anna ,
" 说 安娜 ,

安娜说道：“

[flɪŋɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
flinging herself out of bed .
投掷 她自己 出去 的 床 .

她猛地从床上跳了起来。

[noʊ] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] - [deɪ] .
No complaints to - day .
不 投诉 到 - 天 .

今天没有收到任何投诉。

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] - - [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] ['ænəz] [hoʊl] ['berɪŋ] .
Importance - - enthusiasm in Anna's whole bearing .
重要性 - - 热情 在 安娜的 所有的 轴承 .

重要性——安娜整个人都洋溢着热情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在德国养老院》(In a German Pension)
第5/10页

" [juː; jʊ] [rʌn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] . [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər] " - - ['spiːkɪŋ]

" You run downstairs and light the oven . Put on a pan of water " - - speaking

" 你 跑步 楼下 和 光 这 烤箱 . 放 在 一个 平底锅 的 水 " - - 请讲

[tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['sʌfərər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [blaʊs] - - " [jes] ,

to an imaginary sufferer as she fastened her blouse - - " Yes ,

到 一个 假想 患者 作为 她 系紧 她 女式衬衫 - - " 是的 ,

“你跑下楼，点燃烤箱。再放一锅水”——一边对着想象中的病人一边系衬衫——“是的，

[jes] ,

yes ,

是的 ,

是的，

[aɪ] [noʊ] - - [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] - - [aɪm] ['kʌmɪŋ] - - ['peɪʃ(ə)ns] .

I know - - we must be worse before we are better - - I'm coming - - patience .

我 知道 - - 我们 必须 是 更糟 前 我们 是 更好的 - - 我是 未来 - - 耐心 .

我知道——我们必须先经历一段更糟糕的时期才能好转——我来了——耐心点。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

" It was dark all that day .

" 它 曾是 黑暗的 全部 那 天 .

那天一整天都是黑的。

[laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][kæ'feɪ] ['oʊpənd] ,

Lights were turned on immediately the cafe opened ,

灯 是 转向 在 立即地 这 咖啡店 打开 ,

咖啡馆一开门就亮起了灯。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['veri] [brɪsk] .

and business was very brisk .

和 商业 曾是 非常 轻快 .

生意非常兴隆。

['ʌnə] ,

Anna ,

安娜 ,

安娜，

[tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔz] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] ,

turned out of the Frau's room by the nurse ,

转向 出去 的 这 弗劳的 房间 经过 这 护士 ,

被护士赶出了太太的房间。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɜːrk] ,

refused to work ,

拒绝 到 工作 ,

拒绝工作，

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr'self] ,

and sat in a corner nursing herself ,

和 卫星 在 一个 角落 护理 她自己 ,

她独自坐在角落里，一边吃奶一边坐着。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [saʊndz] [ˌoʊvər'hed] .

listening to sounds overhead .

聆听 到 声音 开销 .

聆听头顶的声音。

[hæns][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən][sə'bainə, -'biː-] .

Hans	**was**	**more**	**sympathetic**	**than**	**Sabina**	**.**
汉斯	曾是	更多的	交感神经	比	萨比娜	.

汉斯比萨宾娜更富有同情心。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fər'sʊk] [wɜːrk] ,

He	**also**	**forsook**	**work**	**,**
他	还	放弃	工作	,

他还放弃了工作。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	**stood**	**by**	**the**	**window**	**,**
和	站立	经过	这	窗户	,

他站在窗边，

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .

picking	**his**	**nose**	**.**
挑选	他的	鼻子	.

他挖鼻孔。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][duː] ['evriθɪŋ] ?

"	**But**	**why**	**must**	**I**	**do**	**everything**	**?**
"	但	为什么	必须	我	做	一切	?

“但是为什么所有事情都必须由我来做呢？”

" [sed] [sə'bainə, -'biː-] ,

"	**said**	**Sabina**	**,**
"	说	萨比娜	,

萨比娜说道：“

['wɑːʃɪŋ] ['glæsɪz] .

washing	**glasses**	**.**
洗涤	眼镜	.

洗杯子。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðə; ði] [fraʊ] ;

"	**I**	**can't**	**help**	**the**	**Frau**	**;**
"	我	不能	帮助	这	弗劳	;

我帮不了这位女士；

[ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

she	**oughtn't**	**to**	**take**	**such**	**a**	**time**	**about**	**it**	**.**	**"**
她	不应该	到	拿	这样的	一个	时间	关于	它	.	"

她不应该花这么多时间。

" ['lɪs(ə)n] ,

"	**Listen**	**,**
"	听	,

“听，

" [sed] ['ʌnə] ,

"	**said**	**Anna**	**,**
"	说	安娜	,

安娜说道：“

" [ðeɪv] [muːvd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'bʌv] [hɪr] ,

"	**they've**	**moved**	**her**	**into**	**the**	**back**	**bedroom**	**above**	**here**	**,**
"	他们有	已搬	她	进入	这	后退	卧室	多于	这里	,

“他们把她搬到了楼上的后面卧室里。”

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

so	**as**	**not**	**to**	**disturb**	**the**	**people**	**.**
所以	作为	不是	到	打扰	这	人们	.

以免打扰民众。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - - [ðæt] [wʌn] ! "
That was a groan - - that one ! "
那 曾是 一个 呻吟 - - 那 一 ! "

那声呻吟——真是让人忍不住叹息!

" [tuː] [smɔːl] ['bɪrz] ,
" Two small beers ,
" 二 小的 啤酒 ,

两小杯啤酒，

" ['ʃaʊtɪd] [hɛə] ['leimən] [θruː] [ðə; ði] [slaɪd] .
" shouted Herr Lehmann through the slide .
" 喊叫 先生 莱曼 通过 这 滑动 .

“莱曼先生透过滑梯喊道。”

" [wʌn] ['moʊmənt] ,
" One moment ,
" 一 片刻 ,

“稍等片刻，

[wʌn] ['moʊmənt] .
one moment .
一 片刻 .

稍等片刻。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][kæ'feɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
" At eight o'clock the cafe was deserted .
" 在 八 点钟 这 咖啡店 曾是 荒凉的 .

八点钟的时候，咖啡馆里空无一人。

[sə'bainə, -'biː-][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .
Sabina sat down in the corner without her sewing .
萨比娜 卫星 向下 在 这 角落 没有 她 缝纫 .

萨宾娜坐在角落里，手里没有缝纫活。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fraʊ] .
Nothing seemed to have happened to the Frau .
没有什么 似乎 到 有 发生 到 这 弗劳 .

夫人似乎什么事也没发生。

[ə; eɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
A doctor had come - - that was all .
一个 医生 有 来 - - 那 曾是 全部 .

来了一位医生——仅此而已。

" [ɑːx] ,
" Ach ,
" ach ,

“啊，

" [sed] [sə'bainə, -'biː-] .
" said Sabina .
" 说 萨比娜 .

萨比娜说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I think no more of it .
" 我 思考 不 更多的 的 它 .

“我不再想这件事了。”

[aɪ]['lɪs(ə)n][noʊ] [mɔːr] .
I listen no more .
我 听 不 更多的 .

我不再听了。

[ɑːx] ,
Ach ,
ach ,

啊，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] - - [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [tɔːk] .
I would like to go away - - I hate this talk .
我 会 喜欢 到 去 离开 - - 我 恨 这 讲话 .

我想离开——我讨厌这种谈话。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
I will not hear it .
我 将要 不是 听到 它 .

我听不进去。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
it is too much .
它 是 也 很多 .

太多了。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] - - [kʌpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd]
" She leaned both elbows on the table - - cupped her face in her hands and
" 她 倾斜 两个都 肘部 在 这 桌子 - - 杯状 她 脸 在 她 双手 和
[paʊtid] .
pouted .
撅嘴 .

她双肘撑在桌子上，双手捧着脸，撅起了嘴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənɪŋ] ,
But the outer door suddenly opening ,
但 这 外 门 突然 开幕 ,

但外面的门突然开了，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [læft] .
she sprang to her feet and laughed .
她 弹簧 到 她 脚 和 笑了 .

她猛地站起身，哈哈大笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈgen] .
It was the Young Man again .
它 曾是 这 年轻的 男人 再次 .

又是那个年轻人。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [mɔːr] [pɔːrt] ,
He ordered more port ,
他 订购 更多的 港口 ,

他又点了些波特酒。

[ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [bʊk] [ðɪs] [taɪm] .
and brought no book this time .
和 带来 不 书 这 时间 .

这次他没带书。

" [dəunt] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
" Don't go and sit miles away ,
" 不 去 和 坐 英里 离开 ,

“不要跑到几英里外坐着，

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .
" I want to be amused .
" 我 想 到 是 觉得好笑 .

我想找点乐子。

[ænd; ənd] [hɪr] ,
And here ,
和 这里 ,

还有这里，

[teɪk] [maɪ] [koʊt] .
take my coat .
拿 我的 外套 .

帮我拿外套。

[kɑːnt] [juː; jʊ][draɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ?
Can't you dry it somewhere ?
不能 你 干燥 它 某处 ?

难道不能找个地方晾干吗?

- - ['snoʊɪŋ] [ə'gen] . "
- - snowing again . "
- - 下雪了 再次 . "

“又下雪了。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] - - [ðə; ði] ['leɪdiz] - [kloʊk] - [ruːm] ,
" There's a warm place - - the ladies ' cloak - room ,
" 有 一个 温暖的 地方 - - 这 女士们 - 披风 - 房间 ,

“有个温暖的地方——女士更衣室，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] - - [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" I'll take it in there - - just by the kitchen .
" 患病的 拿 它 在 那里 - - 只是 经过 这 厨房 .

“我把它拿到那里去——就在厨房旁边。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] ,
" She felt better ,
" 她 毛毡 更好的 ,

她感觉好多了，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .
and quite happy again .
和 相当 快乐的 再次 .

我又开心起来了。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I'll come with you ,
" 患病的 来 和 你 ,

“我会跟你一起去。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [siː] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll see where you put it .
" 患病的 看 在哪里 你 放 它 .

“我看看你把它放在哪里。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'strɔːrdəneri] .
" And that did not seem at all extraordinary .
" 和 那 做过 不是 似乎 在 全部 非凡的 .

“这似乎一点也不奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She laughed and beckoned to him .
她 笑了 和 招手 到 他 .

她笑着向他招了招手。

" [ɪn] [hɪr] ,
" In here ,
" 在 这里 ,

“在这里，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [fiːl] [haʊ] [wɔːrm] .
" Feel how warm .
" 感觉 如何 温暖的 .

感觉一下有多暖和。

[aɪl] [pʊt] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] [ðæt] ['ʌv(ə)n] .
I'll put more wood on that oven .
患病的 放 更多的 木头 在 那 烤箱 .

我再往烤炉里添些柴火。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ,
It doesn't matter ,
它 不 事情 ,

没关系，

[ðeə(r)] [ɔːl] ['bɪzi] [ˌʌp'sterz] .
they're all busy upstairs .
它们是 全部 忙碌的 楼上 .

楼上的人都很忙。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
" She knelt down on the floor ,
" 她 跪下 向下 在 这 地面 ,

她跪倒在地，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,
and thrust the wood into the oven ,
和 推力 这 木头 进入 这 烤箱 ,

然后将木柴塞进烤箱里。

['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪkɪd] [ɪk'strævəgəns] .
laughing at her own wicked extravagance .
笑 在 她 自己的 邪恶 奢侈 .

她嘲笑自己肆意挥霍的奢靡生活。

[ðə; ði] [fraʊ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,
The Frau was forgotten ,
这 弗劳 曾是 被遗忘的 ,

夫人被遗忘了。

[ðə; ði]['stuːpɪd] [deɪ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
the stupid day was forgotten .
这 愚蠢的 天 曾是 被遗忘的 .

那件蠢事已经被遗忘了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ,
Here was someone beside her laughing ,
这里 曾是 某人 旁 她 笑 ,

她旁边有人在笑，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrm] [ruːm] ['stiːlɪŋ] [hɛə] ['liːmənz] [wʊd] .
They were together in the little warm room stealing Herr Lehmann's wood .
他们 是 一起 在 这 小的 温暖的 房间 偷窃 先生 雷曼的 木头 .

他们一起躲在温暖的小房间里，偷莱曼先生的木头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
It seemed the most exciting adventure in the world .
它 似乎 这 最多 激动人心 冒险 在 这 世界 .

这似乎是世界上最激动人心的冒险。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['læfɪŋ] - - [ɔːr][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] - - [ɔːr] - - [ɔːr] - - [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv]
She wanted to go on laughing - - or burst out crying - - or - - or - - catch hold of
她 通缉 到 去 在 笑 - - 或者 爆裂 出去 哭泣 - - 或者 - - 或者 - - 抓住 抓住 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the Young Man .
这 年轻的 男人 .

她想继续大笑——或者放声大哭——或者——或者——抓住那个年轻人。

" [wʌt] [ə; eɪ]['faɪər] ,
" What a fire ,
" 什么 一个 火 ,

“好大的火啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] ,
" she shrieked ,
" 她 尖叫 ,

她尖叫道：“

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .
stretching out her hands .
伸展 出去 她 双手 .

她伸出双手。

" [hɪəz] [ə; eɪ][hænd] ;
" Here's a hand ;
" 这里是 一个 手 ;

“给你一只手；

[pʊl] [ʌp] ,
pull up ,
拉 向上 ,

拉起来，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" said the Young Man .
" 说 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。”

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,

“那里，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[juːl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
you'll catch it to - morrow .
你会 抓住 它 到 - 明天 .

你明天就能看到它了。

" [ðeɪ] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
" They stood opposite to each other ,
" 他们 站立 对面的 到 每个 其他 ,

他们面对面站着，

[hændz] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] .
hands still clinging .
双手 仍然 依恋 .

双手仍然紧紧抓着。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈtremər] [θrɪld] [səˈbainə, -ˈbiː-] .
And again that strange tremor thrilled Sabina .
和 再次 那 奇怪的 震颤 激动不已 萨比娜 .

那股奇异的颤抖再次让萨宾娜兴奋不已。

" [lʊk] [hɪr] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

“看这里，

" [hiː; hi] [sed] [ˈrʌfli] ,
" he said roughly ,
" 他 说 大致 ,

他粗声粗气地说：“

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" are you a child ,
" 是 你 一个 孩子 ,

你是孩子吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] ? "
or are you playing at being one ? "
或者 是 你 玩耍 在 存在 一 ? "

还是你只是在扮演这个角色?

" [aɪ] - - [aɪ] - -
" I - - I - -
" 我 - - 我 - -

“我——我——

" ['læftər] ['siːst] .
" Laughter ceased .
" 笑声 停止 .

笑声停止了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] ,
She looked up at him once ,
她 看起来 向上 在 他 一次 ,

她抬头看了他一眼。

[ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
then **down** **at** **the** **floor** **,**
然后 向下 在 这 地面 ,

然后倒在地板上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['briːðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
and **began** **breathing** **like** **a** **frightened** **little** **animal** **.**
和 开始 呼吸 喜欢 一个 害怕 小的 动物 .

然后开始像受惊的小动物一样喘息。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər]['kloʊzər] [stɪl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
He **pulled** **her** **closer** **still** **and** **kissed** **her** **mouth** **.**
他 拉 她 更近 仍然 和 亲吻 她 嘴 .

他把她拉得更近，吻了她的嘴唇。

" [nɑː] ,
" **Na** **,**
" 娜 ,

“不，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
what **are** **you** **doing** **?**
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi] [let] [goʊ] [hɜːr; hər] [hændz] ,
He **let** **go** **her** **hands** **,**
他 让 去 她 双手 ,

他松开了她的手。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [brests] ,
he **placed** **his** **on** **her** **breasts** **,**
他 放置 他的 在 她 乳房 ,

他把手放在了她的胸前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [raʊnd] [sə'bainə, -'biː-] .
and **the** **room** **seemed** **to** **swim** **round** **Sabina** **.**
和 这 房间 似乎 到 游泳 圆形的 萨比娜 .

萨宾娜仿佛在房间里漂浮起来。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly **,**
突然 ,

突然，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,
from **the** **room** **above** **,**
从 这 房间 多于 ,

从楼上的房间，

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ,
a **frightful** **,**
一个 可怕 ,

可怕的，

['terɪŋ] [ʃriːk] .
tearing **shriek** **.**
撕裂 尖叫 .

撕心裂肺的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːr'self] [ə'weɪ] ,
She wrenched herself away ,
她 扭动 她自己 离开 ,

她挣脱开来，

['taɪtnd] [hɜːr'self] ,
tightened herself ,
收紧 她自己 ,

她收紧了身体，

[druː] [hɜːr'self] [ʌp] .
drew herself up .
画 她自己 向上 .

她挺直了身子。

" [huː] [dɪd] [ðæt] - - [huː] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] ?
" Who did that - - who made that noise ?
" WHO 做过 那 - - WHO 制成 那 噪音 ?

“是谁干的？是谁发出那种声音的？”

" . . . [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] [θɪn] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .
" . . . In the silence the thin wailing of a baby .
" . . . 在 这 沉默 这 薄的 哀嚎 的 一个 婴儿 .

“……寂静中传来婴儿微弱的啼哭声。”

" - !
" Achk !
" - !

“啊！”

" [ʃriːkt] [sə'bainə, -'biː-] ,
" shrieked Sabina ,
" 尖叫 萨比娜 ,

“萨宾娜尖叫道，”

['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
rushing from the room .
匆忙 从 这 房间 .

冲出房间。

[eɪt] . [ðə; ði] ['lʌft] [bæd] .
8 . THE LUFT BAD .
8 . 这 空气 坏的 .

8. 糟糕的空军。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ʌm'breləz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] .
I think it must be the umbrellas which make us look ridiculous .
我 思考 它 必须 是 这 雨伞 哪个 制作 我们 看 荒谬的 .

我觉得一定是这些雨伞让我们看起来很滑稽。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
When I was admitted into the enclosure for the first time ,
什么时候 我 曾是 承认 进入 这 外壳 为了 这 第一的 时间 ,

当我第一次被允许进入围栏时，

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['feloʊ] - ['beɪðərz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['nɪrli] " [ɪn][ðer; ðər] ['neɪkɪdz] ,
and saw my fellow - bathers walking about very nearly " in their nakeds ,
和 锯 我的 同伴 - 沐浴者 步行 关于 非常 几乎 " 在 他们的 裸体 ,

我看到我的同伴们几乎“赤身裸体”地走来走去，

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] " ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] " [tʌtʃ] .
" it struck me that the umbrellas gave a distinctly " Little Black Sambo " touch .
" 它 击 我 那 这 雨伞 给予 一个 明显地 " 小的 黑色的 桑博 " 触碰 .

“我突然觉得这些雨伞很有‘小黑桑博’的风格。”

[rɪ'dɪkjələs] ['dɪgnəti] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [griːn] ['kɑːt(ə)n] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

Ridiculous	dignity	in	holding	over	yourself	a	green	cotton	thing	with	a	red
荒谬的	尊严	在	保持	超过	你自己	一个	绿色的	棉布	事物	和	一个	红色的

['pærəket] ['hænd(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

parroquet	handle	when	you	are	dressed	in	nothing	larger	than	a	handkerchief	.
鹦鹉	处理	什么时候	你	是	穿着	在	没有什么	更大的	比	一个	手帕	.

身上只裹着一块手帕，却拿着一块绿色的棉布，上面挂着一个红色鹦鹉柄，这种姿态真是可笑至极。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] " ['lʌft] [bæd] .

There	are	no	trees	in	the	"	Luft	Bad	.
那里	是	不	树木	在	这	"	空气	坏的	.

“Luft Bad”中没有树。

" [ˌaɪ 'tiː] [boʊsts] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪn] ,

"	It	boasts	a	collection	of	plain	,
"	它	吹嘘	一个	收藏	的	清楚的	,

它拥有一系列朴素的，

['wʊd(ə)n] ['sɛlz] ,

wooden	cells	,
木制的	细胞	,

木质细胞，

[ə; eɪ] [bæθ] ['ʃeltər] ,

a	bath	shelter	,
一个	洗澡	庇护所	,

浴室遮蔽处

[tuː] [swɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːd] [klʌbz] - - [wʌn] ,

two	swings	and	two	odd	clubs	-	-	one	,
二	摇摆	和	二	奇怪的	俱乐部	-	-	一	,

两次挥杆，两支奇怪的球杆——一支，

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] [lɔːst] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['həːkjuliːz][ɔːr][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,

presumably	the	lost	property	of	Hercules	or	the	German	army	,
想必	这	丢失的	财产	的	赫拉克勒斯	或者	这	德语	军队	,

据推测是赫拉克勒斯或德国军队遗失的财物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	the	other	to	be	used	with	safety	in	the	cradle	.
和	这	其他	到	是	用过的	和	安全	在	这	摇篮	.

另一个则需安全地放在婴儿摇篮里使用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] ['weðəz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [er] - - ['wɔːkɪŋ] ,

And	there	in	all	weathers	we	take	the	air	-	-	walking	,
和	那里	在	全部	天气	我们	拿	这	空气	-	-	步行	,

无论天气如何，我们都会在那里散步，呼吸新鲜空气。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['eilmənts] [ænd; ənd] ['meʒərmənts]

or	sitting	in	little	companies	talking	over	each	other's	ailments	and	measurements
或者	坐着	在	小的	公司	说	超过	每个	其他的	疾病	和	测量

[ænd; ənd]['ɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] .

and	ills	that	flesh	is	heir	to	.
和	疾病	那	肉	是	继承人	到	.

或者三五成群地坐在一起，谈论着彼此的疾病、身材和肉体所承受的痛苦。

[ə; eɪ] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [wɔːl] ['kʌmpəsis] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ;

A	high	wooden	wall	compasses	us	all	about	;
一个	高的	木制的	墙	指南针	我们	全部	关于	;

高高的木墙将我们团团围住；

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːpər'sɪliəsli] ,

above	it	the	pine	-	trees	look	down	a	little	superciliously	,
多于	它	这	松树	-	树木	看	向下	一个	小的	傲慢地	,

它上方，松树带着几分傲慢的神情俯视着它。

['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['debjutɑːnt] .

nudging	each	other	in	a	way	that	is	peculiarly	trying	to	a	debutante	.
轻推	每个	其他	在	一个	方式	那	是	奇特地	尝试	到	一个	初次登台	.

她们互相推搡，这种行为对一位初次亮相的年轻女子来说，显得格外尴尬。

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,

Over	the	wall	,
超过	这	墙	,

翻过墙，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

on	the	right	side	,
在	这	正确的	边	,

在右侧，

[ɪz][ðə; ði][menz]['sekʃ(ə)n] .

is	the	men's	section	.
是	这	男士	部分	.

是男士区。

[wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [θruː] [plæŋks] ,

We	hear	them	chopping	down	trees	and	sawing	through	planks	,
我们	听到	他们	切碎	向下	树木	和	锯切	通过	木板	,

我们听到他们砍伐树木和锯断木板的声音。

['dæʃɪŋ] ['hevi] [weɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

dashing	heavy	weights	to	the	ground	,
帅气	重的	重量	到	这	地面	,

将重物猛击到地上，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [pɑːrt] ['sɔŋz] .

and	singing	part	songs	.
和	歌唱	部分	歌曲	.

并演唱合唱歌曲。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəsli] .

they	take	it	far	more	seriously	.
他们	拿	它	远的	更多的	严重地	.

他们对此更加认真对待。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [legz] ,

On	the	first	day	I	was	conscious	of	my	legs	,
在	这	第一的	天	我	曾是	有意识的	的	我的	腿	,

第一天我就感觉到了我的腿，

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [sel] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ,

and	went	back	into	my	cell	three	times	to	look	at	my	watch	,
和	去	后退	进入	我的	细胞	三	时代	到	看	在	我的	手表	,

我三次回到牢房看手表，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [tʃes] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [kʌt] [ˌem 'iː]

but	when	a	woman	with	whom	I	had	played	chess	for	three	weeks	cut	me
但	什么时候	一个	女士	和	谁	我	有	玩	棋	为了	三	周	切	我

[ded] ,

dead	,
死的	,

但是，当我与一位下了三个星期棋的女人突然杀了我时，

[aɪ] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .

I	took	heart	and	joined	a	circle	.
我	采取	心	和	加入	一个	圆圈	.

我鼓起勇气加入了一个团体。

[wiː; wi] [leɪ] [kɜːrld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [prə'pɔːʃəns] [toʊld]

We	lay	curled	on	the	ground	while	a	Hungarian	lady	of	immense	proportions	told
我们	躺	卷曲	在	这	地面	尽管	一个	匈牙利	女士	的	巨大	比例	讲述

[ˌjuː 'es] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] .

us	what	a	beautiful	tomb	she	had	bought	for	her	second	husband	.
我们	什么	一个	美丽的	墓	她	有	买	为了	她	第二	丈夫	.

我们蜷缩在地上，一位身材魁梧的匈牙利女士向我们讲述她为第二任丈夫买的一座多么美丽的陵墓。

" [ə; eɪ] [vɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	A	vault	it	is	,
"	一个	金库	它	是	,

“那是一个保险库，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

" [wɪð; wɪθ] [naɪs] [blæk] ['reɪlɪŋz] .

"	with	nice	black	railings	.
"	和	好的	黑色的	栏杆	.

“配有漂亮的黑色栏杆。”

[ænd; ənd] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] .

And	so	large	that	I	can	go	down	there	and	walk	about	.
和	所以	大的	那	我	能	去	向下	那里	和	走	关于	.

而且地方非常大，我可以下去走走。

[bəuθ] [ðer; ðər] ['fəutəgræfs] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ,

Both	their	photographs	are	there	,
两个都	他们的	照片	是	那里	,

他们的照片都在那里。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['veri] ['hænsəm] [riθs] [sent] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [fɜːrst] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] .

with	two	very	handsome	wreaths	sent	me	by	my	first	husband's	brother	.
和	二	非常	英俊的	花圈	发送	我	经过	我的	第一的	丈夫的	兄弟	.

还有我前夫的哥哥送我的两个非常漂亮的花圈。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [gruːp] ['foʊtəgræf] ,

There	is	an	enlargement	of	a	family	group	photograph	,
那里	是	一个	放大	的	一个	家庭	团体	照片	,

这是一张家庭合影的放大图。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ə'dres] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] ['hʌzbənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

and	an	illuminated	address	presented	to	my	first	husband	on	his	marriage	.
和	一个	照明	地址	呈现	到	我的	第一的	丈夫	在	他的	婚姻	.

还有一份精美的结婚贺词，是送给我第一任丈夫的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər] ;

I	am	often	there	;
我	是	经常	那里	;

我经常去那里；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

it	makes	such	a	pleasant	excursion	for	a	fine	Saturday	afternoon	.
它	制作	这样的	一个	令人愉快的	短途旅行	为了	一个	美好的	周六	下午	.

在美好的周六下午，这真是一次令人愉快的郊游。

" [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ,

"	She	suddenly	lay	down	flat	on	her	back	,
"	她	突然	躺	向下	平坦的	在	她	后退	,

她突然仰面躺倒在地，

[tʊk] [ɪn][sɪks] [lɔ:ŋ] [breθs] ,

took	in	six	long	breaths	,
采取	在	六	长的	呼吸	,

他深吸了六口气，

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [ə'gen] .

and	sat	up	again	.
和	卫星	向上	再次	.

然后他又坐了起来。

" [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ,

"	The	death	agony	was	dreadful	,
"	这	死亡	痛苦	曾是	可怕	,

临终前的痛苦极其可怕。

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] ;

"	she	said	brightly	;
"	她	说	明亮地	;

她兴高采烈地说；

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

"	of	the	second	,
"	的	这	第二	,

“第二个，

[aɪ] [mi:n] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ðə; ði] - [fɜ:rst] - [wʌz; wəz] [rʌn] ['ɪntu:][baɪ][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] ['wægən] ,

The	'	first	'	was	run	into	by	a	furniture	wagon	,
这	-	第一的	-	曾是	跑步	进入	经过	一个	家具	车皮	,

“第一辆车”是被一辆家具货车撞了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪfti] [maːrks]['stoʊlən][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['weskət; ˈweɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] ,

and	had	fifty	marks	stolen	out	of	a	new	waistcoat	pocket	,
和	有	五十	标记	被盗	出去	的	一个	新的	马甲	口袋	,

他新买的马甲口袋里被偷了五十马克。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['sekənd] - [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['aʊərz] .

but	the	'	second	'	was	dying	for	sixty	-	seven	hours	.
但	这	-	第二	-	曾是	垂死	为了	六十	-	七	小时	.

但“第二名”却奄奄一息地活了67个小时。

[aɪ] ['nevər] ['siːst] ['kraɪɪŋ] [wʌns] - - [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] .

I	never	ceased	crying	once	-	-	not	even	to	put	the	children	to	bed	.
我	绝不	停止	哭泣	一次	-	-	不是	甚至	到	放	这	孩子们	到	床	.

我哭了一整天，甚至在哄孩子们睡觉的时候也没停过。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ,

"	A	young	Russian	,
"	一个	年轻的	俄语	,

一位年轻的俄罗斯人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [bæŋ] " [kɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

with	a	"	bang	"	curl	on	her	forehead	,
和	一个	"	砰	"	卷曲	在	她	前额	,

额前有一缕卷曲的刘海，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

turned	to	me	.
转向	到	我	.

转向我。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ðə; ðɪ] - [sə'ləumi] - [dæns] ?

"	Can	you	do	the	'	Salome	'	dance	?
"	能	你	做	这	-	莎乐美	-	舞蹈	?

你会跳《莎乐美》的舞蹈吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	can	.	"
"	我	能	.	"

“我可以。”

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	How	delightful	,
"	如何	愉快	,

真令人愉快，

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	Shall	I	do	it	now	?
"	将	我	做	它	现在	?

我现在可以做吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Would	you	like	to	see	me	?
会	你	喜欢	到	看	我	?

你想见我吗?

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

"	She	sprang	to	her	feet	,
"	她	弹簧	到	她	脚	,

她猛地站了起来，

['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [kən'tɔːrʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][ten] ['mɪnɪts] ,

executed	a	series	of	amazing	contortions	for	the	next	ten	minutes	,
执行	一个	系列	的	惊人的	扭曲	为了	这	下一个	十	分钟	,

接下来的十分钟里，他表演了一系列令人惊叹的扭曲动作。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] ,
and **then** **paused** **,**
和 然后 暂停 ,

然后停顿了一下，

['pæntɪŋ] ,
panting **,**
喘息 ,

气喘吁吁，

['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] .
twisting **her** **long** **hair** **.**
扭曲 她 长的 头发 .

她捻着自己的长发。

" ['iznt] [ðæt] [naɪs] ?
" **Isn't** **that** **nice** **?**
" 不是 那 好的 ?

“那不是挺好的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'spaɪr] [soʊ] ['splendɪdli] .
" **And** **now** **I** **am** **perspiring** **so** **splendidly** **.**
" 和 现在 我 是 出汗 所以 精彩地 .

“现在我汗流浃背，真是太精彩了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .
I **shall** **go** **and** **take** **a** **bath** **.**
我 将 去 和 拿 一个 洗澡 .

我去洗个澡。

" ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,
" **Opposite** **to** **me** **was** **the** **brownest** **woman** **I** **have** **ever** **seen** **,**
" 对面的 到 我 曾是 这 最棕色 女士 我 有 曾经 已见 ,

“坐在我对面的是我见过的肤色最黑的女人，

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
lying **on** **her** **back** **,**
说谎 在 她 后退 ,

她仰面躺着，

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [klɑːspt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
her **arms** **clasped** **over** **her** **head** **.**
她 武器 紧握 超过 她 头 .

她双臂抱头。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **How** **long** **have** **you** **been** **here** **to** **-** **day** **?**
" 如何 长的 有 你 到过 这里 到 - 天 ?

你今天在这里待了多久了?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] .
" **she** **was** **asked** **.**
" 她 曾是 问 .

她被问到。

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [hɪr] [naʊ] ,
I **spend** **the** **day** **here** **now** **,**
我 花费 这 天 这里 现在 ,

我今天都待在这里。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **she** **answered** **.**
" 她 回答 .

她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] - [kjʊr] ,
" **I** **am** **making** **my** **own** **'** **cure** **,**
" 我 是 制作 我的 自己的 - 治愈 ,

“我正在研制自己的‘解药’,

- [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [rɔː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [nʌts] ,
' **and** **living** **entirely** **on** **raw** **vegetables** **and** **nuts** **,**
- 和 活的 完全 在 生的 蔬菜 和 坚果 ,

完全以生蔬菜和坚果为生,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['pjʊrɝ] .
and **each** **day** **I** **feel** **my** **spirit** **is** **stronger** **and** **purer** **.**
和 每个 天 我 感觉 我的 精神 是 更强 和 更纯净 .

我感觉自己每天都在变得更加强大、更加纯净。

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟,

[wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?
what **can** **you** **expect** **?**
什么 能 你 预计 ?

你能期待什么?

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [pɪg] ['kɔːpʌslz] [ænd; ənd] ['ɑːksn]
The **majority** **of** **us** **are** **walking** **about** **with** **pig** **corpuscles** **and** **oxen**
这 多数 的 我们 是 步行 关于 和 猪 血小板 和 牛
['frægmənts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [breɪn] .
fragments **in** **our** **brain** **.**
片段 在 我们的 脑 .

我们大多数人的大脑里都含有猪脑组织和牛脑碎片。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
The **wonder** **is** **the** **world** **is** **as** **good** **as** **it** **is** **.**
这 想知道 是 这 世界 是 作为 好的 作为 它 是 .

令人惊叹的是,世界竟然如此美好。

[naʊ] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,
Now **I** **live** **on** **the** **simple** **,**
现在 我 居住 在 这 简单的 ,

我现在过着简单的生活,

[prə'vaɪdɪd] [fuːd] " - - [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] - - " [ə; eɪ] ['letɪs] ,
provided **food** **"** **-** **-** **she** **pointed** **to** **a** **little** **bag** **beside** **her** **-** **-** **"** **a** **lettuce** **,**
假如 食物 " - - 她 尖 到 一个 小的 包 旁 她 - - " 一个 莴苣 ,

“提供的食物”——她指着旁边的一个小袋子——“一颗生菜,

[ə; eɪ] ['kærət] ,
a **carrot** **,**
一个 胡萝卜 ,

一根胡萝卜,

[ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ,

a	potato	,
一个	土豆	,

土豆，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nʌts] [ɑːr; ər]['æmp(ə)l] ,

and	some	nuts	are	ample	,
和	一些	坚果	是	充足	,

而且坚果也很多。

['ræʃ(ə)nəl] ['nɜːrɪʃmənt] .

rational	nourishment	.
合理的	营养	.

合理营养。

[aɪ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] ,

I	wash	them	under	the	tap	and	eat	them	raw	,
我	洗	他们	在下面	这	轻敲	和	吃	他们	生的	,

我把它们在水龙头下冲洗干净，然后生吃。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ɜːrθ] - - [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] . "

just	as	they	come	from	the	harmless	earth	-	-	fresh	and	uncontaminated	.	"
只是	作为	他们	来	从	这	无害	地球	-	-	新鲜的	和	未受污染的	.	"

它们就像来自无害的土地——清新无污染。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] ?

"	Do	you	take	nothing	else	all	day	?
"	做	你	拿	没有什么	别的	全部	天	?

你一整天都不吃别的东西吗?

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" ['wɔːtər] .

"	Water	.
"	水	.

“水。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][bə'nænə] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

And	perhaps	a	banana	if	I	wake	in	the	night	.
和	也许	一个	香蕉	如果	我	唤醒	在	这	夜晚	.

如果我半夜醒来，也许会吃根香蕉。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .

"	She	turned	round	and	leaned	on	one	elbow	.
"	她	转向	圆形的	和	倾斜	在	一	弯头	.

她转过身，用一只胳膊肘撑着身体。

" [juː; jʊ]['oʊvər] - [iːt] [jɔːr'self] ['dredfəli] ,

"	You	over	-	eat	yourself	dreadfully	,
"	你	超过	-	吃	你自己	极其糟糕	,

你吃得太多了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	she	said	;
"	她	说	;

她说;

" ['ʃeɪmləsli] !

"	shamelessly	!
"	厚颜无耻	!

“厚颜无耻！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][tuː; tə][bɜːrn] [ˈbraɪtli] [ˈʌndər] [ˈleər] [ʌv; əv]
How can you expect the Flame of the Spirit to burn brightly under layers of
如何 能 你 预计 这 火焰 的 这 精神 到 烧伤 明亮地 在下面 层 的
[suːˈpɜːrfluəs] [fleʃ] ?
superfluous flesh ?
多余 肉 ?

怎能指望圣灵之火在层层肉体的遮蔽下依然熊熊燃烧?

" [aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ster] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
" I wished she would not stare at me ,
" 我 希望 她 会 不是 盯 在 我 ,

我希望她不要盯着我看，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [əˈgen] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈwerɪŋ]
and thought of going to look at my watch again when a little girl wearing
和 想法 的 去 到 看 在 我的 手表 再次 什么时候 一个 小的 女孩 穿着
[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [biːdz] [dʒɔɪnd][ˌjuː ˈes] .
a string of coral beads joined us .
一个 细绳 的 珊瑚 珠子 加入 我们 .

我正想再看看手表，这时一个戴着珊瑚珠串的小女孩加入了我们。

" [ðə; ði] [pʊr] [fraʊ] [ˈhauptmaːn] [ˈkænɑːt][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] ,
" The poor Frau Hauptmann cannot join us to - day ,
" 这 贫穷的 弗劳 豪普特曼 不能 加入 我们 到 - 天 ,

“可怜的豪普特曼夫人今天不能和我们一起去了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

她说；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ɪn][spɑːts][ɔːl][ˈoʊvər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] .
" she has come out in spots all over on account of her nerves .
" 她 有 来 出去 在 地点 全部 超过 在 帐户 的 她 神经 .

“她因为紧张，身上多处都出现了红疹。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈjestərdeɪ] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [poʊst] - [kɑːrdz] . "
She was very excited yesterday after having written two post - cards . "
她 曾是 非常 兴奋的 昨天 后 拥有 书面 二 邮政 - 牌 . "

她昨天写了两张明信片，非常兴奋。

" [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈwʊmən] ,
" A delicate woman ,
" 一个 精美的 女士 ,

一位柔弱的女子，

" [ˌvɔlənˈtiəd] [ðə; ði] [hʌŋˈgeriən] ,
" volunteered the Hungarian ,
" 自愿 这 匈牙利 ,

匈牙利人自愿说道：“

" [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] .
" but pleasant .
" 但 令人愉快的 .

但令人愉快。

[ˈfænsi] ,
Fancy ,
想要 ,

想要，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [pleɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] [tiːθ] !

she	has	a	separate	plate	for	each	of	her	front	teeth	!
她	有	一个	分离	盘子	为了	每个	的	她	正面	牙齿	!

她的每颗门牙都有单独的牙套!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wer] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['seɪlər] ['suːts] .

But	she	has	no	right	to	let	her	daughters	wear	such	short	sailor	suits	.
但	她	有	不	正确的	到	让	她	女儿们	穿	这样的	短的	水手	西装	.

但她没有权利让她的女儿们穿这么短的水手服。

[ðeɪ] [sɪt] [ə'baʊt] [ɑːn] [bentʃiz] ,

They	sit	about	on	benches	,
他们	坐	关于	在	长椅	,

他们三三两两地坐在长凳上，

['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['ʃeɪmləs] ['mænər] .

crossing	their	legs	in	a	most	shameless	manner	.
过境	他们的	腿	在	一个	最多	不要脸	方式	.

他们厚颜无耻地翘着二郎腿。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

What	are	you	going	to	do	this	afternoon	,
什么	是	你	去	到	做	这	下午	,

你今天下午打算做什么?

['frɔilain] ['ʌnə] ? "

Fraulein	Anna	?	"
弗劳莱因	安娜	?	"

安娜小姐?

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

" [sed] [ðə; ðɪ]['kɔːrəl] ['nekləs] ,

"	said	the	Coral	Necklace	,
"	说	这	珊瑚	项链	,

“珊瑚项链说道，”

" [ðə; ðɪ][hɛə] [ˌoʊbər'luːtnənt] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - .

"	the	Herr	Oberleutnant	has	asked	me	to	go	with	him	to	Landsdorf	.
"	这	先生	上尉	有	问	我	到	去	和	他	到	-	.

“上尉先生请我陪他去兰茨多夫。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [egz] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	must	buy	some	eggs	there	to	take	home	to	his	mother	.
他	必须	买	一些	鸡蛋	那里	到	拿	家	到	他的	母亲	.

他必须在那里买些鸡蛋带回家给他妈妈。

[hiː; hi] [seɪvz] [ə; eɪ] ['peni] [ɑːn] [eɪt] [egz] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['pesnts] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] .

He	saves	a	penny	on	eight	eggs	by	knowing	the	right	peasants	to	bargain	with	.
他	保存	一个	一分钱	在	八	鸡蛋	经过	会心	这	正确的	农民	到	便宜货	和	.

"
"
"

他通过和合适的农民讨价还价，在八个鸡蛋上省下一便士。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] ?

"	Are	you	an	American	?
"	是	你	一个	美国人	?

你是美国人吗?

" [sed] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['leɪdi] ,
" said the Vegetable Lady ,
" 说 这 蔬菜 女士 ,

“蔬菜女士说道，”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
turning to me .
转弯 到 我 .

转向我。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ? "
" Then you are an Englishwoman ? "
" 然后 你 是 一个 英国女人 ? "

“那么，你是英国人吗？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['hɑːrdli] - - "
hardly - - "
几乎 - - "

几乎——”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
" You must be one of the two ;
" 你 必须 是 一 的 这 二 ;

“你一定是他们两个中的一个；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
you cannot help it .
你 不能 帮助 它 .

你无能为力。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] ['sevrəl] [taɪmz] .
I have seen you walking alone several times .
我 有 已见 你 步行 独自的 一些 时代 .

我曾多次看到你独自一人走路。

[juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] - -
You wear your - -
你 穿 你的 - -

你穿着你的——

" [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] .
" I got up and climbed on to the swing .
" 我 得到 向上 和 攀登 在 到 这 摇摆 .

我起身爬上了秋千。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] ,
The air was sweet and cool ,
这 空气 曾是 甜的 和 凉爽的 ,

空气清新凉爽。

['rʌʃɪŋ] [pæst][maɪ]['bɑːdi] .
rushing past my body .
匆忙 过去的 我的 身体 .

飞速掠过我的身体。

[əˈbʌv] ,
Above ,
多于 ,

多于，

[waɪt] [klaʊdz] [treɪld] [ˈdelɪkətli] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
white clouds trailed delicately through the blue sky .
白色的 云 拖着 轻柔地 通过 这 蓝色的 天空 .

白云轻柔地飘荡在蓝天之上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪn] [ˈfɔːrɪst] [ˈstriːmd] [ə; eɪ][waɪld] [pərˈfjuːm] ,
From the pine forest streamed a wild perfume ,
从 这 松树 森林 流媒体 一个 荒野 香水 ,

松林中飘来一股野性的芬芳。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [swei] [təˈgeðər] ,
the branches swayed together ,
这 分支 摇摆 一起 ,

树枝一起摇曳，

[ˈrɪðmɪkli] ,
rhythmically ,
有节奏地 ,

有节奏地，

[ˈsɑːnərəsli] .
sonorously .
响亮地 .

响亮地。

[aɪ] [felt] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] - - [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] !
I felt so light and free and happy - - so childish !
我 毛毡 所以 光 和 自由的 和 快乐的 - - 所以 幼稚 !

我感觉自己轻松自在、无比快乐——简直像个孩子！

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [poʊk] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
I wanted to poke my tongue out at the circle on the grass ,
我 通缉 到 戳 我的 舌头 出去 在 这 圆圈 在 这 草 ,

我想朝草地上的圆圈吐舌头，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˈdrɔːɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
drawing close together ,
绘画 关闭 一起 ,

彼此靠近，

[wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈmiːnɪŋli] .
were whispering meaningly .
是 耳语 有意义的 .

他们低声交谈，意味深长。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
" Perhaps you do not know ,
" 也许 你 做 不是 知道 ,

或许你不知道，

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛlz] ,
" cried a voice from one of the cells ,
" 哭 一个 嗓音 从 一 的 这 细胞 ,

“其中一个牢房里传来一个声音喊道，”

" [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʌp'setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌmək] ?
" to swing is very upsetting for the stomach ?
" 到 摇摆 是 非常 镦 为了 这 胃 ?

“荡秋千对胃来说很不舒服吗？”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['æftər] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜːr'self]
A friend of mine could keep nothing down for three weeks after exciting herself
一个 朋友 的 矿 可以 保持 没有什么 向下 为了 三 周 后 激动人心 她自己
[soʊ] .
so .
所以 .

我的一个朋友在情绪过于激动之后，连续三个星期都吃不下任何东西。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] ['ʃeltər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hoʊzd] .
" I went to the bath shelter and was hosed .
" 我 去 到 这 洗澡 庇护所 和 曾是 软管 .

“我去了公共浴室，然后被水管冲洗了。”

[æz; əz][aɪ] [drest] ,
As I dressed ,
作为 我 穿着 ,

我一边穿衣服一边

['sʌmwʌn] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
someone tapped on the wall .
某人 轻敲 在 这 墙 .

有人敲了敲墙。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" Do you know ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" said a voice ,
" 说 一个 嗓音 ,

“一个声音说道，”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['lʌft] [bæd][nekst] [dɔːr] ?
" there is a man who LIVES in the Luft Bad next door ?
" 那里 是 一个 男人 WHO 生活 在 这 空气 坏的 下一个 门 ?

“隔壁卢夫特巴德住着一个人吗？”

[hiː; hi] ['beriz] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrm͵pɪts][ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]
He buries himself up to the armpits in mud and refuses to believe in the
他 埋葬 他自己 向上 到 这 腋窝 在 泥 和 拒绝 到 相信 在 这
['trɪnəti] .
Trinity .
三位一体 .

他把自己埋在泥里，泥浆没过腋窝，并且拒绝相信三位一体。

" [ðə; ði] [ʌm'breləz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌft] [bæd] .
" The umbrellas are the saving grace of the Luft Bad .
" 这 雨伞 是 这 保存 优雅 的 这 空气 坏的 .

“雨伞是卢夫特巴德的救星。”

[naʊ] [wen] [aɪ][goʊ] ,
Now when I go ,
现在 什么时候 我 去 ,

现在我走了，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['hʌzbəndz] " [stɔːrm] " [gæmp][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

I	take	my	husband's	"	storm	"	gamp	and	sit	in	a	corner	,
我	拿	我的	丈夫的	"	风暴	"	甘普	和	坐	在	一个	角落	,

我拿起丈夫的“风暴”靴子，坐在角落里。

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

hiding	behind	it	.
隐藏	在后面	它	.

躲在它后面。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][legz] .

Not	that	I	am	in	the	least	ashamed	of	my	legs	.
不是	那	我	是	在	这	至少	羞愧	的	我的	腿	.

倒不是说我对自己腿感到丝毫羞耻。

[naɪn] . [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

9	.	A	BIRTHDAY	.
9	.	一个	生日	.

9. 生日。

[ɑːn'dreɪəs] [bɪnzɚ] [woʊk] ['sloʊli] .

Andreas	Binzer	woke	slowly	.
安德烈亚斯	宾泽	觉醒	缓慢地	.

安德烈亚斯·宾泽缓缓醒来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [bed][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] - - [jɔːnd] - - ['oʊpənɪŋ]

He	turned	over	on	the	narrow	bed	and	stretched	himself	-	-	yawned	-	-	opening
他	转向	超过	在	这	狭窄的	床	和	拉伸	他自己	-	-	打哈欠	-	-	开幕

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] ['æftərwərdz]

his	mouth	as	widely	as	possible	and	bringing	his	teeth	together	afterwards
他的	嘴	作为	广泛	作为	可能的	和	带来	他的	牙齿	一起	然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [klɪk] .

with	a	sharp	"	click	.
和	一个	锋利的	"	点击	.

他在狭窄的床上翻了个身，伸了个懒腰——打了个哈欠——尽可能地张开嘴，然后牙齿咔哒一声合拢。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪk] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

"	The	sound	of	that	click	fascinated	him	;
"	这	声音	的	那	点击	着迷	他	;

“那咔哒一声让他着迷；

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] ,

he	repeated	it	quickly	several	times	,
他	重复	它	迅速地	一些	时代	,

他快速地重复了好几遍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] .

with	a	snapping	movement	of	the	jaws	.
和	一个	啪啪	移动	的	这	下颚	.

下颚猛地一弹。

[wʌt] [tiːθ] !

What	teeth	!
什么	牙齿	!

这牙齿真漂亮！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,
Sound as a bell ,
声音 作为 一个 钟 ,

声音如钟声般清脆

['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
every man jack of them .
每一个 男人 杰克 的 他们 .

每个男人都是他们的杰克。

['nevər] [hæd; həd][wʌn] [aʊt] ,
Never had one out ,
绝不 有 一 出去 ,

从未有过这样的经历。

['nevər] [hæd; həd][wʌn] [stɑːpt] .
never had one stopped .
绝不 有 一 停止 .

从未发生过被拦截的情况。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][noʊ] [tɑːm'fuːləri] [ɪn] ['iːtɪŋ] ,
That comes of no tomfoolery in eating ,
那 来 的 不 胡闹 在 吃 ,

这并非源于饮食上的胡闹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['regjələr] ['brʌʃɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
and a good regular brushing night and morning .
和 一个 好的 常规的 刷牙 夜晚 和 早晨 .

早晚都要养成良好的刷牙习惯。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
He raised himself on his left elbow and waved his right arm over the side of
他 提高 他自己 在 他的 左边 弯头 和 挥手 他的 正确的 手臂 超过 这 边 的
[ðə; ði][bed][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ˌoʊvər'naɪt] .
the bed to feel for the chair where he put his watch and chain overnight .
这 床 到 感觉 为了 这 椅子 在哪里 他 放 他的 手表 和 链 过夜 .

他用左肘撑起身子，右臂伸到床边摸索椅子，想找到他昨晚放手表和表链的地方。

[noʊ] [tʃer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
No chair was there - - of course ,
不 椅子 曾是 那里 - - 的 课程 ,

当然，那里没有椅子。

['hiːd] [fər'gɑːtn] ,
he'd forgotten ,
他会 被遗忘的 ,

他忘了，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [sper] [ruːm] .
there wasn't a chair in this wretched spare room .
那里 不是 一个 椅子 在 这 可怜 空闲的 房间 .

这间破旧的客房里连把椅子都没有。

[hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
Had to put the confounded thing under his pillow .
有 到 放 这 令人困惑 事物 在下面 他的 枕头 .

只好把那该死的东西塞到枕头底下。

" [hæf] - [pæst] [eɪt] ,
" Half - past eight ,
" 一半 - 过去的 八 ,

八点半，

['sʌndeɪ] ,
Sunday **,**
星期日 ,

星期日，

['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] - - [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæθ] " - - [hɪz; ɪz] [breɪn] [tikt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
breakfast **at** **nine** **-** **-** **time** **for** **the** **bath** **"** **-** **-** **his** **brain** **ticked** **to** **the** **watch** **.**
早餐 在 九 - - 时间 为了 这 洗澡 " - - 他的 脑 勾选 到 这 手表 .

九点吃早餐——该洗澡了——他的脑子里想着手表。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He **sprang** **out** **of** **bed** **and** **went** **over** **to** **the** **window** **.**
他 弹簧 出去 的 床 和 去 超过 到 这 窗户 .

他猛地从床上跳起来，走到窗边。

[ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪnd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ,
The **venetian** **blind** **was** **broken** **,**
这 威尼斯 瞎的 曾是 破碎的 ,

百叶窗坏了。

[hʌŋ] [fæn] - [ʃeɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌpər] [peɪn] . . . " [ðæt]
hung **fan** **-** **shaped** **over** **the** **upper** **pane** **.** **.** **.** **"** **That**
悬挂 扇子 - 形状 超过 这 上 窗格 . . . " 那

像扇子一样悬挂在上层玻璃上方……"那

[blaɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɛndɪd] .
blind **must** **be** **mended** **.**
瞎的 必须 是 已修复 .

盲人必须修补。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
I'll **get** **the** **office** **boy** **to** **drop** **in** **and** **fix** **it** **on** **his** **way** **home** **to** **-** **morrow**
患病的 得到 这 办公室 男生 到 降低 在 和 使固定 它 在 他的 方式 家 到 - 明天
- - ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [æt; ət] [blaɪndz] .
- **-** **he's** **a** **good** **hand** **at** **blinds** **.**
- - 他是 一个 好的 手 在 百叶窗 .

我明天会让办公室的勤杂工顺路过来把它修好——他很擅长修百叶窗。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['tʌpəns] [ænd; ənd] ['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] . . .
Give **him** **twopence** **and** **he'll** **do** **it** **as** **well** **as** **a** **carpenter** **.** **.** **.**
给 他 两便士 和 地狱 做 它 作为 出色地 作为 一个 木匠 . . .

给他两便士，他就能做得跟木匠一样好……

['ʌnə] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
Anna **could** **do** **it** **herself** **if** **she** **was** **all** **right** **.**
安娜 可以 做 它 她自己 如果 她 曾是 全部 正确的 .

如果安娜身体状况允许，她自己就能做到。

[soʊ] [wʊd] [aɪ] ,
So **would** **I** **,**
所以 会 我 ,

我也会这么做。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
for **the** **matter** **of** **that** **,**
为了 这 事情 的 那 ,

就此事而言，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self] [ɑːn] ['rɪkəti] [step] - ['lædərz] .
but **I** **don't** **like** **to** **trust** **myself** **on** **rickety** **step** **-** **ladders** **.**
但 我 不 喜欢 到 相信 我 在 摇摇晃晃的 步 - 梯子 .

但我不太喜欢冒险使用摇摇晃晃的梯子。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] :

"	He	looked	up	at	the	sky	:
"	他	看起来	向上	在	这	天空	:

他抬头望向天空:

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ,

it	shone	,
它	闪耀	,

它闪闪发光,

['streɪndʒli] [waɪt] ,

strangely	white	,
奇怪的	白色的	,

奇怪的白色,

[ˌʌn'flɛkt] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] ;

unflecked	with	cloud	;
无斑点的	和	云	;

无云;

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [strɪps] [ænd; ənd] [ˌbæk'jɑːrd] .

he	looked	down	at	the	row	of	garden	strips	and	backyards	.
他	看起来	向下	在	这	排	的	花园	条状物	和	后院	.

他向下望去,只见一排排的花园和后院。

[ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌli] ,

The	fence	of	these	gardens	was	built	along	the	edge	of	a	gully	,
这	栅栏	的	这些	花园	曾是	建造	沿着	这	边缘	的	一个	沟壑	,

这些花园的围栏是沿着沟壑边缘建造的。

[spænd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪərn] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,

spanned	by	an	iron	suspension	bridge	,
跨越	经过	一个	铁	暂停	桥	,

由一座铁索桥横跨,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['empti] [tɪnz] ['oʊvər]

and	the	people	had	a	wretched	habit	of	throwing	their	empty	tins	over
和	这	人们	有	一个	可怜	习惯	的	投掷	他们的	空的	罐头	超过

[ðə; ði] [fens] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌli] .

the	fence	into	the	gully	.
这	栅栏	进入	这	沟壑	.

人们有个可恶的习惯,就是把空罐子扔过篱笆扔进沟里。

[dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

Just	like	them	,
只是	喜欢	他们	,

就像他们一样,

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

of	course	!
的	课程	!

当然!

[ɑːn'dreɪəs] ['stɑːrtɪd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tɪnz] ,

Andreas	started	counting	the	tins	,
安德烈亚斯	开始	计数	这	罐头	,

安德烈亚斯开始数罐头,

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ,

and	decided	,
和	决定	,

于是决定,

['vɪʃəsli] ,
viciously ,
恶毒地 ,

恶毒地，

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][saɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [saɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] .
to write a letter to the papers about it and sign it - - sign it in full .
到 写 一个 信 到 这 文件 关于 它 和 符号 它 - - 符号 它 在 满的 .

就此事给报社写封信，并签名——要完整地签名。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bæk] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
The servant girl came out of their back door into the yard ,
这 仆人 女孩 来了 出去 的 他们的 后退 门 进入 这 院子 ,

女佣从后门走到院子里，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] .
carrying his boots .
携带 他的 靴子 .

他拿着靴子。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [wʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
She threw one down on the ground ,
她 扔 一 向下 在 这 地面 ,

她把其中一人扔在了地上。

[θrʌst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,
thrust her hand into the other ,
推力 她 手 进入 这 其他 ,

她将一只手伸进另一只手里，

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and stared at it ,
和 凝视 在 它 ,

然后盯着它看。

['sʌkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
sucking in her cheeks .
吸吮 在 她 脸颊 .

她吸着腮帮子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] ,
Suddenly she bent forward ,
突然 她 弯曲 向前 ,

她突然向前弯下腰，

[spæt][ɑːn][ðə; ði]['toʊkæp] ,
spat on the toecap ,
争吵 在 这 鞋头 ,

往鞋头吐了口唾沫，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] ['ruːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] . . . " [slʌt]
and started polishing with a brush rooted out of her apron pocket . . . " Slut
和 开始 抛光 和 一个 刷子 根 出去 的 她 围裙 口袋 . . . " 荡妇
[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] !
of a girl !
的 一个 女孩 !

然后她从围裙口袋里掏出一把刷子，开始擦拭……“贱货！”

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [meɪ] [biː; bi] ['briːdɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [buːt] .
Heaven knows what infectious disease may be breeding now in that boot .
天堂 知道 什么 传染性 疾病 可能 是 选育 现在 在 那 启动 .

天知道那只靴子里现在滋生了什么传染病。

['ʌnə] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [fɔːr; fər]

Anna	must	get	rid	of	that	girl	-	-	even	if	she	has	to	do	without	one	for
安娜	必须	得到	摆脱	的	那	女孩	-	-	甚至	如果	她	有	到	做	没有	一	为了

[ə; eɪ] [bɪt] - - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] .

a	bit	-	-	as	soon	as	she's	up	and	about	again	.
一个	少量	-	-	作为	很快	作为	她是	向上	和	关于	再次	.

安娜必须尽快摆脱那个女孩——即使这意味着她要暂时没有伴侣——只要她能再次自由活动。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʃʌkt] [wʌn] [buːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [spæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] !

The	way	she	chucked	one	boot	down	and	then	spat	upon	the	other	!
这	方式	她	扔掉	一	启动	向下	和	然后	争吵	之上	这	其他	!

她把一只靴子扔到地上，然后朝另一只靴子吐了口唾沫！

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [huːz] [buːts] [ʃiːd] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] .

She	didn't	care	whose	boots	she'd	got	hold	of	.
她	没有	关心	谁	靴子	棚	得到	抓住	的	.

她不在乎自己穿的是谁的靴子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [fɔːls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

SHE	had	no	false	notions	of	the	respect	due	to	the	master	of	the	house	.
她	有	不	错误的	概念	的	这	尊重	到期的	到	这	掌握	的	这	房子	.

她对应有的尊重没有丝毫虚假的想法。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [bæθ] ['taʊəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	He	turned	away	from	the	window	and	switched	his	bath	towel	from	the
"	他	转向	离开	从	这	窗户	和	切换	他的	洗澡	毛巾	从	这

['wɑːʃstænd] [reɪl] ,

washstand	rail	,
洗手台	轨	,

他转身背对窗户，从盥洗台的架子上取下浴巾。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

sick	at	heart	.
生病的	在	心	.

心病缠身。

" [aɪm] [tuː] ['sensətɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] - - [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	I'm	too	sensitive	for	a	man	-	-	that's	what's	the	matter	with	me	.
"	我是	也	敏感的	为了	一个	男人	-	-	那就是	是什么	这	事情	和	我	.

“我作为一个男人太敏感了——这就是我的问题所在。”

[hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Have	been	from	the	beginning	,
有	到过	从	这	开始	,

从一开始就是这样。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

and	will	be	to	the	end	.
和	将要	是	到	这	结尾	.

直到最后都是如此。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] .

"	There	was	a	gentle	knock	at	the	door	and	his	mother	came	in	.
"	那里	曾是	一个	温和的	敲	在	这	门	和	他的	母亲	来了	在	.

“这时有人轻轻敲门，他的母亲走了进来。”

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	closed	the	door	after	her	and	leant	against	it	.
她	关闭	这	门	后	她	和	倾斜	反对	它	.

她关上门，靠在门上。

[ɑːn'dreɪəs] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər][kæp][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] ,

Andreas	**noticed**	**that**	**her**	**cap**	**was**	**crooked**	**,**
安德烈亚斯	注意到	那	她	帽	曾是	歪	,

安德烈亚斯注意到她的帽子戴歪了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	**a**	**long**	**tail**	**of**	**hair**	**hung**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
和	一个	长的	尾巴	的	头发	悬挂	超过	她	肩膀	.

一头长发垂在肩上。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	**went**	**forward**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
他	去	向前	和	亲吻	她	.

他走上前去吻了她。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**Good**	**morning**	**,**
"	好的	早晨	,

“早上好，

['mʌðər] ;

mother	**;**
母亲	;

母亲;

['haʊz] ['ʌnə] ?

how's	**Anna**	**?**
怎么样	安娜	?

安娜怎么样了?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] ['kwɪkli] ,

"	**The**	**old**	**woman**	**spoke**	**quickly**	**,**
"	这	老的	女士	辐	迅速地	,

老妇人语速很快，

[klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

clasping	**and**	**unclasping**	**her**	**hands**	**.**
紧握	和	解开扣子	她	双手	.

她双手交握又松开。

" [ɑːn'dreɪəs] ,

"	**Andreas**	**,**
"	安德烈亚斯	,

“安德烈亚斯，

[pliːz] [goʊ][tuː; tə]['dɑːktər]['ɝːb][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] . "

please	**go**	**to**	**Doctor**	**Erb**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**dressed**	**.**	**"**
请	去	到	医生	厄布	作为	很快	作为	你	是	穿着	.	"

请穿好衣服后尽快去找厄布医生。

" [waɪ] ,

"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说：“

" [ɪz][ʃiː; ʃi][bæd] ?

"	**is**	**she**	**bad**	**?**
"	是	她	坏的	?

她很坏吗?

" [fraʊ] [bɪnzɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
" Frau Binzer nodded ,
" 弗劳 宾泽 点头 ,

宾泽尔夫人点了点头。

[ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs] ,
and Andreas ,
和 安德烈亚斯 ,

还有安德烈亚斯，

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
watching her ,
观看 她 ,

看着她，

[sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] ;
saw her face suddenly change ;
锯 她 脸 突然 改变 ;

看到她的脸色突然变了；

[ə; eɪ] [faɪn] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [skɪn]
a fine network of wrinkles seemed to pull over it from under the skin
一个 美好的 网络 的 皱纹 似乎 到 拉 超过 它 从 在下面 这 皮肤
['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

皮肤表面下似乎有一层细密的皱纹覆盖着它。

" [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Sit down on the bed a moment ,
" 坐 向下 在 这 床 一个 片刻 ,

“请您先在床上坐一会儿，

" [hiː; hɪ] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ? "
" Been up all night ? "
" 到过 向上全部 夜晚 ? "

“你熬了一整夜吗？”

" [jes] . [noʊ] ,
" Yes . No ,
" 是的 . 不 ,

“是。不，

[aɪ][wəʊnt][sɪt] [daʊn] ,
I won't sit down ,
我 惯于 坐 向下 ,

我不会坐下。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I must go back to her .
我 必须 去 后退 到 她 .

我必须回到她身边。

['ʌnə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [peɪn] [ɔːl] [naɪt] .
Anna has been in pain all night .
安娜 有 到过 在 疼痛 全部 夜晚 .

安娜整晚都疼痛难忍。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [rʌn] [daʊn]

She	**wouldn't**	**have**	**you**	**disturbed**	**before**	**because**	**she**	**said**	**you**	**looked**	**so**	**run**	**down**
她	不会	有	你	不安	前	因为	她	说	你	看起来	所以	跑步	向下

['jestərdeɪ] .

yesterday	**.**
昨天	.

她之前不会让你去打扰你，因为她说你昨天看起来很憔悴。

[juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [bɪn] ['veri] ['wɜːrid] .

You	**told**	**her**	**you**	**had**	**caught**	**a**	**cold**	**and**	**been**	**very**	**worried**	**.**
你	讲述	她	你	有	捕捉	一个	寒冷的	和	到过	非常	担心	.

你告诉她你感冒了，非常担心。

" ['streɪtˌweɪ] [ɑːn'dreɪəs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] .

"	**Straightway**	**Andreas**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**being**	**accused**	**.**
"	立刻	安德烈亚斯	毛毡	那	他	曾是	存在	被告	.

安德烈亚斯立刻感到自己受到了指控。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜːr; hər] ,

she	**made**	**me**	**tell**	**her**	**,**
她	制成	我	告诉	她	,

她逼我告诉她，

['wɜːrid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

worried	**it**	**out**	**of**	**me**	**;**
担心	它	出去	的	我	;

担心得我都放心了；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

you	**know**	**the**	**way**	**she**	**does**	**.**
你	知道	这	方式	她	做	.

你知道她那种行事方式。

" [ə'gen] [fraʊ] [bɪnzɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Again**	**Frau**	**Binzer**	**nodded**	**.**
"	再次	弗劳	宾泽	点头	.

宾泽夫人再次点了点头。

" [oʊ] [jes] ,

"	**Oh**	**yes**	**,**
"	哦	是的	,

“哦是的，

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[ʃiː; ʃi] [sez] ,

She	**says**	**,**
她	说道	,

她说，

[ɪz][jʊr; jər][koʊld] ['betər] ,

is	**your**	**cold**	**better**	**,**
是	你的	寒冷的	更好的	,

你的感冒好些了吗?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['ʌndərˌvest] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

and	there's	a	warm	undervest	for	you	in	the	left	-	hand	corner	of	the	big
和	有	一个	温暖的	背心	为了	你	在	这	左边	-	手	角落	的	这	大的

[drɔːr] .

drawer	.
抽屉	.

大抽屉左侧角落里有一件保暖的内衣背心给你。

" [kwaɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɑːn'dreɪəs] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [twaɪs] .

"	Quite	automatically	Andreas	cleared	his	throat	twice	.
"	相当	自动地	安德烈亚斯	已清除	他的	喉	两次	.

安德烈亚斯很自然地清了清嗓子，清了两下。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [tel] [hɜːr; hər][maɪ] [θroʊt] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːlz] [luːsər] .

"	Tell	her	my	throat	certainly	feels	looser	.
"	告诉	她	我的	喉	当然	感觉	松散	.

“告诉她我的喉咙感觉轻松多了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ? "

I	suppose	I'd	better	not	disturb	her	?	"
我	认为	ID	更好的	不是	打扰	她	?	"

我想我最好不要打扰她?

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[taɪm] ,

TIME	,
时间	,

时间，

[ɑːn'dreɪəs] . "

Andreas	.	"
安德烈亚斯	.	"

安德烈亚斯。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	I'll	be	ready	in	five	minutes	.
" 患病的		是	准备好	在	五	分钟	.

“我五分钟后就准备好。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	They	went	into	the	passage	.
"	他们	去	进入	这	通道	.

他们进入了通道。

[æz; əz] [fraʊ] [bɪnzɚ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

As	Frau	Binzer	opened	the	door	of	the	front	bedroom	,
作为	弗劳	宾泽	打开	这	门	的	这	正面	卧室	,

当宾泽夫人打开前卧室的门时，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

a	long	wail	came	from	the	room	.
一个	长的	哀号	来了	从	这	房间	.

房间里传来一声长长的哀嚎。

[ðæt] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ɑːn'dreɪəs] .

That	shocked	and	terrified	Andreas	.
那	震惊	和	恐惧	安德烈亚斯	.

这让安德烈亚斯感到震惊和恐惧。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæθruːm] ,

He	dashed	into	the	bathroom	,
他	虚线	进入	这	浴室	,

他冲进了浴室，

[tɜːrnd] [ɑːn] [bəuθ] [tæps] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

turned	on	both	taps	as	far	as	they	would	go	,
转向	在	两个都	水龙头	作为	远的	作为	他们	会	去	,

把两个水龙头都拧到最大，

[kliːnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [peəd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

cleaned	his	teeth	and	pared	his	nails	while	the	water	was	running	.
已清洗	他的	牙齿	和	精简	他的	指甲	尽管	这	水	曾是	跑步	.

趁着流水声，他刷了牙，修了指甲。

" ['fraɪtf(ə)l] ['bɪznəs] ,

"	Frightful	business	,
"	可怕	商业	,

“可怕的事情，

['fraɪtf(ə)l] ['bɪznəs] ,

frightful	business	,
可怕	商业	,

可怕的事情，

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['wɪspərɪŋ] .

"	he	heard	himself	whispering	.
"	他	听到	他自己	耳语	.

他听到自己低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	can't	understand	it	.
"	和	我	不能	理解	它	.

“我无法理解。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] - - [its] [hɜːr; hər] [θɜːrd] .

It	isn't	as	though	it	were	her	first	-	-	it's	her	third	.
它	不是	作为	尽管	它	是	她	第一的	-	-	它是	她	第三	.

这并非她的第一次——这是她的第三次。

[oʊld] ['ʃeɪfɚ] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

Old	Schafer	told	me	,
老的	谢弗	讲述	我	,

老谢弗告诉我：

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

昨天，

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪmpli] - [drɑ:pt] - [hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] .

his	wife	simply	'	dropped	'	her	fourth	.
他的	妻子	简单地	-	掉落	-	她	第四	.

他的妻子只是“放下”了她的第四个孩子。

['ʌnə] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑ:lɪfaɪd] [nɜ:rs] .

Anna	ought	to	have	had	a	qualified	nurse	.
安娜	应该	到	有	有	一个	合格的	护士	.

安娜本应该有一位合格的护士。

['mʌðər] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Mother	gives	way	to	her	.
母亲	给予	方式	到	她	.

母亲向她让步。

['mʌðər] [spɔɪlz] [hɜ:r; hər] .

Mother	spoils	her	.
母亲	战利品	她	.

母亲很宠爱她。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ'd] ['wɜ:rid] ['ʌnə] ['jestərdeɪ] .

I	wonder	what	she	meant	by	saying	I'd	worried	Anna	yesterday	.
我	想知道	什么	她	意思是	经过	说	ID	担心	安娜	昨天	.

我不知道她说我昨天让安娜担心是什么意思。

[naɪs] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

Nice	remark	to	make	to	a	husband	at	a	time	like	this	.
好的	评论	到	制作	到	一个	丈夫	在	一个	时间	喜欢	这	.

在这种时候对丈夫说这样的话真是太好了。

[ʌn'strʌŋ] ,

Unstrung	,
未上弦	,

未上弦的，

[aɪ] [sə'poʊz] - - [ænd; ənd][maɪ] ['sensətɪvnəs] [ə'gen] .

I	suppose	-	-	and	my	sensitiveness	again	.
我	认为	-	-	和	我的	敏感性	再次	.

我想——又是我的敏感作祟。

" [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

"	When	he	went	into	the	kitchen	for	his	boots	,
"	什么时候	他	去	进入	这	厨房	为了	他的	靴子	,

“当他走进厨房拿靴子时，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] ,

the	servant	girl	was	bent	over	the	stove	,
这	仆人	女孩	曾是	弯曲	超过	这	火炉	,

女仆正弯腰在炉子旁，

['kʊkɪŋ] ['brekfəst] .

cooking	breakfast	.
烹饪	早餐	.

正在做早餐。

" ['bri:ðɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ,

"	Breathing	into	that	,
"	呼吸	进入	那	,

“向其中呼吸，

[naʊ] ,

now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I **suppose** **,**
我 认为 ,

我想，

" [θɔːt] [ɑːn'dreɪəs] ,
" **thought** **Andreas** **,**
" 想法 安德烈亚斯 ,

安德烈亚斯心想：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] .
and **was** **very** **short** **with** **the** **servant** **girl** **.**
和 曾是 非常 短的 和 这 仆人 女孩 .

他对女仆的态度非常恶劣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] .
She **did** **not** **notice** **.**
她 做过 不是 注意 .

她没有注意到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['goʊɪŋz] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] .
She **was** **full** **of** **terrified** **joy** **and** **importance** **in** **the** **goings** **on** **upstairs** **.**
她 曾是 满的 的 恐惧 喜悦 和 重要性 在 这 行进 在 楼上 .

她既感到恐惧又感到兴奋，并且对楼上发生的事情充满责任感。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʃiː; ʃi] [druː] .
She **felt** **she** **was** **learning** **the** **secrets** **of** **life** **with** **every** **breath** **she** **drew** **.**
她 毛毡 她 曾是 学习 这 秘密 的 生活 和 每一个 气息 她 画 .

她感觉自己每一次呼吸都在学习生命的奥秘。

[hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪɪŋ] ,
Had **laid** **the** **table** **that** **morning** **saying** **,**
有 铺设 这 桌子 那 早晨 说 ,

那天早上摆好餐桌时，他说：

" [bɔɪ] ,
" **Boy** **,**
" 男生 ,

“男生，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪʃ] ,
" **as** **she** **put** **down** **the** **first** **dish** **,**
" 作为 她 放 向下 这 第一的 盘子 ,

她放下第一道菜时，

" [gɜːrl] ,
" **Girl** **,**
" 女孩 ,

“女孩，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['sekənd] - - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːlt͵spuːn] [tuː; tə] "
" **as** **she** **placed** **the** **second** **-** **-** **it** **had** **worked** **out** **with** **the** **saltspoon** **to** **"**
" 作为 她 放置 这 第二 - - 它 有 工作 出去 和 这 盐匙 到 "
[bɔɪ] . "
Boy **.** **"**
男生 . "

“当她放下第二个时——用盐勺给‘男孩’送上礼物，效果很好。”

" [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] [aɪ'd] [tel] [ðə; ði] ['mæstər] [ðæt] ,
" **For** **two** **pins** **I'd** **tell** **the** **master** **that** **,**
" 为了 二 别针 ID 告诉 这 掌握 那 ,

“如果是两根针，我会告诉师傅，

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

to	**comfort**	**him**	**,**
到	舒适	他	,

为了安慰他，

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

喜欢，

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**she**	**decided**	**.**
"	她	决定	.

她决定了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['oʊpənɪŋ] .

But	**the**	**Master**	**gave**	**her**	**no**	**opening**	**.**
但	这	掌握	给予	她	不	开幕	.

但师父没有给她任何机会。

" [pʊt][æn; ən]['ekstrə][kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**Put**	**an**	**extra**	**cup**	**and**	**saucer**	**on**	**the**	**table**	**,**
"	放	一个	额外的	杯子	和	碟子	在	这	桌子	,

“在桌子上多放一个杯子和碟子，

" [hiː; hi] [sed] ;

"	**he**	**said**	**;**
"	他	说	;

他说；

" [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪ] [wɑːnt][sʌm; səm] ['kɔːfi] . "

"	**the**	**doctor**	**may**	**want**	**some**	**coffee**	**.**	**"**
"	这	医生	可能	想	一些	咖啡	.	"

“医生可能想喝杯咖啡。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	**The**	**doctor**	**,**
"	这	医生	,

医生，

[sɜːr] ?

sir	**?**
先生	?

先生?

" [ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl] [wɪpt] [ə; eɪ] [spuːn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pæn] ,

"	**The**	**servant**	**girl**	**whipped**	**a**	**spoon**	**out**	**of**	**a**	**pan**	**,**
"	这	仆人	女孩	鞭打	一个	勺子	出去	的	一个	平底锅	,

女仆从锅里抽出一把勺子，

[ænd; ənd][spɪlt] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] [griːs] [ɑːn][ðə; ði][stoʊv] .

and	**spilt**	**two**	**drops**	**of**	**grease**	**on**	**the**	**stove**	**.**
和	洒了	二	滴	的	润滑脂	在	这	火炉	.

不小心把两滴油脂洒在了炉子上。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][fraɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ?

"	**Shall**	**I**	**fry**	**something**	**extra**	**?**
"	将	我	炒	某物	额外的	?

要不要再煎点东西?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [gɔːn] ,

"	**But**	**the**	**master**	**had**	**gone**	**,**
"	但	这	掌握	有	已消失	,

“但是师傅已经走了，

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

slamming	**the**	**door**	**after**	**him**	**.**
猛击	这	门	后	他	.

他摔门而去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] - - [ded] [ænd; ənd]

He	**walked**	**down**	**the**	**street**	**-**	**-**	**there**	**was**	**nobody**	**about**	**at**	**all**	**-**	**-**	**dead**	**and**
他	步行	向下	这	街道	-	-	那里	曾是	无人	关于	在	全部	-	-	死的	和

[ə'laɪv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

alive	**this**	**place**	**on**	**a**	**Sunday**	**morning**	**.**
活	这	地方	在	一个	星期日	早晨	.

他沿着街道走着——周围一个人也没有——星期天的早晨，这个地方既死气沉沉又生机勃勃。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [stentʃ] [ʌv; əv] ['fenl] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd]

As	**he**	**crossed**	**the**	**suspension**	**bridge**	**a**	**strong**	**stench**	**of**	**fennel**	**and**	**decayed**
作为	他	交叉	这	暂停	桥	一个	强的	恶臭	的	茴香	和	腐烂的

[rɪ'fjuːz] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] ,

refuse	**streamed**	**from**	**the**	**gulley**	**,**
拒绝	流媒体	从	这	沟壑	,

当他走过吊桥时，一股浓烈的茴香和腐烂垃圾的气味从沟渠里散发出来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn'dreɪəs][bɪ'gæn] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

and	**again**	**Andreas**	**began**	**concocting**	**a**	**letter**	**.**
和	再次	安德烈亚斯	开始	炮制	一个	信	.

于是安德烈亚斯又开始编造一封信。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

He	**turned**	**into**	**the**	**main**	**road**	**.**
他	转向	进入	这	主要的	路	.

他拐进了主路。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːps] .

The	**shutters**	**were**	**still**	**up**	**before**	**the**	**shops**	**.**
这	百叶窗	是	仍然	向上	前	这	商店	.

商店关门前，卷帘门还拉着。

[skræps][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ,

Scraps	**of**	**newspaper**	**,**
碎屑	的	报纸	,

报纸碎片，

[heɪ] ,

hay	**,**
干草	,

干草，

[ænd; ənd] [fruːt] [skɪnz] [struːd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

and	**fruit**	**skins**	**strewed**	**the**	**pavement**	**;**
和	水果	皮肤	散落的	这	路面	;

人行道上散落着果皮；

[ðə; ði] ['gʌtərs] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

the	**gutters**	**were**	**choked**	**with**	**the**	**leavings**	**of**	**Saturday**	**night**	**.**
这	排水沟	是	窒息	和	这	剩菜	的	周六	夜晚	.

排水沟里堆满了周六晚上的残羹剩饭。

[tuː] [dɔːgz] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

Two	**dogs**	**sprawled**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**
二	狗	蔓延	在	这	中间	的	这	路	,

两只狗四仰八叉地躺在路中央。

['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] .
scuffling **and** **biting** **.**
扭打 和 咬 .

扭打和撕咬。

['oʊnli][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz]['oʊpən] ;
Only **the** **public** **-** **house** **at** **the** **corner** **was** **open** **;**
仅有的 这 民众 - 房子 在 这 角落 曾是 打开 ;

只有街角的那家酒馆还开着门;

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['baːrmən] [slɔpt] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
a **young** **barman** **slopped** **water** **over** **the** **doorstep** **.**
一个 年轻的 酒吧招待 倾斜的 水 超过 这 家门口 .

一位年轻的酒保把水泼到了门阶上。

[fæ'stɪdiəsli] ,
Fastidiously **,**
一丝不苟地 ,

一丝不苟地，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kɜːrlɪŋ] ,
his **lips** **curling** **,**
他的 嘴唇 冰壶 ,

他嘴角勾起一丝笑意，

[ɑːn'dreɪəs] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
Andreas **picked** **his** **way** **through** **the** **water** **.**
安德烈亚斯 挑选 他的 方式 通过 这 水 .

安德烈亚斯小心翼翼地趟过水面。

" [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['noʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Extraordinary** **how** **I** **am** **noticing** **things** **this** **morning** **.**
" 非凡的 如何 我 是 注意到 事物 这 早晨 .

“今天早上我注意到的事情真是太奇怪了。”

[its] ['pɑːrtli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] .
It's **partly** **the** **effect** **of** **Sunday** **.**
它是 部分 这 影响 的 星期日 .

部分原因是星期天的影响。

[aɪ] [loʊð] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wen] ['ænəz] [taɪd][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] .
I **loathe** **a** **Sunday** **when** **Anna's** **tied** **by** **the** **leg** **and** **the** **children** **are** **away** **.**
我 厌恶 一个 星期日 什么时候 安娜的 系 经过 这 腿 和 这 孩子们 是 离开 .

我讨厌星期天，因为安娜的腿被绑着，孩子们又不在家。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['fæməli] .
On **Sunday** **a** **man** **has** **the** **right** **to** **expect** **his** **family** **.**
在 星期日 一个 男人 有 这 正确的 到 预计 他的 家庭 .

星期天，男人有权与家人团聚。

['evriθɪŋ] [hɪəz] ['fɪlθi] ,
Everything **here's** **filthy** **,**
一切 这里是 污秽 ,

这里到处都很脏。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] ,
the **whole** **place** **might** **be** **down** **with** **the** **plague** **,**
这 所有的 地方 可能 是 向下 和 这 瘟疫 ,

整个地方可能都染上了瘟疫。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,
and **will** **be** **,**
和 将要 是 ,

而且将会是，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ɪf] [ðɪs] ['striːts] [nɑːt] [swept] [əˈweɪ] .
if **this** **street's** **not** **swept** **away** **.**
如果 这 街道的 不是 扫荡 离开 .

如果这条街不被夷为平地的话。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [roʊps] .
I'd **like** **to** **have** **a** **hand** **on** **the** **government** **ropes** **.**
ID 喜欢 到 有 一个 手 在 这 政府 绳索 .

我想参与政府的运作。

" [hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **He** **braced** **his** **shoulders** **.**
" 他 支撑 他的 肩膀 .

他挺直了肩膀。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɑːktər] . "
" **Now** **for** **this** **doctor** **.** **"**
" 现在 为了 这 医生 . "

“现在轮到这位医生了。”

" ['dɑːktər] ['ɝːb] [ɪz] [æt; ət] ['brekfəst] ,
" **Doctor** **Erb** **is** **at** **breakfast** **,**
" 医生 厄布 是 在 早餐 ,

埃尔布医生正在吃早餐，

" [ðə; ði] [meɪd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **the** **maid** **informed** **him** **.**
" 这 女佣 知情的 他 .

“女佣告诉他。”

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
She **showed** **him** **into** **the** **waiting** **-** **room** **,**
她 显示 他 进入 这 等待 - 房间 ,

她领他进了候诊室，

[ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['mʌsti] [pleɪs] ,
a **dark** **and** **musty** **place** **,**
一个 黑暗的 和 发霉的 地方 ,

一个阴暗潮湿的地方

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fɝːnz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] - [keɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
with **some** **ferns** **under** **a** **glass** **-** **case** **by** **the** **window** **.**
和 一些 蕨类植物 在下面 一个 玻璃 - 案件 经过 这 窗户 .

窗边玻璃柜里放着一些蕨类植物。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **He** **says** **he** **won't** **be** **a** **minute** **,**
" 他 说道 他 惯于 是 一个 分钟 ,

他说他一分钟之内就会回来，

[pliːz] ,
please **,**
请 ,

请，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . "

and	there	is	a	paper	on	the	table	.	"
和	那里	是	一个	纸	在	这	桌子	.	"

桌子上有一张纸。

" [ʌn'helθi] [hoʊl] ,

"	Unhealthy	hole	,
"	不良	洞	,

“不健康的洞，

" [θɔːt] [bɪnzɝ] ,

"	thought	Binzer	,
"	想法	宾泽	,

宾泽心想：

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [fɜːrn] - [ʃeɪd]

walking	over	to	the	window	and	drumming	his	fingers	on	the	glass	fern	-	shade
步行	超过	到	这	窗户	和	打鼓	他的	手指	在	这	玻璃	蕨类	-	阴影

.

:
.

他走到窗边，用手指敲击着玻璃蕨形灯罩。

" [æt; ət] ['brekfəst] ,

"	At	breakfast	,
"	在	早餐	,

“早餐时，

[ɪz][hiː; hi] ?

is	he	?
是	他	?

是他吗?

[ðæts] [ðə; ði] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] :

That's	the	mistake	I	made	:
那就是	这	错误	我	制成	:

这就是我犯的错误：

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['ɜːrli] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

turning	out	early	on	an	empty	stomach	.
转弯	出去	早期的	在	一个	空的	胃	.

早早空着肚子出门。

" [ə; eɪ] [mɪlk] [kɑːrt] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

"	A	milk	cart	rattled	down	the	street	,
"	一个	牛奶	大车	摇晃	向下	这	街道	,

一辆牛奶车沿着街道嘎嘎作响地驶来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在德国养老院》(In a German Pension)
第6/10页

[ðə; ði]['draɪvər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
the driver standing at the back ,
这 司机 常设 在 这 后退 ,

司机站在后面，

['krækɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] ;
cracking a whip ;
裂纹 一个 鞭 ;

挥动鞭子；

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪ'mens] [dʒə'reɪnɪəm] ['flaʊər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
he wore an immense geranium flower stuck in the lapel of his coat .
他 穿着 一个 巨大 天竺葵 花 卡住 在 这 翻领 的 他的 外套 .

他的外套翻领上别着一朵巨大的天竺葵。

[fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi] [stʊd] ,
Firm as a rock he stood ,
公司 作为 一个 岩石 他 站立 ,

他站得像磐石一样坚定。

['bendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɑːrt] .
bending back a little in the swaying cart .
弯曲 后退 一个 小的 在 这 摇晃 大车 .

在摇晃的推车里，身体微微后倾。

[ɑːn'dreɪəs] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
Andreas craned his neck to watch him all the way down the road ,
安德烈亚斯 起重机 他的 脖子 到 手表 他 全部 这 方式 向下 这 路 ,

安德烈亚斯伸长脖子，一路看着他走到路的尽头。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
even after he had gone ,
甚至 后 他 有 已消失 ,

即使在他离开之后，

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rætlɪŋ] [kænz] .
listening for the sharp sound of those rattling cans .
聆听 为了 这 锋利的 声音 的 那些 嘎嘎作响 罐头 .

侧耳倾听罐子碰撞的清脆声响。

" [hm] ,
" H'm ,
" 嗯 ,

嗯，

[nɑːt] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
not much wrong with him ,
不是 很多 错误的 和 他 ,

他没什么大问题。

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" he reflected .
" 他 反映 .

他沉思道。

" ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][maɪ'self] .

"	Wouldn't	mind	a	taste	of	that	life	myself	.
"	不会	头脑	一个	品尝	的	那	生活	我	.

“我自己也很想体验一下那种生活。”

[ʌp] ['ɜːrli] ,

Up	early	,
向上	早期的	,

早起，

[wɜːrk] [ɔːl]['oʊvər][baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

work	all	over	by	eleven	o'clock	,
工作	全部	超过	经过	十一	点钟	,

十一点前全部工作结束。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][loʊf] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] . " [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz]

nothing	to	do	but	loaf	about	all	day	until	milking	time	.	"	Which	he	knew	was
没有什么	到	做	但	面包	关于	全部	天	直到	挤奶	时间	.	"	哪个	他	知道	曾是

[æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

an	exaggeration	,
一个	夸张	,

“除了整天闲逛到挤奶时间，什么事都没有。”他知道这话有些夸张。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm'self] .

but	he	wanted	to	pity	himself	.
但	他	通缉	到	遗憾	他自己	.

但他只想自怜自艾。

[ðə; ði] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	maid	opened	the	door	,
这	女佣	打开	这	门	,

女佣打开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['dɑːktər]['ɝːb] .

and	stood	aside	for	Doctor	Erb	.
和	站立	旁边	为了	医生	厄布	.

然后让到一旁，让埃尔布医生来接替。

[ɑːn'dreɪəs] [wiːld] [raʊnd] ;

Andreas	wheeled	round	;
安德烈亚斯	带轮子的	圆形的	;

安德烈亚斯转过身；

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] .

the	two	men	shook	hands	.
这	二	男人	摇晃	双手	.

两人握手。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[bɪnzɝ] ,

Binzer	,
宾泽	,

宾泽尔

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]['dʒoʊviəli] ,

"	said	the	doctor	jovially	,
"	说	这	医生	兴高采烈地	,

医生笑着说：“

['brʌʃɪŋ] [sʌm; səm] [krʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɜːrl] - ['kʌlərd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

brushing	some	crumbs	from	a	pearl	-	coloured	waistcoat	,
刷牙	一些	面包屑	从	一个	珍珠	-	有色	马甲	,

掸掉珍珠色背心上的一些面包屑，

" [sʌn] [ænd; ənd] [er] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɔːrtʃənət] ?

"	son	and	heir	becoming	importunate	?
"	儿子	和	继承人	成为	纠缠不休	?

儿子和继承人变得纠缠不休?

" [ʌp] [went] - ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .

"	Up	went	Binzer's	spirits	with	a	bound	.
"	向上	去	-	烈酒	和	一个	边界	.

宾泽的精神一下子振作起来。

[sʌn] [ænd; ənd] [er] ,

Son	and	heir	,
儿子	和	继承人	,

儿子和继承人

[baɪ][dʒoʊv] !

by	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

He	was	glad	to	have	to	deal	with	a	man	again	.
他	曾是	高兴的	到	有	到	交易	和	一个	男人	再次	.

他很高兴又要跟男人打交道了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪn] ['feloʊ] [ðɪs] ,

And	a	sane	fellow	this	,
和	一个	理智	同伴	这	,

而且他还是个神志清醒的人。

[huː] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

who	came	across	this	sort	of	thing	every	day	of	the	week	.
WHO	来了	穿过	这	种类	的	事物	每一个	天	的	这	星期	.

每天都会遇到这类事情的人。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That's	about	the	measure	of	it	,
"	那就是	关于	这	措施	的	它	,

“大概就是这样。”

['dɑːktər] ,

Doctor	,
医生	,

医生，

" [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	he	answered	,
"	他	回答	,

他回答说：“

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

smiling	and	picking	up	his	hat	.
微笑	和	挑选	向上	他的	帽子	.

他笑着捡起帽子。

" ['mʌðər] ['drægd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'perətɪv] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [brɪŋ]
" Mother dragged me out of bed this morning with imperative orders to bring
" 母亲 拖拽 我 出去 的 床 这 早晨 和 至关重要的 订单 到 带来
[ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] . "
you along . "
你 沿着 . "

“今天早上，母亲把我从床上拽起来，命令我带上你。”

" [gɪg] [wɪl] [bi:; bi] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Gig will be round in a minute .
" 演出 将要 是 圆形的 在 一个 分钟 .

演出马上就要开始了。

[draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
Drive back with me ,
驾驶 后退 和 我 ,

跟我一起开车回去吧。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[ɪk'strɔ:rdəneri] ,
Extraordinary ,
非凡的 ,

非凡的，

['sʌltri] [deɪ] ;
sultry day ;
闷热 天 ;

闷热的一天；

[jʊə(r)] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bi:tru:t] [ɔ:l'redi] .
you're as red as a beetroot already .
你是 作为 红色的 作为 一个 甜菜根 已经 .

你的脸已经红得像甜菜根一样了。

" [ɑ:n'dreɪəs] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [læf] .
" Andreas affected to laugh .
" 安德烈亚斯 做作的 到 笑 .

安德烈亚斯假装笑了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [wʌn] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪt] - - [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [poʊk]
The doctor had one annoying habit - - imagined he had the right to poke
这 医生 有 一 恼人的 习惯 - - 想象 他 有 这 正确的 到 戳
[fʌn] [æt; ət] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
fun at everybody simply because he was a doctor .
乐趣 在 大家 简单地 因为 他 曾是 一个 医生 .

这位医生有一个令人讨厌的习惯——他认为自己有权取笑所有人，仅仅因为他是一名医生。

" [ðə; ði] ['mænz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [kən'si:t] ,
" The man's riddled with conceit ,
" 这 男人的 布满谜团 和 自负 ,

“这个人自负得厉害，

[laɪk] [ɔ:l] [ði:z] [prə'feʃənl] ,
like all these professionals ,
喜欢 全部 这些 专业人士 ,

就像所有这些专业人士一样，

" [ɑːn'dreɪəs] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Andreas** **decided** **.**
" 安德烈亚斯 决定 .

安德烈亚斯决定了。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [naɪt] [dɪd] [fraʊ] [bɪnzɚ] [hæv; həv] ?
" **What** **sort** **of** **night** **did** **Frau** **Binzer** **have** **?**
" 什么 种类 的 夜晚 做过 弗劳 宾泽 有 ?

宾泽夫人昨晚过得怎么样?

" [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" **asked** **the** **doctor** **.**
" 问 这 医生 .

“医生问道。”

" [ɑː] ,
" **Ah** **,**
" 啊 ,

“啊，

[hɪəz] [ðə; ði] [gɪg] .
here's **the** **gig** **.**
这里是 这 演出 .

这就是演出内容。

[tel] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .
Tell **me** **on** **the** **way** **up** **.**
告诉 我 在 这 方式 向上 .

上山的路上告诉我。

[sɪt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Sit **as** **near** **the** **middle** **as** **you** **can** **,**
坐 作为 靠近 这 中间 作为 你 能 ,

尽量坐在中间位置。

[wɪl] [juː; jʊ] ,
will **you** **,**
将要 你 ,

你会，

[bɪnzɚ] ?
Binzer **?**
宾泽 ?

宾泽?

[jʊr; jər] [weɪt] [tilts] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bɪt] [wʌn] [saɪd] - - [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [sək'sesf(ə)l]
Your **weight** **tilts** **it** **over** **a** **bit** **one** **side** **-** **-** **that's** **the** **worst** **of** **you** **successful**
你的 重量 倾斜 它 超过 一个 少量 一 边 - - 那就是 这 最差 的 你 成功的
['bɪznəs] [men] . "
business **men** **.** **"**
商业 男人 . "

你的体重让它稍微向一边倾斜——这是你们这些成功商人最糟糕的地方。

" [tuː] [stoʊn] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [aɪ] ,
" **Two** **stone** **heavier** **than** **I** **,**
" 二 石头 较重 比 我 ,

比我重两英石，

[ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
if **he's** **a** **pound** **,**
如果 他是 一个 磅 ,

如果他重一磅，

" [θɔːt] [ɑːn'dreɪəs] .
" **thought** **Andreas** **.**
" 想法 安德烈亚斯 .

安德烈亚斯心想。

" [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] - - [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] . "
" **The** **man** **may** **be** **all** **right** **in** **his** **profession** **-** **-** **but** **heaven** **preserve** **me** **.** **"**
" 这 男人 可能 是 全部 正确的 在 他的 职业 - - 但 天堂 保存 我 . "

“这个人或许在专业领域做得不错——但老天保佑我。”

" [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] ,
" **Off** **you** **go** **,**
" 离开 你 去 ,

“走吧。”

[maɪ] ['bjuːti] .
my **beauty** **.**
我的 美丽 .

我的美人。

" ['dɑːktər]['ɝːb] [flikt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mer] .
" **Doctor** **Erb** **flicked** **the** **little** **brown** **mare** **.**
" 医生 厄布 轻弹 这 小的 棕色的 母马 .

埃尔布医生弹了一下那匹棕色的小母马。

" [dɪd][jʊr; jər] [waɪf] [get] ['eni] [sliːp] [læst] [naɪt] ? "
" **Did** **your** **wife** **get** **any** **sleep** **last** **night** **?** **"**
" 做过 你的 妻子 得到 任何 睡觉 最后的 夜晚 ? "

你妻子昨晚睡得好吗?

" [noʊ] ;
" **No** **;**
" 不 ;

“不;

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
I **don't** **think** **she** **did** **,**
我 不 思考 她 做过 ,

我不认为她做了。

" ['ænsər] [ɑːn'dreɪəs] ['ʃɔːrtli] .
" **answered** **Andreas** **shortly** **.**
" 回答 安德烈亚斯 不久 .

安德烈亚斯简短地回答道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
" **To** **tell** **you** **the** **truth** **,**
" 到 告诉 你 这 真相 ,

“说实话，

[aɪm][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [nɜːrs] . "
I'm **not** **satisfied** **that** **she** **hasn't** **a** **nurse** **.** **"**
我是 不是 使满意 那 她 还没有 一个 护士 . "

我不满意她没有护士照顾。

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[jʊr; jər] ['mʌðɝz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɜːrsɪz] ,
your **mother's** **worth** **a** **dozen** **nurses** **,**
你的 母亲的 值得 一个 打 护士 ,

你妈妈抵得上十二个护士。

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
" cried the doctor ,
" 哭 这 医生 ,

“医生喊道，”

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['gʌstoʊ] .
with immense gusto .
和 巨大 古斯托 .

兴致勃勃。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" To tell you the truth ,
" 到 告诉 你 这 真相 ,

“说实话，

[aɪm] [nɑːt] [kiːn] [ɑːn] ['nɜːrsɪz] - - [tuː] [rɔː] - - [rɔː] [æz; əz] [rʌmp] - [steɪk] .
I'm not keen on nurses - - too raw - - raw as rump - steak .
我是 不是 敏锐的 在 护士 - - 也 生的 - - 生的 作为 臀部 - 牛排 .

我不喜欢护士——太生硬了——就像生牛排一样。

[ðeɪ] ['res(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
They wrestle for a baby as though they were wrestling with Death for the
他们 搏斗 为了 一个 婴儿 作为 尽管 他们 是 摔角 和 死亡 为了 这
['bɑːdi] [ʌv; əv] [pə'trəukləs] . . . ['evər] [siːn] [ðæt] ['pɪktʃər] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] .
body of Patroclus . . . Ever seen that picture by an English artist .
身体 的 帕特罗克罗斯 . . . 曾经 已见 那 图片 经过 一个 英语 艺术家 .

他们为了一个婴儿而争斗，就像在与死神争夺帕特罗克罗斯的遗体一样……你见过英国艺术家画的这幅画吗?

['leɪtən] ?
Leighton ?
莱顿 ?

莱顿?

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] - - [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪnjuː] ! "
Wonderful thing - - full of sinew ! "
精彩的 事物 - - 满的 的 腱子 ! "

真是好东西——浑身都是筋!

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] ,
" There he goes again ,
" 那里 他 去 再次 ,

他又来了，

" [θɔːt] [ɑːn'dreɪəs] ,
" thought Andreas ,
" 想法 安德烈亚斯 ,

安德烈亚斯心想：

" ['erɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "
" airing off his knowledge to make a fool of me . "
" 播出 离开 他的 知识 到 制作 一个 傻子 的 我 . "

“他炫耀自己的知识，想让我出丑。”

" [naʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] - - [ʃiːz] [fɜːrm] - - [ʃiːz] ['keɪpəb(ə)l] .
" Now your mother - - she's firm - - she's capable .
" 现在 你的 母亲 - - 她是 公司 - - 她是 有能力的 .

“你妈妈——她很坚定——她很能干。”

[dʌz] [wʌt] [ʃiːz] [toʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
Does what she's told with a fund of sympathy .
做 什么 她是 讲述 和 一个 基金 的 同情 .

她出于同情心，听从吩咐。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ʃɑːps] [wɪə(r)] ['pæsɪŋ] - - [ðeə(r)] ['festərɪŋ] [sɔːz] .
Look at these shops we're passing - - they're festering sores .
看 在 这些 商店 是 通过 - - 它们是 溃烂 疮 .

看看我们路过的这些店铺——它们简直就是溃烂的伤口。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] ['tɑːləreɪt] - - "
How on earth this government can tolerate - - "
如何 在 地球 这 政府 能 容忍 - - "

这个政府究竟是如何容忍——

" [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ][bæd] - - [saʊnd] [ɪ'nʌf] - - ['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][peɪnt] .
" They're not so bad - - sound enough - - only want a coat of paint .
" 它们是 不是 所以 坏的 - - 声音 足够的 - - 仅有的 想 一个 外套 的 画 .

“它们还不错——声音也挺好——只需要重新粉刷一下。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['hwɪsld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ænd; ənd] [flɪkt] [ðə; ði] [mer] [ə'gen] .
" The doctor whistled a little tune and flicked the mare again .
" 这 医生 吹口哨 一个 小的 调 和 轻弹 这 母马 再次 .

医生吹了声口哨，又弹了一下那匹母马。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪvər] [weʊnt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
I hope the young shaver won't give his mother too much trouble ,
我 希望 这 年轻的 剃须刀 惯于 给 他的 母亲 也 很多 麻烦 ,

我希望这个小家伙不会给他妈妈添太多麻烦。

" [hiː; hi]
" he
" 他

“ 他

[sed] .
said .
说 .

说。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" Here we are .
" 这里 我们 是 .

“我们到了。”

" [ə; eɪ] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" A skinny little boy ,
" 一个 瘦骨嶙峋的 小的 男生 ,

一个瘦弱的小男孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] ,
who had been sliding up and down the back seat of the gig ,
WHO 有 到过 滑动 向上 和 向下 这 后退 座位 的 这 演出 ,

他一直在演出用的后座上滑来滑去，

[spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .
sprang out and held the horse's head .
弹簧 出去 和 握住 这 马匹 头 .

他猛地跳出来，抓住了马头。

[ɑːn'dreɪəs] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl][tuː; tə] [teɪk]

Andreas	**went**	**straight**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**left**	**the**	**servant**	**girl**	**to**	**take**
安德烈亚斯	去	直的	进入	这	用餐	-	房间	和	左边	这	仆人	女孩	到	拿

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʌp'sterz] .

the	**doctor**	**upstairs**	**.**
这	医生	楼上	.

安德烈亚斯径直走进餐厅，留下女仆送医生上楼。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

He	**sat**	**down**	**,**
他	卫星	向下	,

他坐了下来，

[pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] ,

poured	**out**	**some**	**coffee**	**,**
倾倒	出去	一些	咖啡	,

倒了些咖啡，

[ænd; ənd][bɪt] [θruː] [hæf][ə; eɪ][roʊl] [bɪ'fɔːr] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɪʃ] .

and	**bit**	**through**	**half**	**a**	**roll**	**before**	**helping**	**himself**	**to**	**fish**	**.**
和	少量	通过	一半	一个	卷	前	帮助	他自己	到	鱼	.

他咬掉了半卷面包，然后开始钓鱼。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːt] [pleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] - - [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]

Then	**he**	**noticed**	**there**	**was**	**no**	**hot**	**plate**	**for**	**the**	**fish**	**-**	**-**	**the**	**whole**	**house**
然后	他	注意到	那里	曾是	不	热的	盘子	为了	这	鱼	-	-	这	所有的	房子

[wʌz; wəz][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .

was	**at**	**sixes**	**and**	**sevens**	**.**
曾是	在	六	和	七	.

然后他发现没有用来煎鱼的电热板——整个房子一片混乱。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

He	**rang**	**the**	**bell**	**,**
他	响铃	这	钟	,

他按响了门铃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	**the**	**servant**	**girl**	**came**	**in**	**with**	**a**	**tray**	**holding**	**a**	**bowl**	**of**	**soup**	**and**	**a**
但	这	仆人	女孩	来了	在	和	一个	托盘	保持	一个	碗	的	汤	和	一个

[hɑːt] [pleɪt] .

hot	**plate**	**.**
热的	盘子	.

但女佣端着托盘进来了，托盘上放着一碗汤和一个热盘子。

" [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

"	**I've**	**been**	**keeping**	**them**	**on**	**the**	**stove**	**,**
"	我已经	到过	保持	他们	在	这	火炉	,

我一直把它们放在炉子上煮着，

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəd] .

"	**she**	**simpered**	**.**
"	她	谄媚地	.

她谄媚地说。

" [ɑː] ,

"	**Ah**	**,**
"	啊	,

“啊，

[θæŋks] ,

thanks	**,**
谢谢	,

谢谢，

[ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
that's very kind of you .
那就是 非常 种类 的 你 .

谢谢您的好意。

" [æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [suːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
" As he swallowed the soup his heart warmed to this fool of a girl .
" 作为 他 吞咽 这 汤 他的 心 温暖 到 这 傻子 的 一个 女孩 .

“他喝下汤后，心中对这个傻姑娘产生了一丝怜悯。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['dɑːktər]['ɝːb][hæz; həz] [kʌm] ,
it's a good thing Doctor Erb has come ,
它是 一个 好的 事物 医生 厄布 有 来 ,

幸好厄布医生来了。

" [ˌvɑlən'tiəd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] ,
" volunteered the servant girl ,
" 自愿 这 仆人 女孩 ,

女仆自愿站了出来。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
who was bursting for want of sympathy .
WHO 曾是 爆发 为了 想 的 同情 .

他因为缺乏同情心而感到极度痛苦。

" [hm] ,
" H'm ,
" 嗯 ,

嗯，

[hm] ,
h'm ,
嗯 ,

嗯，

" [sed] [ɑːn'dreɪəs] .
" said Andreas .
" 说 安德烈亚斯 .

安德烈亚斯说道。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She waited a moment ,
她 等待 一个 片刻 ,

她等了一会儿，

[ɪk'spektəntli] ,
expectantly ,
满怀期待地 ,

满怀期待地，

['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
rolling her eyes ,
滚动 她 眼睛 ,

她翻了个白眼，

[ðen] [ɪn] [fʊl] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv]['menkaind] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['vaʊd] [hɜ:r'self]
then **in** **full** **loathing** **of** **menkind** **went** **back** **to** **the** **kitchen** **and** **vowed** **herself**
然后 在 满的 厌恶 的 人类 去 后退 到 这 厨房 和 发誓 她自己
[tu:; tə] [stə'rɪlətɪ] .
to **sterility** **.**
到 无菌 .

然后，她彻底憎恨了男人，回到厨房，发誓要绝育。

[ɑ:n'dreɪəs] [klɪrd] [ðə; ði] [su:p] [boʊl] ,
Andreas **cleared** **the** **soup** **bowl** **,**
安德烈亚斯 已清除 这 汤 碗 ,

安德烈亚斯把汤碗收走了。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and **cleared** **the** **fish** **.**
和 已清除 这 鱼 .

然后把鱼清理干净。

[æz; əz][hi:; hi] [eɪt] ,
As **he** **ate** **,**
作为 他 吃 ,

他一边吃一边说：

[ðə; ði] [ru:m] ['sloʊli] ['da:kənd] .
the **room** **slowly** **darkened** **.**
这 房间 缓慢地 变暗 .

房间渐渐暗了下来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [tri:] ['bræntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
A **faint** **wind** **sprang** **up** **and** **beat** **the** **tree** **branches** **against** **the** **window** **.**
一个 头晕的 风 弹簧 向上 和 打 这 树 分支 反对 这 窗户 .

一阵微风拂过，树枝拍打着窗户。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
The **dining** **-** **room** **looked** **over** **the** **breakwater** **of** **the** **harbour** **,**
这 用餐 - 房间 看起来 超过 这 防波堤 的 这 港口 ,

餐厅可以俯瞰港口的防波堤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [swʌŋ] ['hevɪli] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] .
and **the** **sea** **swung** **heavily** **in** **rolling** **waves** **.**
和 这 海 摇摆 重度 在 滚动 波浪 .

海面波涛汹涌，剧烈摇晃。

[wɪnd] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Wind **crept** **round** **the** **house** **,**
风 悄悄地爬 圆形的 这 房子 ,

风悄悄地绕着房子转了一圈，

['məʊnɪŋ] ['drɪrəli] .
moaning **drearily** **.**
呻吟 沉闷地 .

发出凄凉的呻吟。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɔ:rm] .
" **We're** **in** **for** **a** **storm** **.**
" 是 在 为了 一个 风暴 .

“我们即将迎来一场风暴。”

[ðæt] [mi:nz] [aɪm] [bɑ:kst] [ʌp] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] .
That **means** **I'm** **boxed** **up** **here** **all** **day** **.**
那 方法 我是 盒装 向上 这里 全部 天 .

这意味着我一整天都得被困在这里。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['blesɪŋ] ;
there's one blessing ;
有 一 祝福 ;

有一件值得庆幸的事；

['itl] [klɪr] [ðə; ði] [er] .
it'll clear the air .
它将 清除 这 空气 .

这将消除误会。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] ['rʌʃɪŋ] [ɪm'pɔːrtntli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" He heard the servant girl rushing importantly round the house ,
" 他 听到 这 仆人 女孩 匆忙 重要 圆形的 这 房子 ,

他听到女仆神色慌张地在屋里走来走去，

[slæmɪŋ] ['wɪndoʊz] .
slamming windows .
猛击 视窗 .

砰地关上窗户。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Then he caught a glimpse of her in the garden ,
然后 他 捕捉 一个 一瞥 的 她 在 这 花园 ,

然后他在花园里瞥见了她。

[ʌn'pɛgɪŋ] [tiː] ['tauəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
unpegging tea towels from the line across the lawn .
解开 茶 毛巾 从 这 线 穿过 这 草地 .

把挂在草坪对面绳子上的茶巾取下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkər] ,
She was a worker ,
她 曾是 一个 工人 ,

她是一名工人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
there was no doubt about that .
那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] ,
He took up a book ,
他 采取 向上 一个 书 ,

他拿起一本书，

[ænd; ənd] [wiːld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and wheeled his arm - chair over to the window .
和 带轮子的 他的 手臂 - 椅子 超过 到 这 窗户 .

他把扶手椅推到窗边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
But it was useless .
但 它 曾是 无用 .

但这毫无用处。

[tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [riːd] ;
Too dark to read ;
也 黑暗的 到 读 ;

太黑看不清东西；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	didn't	believe	in	straining	his	eyes	,
他	没有	相信	在	紧张	他的	眼睛	,

他不相信应该过度用眼。

[ænd; ənd][gæs][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [əb'sɜːrd] .

and	gas	at	ten	o'clock	in	the	morning	seemed	absurd	.
和	气体	在	十	点钟	在	这	早晨	似乎	荒诞	.

早上十点还有汽油，这听起来很荒谬。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

So	he	slipped	down	in	the	chair	,
所以	他	滑倒了	向下	在	这	椅子	,

于是他滑坐在椅子上，

[liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [pædɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] ,

leaned	his	elbows	on	the	padded	arms	and	gave	himself	up	,
倾斜	他的	肘部	在	这	带衬垫	武器	和	给予	他自己	向上	,

他将双肘撑在带衬垫的扶手上，投降了。

[fɔːr; fər][wʌns] ,

for	once	,
为了	一次	,

这一次，

[tuː; tə]['aɪd(ə)l] ['driːmiŋ] .

to	idle	dreaming	.
到	闲置的	做梦	.

做白日梦。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

"	A	boy	?
"	一个	男生	?

男孩?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] . . . "

it	was	bound	to	be	a	boy	this	time	.	.	.	"
它	曾是	边界	到	是	一个	男生	这	时间	.	.	.	"

这次肯定是个男孩.....

" [wɒts] [jʊr; jər]['fæməli] ,

"	What's	your	family	,
"	是什么	你的	家庭	,

“你的家人是什么样的人？”

[bɪnzɝ] ? "

Binzer	?	"
宾泽	?	"

宾泽?

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪv] [tuː] ['gɜːrlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] !

I've	two	girls	and	a	boy	!
我已经	二	女孩们	和	一个	男生	!

我有两个女儿和一个儿子!

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['nʌmbər] .

"	A	very	nice	little	number	.
"	一个	非常	好的	小的	数字	.

一首非常优美的小曲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,

Of	course	he	was	the	last	man	to	have	a	favourite	child	,
的	课程	他	曾是	这	最后的	男人	到	有	一个	最喜欢的	孩子	,

他当然是最不可能偏爱某个孩子的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ][sʌn] .

but	a	man	needed	a	son	.
但	一个	男人	需要	一个	儿子	.

但男人需要一个儿子。

" [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] !

"	I'm	working	up	the	business	for	my	son	!
"	我是	在职的	向上	这	商业	为了	我的	儿子	!

“我正在为我儿子打拼生意！”

[bɪnzɚ] & [sʌn] !

Binzer	&	Son	!
宾泽	&	儿子	!

宾泽父子!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['lɪvɪŋ] ['veri] [taɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] ,

It	would	mean	living	very	tight	for	the	next	ten	years	,
它	会	意思是	活的	非常	紧的	为了	这	下一个	十	年	,

这意味着未来十年都要过非常节俭的生活。

['kʌtɪŋ] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

cutting	expenses	as	fine	as	possible	;
切割	开支	作为	美好的	作为	可能的	;

尽可能地削减开支;

[ænd; ənd] [ðen] - -

and	then	-	-
和	然后	-	-

进而 -

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	A	tremendous	gust	of	wind	sprang	upon	the	house	,
"	一个	巨大的	阵风	的	风	弹簧	之上	这	房子	,

一阵狂风猛烈地吹向房子,

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

seized	it	,
查获	它	,

夺取了它,

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

shook	it	,
摇晃	它	,

摇晃了一下,

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

掉落,

['oʊnli][tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] .

only	to	grip	the	more	tightly	.
仅有的	到	紧握	这	更多的	紧紧	.

只是为了抓得更紧。

[ðə; ði] [weɪvz] [sweld] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪpt] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [foʊm]

The	waves	swelled	up	along	the	breakwater	and	were	whipped	with	broken	foam
这	波浪	肿胀	向上	沿着	这	防波堤	和	是	鞭打	和	破碎的	泡沫

.

:

.

海浪沿着防波堤涌来，拍打着破碎的泡沫。

['oʊvər] [ðə; ði] [waɪt] [skaɪ] [fluː] ['tætərd] ['striːməz] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] .

Over	the	white	sky	flew	tattered	streamers	of	grey	cloud	.
超过	这	白色的	天空	飞翔	破烂	主播	的	灰色的	云	.

白色的天空飘荡着破碎的灰色云丝。

[ɑːn'dreɪəs] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] ['dɑːktər] ['ɝːb] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ;

Andreas	felt	quite	relieved	to	hear	Doctor	Erb	coming	down	the	stairs	;
安德烈亚斯	毛毡	相当	松了口气	到	听到	医生	厄布	未来	向下	这	楼梯	;

听到厄布医生下楼来，安德烈亚斯感到如释重负；

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [gæs] .

he	got	up	and	lit	the	gas	.
他	得到	向上	和	点燃	这	气体	.

他起身点燃了煤气。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [smoʊk] [ɪn] [hɪr] ?

"	Mind	if	I	smoke	in	here	?
"	头脑	如果	我	抽烟	在	这里	?

我可以在这里抽烟吗?

" [æskt] ['dɑːktər] ['ɝːb] ,

"	asked	Doctor	Erb	,
"	问	医生	厄布	,

埃尔布医生问道：“

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'fɔːr] [ɑːn'dreɪəs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .

lighting	a	cigarette	before	Andreas	had	time	to	answer	.
灯光	一个	卷烟	前	安德烈亚斯	有	时间	到	回答	.

还没等安德烈亚斯回答，他就点燃了一支烟。

" [juː; jʊ] [dəunt] [smoʊk] ,

"	You	don't	smoke	,
"	你	不	抽烟	,

你不抽烟，

[duː] [juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [pər'nɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['hæbɪts] ! "

No	time	to	indulge	in	pernicious	little	habits	!	"
不	时间	到	放纵	在	有害	小的	习惯	!	"

没时间沉溺于有害的小习惯!

" [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

"	How	is	she	now	?
"	如何	是	她	现在	?

她现在怎么样了?

" [æskt] [ɑːn'dreɪəs] ,

"	asked	Andreas	,
"	问	安德烈亚斯	,

安德烈亚斯问道：“

['loʊðɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
loathing the man .
厌恶 这 男人 .

厌恶这个人。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
well as can be expected ,
出色地 作为 能 是 预期的 ,

正如预期的那样，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .
poor little soul .
贫穷的 小的 灵魂 .

可怜的小家伙。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
She begged me to come down and have a look at you .
她 乞求 我 到 来 向下 和 有 一个 看 在 你 .

她恳求我下来看看你。

[sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrɪŋ] .
Said she knew you were worrying .
说 她 知道 你 是 令人担忧 .

她说她知道你在担心。

" [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
" With laughing eyes the doctor looked at the breakfast - table .
" 和 笑 眼睛 这 医生 看起来 在 这 早餐 - 桌子 .

医生笑着看着餐桌。

" ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pek] [ə; eɪ][bɪt] ,
" Managed to peck a bit ,
" 管理 到 啄 一个 少量 ,

“勉强啄了几下，

[aɪ] [siː] ,
I see ,
我 看 ,

我懂了，

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [huː] - ['wɪh] !
" Hoo - wih !
" 胡 - 和 !

“呼-维!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" shouted the wind ,
" 喊叫 这 风 ,

风在呐喊，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] .
shaking the window - sashes .
摇晃 这 窗户 - 腰带 .

摇晃窗框。

" ['pɪti] - - [ðɪs] ['weðər] ,
" **Pity - - this weather ,**
" 遗憾 - - 这 天气 ,

“可惜——这天气，

" [sed] ['dɑ:ktər]['ɝ:b] .
" **said Doctor Erb .**
" 说 医生 厄布 .

埃尔布医生说道。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'ti:] [gets] [ɑ:n] ['ænəz] [nə:vs] ,
it gets on Anna's nerves ,
它 获得 在 安娜的 神经 ,

这让安娜很恼火。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [nɜ:rv] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] . "
and it's just nerve she wants . "
和 它是 只是 神经 她 想要 . "

她想要的只是勇气而已。

" [eɪ] ,
" **Eh ,**
" 嗯 ,

“嗯，

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **retorted the doctor .**
" 反驳 这 医生 .

“医生反驳道。”

" [nɜ:rv] !
" **Nerve !**
" 神经 !

“神经!

[mæn] [ə'laɪv] !
Man alive !
男人 活 !

我的天哪!

[ʃi:z] [gɑ:t] [twaɪs] [ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] .
She's got twice the nerve of you and me rolled into one .
她是 得到 两次 这 神经 的 你 和 我 滚动 进入 一 .

她胆子比你我加起来还大两倍。

[nɜ:rv] !
Nerve !
神经 !

神经!

[ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɜ:rv] .
she's nothing but nerve .
她是 没有什么 但 神经 .

她真是胆大包天。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɜːrks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn]

A	woman	who	works	as	she	does	about	the	house	and	has	three	children	in
一个	女士	WHO	作品	作为	她	做	关于	这	房子	和	有	三	孩子们	在

[fɔːr] ['jɪrz] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌstɪŋ] ,

four	years	thrown	in	with	the	dusting	,
四	年	抛掷	在	和	这	除尘	,

一位像她这样操持家务、四年内生了三个孩子、还要兼顾除尘工作的女性，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] !

so	to	speak	!
所以	到	说话	!

可以说！

" [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][hæf] - [smoʊkt] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərplеɪs][ænd; ənd] [fraund] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	pitched	his	half	-	smoked	cigarette	into	the	fireplace	and	frowned	at	the
"	他	投球	他的	一半	-	熏制	卷烟	进入	这	壁炉	和	皱眉	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他把抽了一半的香烟扔进壁炉，皱着眉头望着窗外。

" [naʊ] ['hiːz] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	Now	HE'S	accusing	me	,
"	现在	他是	指控	我	,

“现在他反过来指责我了，

" [θɔːt] [ɑːn'dreɪəs] .

"	thought	Andreas	.
"	想法	安德烈亚斯	.

安德烈亚斯心想。

" [ðæts] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - - [fɜːrst] ['mʌðər] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [mæn] ['teɪkɪŋ]

"	That's	the	second	time	this	morning	-	-	first	mother	and	now	this	man	taking
"	那就是	这	第二	时间	这	早晨	-	-	第一的	母亲	和	现在	这	男人	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['sensətɪvnəs] .

advantage	of	my	sensitiveness	.
优势	的	我的	敏感性	.

“这是今天早上第二次了——第一次是母亲，现在又是这个男人利用我的敏感。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	He	could	not	trust	himself	to	speak	,
"	他	可以	不是	相信	他自己	到	说话	,

他不敢开口说话，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] .

and	rang	the	bell	for	the	servant	girl	.
和	响铃	这	钟	为了	这	仆人	女孩	.

然后他按响了铃，叫来了女仆。

" [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,

"	Clear	away	the	breakfast	things	,
"	清除	离开	这	早餐	事物	,

“把早餐用的东西收起来，

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他命令道。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['mɛsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tɪl] ['dɪnər] ! "

"	I	can't	have	them	messing	about	on	the	table	till	dinner	!	"
"	我	不能	有	他们	胡闹	关于	在	这	桌子	直到	晚餐	!	"

“我不能让他们在餐桌上闹腾到晚饭时间！”

" [dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,
" Don't be hard on the girl ,
" 不 是 难的 在 这 女孩 ,

“别对那个女孩太苛刻了。”

" [kəukst] ['dɑːktər]['ɝːb] .
" coaxed Doctor Erb .
" 哄骗 医生 厄布 .

“埃尔布医生哄道。”

" [ʃiːz] [gɑːt] [twaɪs] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
" She's got twice the work to do to - day .
" 她是 得到 两次 这 工作 到 做 到 - 天 .

“她今天要做双倍的工作。”

" [æt; ət] [ðæt] - ['æŋgər] [bleizd] [aʊt] .
" At that Binzer's anger blazed out .
" 在 那 - 愤怒 燃烧的 出去 .

“这时，宾泽的怒火彻底爆发了。”

" [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
" I'll trouble you ,
" 患病的 麻烦 你 ,

我会让你感到麻烦，

['dɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] !
not to interfere between me and my servants !
不是 到 干扰 之间 我 和 我的 仆人 !

不要干涉我和我的仆人之间的关系！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][fɔːr; fər][nɑːt] ['seɪɪŋ] " ['sɜːrvənt] .
" And he felt a fool at the same moment for not saying " servant .
" 和 他 毛毡 一个 傻子 在 这 相同的 片刻 为了 不是 说 " 仆人 .

“他同时觉得自己很傻，因为他没有说‘仆人’。”

" ['dɑːktər]['ɝːb][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɜːrbd] .
" Doctor Erb was not perturbed .
" 医生 厄布 曾是 不是 忐忑 .

埃尔布医生并不感到不安。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He shook his head ,
他 摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
thrust his hands into his pockets ,
推力 他的 双手 进入 他的 口袋 ,

他把手插进口袋里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][toʊ][ænd; ənd] [hiːl] .
and began balancing himself on toe and heel .
和 开始 平衡 他自己 在 脚趾 和 脚跟 .

他开始用脚尖和脚跟保持平衡。

" [jʊə(r)] ['dʒægɪd][baɪ][ðə; ði] ['weðər] ,
" You're jagged by the weather ,
" 你是 锯齿状 经过 这 天气 ,

“你被恶劣天气折磨得筋疲力尽。”

" [hiː; hi] [sed] ['raɪli] ,
" he said wryly ,
" 他 说 略带讽刺地 ,

他苦笑着说：

" ['nʌθɪŋ] [els] .
" nothing else .
" 没有什么 别的 .

仅此而已。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] - - [ðɪs] [stɔːrm] .
A great pity - - this storm .
一个 伟大的 遗憾 - - 这 风暴 .

真是太可惜了——这场风暴。

[juː; jʊ] [noʊ] ['klaɪmət] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][bɜːrθ] .
You know climate has an immense effect upon birth .
你 知道 气候 有 一个 巨大 影响 之上 出生 .

你知道气候对出生有巨大的影响。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [pɜːrks][ə; eɪ] ['wʊmən] - - ['gɪvz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .
A fine day perks a woman - - gives her heart for her business .
一个 美好的 天 福利 一个 女士 - - 给予 她 心 为了 她 商业 .

晴朗的一天会让女人精神焕发——让她全身心投入到事业中。

[gʊd] ['weðər] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ]
Good weather is as necessary to a confinement as it is to a washing day
好的 天气 是 作为 必要的 到 一个 监禁 作为 它 是 到 一个 洗涤 天
.
:
.

好天气对于居家隔离来说，就像对于洗衣日一样必不可少。

[nɑːt][bæd] - - [ðæt] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [maɪn] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɑːs(ə)l] ,
Not bad - - that last remark of mine - - for a professional fossil ,
不是 坏的 - - 那 最后的 评论 的 矿 - - 为了 一个 专业的 化石 ,

对于一个职业老古董来说，这最后一句评价还不错。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" [ɑːn'dreɪəs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Andreas made no reply .
" 安德烈亚斯 制成 不 回复 .

安德烈亚斯没有回答。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
I'll be getting back to my patient .
患病的 是 获得 后退 到 我的 病人 .

我会尽快回去照顾我的病人。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
Why don't you take a walk ,
为什么 不 你 拿 一个 走 ,

你为什么不出去散散步呢?

[ænd; ənd] [klɪr] [jʊr; jər] [hed] ?
and **clear** **your** **head** **?**
和 清除 你的 头 ?

清醒一下头脑?

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
That's **the** **idea** **for** **you** **.** **"**
那就是 这 主意 为了 你 . "

这就是你想要的。

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

" [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **he** **answered** **,**
" 他 回答 ,

他回答说：“

" [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] ;
" **I** **won't** **do** **that** **;**
" 我 惯于 做 那 ;

我不会那样做；

[its] [tuː] [rʌf] .
it's **too** **rough** **.**
它是 也 粗糙的 .

太粗糙了。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **He** **went** **back** **to** **his** **chair** **by** **the** **window** **.**
" 他 去 后退 到 他的 椅子 经过 这 窗户 .

他回到窗边的椅子上。

[waɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl] [klɪrd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] . . . [ðen] [hɪz; ɪz] [driːmz] !
While **the** **servant** **girl** **cleared** **away** **he** **pretended** **to** **read** **.** **.** **.** **then** **his** **dreams** **!**
尽管 这 仆人 女孩 已清除 离开 他 假装 到 读 . . . 然后 他的 梦境 !

女仆收拾东西的时候，他假装看书……然后，他开始做梦！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə] [driːm] [laɪk] [ðæt]
It **seemed** **years** **since** **he** **had** **had** **the** **time** **to** **himself** **to** **dream** **like** **that**
它 似乎 年 自从 他 有 有 这 时间 到 他自己 到 梦 喜欢 那
- - [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] .
- **-** **he** **never** **had** **a** **breathing** **space** **.**
- - 他 绝不 有 一个 呼吸 空间 .

他似乎已经很多年没有时间独自做这样的梦了——他从来没有喘息的空间。

['sædəld] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] ,
Saddled **with** **work** **all** **day** **,**
鞍 和 工作 全部 天 ,

整天被工作压得喘不过气来

[ænd; ənd] ['kudnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] [men] .
and **couldn't** **shake** **it** **off** **in** **the** **evening** **like** **other** **men** **.**
和 不能 摇 它 离开 在 这 晚上 喜欢 其他 男人 .

和其他男人一样，他晚上也无法摆脱这种情绪。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

['ʌnə] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] - - [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [els] [tə'geðər] .

Anna	was	interested	-	-	they	talked	of	practically	nothing	else	together	.
安娜	曾是	感兴趣的	-	-	他们	谈话	的	几乎	没有什么	别的	一起	.

安娜很感兴趣——他们几乎只谈论这件事。

['eksələnt] ['mʌðər] [ʃiːd] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Excellent	mother	she'd	make	for	a	boy	;
出色的	母亲	棚	制作	为了	一个	男生	;

她会是一位优秀的母亲，如果生的是男孩的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [θɪŋz] .

she	had	a	grip	of	things	.
她	有	一个	紧握	的	事物	.

她把事情掌控得很好。

[tʃɜːrtʃ] ['belz] ['stɑːrtɪd] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndi] [er] ,

Church	bells	started	ringing	through	the	windy	air	,
教会	铃铛	开始	铃声	通过	这	刮风	空气	,

教堂的钟声在狂风中响起。

[naʊ] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

now	sounding	as	though	from	very	far	away	,
现在	听起来	作为	尽管	从	非常	远的	离开	,

现在听起来像是从很远的地方传来的，

[ðen] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [træn'splæntɪd]

then	again	as	though	all	the	churches	in	the	town	had	been	suddenly	transplanted
然后	再次	作为	尽管	全部	这	教堂	在	这	镇	有	到过	突然	移植

['ɪntuː][ðer; ðər] [striːt] .

into	their	street	.
进入	他们的	街道	.

然后，就好像镇上所有的教堂都突然被移植到了他们所在的街道上一样。

[ðeɪ] [stɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

They	stirred	something	in	him	,
他们	搅拌	某物	在	他	,

他们唤醒了他内心的某些东西，

[ðoʊz] ['belz] ,

those	bells	,
那些	铃铛	,

那些钟声，

['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] ['tendər] .

something	vague	and	tender	.
某物	模糊的	和	投标	.

某种模糊而温柔的东西。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['ʌnə] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

Just	about	that	time	Anna	would	call	him	from	the	hall	.
只是	关于	那	时间	安娜	会	称呼	他	从	这	大厅	.

就在那时，安娜会从走廊里给他打电话。

" [ɑːn'dreɪəs] ,

"	Andreas	,
"	安德烈亚斯	,

“安德烈亚斯，

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [koʊt] [brʌʃt] .

come	and	have	your	coat	brushed	.
来	和	有	你的	外套	刷过	.

来梳理一下你的外套吧。

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

" [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,
" Then off they would go ,
" 然后 离开 他们 会 去 ,

然后他们就走了，

[ʃiː; ʃi] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
she hanging on his arm ,
她 绞刑 在 他的 手臂 ,

她挽着他的胳膊，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and looking up at him .
和 寻找 向上 在 他 .

然后抬头看着他。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
She certainly was a little thing .
她 当然 曾是 一个 小的 事物 .

她个子确实很小。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌns] ['seɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,
He remembered once saying when they were engaged ,
他 记得 一次 说 什么时候 他们 是 已订婚的 ,

他记得他们订婚时曾说过这样的话：

" [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] ,
" Just as high as my heart ,
" 只是 作为 高的 作为 我的 心 ,

“就像我的心一样高昂，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
" and she had jumped on to a stool and pulled his head down ,
" 和 她 有 跳了起来 在 到 一个 凳子 和 拉 他的 头 向下 ,

她跳上凳子，一把将他的头拉了下来。

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

[ə; eɪ][kɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
A kid in those days ,
一个 孩子 在 那些 天 ,

那时候的孩子

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
younger than her children in nature ,
年轻 比 她 孩子们 在 自然 ,

在自然界中，她比她的孩子们更年轻。

[braitə] ,
brighter ,
更亮 ,

更亮，

[mɔːr] " [goʊ] " [ænd; ənd] " ['spɪrɪt] " [ɪn][hɜːr; hər] .
more " go " and " spirit " in her .
更多的 " 去 " 和 " 精神 " 在 她 .

她更有“干劲”和“精神”。

[ðə; ði] [wei] [ʃi:d] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ['æftər] ['bɪznəs] !

The	way	she'd	run	down	the	road	to	meet	him	after	business	!
这	方式	棚	跑步	向下	这	路	到	见面	他	后	商业	!

她下班后会一路小跑去见他!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [læft] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [haʊs] .

And	the	way	she	laughed	when	they	were	looking	for	a	house	.
和	这	方式	她	笑了	什么时候	他们	是	寻找	为了	一个	房子	.

还有他们一起找房子时她开怀大笑的样子。

[baɪ] [dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[ðæt] [læf] [ʌv; əv] [hɜ:rz] !

that	laugh	of	hers	!
那	笑	的	她的	!

她那笑声!

[æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [hi:; hi] [grɪnd] ,

At	the	memory	he	grinned	,
在	这	记忆	他	咧嘴一笑	,

回忆起那段往事，他咧嘴一笑。

[ðen] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .

then	grew	suddenly	grave	.
然后	生长	突然	严重	.

然后突然变得严肃起来。

['mærɪdʒ] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ə; eɪ] [mæn] .

Marriage	certainly	changed	a	woman	far	more	than	it	did	a	man	.
婚姻	当然	已更改	一个	女士	远的	更多的	比	它	做过	一个	男人	.

婚姻对女性的改变远比对男性的改变要大得多。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['soʊbərɪŋ] [daʊn] .

Talk	about	sobering	down	.
讲话	关于	令人清醒	向下	.

真是清醒了不少。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [goʊ] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] !

She	had	lost	all	her	go	in	two	months	!
她	有	丢失的	全部	她	去	在	二	几个月	!

两个月内，她就完全失去了斗志!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌns] [ðɪs] [bɔɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ʃi:d] [get] [strɔ:ŋgər] .

once	this	boy	business	was	over	she'd	get	stronger	.
一次	这	男生	商业	曾是	超过	棚	得到	更强	.

等她和那个男孩的事结束了，她就会变得更强大。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [plæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

He	began	to	plan	a	little	trip	for	them	.
他	开始	到	计划	一个	小的	旅行	为了	他们	.

他开始为他们计划一次短途旅行。

['hi:d] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeid] [loʊf] [ə'baʊt] [tə'geðər] ['sʌmwer] .

He'd	take	her	away	and	they'd	loaf	about	together	somewhere	.
他会	拿	她	离开	和	他们会	面包	关于	一起	某处	.

他会带她走，然后他们会找个地方闲逛。

['æftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[dæʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
dash it ,
短跑 它 ,

冲过去，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [stɪl] .
they were young still .
他们 是 年轻的 仍然 .

他们当时还很年轻。

[ʃi:d] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [gru:v] ;
She'd got into a groove ;
棚 得到 进入 一个 槽 ;

她进入了状态；

['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
he'd have to force her out of it ,
他会 有 到 力量 她 出去 的 它 ,

他得强迫她离开。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
He got up and went into the drawing - room ,
他 得到 向上 和 去 进入 这 绘画 - 房间 ,

他起身走进客厅，

['kerfəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] ['ænəz] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
carefully shut the door and took Anna's photograph from the top of the
小心 关闭 这 门 和 采取 安娜的 照片 从 这 顶部 的 这
[pi'ænoʊ] .
piano .
钢琴 .

小心翼翼地关上门，从钢琴顶上拍下了安娜的照片。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][baʊ; boʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:ft] [stʌf] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
She wore a white dress with a big bow of some soft stuff under the chin ,
她 穿着 一个 白色的 裙子 和 一个 大的 弓 的 一些 柔软的 东西 在下面 这 下巴 ,

她穿着一件白色连衣裙，下巴处系着一个柔软的大蝴蝶结。

[ænd; ənd] [stʊd] ,
and stood ,
和 站立 ,

然后站了起来，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] ,
a little stiffly ,
一个 小的 僵硬地 ,

略显僵硬，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɔpi:z] [ænd; ənd][kɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
holding a sheaf of artificial poppies and corn in her hands .
保持 一个 捆 的 人造的 罂粟花 和 玉米 在 她 双手 .

她手里拿着一束人造罂粟花和玉米。

['delɪkət] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [ðen] ;

Delicate	**she**	**looked**	**even**	**then**	**;**
精美的	她	看起来	甚至	然后	;

即使在那时，她看起来也很娇弱；

[hɜ:r; hər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [her] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [lʊk] .

her	**masses**	**of**	**hair**	**gave**	**her**	**that**	**look**	**.**
她	群众	的	头发	给予	她	那	看	.

她浓密的头发让她有了那种感觉。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [dru:p] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [breɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

She	**seemed**	**to**	**droop**	**under**	**the**	**heavy**	**braids**	**of**	**it**	**,**
她	似乎	到	下垂	在下面	这	重的	辫子	的	它	,

她似乎被厚重的辫子压得有些耷拉着。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

and	**yet**	**she**	**was**	**smiling**	**.**
和	然而	她	曾是	微笑	.

然而，她脸上却带着笑容。

[ɑ:n'dreɪəs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:rpli] .

Andreas	**caught**	**his**	**breath**	**sharply**	**.**
安德烈亚斯	捕捉	他的	气息	尖锐地	.

安德烈亚斯猛地倒吸了一口气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] - - [ðæt] [gɜ:rl] .

She	**was**	**his**	**wife**	**-**	**-**	**that**	**girl**	**.**
她	曾是	他的	妻子	-	-	那	女孩	.

她是他的妻子——那个女孩。

[pɑ:ʃ] !

Posh	**!**
波什	!

高档!

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['teɪkən] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

it	**had**	**only**	**been**	**taken**	**four**	**years**	**ago**	**.**
它	有	仅有的	到过	已采取	四	年	前	.

这张照片是四年前拍摄的。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	**held**	**it**	**close**	**to**	**him**	**,**
他	握住	它	关闭	到	他	,

他把它紧紧地抱在怀里。

[bent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

bent	**forward**	**and**	**kissed**	**it**	**.**
弯曲	向前	和	亲吻	它	.

俯身亲吻了它。

[ðen] [rʌbd] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	**rubbed**	**the**	**glass**	**with**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**.**
然后	摩擦	这	玻璃	和	这	后退	的	他的	手	.

然后他用手背摩擦玻璃。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

At	**that**	**moment**	**,**
在	那	片刻	,

那一刻，

['feɪntər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

fainter	**than**	**he**	**had**	**heard**	**in**	**the**	**passage**	**,**
较暗	比	他	有	听到	在	这	通道	,

比他在经文中听到的要模糊得多。

[mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] ,
more terrifying ,
更多的 恐怖 ,

更可怕的是，

[ɑːn'dreɪəs] [hɜːrd] [ə'gen] [ðæt] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .
Andreas heard again that wailing cry .
安德烈亚斯 听到 再次 那 哀嚎 哭 .

安德烈亚斯再次听到了那凄厉的哭喊声。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊ] ,
The wind caught it up in mocking echo ,
这 风 捕捉 它 向上 在 嘲讽 回声 ,

风吹来，发出嘲讽的回声。

[bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] ,
blew it over the house - tops ,
吹 它 超过 这 房子 - 最高额 ,

把它吹过了屋顶，

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

沿着街道往下走，

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
far away from him .
远的 离开 从 他 .

离他很远。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
He flung out his arms ,
他 扔 出去 他的 武器 ,

他张开双臂，

" [aɪm] [soʊ] ['dæmnəbli] ['helpləs] ,
" I'm so damnably helpless ,
" 我是 所以 该死的 无助 ,

我真是太无助了，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
to the picture ,
到 这 图片 ,

到图片上，

" [pər'hæps] [its] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ;
" Perhaps it's not as bad as it sounds ;
" 也许 它是 不是 作为 坏的 作为 它 声音 ;

“也许情况没有听起来那么糟糕；

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [maɪ] ['sensətɪvnəs] .
perhaps it is just my sensitiveness .
也许 它 是 只是 我的 敏感性 .

或许只是我比较敏感吧。

" [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ɪn] ['ænəz]
" In the half light of the drawing - room the smile seemed to deepen in Anna's
" 在 这 一半 光 的 这 绘画 - 房间 这 微笑 似乎 到 深化 在 安娜的
['pɔːrtrət] ,
portrait ,
肖像 ,

“在客厅昏暗的光线下，安娜画像中的笑容似乎更加灿烂了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['siːkrət] ,
and to become secret ,
和 到 变得 秘密 ,

并保密，

['iːv(ə)n]['kruːəl] .
even cruel .
甚至 残忍的 .

甚至残忍。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
" he reflected ,
" 他 反映 ,

他沉思道：“

" [ðæt] [smaɪl] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpiːəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə]
" that smile is not at all her happiest expression - - it was a mistake to
" 那 微笑 是 不是 在 全部 她 最快乐 表达 - - 它 曾是 一个 错误 到
[let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən]['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
let her have it taken smiling like that .
让 她 有 它 已采取 微笑 喜欢 那 .

“那笑容根本不是她最快乐的表情——让她那样笑着拍照是个错误。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][maɪ][waɪf] - - [laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] .
She doesn't look like my wife - - like the mother of my son .
她 不 看 喜欢 我的 妻子 - - 喜欢 这 母亲 的 我的 儿子 .

她看起来不像我的妻子——不像我儿子的母亲。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
that was it ,
那 曾是 它 ,

事情就是这样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtnər]
she did not look like the mother of a son who was going to be a partner
她 做过 不是 看 喜欢 这 母亲 的 一个 儿子 WHO 曾是 去 到 是 一个 伙伴
[ɪn][ðə; ði][fɜːrm] .
in the firm .
在 这 公司 .

她看起来不像是一位儿子即将成为公司合伙人的母亲。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] ;
The picture got on his nerves ;
这 图片 得到 在 他的 神经 ;

这张照片让他心烦意乱；

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] ,

he	held	it	in	different	lights	,
他	握住	它	在	不同的	灯	,

他从不同的角度观察它，

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

looked	at	it	from	a	distance	,
看起来	在	它	从	一个	距离	,

从远处看了看，

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

侧身，

[spent] ,

spent	,
花费	,

花费，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɑːn'dreɪəs] ['æftərwərdz] ,

it	seemed	to	Andreas	afterwards	,
它	似乎	到	安德烈亚斯	然后	,

事后安德烈亚斯觉得，

[ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

a	whole	lifetime	trying	to	fit	it	in	.
一个	所有的	寿命	尝试	到	合身	它	在	.

用一生的时间去尝试把它融入生活。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [diːpər] [gruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	more	he	played	with	it	the	deeper	grew	his	dislike	of	it	.
这	更多的	他	玩	和	它	这	更深	生长	他的	不喜欢	的	它	.

他越是把玩它，就越是厌恶它。

[θraɪs] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd]

Thrice	he	carried	it	over	to	the	fireplace	and	decided	to	chuck	it	behind
三次	他	携带	它	超过	到	这	壁炉	和	决定	到	查克	它	在后面

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ;

the	Japanese	umbrella	in	the	grate	;
这	日本人	伞	在	这	格特	;

他三次把它搬到壁炉旁，决定把它扔到炉栅里的日本伞后面；

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [weɪst] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [freɪm] .

then	he	thought	it	absurd	to	waste	an	expensive	frame	.
然后	他	想法	它	荒诞	到	浪费	一个	昂贵的	框架	.

然后他觉得浪费一个昂贵的画框很荒谬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

There	was	no	good	in	beating	about	the	bush	.
那里	曾是	不	好的	在	殴打	关于	这	衬套	.

拐弯抹角毫无用处。

['ʌnə] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] - - [æb'nɔːrm(ə)l] ,

Anna	looked	like	a	stranger	-	-	abnormal	,
安娜	看起来	喜欢	一个	陌生人	-	-	异常	,

安娜看起来像个陌生人——很不正常。

[ə; eɪ] [friːk] - - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] [deθ] .

a	freak	-	-	it	might	be	a	picture	taken	just	before	or	after	death	.
一个	怪物	-	-	它	可能	是	一个	图片	已采取	只是	前	或者	后	死亡	.

一张怪异的照片——这可能是临终前或死后拍摄的照片。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑ:pt] ,

Suddenly	**he**	**realised**	**that**	**the**	**wind**	**had**	**dropped**	**,**
突然	他	意识到	那	这	风	有	掉落	,

他突然意识到风停了。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

that	**the**	**whole**	**house**	**was**	**still**	**,**
那	这	所有的	房子	曾是	仍然	,

整栋房子都静了下来，

['terəbli] [stɪl] .

terribly	**still**	**.**
可怕	仍然	.

非常安静。

[koʊld][ænd; ənd] [peɪl] ,

Cold	**and**	**pale**	**,**
寒冷的	和	苍白	,

冰冷苍白

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['spaɪdər] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s]

with	**a**	**disgusting**	**feeling**	**that**	**spiders**	**were**	**creeping**	**up**	**his**	**spine**	**and**	**across**
和	一个	令人作呕	感觉	那	蜘蛛	是	爬行	向上	他的	脊柱	和	穿过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	**face**	**,**
他的	脸	,

一种令人作呕的感觉涌上心头，仿佛有蜘蛛正沿着他的脊背爬到脸上。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

he	**stood**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
他	站立	在	这	中心	的	这	绘画	-	房间	,

他站在客厅中央，

['hɪrɪŋ] ['dɑ:ktər] [ɜ:rbz] ['futsteps] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

hearing	**Doctor**	**Erb's**	**footsteps**	**descending**	**the**	**stairs**	**.**
听力	医生	erb的	脚步声	下降	这	楼梯	.

听到厄布医生下楼的脚步声。

[hi:; hi] [sɔ:] ['dɑ:ktər] ['ɝ:b] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ;

He	**saw**	**Doctor**	**Erb**	**come**	**into**	**the**	**room**	**;**
他	锯	医生	厄布	来	进入	这	房间	;

他看到厄布医生走进房间;

[ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [glæs] [boʊl] [ðæt] [spʌn] [raʊnd] ,

the	**room**	**seemed**	**to**	**change**	**into**	**a**	**great**	**glass**	**bowl**	**that**	**spun**	**round**	**,**
这	房间	似乎	到	改变	进入	一个	伟大的	玻璃	碗	那	旋转	圆形的	,

房间仿佛变成了一个巨大的旋转玻璃碗，

[ænd; ənd]['dɑ:ktər]['ɝ:b] [si:md] [tu:; tə] [swɪm] [θru:] [ðɪs] [glæs] [boʊl] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

and	**Doctor**	**Erb**	**seemed**	**to**	**swim**	**through**	**this**	**glass**	**bowl**	**towards**	**him**	**,**
和	医生	厄布	似乎	到	游泳	通过	这	玻璃	碗	向	他	,

埃尔布医生仿佛从这个玻璃碗里游了出来，朝他走来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɜ:rl] - ['kʌlərd] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

like	**a**	**goldfish**	**in**	**a**	**pearl**	**-**	**coloured**	**waistcoat**	**.**
喜欢	一个	金鱼	在	一个	珍珠	-	有色	马甲	.

就像一条穿着珍珠色背心的金鱼。

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] !

"	**My**	**beloved**	**wife**	**has**	**passed**	**away**	**!**
"	我的	心爱	妻子	有	通过了	离开	!

我亲爱的妻子去世了!

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktər] [spoʊk] .
" He wanted to shout it out before the doctor spoke .
" 他 通缉 到 喊 它 出去 前 这 医生 辐 .

“他想在医生开口之前喊出来。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ʃiːz] [hʊkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] !
she's hooked a boy this time !
她是 钩子 一个 男生 这 时间 !

这次她迷上了一个男孩!

" [sed] ['dɑːktər] ['ɝːb] .
" said Doctor Erb .
" 说 医生 厄布 .

埃尔布医生说道。

[ɑːn'dreɪəs] ['stægərd] ['fɔːrwərd] .
Andreas staggered forward .
安德烈亚斯 交错 向前 .

安德烈亚斯踉跄着向前走去。

" [lʊk] [aʊt] . [kiːp] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɪnz] ,
" Look out . Keep on your pins ,
" 看 出去 . 保持 在 你的 别针 ,

小心点。戴好别针。

" [sed] ['dɑːktər] ['ɝːb] ,
" said Doctor Erb ,
" 说 医生 厄布 ,

埃尔布医生说道：“

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ɑːrm] ,
catching Dinzer's arm ,
捕捉 - 手臂 ,

抓住丁泽的手臂，

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ,
and murmuring ,
和 淙淙 ,

低声说道，

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
as he felt it ,
作为 他 毛毡 它 ,

正如他所感受到的，

" ['flæbi] [æz; əz] ['bʌtər] .
" Flabby as butter .
" 松弛 作为 黄油 .

软绵绵的，像黄油一样。

" [ə; eɪ] [gloʊ] [spred] [ɔːl] ['oʊvər] [ɑːn'dreɪəs] .
" A glow spread all over Andreas .
" 一个 辉光 传播 全部 超过 安德烈亚斯 .

安德烈亚斯周身都笼罩着一层光晕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .
He was exultant .
他 曾是 眉飞色舞 .

他欣喜若狂。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[baɪ][gɑːd] !
by God !
经过 上帝 !

我的天哪！

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ,
Nobody can accuse ME of not knowing what suffering is ,
无人 能 控 我 的 不是 会心 什么 痛苦 是 ,

没有人能指责我不知道什么是痛苦。

" [hiː; hi] [sed] . - .
" he said . 10 .
" 他 说 . - .

他说。10.

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] .
THE CHILD - WHO - WAS - TIRED .
这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的 .

疲惫的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [blæk] [triːz] [ɑːn]
She was just beginning to walk along a little white road with tall black trees on
她 曾是 只是 开始 到 走 沿着 一个 小的 白色的 路 和 高的 黑色的 树木 在
['iːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

她正沿着一条两旁长着高大黑树的白色小路走着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['noʊwer] ,
a little road that led to nowhere ,
一个 小的 路 那 引领 到 无处 ,

一条通往荒芜之地的小路

[ænd; ənd] [wer] ['noʊbɑːdi] [wɔːkt] [æt; ət] [ɔːl] ,
and where nobody walked at all ,
和 在哪里 无人 步行 在 全部 ,

以及完全没有人走过的地方，

[wen] [ə; eɪ][hænd] [gript] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
when a hand gripped her shoulder ,
什么时候 一个 手 紧握 她 肩膀 ,

一只手抓住了她的肩膀，

[ʃʊk] [hɜːr; hər] ,
shook her ,
摇晃 她 ,

她摇晃着她，

[slæpt] [hɜːr; hər] [ɪr] .
slapped her ear .
被掌掴 她 耳朵 .

她打了她的耳朵。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[oʊ] ,
oh **,**
哦 ,

哦，

[dəunt][stɑːp][ˌem ˈiː] ,
don't **stop** **me** **,**
不 停止 我 ,

别阻止我，

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] .
" **cried** **the** **Child** **-** **Who** **-** **Was** **-** **Tired** **.**
" 哭 这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的 .

“累了的孩子喊道。”

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ] . "
" **Let** **me** **go** **.** **"**
" 让 我 去 . "

“放开我。”

" [get] [ʌp] ,
" **Get** **up** **,**
" 得到 向上 ,

“起床，

[juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [bræt] ,
you **good** **-** **for** **-** **nothing** **brat** **,**
你 好的 - 为了 - 没有什么 小子 ,

你这个没用的臭小子，

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
" **said** **a** **voice** **;**
" 说 一个 嗓音 ;

“一个声音说道；

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɔːr] [aɪl] [ʃeɪk] ['evri] [boʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɑːdi] .
" **get** **up** **and** **light** **the** **oven** **or** **I'll** **shake** **every** **bone** **out** **of** **your** **body** **.**
" 得到 向上 和 光 这 烤箱 或者 患病的 摇 每一个 骨 出去 的 你的 身体 .

“起来点火烤箱，否则我就把你全身的骨头都摇出来。”

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['efərt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **With** **an** **immense** **effort** **she** **opened** **her** **eyes** **,**
" 和 一个 巨大 努力 她 打开 她 眼睛 ,

她费了九牛二虎之力才睁开眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fraʊ] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
and **saw** **the** **Frau** **standing** **by** **,**
和 锯 这 弗劳 常设 经过 ,

看到弗劳站在一旁，

[ðə; ði] ['beɪbi] ['bʌndəld] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] .
the **baby** **bundled** **under** **one** **arm** **.**
这 婴儿 捆绑式 在下面 一 手臂 .

婴儿被夹在一只胳膊下。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] -
The **three** **other** **children** **who** **shared** **the** **same** **bed** **with** **the** **Child** **-** **Who** **-** **Was** **-**
这 三 其他 孩子们 WHO 共享 这 相同的 床 和 这 孩子 - WHO - 曾是 -
['taɪərd] ,
Tired **,**
疲劳的 ,

与那个疲惫的孩子同床共枕的其他三个孩子，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [brɔːlz] ,
accustomed to brawls ,
习惯 到 斗殴 ,

习惯于打架斗殴，

[slept] [ɑːn] ['piːsfəli] .
slept on peacefully .
睡着了 在 和平地 .

睡得很安稳。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breɪsɪz] .
In a corner of the room the Man was fastening his braces .
在 一个 角落 的 这 房间 这 男人 曾是 紧固 他的 牙套 .

房间角落里，那人正在系背带。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] - - [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]
" What do you mean by sleeping like this the whole night through - - like a sack of
" 什么 做 你 意思是 经过 睡眠 喜欢 这 这 所有的 夜晚 通过 - - 喜欢 一个 解雇 的
[pəˈtetoz] ?
potatoes ?
土豆 ?

“你这是什么意思？整晚都像一袋土豆一样睡着？”

[juːv] [let] [ðə; ði] ['beɪbi] [wet] [hɪz; ɪz] [bed] [twaɪs] .
You've let the baby wet his bed twice .
你已经 让 这 婴儿 湿的 他的 床 两次 .

你已经让宝宝尿床两次了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ,
" She did not answer ,
" 她 做过 不是 回答 ,

她没有回答。

[bʌt; bət] [taɪd] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [strɪŋ] ,
but tied her petticoat string ,
但 系 她 衬裙 细绳 ,

但她系好了衬裙的带子，

[ænd; ənd] ['bʌtnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [plæd] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,
and buttoned on her plaid frock with cold ,
和 纽扣 在 她 格子图案 连衣裙 和 寒冷的 ,

她用冰冷的汗水扣上了格子连衣裙的扣子。

['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] .
shaking fingers .
摇晃 手指 .

手指颤抖。

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,

“那里，

[ðæts] [ɪˈnʌf] .
that's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
Take the baby into the kitchen with you ,
拿 这 婴儿 进入 这 厨房 和 你 ,

把宝宝抱进厨房，

[ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [koʊld] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][læmp][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ,

and	heat	that	cold	coffee	on	the	spirit	lamp	for	the	master	,
和	热	那	寒冷的	咖啡	在	这	精神	灯	为了	这	掌握	,

把那杯冷咖啡放在灵灯上给师父加热。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [blæk] [bred] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːr] .

and	give	him	the	loaf	of	black	bread	out	of	the	table	drawer	.
和	给	他	这	面包	的	黑色的	面包	出去	的	这	桌子	抽屉	.

从桌子抽屉里拿出那条黑面包给他。

[dəunt] ['gʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ɔːr] [aɪl] [noʊ] .

Don't	guzzle	it	yourself	or	I'll	know	.
不	咕噜	它	你自己	或者患病的		知道	.

别自己一个人喝，不然我会知道的。

" [ðə; ði] [fraʊ] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	Frau	staggered	across	the	room	,
"	这	弗劳	交错	穿过	这	房间	,

“夫人踉跄着穿过房间，

[flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

flung	herself	on	to	her	bed	,
扔	她自己	在	到	她	床	,

她猛地扑倒在床上，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['boʊlstər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

drawing	the	pink	bolster	round	her	shoulders	.
绘画	这	粉色的	支撑	圆形的	她	肩膀	.

她把粉色抱枕披在肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

It	was	almost	dark	in	the	kitchen	.
它	曾是	几乎	黑暗的	在	这	厨房	.

厨房里几乎一片漆黑。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] ,

She	laid	the	baby	on	the	wooden	settle	,
她	铺设	这	婴儿	在	这	木制的	定居	,

她把婴儿放在木制长凳上，

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

covering	him	with	a	shawl	,
覆盖	他	和	一个	披肩	,

用披肩盖住他，

[ðen] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθnwer] [dʒʌg]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

then	poured	the	coffee	from	the	earthenware	jug	into	the	saucepan	,
然后	倾倒	这	咖啡	从	这	陶器	水壶	进入	这	平底锅	,

然后把陶罐里的咖啡倒入平底锅里，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][læmp][tuː; tə][bɔɪl] .

and	set	it	on	the	spirit	lamp	to	boil	.
和	放	它	在	这	精神	灯	到	熬	.

把它放在酒精灯上煮沸。

" [aɪm] ['sliːpi] ,

"	I'm	sleepy	,
"	我是	困	,

“我想睡觉，

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] ,

"	nodded	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	,
"	点头	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	,

“累了的孩子点了点头，”

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [paɪn] [lɔːgz]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [tʃɪps] .

kneeling	on	the	floor	and	splitting	the	damp	pine	logs	into	little	chips	.
跪着	在	这	地面	和	分裂	这	潮湿	松树	日志	进入	小的	芯片	.

他跪在地上，将潮湿的松木劈成小木片。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm][nɑːt] [ə'weɪk] .

"	That's	why	I'm	not	awake	.
"	那就是	为什么	我是	不是	醒	.

这就是我还没醒的原因。

" [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

"	The	oven	took	a	long	time	to	light	.
"	这	烤箱	采取	一个	长的	时间	到	光	.

“烤箱点火花了很长时间。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ,

Perhaps	it	was	cold	,
也许	它	曾是	寒冷的	,

或许是因为天气冷。

[laɪk] [hɜːr'self] ,

like	herself	,
喜欢	她自己	,

就像她自己一样，

[ænd; ənd] ['sliːpi] . . .

and	sleepy	.	.	.
和	困	.	.	.

而且很困.....

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [triːz] [ɑːn]

Perhaps	it	had	been	dreaming	of	a	little	white	road	with	black	trees	on
也许	它	有	到过	做梦	的	一个	小的	白色的	路	和	黑色的	树木	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

或许它梦见了一条两旁种着黑色树木的白色小路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['noʊwer] .

a	little	road	that	led	to	nowhere	.
一个	小的	路	那	引领	到	无处	.

一条通往荒芜之地的小路。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊld] ['vaɪələntli] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stroʊd] [ɪn] .

Then	the	door	was	pulled	violently	open	and	the	Man	strode	in	.
然后	这	门	曾是	拉	暴力	打开	和	这	男人	大步走	在	.

然后门被猛地拉开，那人大步走了进来。

" [hɪr] ,

"	Here	,
"	这里	,

“这里，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ,

what	are	you	doing	,
什么	是	你	正在做	,

你在干什么，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?

sitting	on	the	floor	?
坐着	在	这	地面	?

坐在地板上?

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈkɔːfi] .
" Give me my coffee .
" 给 我 我的 咖啡 .

把我的咖啡给我。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
I've got to be off .
我已经 得到 到 是 离开 .

我得走了。

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [wɑːʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
You haven't even washed over the table .
你 还没有 甚至 洗过 超过 这 桌子 .

你连桌子都没洗。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" She sprang to her feet ,
" 她 弹簧 到 她 脚 ,

她猛地站了起来，

[pɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪˈnæm(ə)l] [kʌp] ,
poured his coffee into an enamel cup ,
倾倒 他的 咖啡 进入 一个 搪瓷 杯子 ,

他把咖啡倒进搪瓷杯里，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] ,
and gave him bread and a knife ,
和 给予 他 面包 和 一个 刀 ,

他给了他面包和刀，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ræg][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪŋk] ,
taking a wash rag from the sink ,
采取 一个 洗 抹布 从 这 下沉 ,

从水槽里拿出一块抹布，

[smiəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [lɪˈnəʊlɪəm] [ˈteɪbl] .
smeared over the black linoleumed table .
涂抹 超过 这 黑色的 油毡 桌子 .

涂抹在黑色油毡桌面上。

" [swaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - - [swaɪnz] [laɪf] ,
" Swine of a day - - swine's life ,
" 猪 的 一个 天 - - 猪的 生活 ,

“一日之猪——猪的一生”，

" [ˈmʌmbld] [ðə; ði][mæn] ,
" mumbled the Man ,
" 喃喃自语 这 男人 ,

“那人低声说道，”

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bruːzd] [skaɪ] ,

sitting	**by**	**the**	**table**	**and**	**staring**	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**the**	**bruised**	**sky**	**,**
坐着	经过	这	桌子	和	凝视	出去	的	这	窗户	在	这	瘀伤	天空	,

他坐在桌旁，凝视着窗外阴沉的天空。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bʌldʒ] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌl] [lænd] .

which	**seemed**	**to**	**bulge**	**heavily**	**over**	**the**	**dull**	**land**	**.**
哪个	似乎	到	凸出	重度	超过	这	乏味的	土地	.

它似乎沉重地隆起在单调的土地上。

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [ðen] [swɪld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] .

He	**stuffed**	**his**	**mouth**	**with**	**bread**	**and**	**then**	**swilled**	**it**	**down**	**with**	**the**	**coffee**	**.**
他	填充	他的	嘴	和	面包	和	然后	抿了一口	它	向下	和	这	咖啡	.

他往嘴里塞了一大口面包，然后就着咖啡一口吞了下去。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [druː] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

The	**Child**	**drew**	**a**	**pail**	**of**	**water**	**,**
这	孩子	画	一个	桶	的	水	,

孩子打了一桶水，

[tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] ,

turned	**up**	**her**	**sleeves**	**,**
转向	向上	她	袖子	,

她卷起了袖子，

['fraʊnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

frowning	**the**	**while**	**at**	**her**	**arms**	**,**
皱眉	这	尽管	在	她	武器	,

她皱着眉头看着自己的手臂。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [skoʊld] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [θɪn] ,

as	**if**	**to**	**scold**	**them**	**for**	**being**	**so**	**thin**	**,**
作为	如果	到	骂	他们	为了	存在	所以	薄的	,

仿佛在责备他们太瘦似的

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [twɪgz] ,

so	**much**	**like**	**little**	**stunted**	**twigs**	**,**
所以	很多	喜欢	小的	发育不良	树枝	,

就像矮小的、发育不良的树枝一样，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	**began**	**to**	**mop**	**over**	**the**	**floor**	**.**
和	开始	到	拖把	超过	这	地面	.

然后开始拖地。

" [stɑːp] [saʊsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [waɪl] [aɪm] [hɪr] ,

"	**Stop**	**sousing**	**about**	**the**	**water**	**while**	**I'm**	**here**	**,**
"	停止	浸泡	关于	这	水	尽管	我是	这里	,

“在我面前别再抱怨水的事了。”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [mæn] .

"	**grumbled**	**the**	**Man**	**.**
"	咕哝	这	男人	.

“那人咕哝道。”

" [stɑːp] [ðə; ði] ['beɪbi] ['snɪvlɪŋ] ;

"	**Stop**	**the**	**baby**	**snivelling**	**;**
"	停止	这	婴儿	哭泣	;

“别让婴儿哭了；

[its] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] .

it's	**been**	**going**	**on**	**like**	**that**	**all**	**night**	**.**
它是	到过	去	在	喜欢	那	全部	夜晚	.

这种情况整晚都在发生。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['gæðərd] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][sæt] ['rɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" The Child gathered the baby into her lap and sat rocking him .
" 这 孩子 聚集 这 婴儿 进入 她 膝 和 卫星 摇滚 他 .

“孩子把婴儿抱在怀里，坐着摇晃他。

" [tiːz] - - [tiːz] - - [tiːz] ,
" Ts - - ts - - ts ,

“Ts--ts--ts，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['hiːz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tiːθ] ,
" He's cutting his eye teeth ,
" 他是 切割 他的 眼睛 牙齿 ,

“他正在长牙。”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][kraɪ][soʊ] . [ænd; ənd] ['drɪbl] - - [aɪ]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['beɪbi] ['drɪbl] [laɪk]
that's what makes him cry so . AND dribble - - I never seen a baby dribble like
那就是 什么 制作 他 哭 所以 . 和 运球 - - 我 绝不 已见 一个 婴儿 运球 喜欢
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

这就是他哭得这么厉害的原因。而且还流口水——我从没见过哪个婴儿流口水流得这么厉害。

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .
" She wiped his mouth and nose with a corner of her skirt .
" 她 擦拭 他的 嘴 和 鼻子 和 一个 角落 的 她 裙子 .

她用裙子的一角擦了擦他的嘴和鼻子。

" [sʌm; səm] ['beɪbiːz] [get] [ðer; ðər] [tiːθ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Some babies get their teeth without you knowing it ,
" 一些 婴儿 得到 他们的 牙齿 没有 你 会心 它 ,

有些婴儿长牙的时候你都不知道，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,

她继续说道：“

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [teɪk] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" and some take on this way all the time .
" 和 一些 拿 在 这 方式 全部 这 时间 .

“有些人一直都这样看待这件事。”

[aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [daɪd] ,
I once heard of a baby that died ,
我 一次 听到 的 一个 婴儿 那 死亡 ,

我曾听说过一个婴儿夭折的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ɪts] [tiːθ] [ɪn][ɪts] ['stʌmək] .
and they found all it's teeth in its stomach .
和 他们 成立 全部 它是 牙齿 在 它是 胃 .

他们发现它所有的牙齿都在它的胃里。

" [ðə; ði][mæn][gɑːt][ʌp] ,
" The Man got up ,
" 这 男人 得到 向上 ,

“那人站了起来，

[ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
unhooked **his** **cloak** **from** **the** **back** **of** **the** **door** **,**
解开 他的 披风 从 这 后退 的 这 门 ,

他从门后解下斗篷，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and **flung** **it** **round** **him** **.**
和 扔 它 圆形的 他 .

然后把它扔到他周围。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['kʌmɪŋ] ,
" **There's** **another** **coming** **,**
" 有 其他 未来 ,

“还有另一个要来了，

" [sed] [hiː; hi] .
" **said** **he** **.**
" 说 他 .

他说道。

" [wʌt] - - [ə; eɪ] [tuːθ] !
" **What** **-** **-** **a** **tooth** **!**
" 什么 - - 一个 齿 !

“什么——一颗牙齿！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **exclaimed** **the** **Child** **,**
" 惊呼 这 孩子 ,

“孩子惊呼道，”

['stɑːrtld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] ['hevinəs] ,
startled **for** **the** **first** **time** **that** **morning** **out** **of** **her** **dreadful** **heaviness** **,**
惊慌 为了 这 第一的 时间 那 早晨 出去 的 她 可怕 沉重 ,

那天早晨，她第一次从可怕的沉重感中惊醒过来。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz] [maʊθ] .
and **thrusting** **her** **finger** **into** **the** **baby's** **mouth** **.**
和 推进 她 手指 进入 这 婴儿的 嘴 .

然后把手指伸进婴儿的嘴里。

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ,
" **he** **said** **grimly** **,**
" 他 说 阴沉地 ,

他神情严肃地说：“

" [ə'nʌðər] ['beɪbi] .
" **another** **baby** **.**
" 其他 婴儿 .

又一个宝宝。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] ;
get **on** **with** **your** **work** **;**
得到 在 和 你的 工作 ;

继续你的工作；

[its] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [skuːl] .
it's time the others got up for school .
它是 时间 这 其他的 得到 向上 为了 学校 .

其他人该起床上学了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kwaɪt] ['saɪləntli] ,
" She stood a moment quite silently ,
" 她 站立 一个 片刻 相当 默默 ,

她静静地站了一会儿，

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] ,
hearing his heavy steps on the stone passage ,
听力 他的 重的 步骤 在 这 石头 通道 ,

听到他沉重的脚步声走在石板路上，

[ðen] [ðə; ði] ['grævə(l)] [wɔːk] ,
then the gravel walk ,
然后 这 碎石 走 ,

然后是碎石路，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [slæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
and finally the slam of the front gate .
和 最后 这 猛击 的 这 正面 门 .

最后是前门砰的一声关上。

" [ə'nʌðər] ['beɪbi] !
" Another baby !
" 其他 婴儿 !

“又一个宝宝！”

['hæznt] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [jet] ?
Hasn't she finished having them YET ?
还没有 她 完成的 拥有 他们 然而 ?

她还没生完吗?

" [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" thought the Child .
" 想法 这 孩子 .

“孩子心想。”

" [tuː] ['beɪbiːz] ['getɪŋ] [aɪ] [tiːθ] - - [tuː] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - - [tuː]
" Two babies getting eye teeth - - two babies to get up for in the night - - two
" 二 婴儿 获得 眼睛 牙齿 - - 二 婴儿 到 得到 向上 为了 在 这 夜晚 - - 二
['beɪbiːz] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [kloʊðz] !
babies to carry about and wash their little piggy clothes !
婴儿 到 携带 关于 和 洗 他们的 小的 小猪 衣服 !

“两个宝宝长牙了——两个宝宝半夜要起来照顾——两个宝宝要抱着到处走，还要给他们洗小猪衣服！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在德国养老院》(In a German Pension)
第7/10页

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" She looked with horror at the one in her arms ,
" 她 看起来 和 恐怖 在 这 一 在 她 武器 ,

她惊恐地看着怀里的人，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪərd] [glæns] ,
seeming to understand the contemptuous loathing of her tired glance ,
似乎 到 理解 这 轻蔑的 厌恶 的 她 疲劳的 瞥一眼 ,

似乎明白了她疲惫眼神中那轻蔑的厌恶，

['dʌbld] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
doubled his fists ,
双倍 他的 拳头 ,

他双拳紧握，

['stɪfnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
stiffened his body ,
僵硬 他的 身体 ,

他的身体僵硬了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['vaɪələntli] ['skriːmɪŋ] .
and began violently screaming .
和 开始 暴力 尖叫 .

然后开始剧烈尖叫。

" [tiːz] - - [tiːz] - - [tiːz] .
" Ts - - ts - - ts .
" Ts - - ts - - ts .

“Ts--ts--ts。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [flɔːr] - ['wɑːʃɪŋ] .
" She laid him on the settle and went back to her floor - washing .
" 她 铺设 他 在 这 定居 和 去 后退 到 她 地面 - 洗涤 .

她把他放在长凳上，然后回去继续洗地板。

[hiː; hi] ['nevər] ['siːst] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He never ceased crying for a moment ,
他 绝不 停止 哭泣 为了 一个 片刻 ,

他一刻也没有停止哭泣，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] .
but she got quite used to it and kept time with her broom .
但 她 得到 相当 用过的 到 它 和 保留 时间 和 她 扫帚 .

但她渐渐习惯了，并开始用扫帚打节拍。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] ['taɪərd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
how **tired** **she** **was** **!**
如何 疲劳的 她 曾是 !

她有多累啊!

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[ðə; ði] ['hevi] [bru:m] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [spɑ:t][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the **heavy** **broom** **handle** **and** **the** **burning** **spot** **just** **at** **the** **back** **of** **her**
这 重的 扫帚 处理 和 这 燃烧 点 只是 在 这 后退 的 她
[nek] [ðæt] [eɪkt] [soʊ] ,
neck **that** **ached** **so** **,**
脖子 那 疼痛 所以 ,

沉重的扫帚柄,还有她后颈处灼痛难忍的部位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] ['fi:lɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['weɪstbænd] ,
and **a** **funny** **little** **fluttering** **feeling** **just** **at** **the** **back** **of** **her** **waistband** **,**
和 一个 有趣的 小的 飘动 感觉 只是 在 这 后退 的 她 腰带 ,

腰带后方传来一阵奇妙的悸动感,

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] .
as **though** **something** **were** **going** **to** **break** **.**
作为 尽管 某物 是 去 到 休息 .

仿佛有什么东西要坏掉了。

[ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [sɪks] .
The **clock** **struck** **six** **.**
这 钟 击 六 .

时钟敲了六下。

[ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
She **set** **the** **pan** **of** **milk** **in** **the** **oven** **,**
她 放 这 平底锅 的 牛奶 在 这 烤箱 ,

她把那锅牛奶放进烤箱里,

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] .
and **went** **into** **the** **next** **room** **to** **wake** **and** **dress** **the** **three** **children** **.**
和 去 进入 这 下一个 房间 到 唤醒 和 裙子 这 三 孩子们 .

然后走进隔壁房间,叫醒并给三个孩子穿衣服。

['æntən][ænd; ənd][hæns] [leɪ] [tə'geðər] [ɪn] ['ætitju:dz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl]['æməti] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər]
Anton **and** **Hans** **lay** **together** **in** **attitudes** **of** **mutual** **amity** **which** **certainly** **never**
安东 和 汉斯 躺 一起 在 态度 的 相互的 和睦 哪个 当然 绝不
[ɪg'zɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] ['aʊərz] .
existed **out** **of** **their** **sleeping** **hours** **.**
存在 出去 的 他们的 睡眠 小时 .

安东和汉斯并肩躺着,姿态十分友好,而这种友好姿态在他们睡觉之外的时间里是绝对不存在的。

['li:nə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp] ,
Lena **was** **curled** **up** **,**
莉娜 曾是 卷曲 向上 ,

莉娜蜷缩着身子,

[hɜ:r; hər] [ni:z] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,
her **knees** **under** **her** **chin** **,**
她 膝盖 在下面 她 下巴 ,

她双膝蜷缩在下巴底下,

['oʊnli][ə; eɪ] [streɪt] ,
only a straight ,
仅有的 一个 直的 ,

只有一条直路，

['stændɪŋ] - [ʌp] ['pɪgteɪl] [ʌv; əv] [her] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['boʊlstər] .
standing - up pigtail of hair showing above the bolster .
常设 - 向上 猪尾巴 的 头发 显示 多于 这 支撑 .

一缕竖起的辫子从枕头上方露出。

" [get] [ʌp] ,
" Get up ,
" 得到 向上 ,

“起床，

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" cried the Child ,
" 哭 这 孩子 ,

“孩子喊道，”

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ə'θɔːrəti] ,
speaking in a voice of immense authority ,
请讲 在 一个 嗓音 的 巨大 权威 ,

用极具权威的语气说道：

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌndri] [poʊks] [ænd; ənd] [dɪgz] .
pulling off the bedclothes and giving the boys sundry pokes and digs .
拉 离开 这 床上用品 和 给予 这 男孩们 杂项 戳 和 挖掘 .

扯掉被子，对男孩们进行各种戳刺和挖苦。

" [aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [læst] [hæf] - ['aʊər] .
" I've been calling you this last half - hour .
" 我已经 到过 呼叫 你 这 最后的 一半 - 小时 .

“过去半小时我一直在给你打电话。”

[its] [leɪt] ,
It's late ,
它是 晚的 ,

现在已经晚了，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [drest] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
and I'll tell on you if you don't get dressed this minute .
和 患病的 告诉 在 你 如果 你 不 得到 穿着 这 分钟 .

如果你现在不穿好衣服，我就告发你。

" ['æntən] [ə'woʊk] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd] [kɪk] [hæns][ɑːn][ə; eɪ] ['tendər] [pɑːrt] ,
" Anton awoke sufficiently to turn over and kick Hans on a tender part ,
" 安东 醒来 足够 到 转动 超过 和 踢 汉斯 在 一个 投标 部分 ,

安东醒来后翻身踢了汉斯的要害部位，

[ˌwerə'pɑːn] [hæns] [pʊld] ['liːnəz] ['pɪgteɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
whereupon Hans pulled Lena's pigtail until she shrieked for her mother .
于是 汉斯 拉 莉娜的 猪尾巴 直到 她 尖叫 为了 她 母亲 .

于是汉斯拽着莉娜的辫子，直到她尖叫着喊妈妈。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[duː][biː; bi]['kwaɪət] ,
do be quiet ,
做 是 安静的 ,

请安静。

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" whispered the Child .
" 低声说道 这 孩子 .

“孩子低声说道。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[duː] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] .
do get up and dress .
做 得到 向上 和 裙子 .

赶紧起床穿衣服。

[juː; jʊ]
You
你

你

[noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
know what will happen .
知道 什么 将要 发生 .

知道将会发生什么。

[ðer; ðər] - - [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
There - - I'll help you .
那里 - - 患病的 帮助 你 .

好的，我会帮你的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" But the warning came too late .
" 但 这 警告 来了 也 晚的 .

但警告来得太晚了。

[ðə; ði] [fraʊ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
The Frau got out of bed ,
这 弗劳 得到 出去 的 床 ,

夫人起床了，

[wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
walked in a determined fashion into the kitchen ,
步行 在 一个 决定 时尚 进入 这 厨房 ,

她迈着坚定的步伐走进厨房，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [twɪgz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
returning with a bundle of twigs in her hand fastened together with a
返回 和 一个 捆 的 树枝 在 她 手 系紧 一起 和 一个
[strɔːŋ] [kɔːrd] .
strong cord .
强的 绳索 .

她手里拿着一捆用结实的绳子捆在一起的树枝回来了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [biːt] [ðem; ðəm] ,
One by one she laid the children across her knee and severely beat them ,
一 经过 一 她 铺设 这 孩子们 穿过 她 膝盖 和 严重 打 他们 ,

她把孩子们一个个放在膝盖上，狠狠地打了他们。

[iks'pendɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] ,
expending a final burst of energy on the Child - Who - Was - Tired ,
支出 一个 最终的 爆裂 的 活力 在 这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的 ,

最后，他用尽全力对付那个疲惫的孩子。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][bed] ,
then returned to bed ,
然后 返回 到 床 ,

然后返回床上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['duːtiz] [ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər]
with a comfortable sense of her maternal duties in good working order
和 一个 舒服的 感觉 的 她 母体 职责 在 好的 在职的 命令
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 .

她对母亲的职责感到自在，并且一天的工作状态也运转良好。

['veri] [səb'duːd] ,
Very subdued ,
非常 低沉的 ,

非常低调，

[ðə; ði] [θriː] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the three allowed themselves to be dressed and washed by the Child ,
这 三 允许 他们自己 到 是 穿着 和 洗过 经过 这 孩子 ,

三人任由圣婴为他们穿衣洗漱。

[huː] ['iːv(ə)n] [leɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] - [buːts] ,
who even laced the boys ' boots ,
WHO 甚至 系带 这 男孩们 - 靴子 ,

谁还帮男孩们系鞋带呢?

['hævɪŋ] [faʊnd] [θruː] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hɑːpt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]
having found through experience that if left to themselves they hopped about for
拥有 成立 通过 经验 那 如果 左边 到 他们自己 他们 跳跃 关于 为了
[æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ledʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fʊt] ,
at least five minutes to find a comfortable ledge for their foot ,
在 至少 五 分钟 到 寻找 一个 舒服的 壁架 为了 他们的 脚 ,

它们通过经验发现，如果任其自行移动，它们至少要蹦蹦跳跳五分钟才能找到一个舒适的落脚点。

[ænd; ənd] [ðen] [spæt][ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['buːtleɪs] .
and then spat on their hands and broke the bootlaces .
和 然后 争吵 在 他们的 双手 和 打破 这 鞋带 .

然后他们朝手上吐了口唾沫，扯断了鞋带。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['brekfəst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʌp'rɔːriəs] ,
While she gave them their breakfast they became uproarious ,
尽管 她 给予 他们 他们的 早餐 他们 成为 哄然 ,

她给他们准备早餐的时候，他们哄堂大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [nɑːt] [siːs] ['kraɪɪŋ] .
and the baby would not cease crying .
和 这 婴儿 会 不是 停止 哭泣 .

婴儿哭闹不止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][tɪn] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,
When she filled the tin kettle with milk ,
什么时候 她 已填 这 锡 壶 和 牛奶 ,

当她把锡壶装满牛奶时，

[taɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌbər] [tiːt] ,
tied on the rubber teat ,
系 在 这 橡皮 乳头 ,

系在橡胶奶嘴上，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[fɜːrst] ['mɔɪsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] ,
first **moistening** **it** **herself** **,**
第一的 润湿 它 她自己 ,

首先她自己润湿了它，

[traɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ,
tried **with** **little** **coaxing** **words** **to** **make** **him** **drink** **,**
尝试 和 小的 哄骗 字 到 制作 他 喝 ,

我用轻声细语哄他喝水，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['trembld] [ɔːl] ['oʊvər] .
he **threw** **the** **bottle** **on** **to** **the** **floor** **and** **trembled** **all** **over** **.**
他 扔 这 瓶子 在 到 这 地面 和 颤抖 全部 超过 .

他把瓶子扔到地上，浑身颤抖。

" [aɪ] [tiːθ] !
" **Eye** **teeth** **!**
" 眼睛 牙齿 !

“眼牙！”

" ['ʃaʊtɪd] [hæns] ,
" **shouted** **Hans** **,**
" 喊叫 汉斯 ,

“汉斯喊道，”

['hɪtɪŋ] ['æntən] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] ;
hitting **Anton** **over** **the** **head** **with** **his** **empty** **cup** **;**
击中 安东 超过 这 头 和 他的 空的 杯子 ;

用空杯子砸安东的头；

" ['hiːz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [tiːθ] ,
" **he's** **getting** **the** **evil** **-** **eye** **teeth** **,**
" 他是 获得 这 邪恶的 - 眼睛 牙齿 ,

“他要装上邪眼牙套了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
I **should** **say** **.** **"**
我 应该 说 . "

我应该这么说。

" ['smɑːrti] !
" **Smarty** **!**
" 聪明人 !

“聪明！”

" [ri'tɔːtid] ['liːnə; 'leɪnə] ,
" **retorted** **Lena** **,**
" 反驳 莉娜 ,

“莉娜反驳道，”

[poʊkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
poking **out** **her** **tongue** **at** **him** **,**
戳 出去 她 舌头 在 他 ,

她朝他吐了吐舌头，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[wen] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
when **he** **promptly** **did** **the** **same** **,**
什么时候 他 及时 做过 这 相同的 ,

当他立即照做时，

['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
crying **at** **the** **top** **of** **her** **voice** **,**
哭泣 在 这 顶部 的 她 嗓音 ,

她放声痛哭，

" ['mʌðər] ,
" **Mother** **,**
" 母亲 ,

“母亲，

[hæns][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] ! "
Hans **is** **making** **faces** **at** **me** **!** **"**
汉斯 是 制作 面孔 在 我 ! "

汉斯在冲我做鬼脸!

" [ðæts] [raɪt] ,
" **That's** **right** **,**
" 那就是 正确的 ,

“这是正确的，

" [sed] [hæns] ;
" **said** **Hans** **;**
" 说 汉斯 ;

汉斯说道；

" [goʊ][ɑːn] ['haʊlɪŋ] ,
" **go** **on** **howling** **,**
" 去 在 嚎叫 ,

继续嚎叫吧，

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][bed][tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [ə'sliːp] ,
and **when** **you're** **in** **bed** **to** **-** **night** **I'll** **wait** **till** **you're** **asleep** **,**
和 什么时候 你是 在 床 到 - 夜晚 患病的 等待 直到 你是 睡着了 ,

今晚你上床睡觉后，我会等到你睡着。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kriːp] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd]
and **then** **I'll** **creep** **over** **and** **take** **a** **little** **tiny** **piece** **of** **your** **arm** **and**
和 然后 患病的 潜行者 超过 和 拿 一个 小的 微小的 片 的 你的 手臂 和
[twɪst] [ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] - - " [hiː; hi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l]
twist **and** **twist** **it** **until** **-** **-** **"** **He** **leant** **over** **the** **table** **making** **the** **most** **horrible**
捻 和 捻 它 直到 - - " 他 倾斜 超过 这 桌子 制作 这 最多 可怕
['feɪsɪz][æt; ət]['liːnə; 'leɪnə] ,
faces **at** **Lena** **,**
面孔 在 莉娜 ,

然后我会悄悄走过去，掰下一小块你的胳膊肉，不停地扭，直到——”他俯身趴在桌子上，对着莉娜做了个极其可怕的鬼脸，

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['æntən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bent] ['oʊvər]
not **noticing** **that** **Anton** **was** **standing** **behind** **his** **chair** **until** **the** **little** **boy** **bent** **over**
不是 注意到 那 安东 曾是 常设 在后面 他的 椅子 直到 这 小的 男生 弯曲 超过
[ænd; ənd][spæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ʃeɪvn] [hed] .
and **spat** **on** **his** **brother's** **shaven** **head** **.**
和 争吵 在 他的 兄弟 剃光 头 .

直到小男孩弯下腰，朝他哥哥光秃秃的头上吐了口唾沫，他才注意到安东站在他的椅子后面。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wɛ] !
weh !
哇 !

哇！

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[wɛ] !
weh !
哇 !

哇！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] ,
" The Child - Who - Was - Tired pushed and pulled them apart ,
" 这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的 推动 和 拉 他们 除 ,

“那个疲惫的孩子推拉着他们，把他们分开。”

['mʌfld] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [koʊts] ,
muffled them into their coats ,
闷音 他们 进入 他们的 外套 ,

把它们裹进外套里，

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and drove them out of the house .
和 驾驶 他们 出去 的 这 房子 .

然后把他们赶出了房子。

" ['hɜːri] ,
" Hurry ,
" 匆忙 ,

“匆忙，

['hɜːri] !
hurry !
匆忙 !

匆忙！

[ðə; ði] ['sekənd] ['bɛlz] [rʌŋ] ,
the second bell's rung ,
这 第二 贝尔的 梯子 ,

第二声钟响了，

" [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] ,
" she urged ,
" 她 敦促 ,

她恳切地说：“

['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel]
knowing perfectly well
会心 完美 出色地

明知

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
she was telling a story ,
她 曾是 讲述 一个 故事 ,

她正在讲故事，

[ænd; ənd] ['ræðər] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] .

and	rather	exulting	in	the	fact	.
和	相当	欣喜若狂	在	这	事实	.

并为此感到相当得意。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,

She	washed	up	the	breakfast	things	,
她	洗过	向上	这	早餐	事物	,

她把早餐用的餐具洗干净了。

[ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['biːtruːt] .

then	went	down	to	the	cellar	to	look	out	the	potatoes	and	beetroot	.
然后	去	向下	到	这	地窖	到	看	出去	这	土豆	和	甜菜根	.

然后下到地窖去看土豆和甜菜根。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ,

Such	a	funny	,
这样的	一个	有趣的	,

真有趣，

[koʊld] [pleɪs] [ðə; ði][koʊl] ['selər] !

cold	place	the	coal	cellar	!
寒冷的	地方	这	煤炭	地窖	!

煤窖真是个冷的地方！

[wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [bæŋkt] [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər] ,

With	potatoes	banked	on	one	corner	,
和	土豆	银行	在	一	角落	,

土豆堆放在一角，

['biːtruːt] [ɪn][æn; ən][oʊld]['kænd(ə)l][bɑːks] ,

beetroot	in	an	old	candle	box	,
甜菜根	在	一个	老的	蜡烛	盒子	,

装在旧蜡烛盒里的甜菜根

[tuː] [tʌb] [ʌv; əv] ['saʊərkraʊt] ,

two	tubs	of	sauerkraut	,
二	浴缸	的	酸菜	,

两桶酸菜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [ruːts] - - [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðoʊ]

and	a	twisted	mass	of	dahlia	roots	-	-	that	looked	as	real	as	though
和	一个	扭曲	大量的	的	大丽花	根	-	-	那	看起来	作为	真实的	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

they	were	fighting	one	another	,
他们	是	斗争	一	其他	,

还有一大团扭曲的大丽花根——看起来栩栩如生，仿佛它们正在互相争斗。

[θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

thought	the	Child	.
想法	这	孩子	.

孩子心想。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][skɜːrt] ,

She	gathered	the	potatoes	into	her	skirt	,
她	聚集	这	土豆	进入	她	裙子	,

她把土豆拢到裙子里，

['tʃuːzɪŋ] [bɪg][wʌnz][wɪð; wɪθ][fjuː] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iziə] [tuː; tə] [piːl] ,

choosing	big	ones	with	few	eyes	because	they	were	easier	to	peel	,
选择	大的	一个	和	很少	眼睛	因为	他们	是	更轻松	到	果皮	,

选择个头大、果眼少的果实，因为它们更容易剥皮。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌl] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['selər] ,

and	bending	over	the	dull	heap	in	the	silent	cellar	,
和	弯曲	超过	这	乏味的	堆	在	这	沉默的	地窖	,

他弯下腰，俯身看着寂静地窖里那堆沉闷的尸体。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] .

she	began	to	nod	.
她	开始	到	点头	.

她开始点头。

" [hɪr] ,

"	Here	,
"	这里	,

“这里，

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

what	are	you	doing	down	there	?
什么	是	你	正在做	向下	那里	?

你在下面干什么?

" [kraɪd] [ðə; ði] [fraʊ] ,

"	cried	the	Frau	,
"	哭	这	弗劳	,

“夫人喊道，”

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

from	the	top	of	the	stairs	.
从	这	顶部	的	这	楼梯	.

从楼梯顶端。

" [ðə; ði]['beɪbiːz] ['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði]['set(ə)l] ,

"	The	baby's	fallen	off	the	settle	,
"	这	婴儿的	倒下	离开	这	定居	,

“婴儿从长凳上摔下来了，

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [eg] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] . [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,

and	got	a	bump	as	big	as	an	egg	over	his	eye	.	Come	up	here	,
和	得到	一个	撞	作为	大的	作为	一个	蛋	超过	他的	眼睛	.	来	向上	这里	,

他眼睛上方长了个像鸡蛋那么大的肿块。过来。

[ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ! "

and	I'll	teach	you	!	"
和	患病的	教	你	!	"

我会教你!

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] - - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] !

"	It	wasn't	me	-	-	it	wasn't	me	!
"	它	不是	我	-	-	它	不是	我	!

“不是我——不是我！”

" [skriːmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	screamed	the	Child	,
"	尖叫	这	孩子	,

“孩子尖叫道，”

['biːtn] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

beaten	from	one	side	of	the	hall	to	the	other	,
被打败	从	一	边	的	这	大厅	到	这	其他	,

被从大厅的一头打到另一头，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['biːtruːt] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .

so	that	the	potatoes	and	beetroot	rolled	out	of	her	skirt	.
所以	那	这	土豆	和	甜菜根	滚动	出去	的	她	裙子	.

于是土豆和甜菜根从她的裙子里滚了出来。

[ðə; ði] [fraʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

The	Frau	seemed	to	be	as	big	as	a	giant	,
这	弗劳	似乎	到	是	作为	大的	作为	一个	巨大的	,

这位夫人看起来就像巨人一样高大。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['hevinəs] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	there	was	a	certain	heaviness	in	all	her	movements	that	was
和	那里	曾是	一个	肯定	沉重	在	全部	她	移动	那	曾是

['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [soʊ] [smɔːl] .

terrifying	to	anyone	so	small	.
恐怖	到	任何人	所以	小的	.

她的一切动作都带着一种沉重感，这对于如此娇小的人来说是可怕的。

" [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

"	Sit	in	the	corner	,
"	坐	在	这	角落	,

“坐在角落里，

[ænd; ənd] [piːl] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	peel	and	wash	the	vegetables	,
和	果皮	和	洗	这	蔬菜	,

将蔬菜削皮洗净。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪbi] ['kwaɪət] [waɪl] [aɪ] [duː] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

and	keep	the	baby	quiet	while	I	do	the	washing	.
和	保持	这	婴儿	安静的	尽管	我	做	这	洗涤	.

在我洗衣服的时候，请你让宝宝保持安静。

" ['wɪmpərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] ,

"	Whimpering	she	obeyed	,
"	呜咽	她	服从	,

她呜咽着服从了，

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] ['kwaɪət] ,

but	as	to	keeping	the	baby	quiet	,
但	作为	到	保持	这	婴儿	安静的	,

但至于如何让宝宝保持安静，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

that	was	impossible	.
那	曾是	不可能的	.

那不可能。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [hɑːt] ,

His	face	was	hot	,
他的	脸	曾是	热的	,

他脸很烫。

['lɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

little	beads	of	sweat	stood	all	over	his	head	,
小的	珠子	的	汗	站立	全部	超过	他的	头	,

他头上布满了细小的汗珠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [kraɪd] .

and	he	stiffened	his	body	and	cried	.
和	他	僵硬	他的	身体	和	哭	.

他僵住身体，哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,
She held him on her knees ,
她 握住 他 在 她 膝盖 ,

她把他抱在膝上，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kliːnd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]
with a pan of cold water beside her for the cleaned vegetables and
和 一个 平底锅 的 寒冷的 水 旁 她 为了 这 已清洗 蔬菜 和
[ðə; ði] " [dʌks] - ['bʌkɪt] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piː.lɪŋz] .
the " ducks ' bucket " for the peelings .
这 " 鸭子 - 桶 " 为了 这 果皮 .

她旁边放着一盆冷水，用来浸泡洗净的蔬菜；旁边还有一个“鸭子桶”，用来装蔬菜皮。

" [tiːz] - - [tiːz] - - [tiːz] !
" Ts - - ts - - ts !
" Ts - - ts - - ts !

“Ts--ts--ts!

" [ʃiː; ʃi] [kruːnd] ,
" she crooned ,
" 她 低吟浅唱 ,

她轻声吟唱道：

['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] ;
scraping and boring ;
刮擦 和 无聊的 ;

刮削和钻孔；

" [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] [suːn] ,
" there's going to be another soon ,
" 有 去 到 是 其他 很快 ,

“很快还会有另一次，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bəuθ] [kiːp] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] .
and you can't both keep on crying .
和 你 不能 两个都 保持 在 哭泣 .

你们两个不能一直哭下去。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
Why don't you go to sleep ,
为什么 不 你 去 到 睡觉 ,

你为什么不去睡觉?

['beɪbi] ?
baby ?
婴儿 ?

婴儿?

[aɪ] [wʊd] ,
I would ,
我 会 ,

我会的。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
if I were you .
如果 我 是 你 .

如果我是你。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [driːm] .
I'll tell you a dream .
患病的 告诉 你 一个 梦 .

我来给你讲个梦。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊd] - -

Once	upon	a	time	there	was	a	little	white	road	-	-
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	白色的	路	-	-

从前有一条白色的小路——

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	She	shook	back	her	head	,
"	她	摇晃	后退	她	头	,

她摇了摇头，

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [eɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

a	great	lump	ached	in	her	throat	and	then	the	tears	ran	down	her	face	on	to	the	vegetables	.
一个	伟大的	块	疼痛	在	她	喉	和	然后	这	眼泪	跑	向下	她	脸	在	到	这	蔬菜	.

她喉咙里像堵了一块巨石，一阵剧痛袭来，然后泪水顺着脸颊流到蔬菜上。

" [ðæts] [noʊ] [gʊd] ,

"	That's	no	good	,
"	那就是	不	好的	,

“那可不行，

" [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	said	the	Child	,
"	说	这	孩子	,

“孩子说道，”

['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

shaking	them	away	.
摇晃	他们	离开	.

把它们甩掉。

" [dʒʌst][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ,

"	Just	stop	crying	until	I've	finished	this	,
"	只是	停止	哭泣	直到	我已经	完成的	这	,

“在我完成这件事之前，别哭了。”

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

婴儿，

[ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	I'll	walk	you	up	and	down	.
和	患病的	走	你	向上	和	向下	.

我会带你上下楼。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][peg] [aʊt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fraʊ] .

"	But	by	that	time	she	had	to	peg	out	the	washing	for	the	Frau	.
"	但	经过	那	时间	她	有	到	钉子	出去	这	洗涤	为了	这	弗劳	.

但那时她不得不帮夫人晾衣服了。

[ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

A	wind	had	sprung	up	.
一个	风	有	弹簧	向上	.

一阵风刮了起来。

['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

Standing	on	tiptoe	in	the	yard	,
常设	在	脚尖	在	这	院子	,

踮着脚尖站在院子里，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] .

she	almost	felt	she	would	be	blown	away	.
她	几乎	毛毡	她	会	是	吹	离开	.

她感觉自己几乎要被吹走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [smel] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌks] - [kuːp] ,

There	was	a	bad	smell	coming	from	the	ducks	'	coop	,
那里	曾是	一个	坏的	闻	未来	从	这	鸭子	-	合作社	,

鸭舍里散发出难闻的气味。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'nʊr] ['wɔːtər] ,

which	was	half	full	of	manure	water	,
哪个	曾是	一半	满的	的	肥料	水	,

里面一半都是粪水，

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [græs] ['bloʊɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [griːn] [her] .

but	away	in	the	meadow	she	saw	the	grass	blowing	like	little	green	hairs	.
但	离开	在	这	草地	她	锯	这	草	吹	喜欢	小的	绿色的	头发	.

但她看到远处草地上的小草像绿色的细毛一样随风飘动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][wʌns] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	she	remembered	having	heard	of	a	child	who	had	once	played	for	a
和	她	记得	拥有	听到	的	一个	孩子	WHO	有	一次	玩	为了	一个

[hoʊl] [deɪ] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

whole	day	in	just	such	a	meadow	with	real	sausages	and	beer	for	her
所有的	天	在	只是	这样的	一个	草地	和	真实的	香肠	和	啤酒	为了	她

['dɪnər] - - [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['taɪərdnəs] .

dinner	-	-	and	not	a	little	bit	of	tiredness	.
晚餐	-	-	和	不是	一个	小的	少量	的	疲倦	.

她想起曾听说过一个孩子在这样的草地上玩了一整天，晚餐是真正的香肠和啤酒——结果却一点也不觉得累。

[huː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['stɔːri] ?

Who	had	told	her	that	story	?
WHO	有	讲述	她	那	故事	?

是谁跟她讲了这个故事?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ,

She	could	not	remember	,
她	可以	不是	记住	,

她记不起来了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] .

and	yet	it	was	so	plain	.
和	然而	它	曾是	所以	清楚的	.

然而，这却如此显而易见。

[ðə; ði] [wet] [kloʊðz] [flæpt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pegd] [ðem; ðəm] ;

The	wet	clothes	flapped	in	her	face	as	she	pegged	them	;
这	湿的	衣服	拍打	在	她	脸	作为	她	钉住	他们	;

她把湿衣服晾在衣架上时，湿衣服在她脸上飘动;

[dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒɪgd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ,

danced	and	jigged	on	the	line	,
跳舞	和	抖动	在	这	线	,

在绳子上跳舞、扭动，

[bʌldʒd] [aʊt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

bulged	out	and	twisted	.
鼓胀	出去	和	扭曲	.

向外凸出并扭曲。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ] [steps] ,

She	walked	back	to	the	house	with	lagging	steps	,
她	步行	后退	到	这	房子	和	滞后	步骤	,

她迈着蹒跚的步伐走回了家。

['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

looking	longingly	at	the	grass	in	the	meadow	.
寻找	渴望地	在	这	草	在	这	草地	.

他深情地望着草地上的青草。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] [naʊ] ,

"	What	must	I	do	now	,
"	什么	必须	我	做	现在	,

我现在该怎么办?

[pliːz] ?

please	?
请	?

请?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [meɪk] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['mætrəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Make	the	beds	and	hang	the	baby's	mattress	out	of	the	window	,
"	制作	这	床	和	悬挂	这	婴儿的	床垫	出去	的	这	窗户	,

“铺好床，把婴儿床垫挂到窗外。”

[ðen] [get][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

then	get	the	wagon	and	take	him	for	a	little	walk	along	the	road	.
然后	得到	这	车皮	和	拿	他	为了	一个	小的	走	沿着	这	路	.

然后牵来马车，带他沿着路散散步。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

In	front	of	the	house	,
在	正面	的	这	房子	,

在房子前面，

[maɪnd] - - [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

mind	-	-	where	I	can	see	you	.
头脑	-	-	在哪里	我	能	看	你	.

心里想着——哪里能看到你。

[dəunt][stænd][ðer; ðər] ,

Don't	stand	there	,
不	站立	那里	,

别站在那里，

['geɪpɪŋ] !

gaping	!
张开的	!

目瞪口呆!

[ðen] [kʌm] [ɪn] [wen] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd][help][ˌem 'iː][kʌt] [ʌp][ðə; ði]['sæləd] .

Then	come	in	when	I	call	you	and	help	me	cut	up	the	salad	.
然后	来	在	什么时候	我	称呼	你	和	帮助	我	切	向上	这	沙拉	.

等我叫你的时候你就进来帮我切沙拉。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bedz][ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	When	she	had	made	the	beds	the	Child	stood	and	looked	at	them	.
"	什么时候	她	有	制成	这	床	这	孩子	站立	和	看起来	在	他们	.

“当她铺好床铺后，孩子站着看着它们。”

['dʒentli] [ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] ,

Gently	she	stroked	the	pillow	with	her	hand	,
轻轻地	她	抚摸	这	枕头	和	她	手	,

她用手轻轻抚摸着枕头，

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ,

just	for	one	moment	,
只是	为了	一	片刻	,

就这一刻，

[let] [hɜ:r; hər] [hed] [rest] [ðer; ðər] .

let	her	head	rest	there	.
让	她	头	休息	那里	.

让她把头靠在那里。

[ə'gen] [ðə; ði] ['smɑ:rtɪŋ] [lʌmp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ,

Again	the	smarting	lump	in	her	throat	,
再次	这	刺痛	块	在	她	喉	,

喉咙里又开始传来一阵刺痛感。

[ðə; ði] ['stu:pɪd] [terz] [ðæt] [fel] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [drest] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd]

the	stupid	tears	that	fell	and	kept	on	falling	as	she	dressed	the	baby	and
这	愚蠢的	眼泪	那	跌倒	和	保留	在	坠落	作为	她	穿着	这	婴儿	和

['drægd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wægən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

dragged	the	little	wagon	up	and	down	the	road	.
拖拽	这	小的	车皮	向上	和	向下	这	路	.

她一边给婴儿穿衣服，一边拉着小车在路上来回走动，愚蠢的眼泪就那样不停地往下掉。

[ə; eɪ] [mæn] [pæst] ,

A	man	passed	,
一个	男人	通过了	,

一名男子经过，

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlək] ['wægən] .

driving	a	bullock	wagon	.
驾驶	一个	犍	车皮	.

驾驶牛车。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

He	wore	a	long	,
他	穿着	一个	长的	,

他穿着一件长长的……

[kwɪr] ['feðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

queer	feather	in	his	hat	,
酷儿	羽毛	在	他的	帽子	,

他帽子上插着一根奇特的羽毛，

[ænd; ənd] ['hwisld] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] .

and	whistled	as	he	passed	.
和	吹口哨	作为	他	通过了	.

他经过时吹了声口哨。

[tuː] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - - [wʌn]
Two girls with bundles on their shoulders came walking out of the village - - one
二 女孩们 和 捆绑 在 他们的 肩膀 来了 步行 出去 的 这 村庄 - - 一
[wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [bluː] .
wore a red handkerchief about her head and one a blue .
穿着 一个 红色的 手帕 关于 她 头 和 一 一个 蓝色的 .

两个肩扛包裹的女孩从村子里走出来——一个头上戴着红色手帕，一个头上戴着蓝色手帕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
They were laughing and holding each other by the hand .
他们 是 笑 和 保持 每个 其他 经过 这 手 .

他们笑着，手牵着手。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [foʊld][ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ][wɔːrm] ['jeloʊ]
Then the sun pushed by a heavy fold of grey cloud and spread a warm yellow
然后 这 太阳 推动 经过 一个 重的 折叠 的 灰色的 云 和 传播 一个 温暖的 黄色的
[laɪt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
light over everything .
光 超过 一切 .

随后，太阳穿过厚厚的灰色云层，将温暖的黄色光芒洒向万物。

" [pər'hæps] ,
" Perhaps ,
" 也许 ,

“也许，

" [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] ,
" thought the Child - Who - Was - Tired ,
" 想法 这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的 ,

“疲惫的孩子心想，

" [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ðɪs] [roʊd] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [wʌn] ,
" if I walked far enough up this road I might come to a little white one ,
" 如果 我 步行 远的 足够的 向上 这 路 我 可能 来 到 一个 小的 白色的 一 ,

“如果我沿着这条路一直走下去，也许会遇到一只小白狗。”

[wɪð; wɪθ] [tɔːl] [blæk] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊd] - - "
with tall black trees on either side - - a little road - - "
和 高的 黑色的 树木 在 任何一个 边 - - 一个 小的 路 - - "

道路两旁长着高大的黑树——一条小路——”

" ['sæləd] ,
" Salad ,
" 沙拉 ,

“沙拉，

['sæləd] !
salad !
沙拉 !

沙拉！

" [kraɪd] [ðə; ði] [frɔz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" cried the Frau's voice from the house .
" 哭 这 弗劳的 嗓音 从 这 房子 .

“太太的声音从房子里传了出来。”

[suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
Soon the children came home from school ,
很快 这 孩子们 来了 家 从 学校 ,

孩子们很快就放学回家了。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['i:tn] ,

dinner	**was**	**eaten**	**,**
晚餐	曾是	吃	,

晚餐吃完了。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [frɔz] [ʃer] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

the	**Man**	**took**	**the**	**Frau's**	**share**	**of**	**pudding**	**as**	**well**	**as**	**his**	**own**	**,**
这	男人	采取	这	弗劳的	分享	的	布丁	作为	出色地	作为	他的	自己的	,

那男人不仅拿走了自己那份布丁，还拿走了太太那份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə] [smɪr] [ðəm'selvz] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ]

and	**the**	**three**	**children**	**seemed**	**to**	**smear**	**themselves**	**all**	**over**	**with**	**whatever**	**they**
和	这	三	孩子们	似乎	到	涂抹	他们自己	全部	超过	和	任何	他们

[eɪt] .

ate	**.**
吃	.

三个孩子似乎把吃的东西都抹在了身上。

[ðen] [mɔ:r] [dɪʃ] - ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd]['beɪbi] - ['maɪndɪŋ] .

Then	**more**	**dish**	**-**	**washing**	**and**	**more**	**cleaning**	**and**	**baby**	**-**	**minding**	**.**
然后	更多的	盘子	-	洗涤	和	更多的	打扫	和	婴儿	-	介意	.

然后还要洗更多的碗碟，做更多的清洁工作，还要照顾孩子。

[soʊ][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['drægd] ['koʊldli] [θru:] .

So	**the**	**afternoon**	**dragged**	**coldly**	**through**	**.**
所以	这	下午	拖拽	冷冷地	通过	.

于是，下午在寒冷中漫长地过去了。

[oʊld] [fraʊ] ['græθˌwoʊl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [pi:s] [ʌv; əv] ['pɪgz] [fleʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fraʊ] ,

Old	**Frau**	**Grathwohl**	**came**	**in**	**with**	**a**	**fresh**	**piece**	**of**	**pig's**	**flesh**	**for**	**the**	**Frau**	**,**
老的	弗劳	格拉斯沃尔	来了	在	和	一个	新鲜的	片	的	猪的	肉	为了	这	弗劳	,

老格拉特沃尔夫人拿着一块新鲜的猪肉进来给夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['lisnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['gɔsipiŋ] [tə'geðər] .

and	**the**	**Child**	**listened**	**to**	**them**	**gossiping**	**together**	**.**
和	这	孩子	听着	到	他们	八卦	一起	.

孩子听见他们聚在一起闲聊。

" [fraʊ] ['mændə] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] - ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [roʊm] - [læst] [naɪt] ,

"	**Frau**	**Manda**	**went**	**on**	**her**	**'**	**journey**	**to**	**Rome**	**'**	**last**	**night**	**,**
"	弗劳	曼达	去	在	她	-	旅行	到	罗马	-	最后的	夜晚	,

“曼达夫人昨晚踏上了她的‘罗马之旅’。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

and	**brought**	**back**	**a**	**daughter**	**.**
和	带来	后退	一个	女儿	.

他带回了一个女儿。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] ? "

How	**are**	**you**	**feeling**	**?**	**"**
如何	是	你	感觉	?	"

你感觉怎么样?

" [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [twaɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	**I**	**was**	**sick**	**twice**	**this**	**morning**	**,**
"	我	曾是	生病的	两次	这	早晨	,

我今天早上吐了两次，

" [sed] [ðə; ði] [fraʊ] .

"	**said**	**the**	**Frau**	**.**
"	说	这	弗劳	.

“夫人说道。”

" [maɪ][in'saidz][ɑːr; ər][ɔːl] ['twɪstɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː] ['kwɪkli] . "

"	My	insides	are	all	twisted	up	with	having	children	too	quickly	.	"
"	我的	内部	是	全部	扭曲	向上	和	拥有	孩子们	也	迅速地	.	"

“我因为太快生孩子而感到五脏六腑都扭曲了。”

" [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [help] ,

"	I	see	you've	got	a	new	help	,
"	我	看	你已经	得到	一个	新的	帮助	,

“我看到你又添了一位帮手，

" ['kɑːmɛntəd] [oʊld] ['mʌðər] ['græθˌwoʊl] .

"	commented	old	Mother	Grathwohl	.
"	评论	老的	母亲	格拉斯沃尔	.

“老格拉斯沃尔母亲评论道。”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[dɪr] [lɔːrd] " - - [ðə; ði] [fraʊ] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] - - " [dəunt]

dear	Lord	"	-	-	the	Frau	lowered	her	voice	-	-	"	don't
亲爱的	主	"	-	-	这	弗劳	降低	她	嗓音	-	-	"	不

“亲爱的上帝，”夫人压低了声音，“不要……”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

you	know	her	?
你	知道	她	?

你认识她吗?

[ʃiːz] [ðə; ði] [friː] - [bɔːrn][wʌn] - - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrəs] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

She's	the	free	-	born	one	-	-	daughter	of	the	waitress	at	the	railway	station	.
她是	这	自由的	-	出生	一	-	-	女儿	的	这	女服务员	在	这	铁路	车站	.

她是自由人——火车站女服务员的女儿。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [hænd][dʒʌg] ,

They	found	her	mother	trying	to	squeeze	her	head	in	the	wash	-	hand	jug	,
他们	成立	她	母亲	尝试	到	挤	她	头	在	这	洗	-	手	水壶	,

他们发现她母亲正试图把头塞进洗手池里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hæf] ['sɪli] . "

and	the	child's	half	silly	.	"
和	这	孩子的	一半	愚蠢的	.	"

这孩子有点傻乎乎的。

" [tiːz] - - [tiːz] - - [tiːz] !

"	Ts	-	-	ts	-	-	ts	!
"	Ts	-	-	ts	-	-	ts	!

“Ts--ts--ts!

" ['wɪspəd] [ðə; ði] " [friː] - [bɔːrn] " [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

"	whispered	the	"	free	-	born	"	one	to	the	baby	.
"	低声说道	这	"	自由的	-	出生	"	一	到	这	婴儿	.

“自由人”低声对婴儿说道。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt]

As	the	day	drew	in	the	Child	-	Who	-	Was	-	Tired	did	not	know	how	to	fight
作为	这	天	画	在	这	孩子	-	WHO	-	曾是	-	疲劳的	做过	不是	知道	如何	到	斗争

[hɜːr; hər] ['sliːpinəs] ['eni] [lɔːŋgər] .

her	sleepiness	any	longer	.
她	困倦	任何	更长	.

随着天色渐晚，疲惫的孩子再也无力抵抗睡意了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɔːr][stænd] [stɪl] .

She	was	afraid	to	sit	down	or	stand	still	.
她	曾是	害怕的	到	坐	向下	或者	站立	仍然	.

她害怕坐下，也害怕站着不动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [ˈsʌpər] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊ] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [tuː; tə][æn; ən]

As	she	sat	at	supper	the	Man	and	the	Frau	seemed	to	swell	to	an
作为	她	卫星	在	晚餐	这	男人	和	这	弗劳	似乎	到	膨胀	到	一个

[ɪˈmens] [saɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʧt] [ðem; ðəm] ,

immense	size	as	she	watched	them	,
巨大	尺寸	作为	她	观看	他们	,

当她坐在餐桌旁看着那对男女时，他们似乎变得越来越巨大。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkʌm] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ˈdɑːlz] ,

and	then	become	smaller	than	dolls	,
和	然后	变得	较小的	比	娃娃	,

然后变得比玩偶还小，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

with	little	voices	that	seemed	to	come	from	outside	the	window	.
和	小的	声音	那	似乎	到	来	从	外部	这	窗户	.

仿佛从窗外传来细小的声音。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,

Looking	at	the	baby	,
寻找	在	这	婴儿	,

看着婴儿，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd] [tuː] [ˈhedz] ,

it	suddenly	had	two	heads	,
它	突然	有	二	头部	,

它突然长出了两个头，

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [hed] .

and	then	no	head	.
和	然后	不	头	.

然后，头就没了。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [wɜːrs] .

Even	his	crying	made	her	feel	worse	.
甚至	他的	哭泣	制成	她	感觉	更糟	.

他的哭泣反而让她感觉更糟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [ˈbedtaɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [dʒɔɪ]

When	she	thought	of	the	nearness	of	bedtime	she	shook	all	over	with	excited	joy
什么时候	她	想法	的	这	接近	的	就寝时间	她	摇晃	全部	超过	和	兴奋的	喜悦

.

:

.

想到临近就寝时间，她兴奋得浑身颤抖。

[bʌt; bət][æz; əz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [əˈproʊʧt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]

But	as	eight	o'clock	approached	there	was	the	sound	of	wheels	on	the
但	作为	八	点钟	接近	那里	曾是	这	声音	的	车轮	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

但临近八点钟时，路上就传来了车轮碾过路面的声音。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

and	presently	in	came	a	party	of	friends	to	spend	the	evening	.
和	目前	在	来了	一个	派对	的	朋友们	到	花费	这	晚上	.

这时，一群朋友进来和我们一起度过晚上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] :
Then **it** **was** **:**
然后 它 曾是 :

然后就是:

" [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfi] . "
" **Put** **on** **the** **coffee** **.** **"**
" 放 在 这 咖啡 . "

“去煮咖啡。”

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [tɪn] . "
" **Bring** **me** **the** **sugar** **tin** **.** **"**
" 带来 我 这 糖 锡 . "

“把糖罐拿来。”

" ['kæri] [ðə; ði] [tʃerz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] . "
" **Carry** **the** **chairs** **out** **of** **the** **bedroom** **.** **"**
" 携带 这 椅子 出去 的 这 卧室 . "

“把椅子搬出卧室。”

" [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Set** **the** **table** **.**
" 放 这 桌子 .

“布置桌面。

" [ænd; ənd] ,
" **And** **,**
" 和 ,

“和，

['faɪnəli] ,
finally **,**
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [fraʊ] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi]['kwaɪət] .
the **Frau** **sent** **her** **into** **the** **next** **room** **to** **keep** **the** **baby** **quiet** **.**
这 弗劳 发送 她 进入 这 下一个 房间 到 保持 这 婴儿 安静的 .

夫人让她去隔壁房间让婴儿安静下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ['brækɪt] .
There **was** **a** **little** **piece** **of** **candle** **burning** **in** **the** **enamel** **bracket** **.**
那里 曾是 一个 小的 片 的 蜡烛 燃烧 在 这 搪瓷 括号 .

搪瓷支架里有一小块蜡烛在燃烧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [greɪt] [bɪg] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]
As **she** **walked** **up** **and** **down** **she** **saw** **her** **great** **big** **shadow** **on** **the** **wall** **like** **a**
作为 她 步行 向上 和 向下 她 锯 她 伟大的 大的 阴影 在 这 墙 喜欢 一个
[groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['beɪbi] .
grown **-** **up** **person** **with** **a** **grown** **-** **up** **baby** **.**
生长 - 向上 人 和 一个 生长 - 向上 婴儿 .

她来回走动时，看到自己巨大的影子投射在墙上，就像一个大人抱着一个大婴儿。

[wət'evər] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː] ['beɪbiːz][soʊ] !
Whatever **would** **it** **look** **like** **when** **she** **carried** **two** **babies** **so** **!**
任何 会 它 看 喜欢 什么时候 她 携带 二 婴儿 所以 !

她怀两个孩子的时候会是什么样子呢!

" [tiːz] - - [tiːz] - - [tiːz] !
" **Ts** **-** **-** **ts** **-** **-** **ts** **!**
" Ts - - ts - - ts !

“Ts--ts--ts!

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊd] ,

"	Once	upon	a	time	she	was	walking	along	a	little	white	road	,
"	一次	之上	一个	时间	她	曾是	步行	沿着	一个	小的	白色的	路	,

从前，她沿着一条白色的小路走着，

[wɪð; wɪθ][oʊ] !

with	oh	!
和	哦	!

哦!

[sʌtʃ] [greɪt] [bɪg] [blæk] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . "

such	great	big	black	trees	on	either	side	.	"
这样的	伟大的	大的	黑色的	树木	在	任何一个	边	.	"

两旁都是高大茂盛的黑树。

" [hɪr] [juː; jʊ] !

"	Here	you	!
"	这里	你	!

“给你！”

" [kɔːld] [ðə; ði] [frɔz] [vɔɪs] ,

"	called	the	Frau's	voice	,
"	称为	这	弗劳的	嗓音	,

“夫人喊道，”

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [nuː] ['dʒækɪt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	bring	me	my	new	jacket	from	behind	the	door	.
"	带来	我	我的	新的	夹克	从	在后面	这	门	.

“把我的新外套从门后拿过来。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] ,

"	And	as	she	took	it	into	the	warm	room	one	of	the	women	said	,
"	和	作为	她	采取	它	进入	这	温暖的	房间	一	的	这	女性	说	,

“当她把东西带进温暖的房间时，其中一个女人说：”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .

"	She	looks	like	an	owl	.
"	她	看起来	喜欢	一个	猫头鹰	.

她长得像猫头鹰。

[sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['seldəm] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] . "

Such	children	are	seldom	right	in	their	heads	.	"
这样的	孩子们	是	很少	正确的	在	他们的	头部	.	"

这样的孩子很少心智健全。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['beɪbi]['kwaɪət] ?

"	Why	don't	you	keep	that	baby	quiet	?
"	为什么	不	你	保持	那	婴儿	安静的	?

你为什么不让那个婴儿安静下来?

" [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	said	the	Man	,
"	说	这	男人	,

“那人说道，”

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [bɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd]['mæstər]

who	had	just	drunk	enough	beer	to	make	him	feel	very	brave	and	master
WHO	有	只是	醉	足够的	啤酒	到	制作	他	感觉	非常	勇敢的	和	掌握

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	his	house	.
的	他的	房子	.

他刚刚喝了足够多的啤酒，这让他感觉自己非常勇敢，并且是自己家的主人。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ðæt] ['beɪbi]['kwaɪət] [juːl] [noʊ] [waɪ] ['leɪtər][ɑːn] .

"	If	you	don't	keep	that	baby	quiet	you'll	know	why	later	on	.
"	如果	你	不	保持	那	婴儿	安静的	你会	知道	为什么	之后	在	.

“如果你不让那个婴儿安静下来，你以后就会知道为什么了。”

" [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	They	burst	out	laughing	as	she	stumbled	back	into	the	bedroom	.
"	他们	爆裂	出去	笑	作为	她	踉跄	后退	进入	这	卧室	.

她踉跄着走回卧室时，他们都哄堂大笑起来。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hoʊli] ['meri] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ,

"	I	don't	believe	Holy	Mary	could	keep	him	quiet	,
"	我	不	相信	圣	玛丽	可以	保持	他	安静的	,

我不相信圣母玛利亚能让他安静下来。

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [dɪd]['dʒiːzəs][kraɪ][laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ?

"	Did	Jesus	cry	like	this	when	He	was	little	?
"	做过	耶稣	哭	喜欢	这	什么时候	他	曾是	小的	?

耶稣小时候哭过这样吗?

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['taɪərd][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

If	I	was	not	so	tired	perhaps	I	could	do	it	;
如果	我	曾是	不是	所以	疲劳的	也许	我	可以	做	它	;

如果我不是那么累的话，也许我能做到；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][dʒʌst] [noʊz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

but	the	baby	just	knows	that	I	want	to	go	to	sleep	.
但	这	婴儿	只是	知道	那	我	想	到	去	到	睡觉	.

但宝宝似乎知道我想睡觉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [wʌn] .

And	there	is	going	to	be	another	one	.
和	那里	是	去	到	是	其他	一	.

而且还会有另一部。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

"	She	flung	the	baby	on	the	bed	,
"	她	扔	这	婴儿	在	这	床	,

她把婴儿扔到床上，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	stood	looking	at	him	with	terror	.
和	站立	寻找	在	他	和	恐怖	.

她惊恐地望着他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [saʊnd]

From	the	next	room	there	came	the	jingle	of	glasses	and	the	warm	sound
从	这	下一个	房间	那里	来了	这	铃铛	的	眼镜	和	这	温暖的	声音

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

隔壁房间传来玻璃杯碰撞的叮当声和温暖的笑声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrvələs] [aɪ'diːə] .

And	she	suddenly	had	a	beautiful	marvellous	idea	.
和	她	突然	有	一个	美丽的	奇妙	主意	.

她突然有了一个绝妙的好主意。

[ʃiː; ʃi] [læft] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [deɪ] ,
She laughed for the first time that day ,
她 笑了 为了 这 第一的 时间 那 天 ,

那天她第一次笑了。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
and clapped her hands .
和 鼓掌 她 双手 .

她拍了拍手。

" [tiːz] - - [tiːz] - - [tiːz] !
" Ts - - ts - - ts !
" Ts - - ts - - ts !

“Ts--ts--ts!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

" [laɪ][ðer; ðər] ,
" lie there ,
" 说谎 那里 ,

躺在那里，

['sɪli] [wʌn] ;
silly one ;
愚蠢的 一 ;

傻瓜；

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
you WILL go to sleep .
你 将要 去 到 睡觉 .

你一定会睡着的。

[juːl] [nɑːt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] [ɔːr] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
You'll not cry any more or wake up in the night .
你会 不是 哭 任何 更多的 或者 唤醒 向上 在 这 夜晚 .

你不会再哭了，也不会在夜里醒来。

['fʌni] ,
Funny ,
有趣的 ,

有趣的，

['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

小的，

['ʌgli] ['beɪbi] .
ugly baby .
丑陋的 婴儿 .

丑宝宝。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He opened his eyes ,
" 他 打开 他的 眼睛 ,

他睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [ʃriːkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] - [huː] - [wʌz; wəz] - ['taɪərd] .
and shrieked loudly at the sight of the Child - Who - Was - Tired .
和 尖叫 高声 在 这 视线 的 这 孩子 - WHO - 曾是 - 疲劳的 .

看到疲惫的孩子，她大声尖叫起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fraʊ] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

From	the	next	room	she	heard	the	Frau	call	out	to	her	.
从	这	下一个	房间	她	听到	这	弗劳	称呼	出去	到	她	.

她听到隔壁房间传来夫人的叫声。

" [wʌn] ['moʊmənt] - - [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] ,

"	One	moment	-	-	he	is	almost	asleep	,
"	一	片刻	-	-	他	是	几乎	睡着了	,

“一会儿——他几乎睡着了，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] ,

And	then	gently	,
和	然后	轻轻地	,

然后轻轻地，

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

微笑，

[ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

on	tiptoe	,
在	脚尖	,

踮起脚尖，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['boʊlstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɔz] [bed][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['beɪbiːz] [feɪs]

she	brought	the	pink	bolster	from	the	Frau's	bed	and	covered	the	baby's	face
她	带来	这	粉色的	支撑	从	这	弗劳的	床	和	涵盖	这	婴儿的	脸

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

她从太太的床上拿来粉红色的抱枕，盖在婴儿的脸上。

[prest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] ,

pressed	with	all	her	might	as	he	struggled	,
按下	和	全部	她	可能	作为	他	挣扎	,

她用尽全力压制着他，而他则挣扎着，

" [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɔːf] ,

"	like	a	duck	with	its	head	off	,
"	喜欢	一个	鸭子	和	它是	头	离开	,

“就像一只没了头的鸭子”，

['rɪgəlɪŋ] " ,

wriggling	"	,
扭动	"	,

扭动着身子”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ,

She	heaved	a	long	sigh	,
她	喘息	一个	长的	叹	,

她长叹一声。

[ðen] [fel] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
then fell back on to the floor ,
然后 跌倒 后退 在 到 这 地面 ,

然后倒回地板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊd][wɪð; wɪθ][tɔːl] [blæk] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
and was walking along a little white road with tall black trees on either side ,
和 曾是 步行 沿着 一个 小的 白色的 路 和 高的 黑色的 树木 在 任何一个 边 ,

他沿着一条两旁种着高大黑树的白色小路走着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] ['noʊwer] ,
a little road that led to nowhere ,
一个 小的 路 那 引领 到 无处 ,

一条通往荒芜之地的小路

[ænd; ənd] [wer] ['noʊbɑːdi] [wɔːkt] [æt; ət][ɔːl] - - ['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] .
and where nobody walked at all - - nobody at all .
和 在哪里 无人 步行 在 全部 - - 无人 在 全部 .

以及完全没有人走过的地方——一个人也没有。

- . [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] .
11 . THE ADVANCED LADY .
- . 这 先进的 女士 .

11. 高级女士。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" Do you think we might ask her to come with us ,
" 做 你 思考 我们 可能 问 她 到 来 和 我们 ,

你觉得我们可以邀请她跟我们一起去吗?

" [sed] ['frɔilain] ['elsə] ,
" said Fraulein Elsa ,
" 说 弗劳莱因 艾莎 ,

“艾尔莎小姐说道,”

[riː'taɪɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [sæʃ] ['rɪbən] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mɪrər] .
retying her pink sash ribbon before my mirror .
重新系好 她 粉色的 窗扇 丝带 前 我的 镜子 .

她在镜子前重新系好粉色腰带。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

“你知道,

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
although she is so intellectual ,
虽然 她 是 所以 知识分子 ,

虽然她很有才华,

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['siːkrət] ['sɑːroʊ] .
I cannot help feeling convinced that she has some secret sorrow .
我 不能 帮助 感觉 确信 那 她 有 一些 秘密 悲哀 .

我总觉得她心里藏着一些不为人知的悲伤。

[ænd; ənd]['liːsə][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
And Lisa told me this morning ,
和 丽莎 讲述 我 这 早晨 ,

丽莎今天早上告诉我,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][maɪ] [ruːm] ,
as she was turning out my room ,
作为 她 曾是 转弯 出去 我的 房间 ,

当她离开我的房间时,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [baɪ] [hɜːrˈself] ,
that she remains hours and hours by herself ,
那 她 遗迹 小时 和 小时 经过 她自己 ,

她常常独自一人待上好几个小时。

[ˈraɪtɪŋ] ;
writing ;
写作 ;

写作;

[ɪn] [fækt] [ˈliːsə] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] !
in fact Lisa says she is writing a book !
在 事实 丽莎 说道 她 是 写作 一个 书 !

事实上，丽莎说她正在写一本书!

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈkɛrz] [tuː; tə] [ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,
I suppose that is why she never cares to mingle with us ,
我 认为 那 是 为什么 她 绝不 关心 到 交融 和 我们 ,

我想这就是她从不愿和我们交往的原因吧。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
and has so little time for her husband and the child . "
和 有 所以 小的 时间 为了 她 丈夫 和 这 孩子 . "

她几乎没有时间陪伴丈夫和孩子。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] ,
YOU ask her ,
你 问 她 ,

你问她，

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
" said I . " I have never spoken to the lady .
" 说 我 . " 我 有 绝不 说 到 这 女士 .

“我说。“我从未和这位女士说过话。”

" [ˈelsə] [blʌʃt] [ˈfeɪntli] .
" Elsa blushed faintly .
" 艾莎 脸红了 淡淡的 .

艾尔莎脸颊微微泛红。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌns] ,
" I have only spoken to her once ,
" 我 有 仅有的 说 到 她 一次 ,

我只和她说过一次话，

" [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
" she confessed .
" 她 坦白 .

她坦白道。

" [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈflaʊərz] ,
" I took her a bunch of wild flowers ,
" 我 采取 她 一个 束 的 荒野 花朵 ,

我给她带了一束野花，

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
to her room ,
到 她 房间 ,

回到她的房间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] ,

and	she	came	to	the	door	in	a	white	gown	,
和	她	来了	到	这	门	在	一个	白色的	袍	,

她身穿白色长袍来到门口，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [luːs] .

with	her	hair	loose	.
和	她	头发	松动的	.

她披散着头发。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðæt] ['moʊmənt] .

Never	shall	I	forget	that	moment	.
绝不	将	我	忘记	那	片刻	.

我永远不会忘记那一刻。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

She	just	took	the	flowers	,
她	只是	采取	这	花朵	,

她只是收下了花。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['prɑːpərli] [ʃʌt] - - [aɪ]

and	I	heard	her	-	-	because	the	door	was	not	quite	properly	shut	-	-	I
和	我	听到	她	-	-	因为	这	门	曾是	不是	相当	适当地	关闭	-	-	我

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ,

heard	her	,
听到	她	,

我听到了她的声音——因为门没有完全关好——我听到了她的声音。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

as	I	walked	down	the	passage	,
作为	我	步行	向下	这	通道	,

当我沿着走廊走下去时，

['seɪɪŋ] - ['pjʊrəti] ,

saying	'	Purity	,
说	-	纯度	,

说“纯洁，

['freɪgrəns] ,

fragrance	,
香味	,

香味，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['freɪgrəns] ! -

the	fragrance	of	purity	and	the	purity	of	fragrance	!	'
这	香味	的	纯度	和	这	纯度	的	香味	!	-

纯净的芬芳，以及芬芳的纯净!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

It	was	wonderful	!
它	曾是	精彩的	!

太棒了!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fraʊ] ['kɛlɜmən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	At	that	moment	Frau	Kellermann	knocked	at	the	door	.
"	在	那	片刻	弗劳	凯勒曼	敲门	在	这	门	.

就在这时，凯勒曼夫人敲响了房门。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

"	Are	you	ready	?
"	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ['veri] ['dʒiːniəli] .
coming into the room and nodding to us very genially .
未来 进入 这 房间 和 点头 到 我们 非常 和蔼地 .

走进房间，非常友好地向我们点头致意。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
" The gentlemen are waiting on the steps ,
" 这 先生们 是 等待 在 这 步骤 ,

“先生们正在台阶上等候。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
and I have asked the Advanced Lady to come with us . "
和 我 有 问 这 先进的 女士 到 来 和 我们 . "

我已经邀请这位高级女士和我们一起去。

" [nɑː] ,
" Na ,
" 娜 ,

“不，

[haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] !
how extraordinary !
如何 非凡的 !

真是太棒了！

" [kraɪd] ['elsə] .
" cried Elsa .
" 哭 艾莎 .

“艾尔莎喊道。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] - [fraʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] - - "
" But this moment the gnadige Frau and I were debating whether - - "
" 但 这 片刻 这 - 弗劳 和 我 是 辩论 无论 - - "

“但就在这时，我和那位贤淑的女士正在讨论是否——”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
I met her coming out of her room and she said she was charmed with
我 遇见 她 未来 出去 的 她 房间 和 她 说 她 曾是 迷住了 和
[ðə; ði][aɪ'diːə] .
the idea .
这 主意 .

我遇见她时，她正从房间里出来，她说她很喜欢这个主意。

[laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
Like all of us ,
喜欢 全部 的 我们 ,

和我们所有人一样，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] - .
she has never been to Schlingen .
她 有 绝不 到过 到 - .

她从未去过施林根。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] ,
She **is** **downstairs** **now** **,**
她 是 楼下 现在 ,

她现在在楼下。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɛə] - .
talking **to** **Herr** **Erchardt** **.**
说 到 先生 - .

与埃尔查特先生交谈。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] . "
I **think** **we** **shall** **have** **a** **delightful** **afternoon** **.** **"**
我 思考 我们 将 有 一个 愉快 下午 . "

我想我们下午会过得很愉快。

" [ɪz] ['friːtzi] ['weɪtɪŋ] [tuː] ?
" **Is** **Fritzi** **waiting** **too** **?**
" 是 弗里茨 等待 也 ?

弗里茨也在等吗?

" [æskt] ['elsə] .
" **asked** **Elsa** **.**
" 问 艾莎 .

“艾尔莎问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ,
" **Of** **course** **he** **is** **,**
" 的 课程 他 是 ,

“他当然是。”

[dɪr] [tʃaɪld] - - [æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [bel] . [rʌn]
dear **child** **-** **-** **as** **impatient** **as** **a** **hungry** **man** **listening** **for** **the** **dinner** **bell** **.** **Run**
亲爱的 孩子 - - 作为 不耐烦 作为 一个 饥饿的 男人 聆听 为了 这 晚餐 钟 . 跑步
[ə'lɔːŋ] !
along **!**
沿着 !

亲爱的孩子——就像一个饥肠辘辘的人焦急地等待着晚餐铃声一样。快跑吧!

" ['elsə][ræn] ,
" **Elsa** **ran** **,**
" 艾莎 跑 ,

艾尔莎跑了,

[ænd; ənd] [fraʊ] ['kɛlɜ-mən] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
and **Frau** **Kellermann** **smiled** **at** **me** **significantly** **.**
和 弗劳 凯勒曼 微笑 在 我 显著地 .

凯勒曼夫人意味深长地对我笑了笑。

[ɪn][ðə; ði][pæst][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['seldəm] ['spoʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
In **the** **past** **she** **and** **I** **had** **seldom** **spoken** **to** **each** **other** **,**
在 这 过去的 她 和 我 有 很少 说 到 每个 其他 ,

过去我和她很少说话。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] " [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒɔɪ] " - - [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][kɑːrl] - -

owing	to	the	fact	that	her	"	one	remaining	joy	"	-	-	her	charming	little	Karl	-	-
欠款	到	这	事实	那	她	"	一	其余的	喜悦	"	-	-	她	迷人	小的	卡尔	-	-

[hæd; həd] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪndlɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪm] [ðoʊz] [spɑːrks][ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] [wɪtʃ]

had	never	succeeded	in	kindling	into	flame	those	sparks	of	maternity	which
有	绝不	成功了	在	引火物	进入	火焰	那些	火花	的	产科	哪个

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gloʊ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['evri] [rɪ'spektəbl]

are	supposed	to	glow	in	great	numbers	upon	the	altar	of	every	respectable
是	据称	到	辉光	在	伟大的	数字	之上	这	坛	的	每一个	可敬

['fiːmeɪl] [hɑːrt] ;

female	heart	;
女性	心	;

由于她“仅存的快乐”——她可爱的小卡尔——从未成功地点燃那些本应在每个体面女性的心中熊熊燃烧的母性火花；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] ,

in	view	of	a	premeditated	journey	together	,
在	看法	的	一个	预谋的	旅行	一起	,

鉴于这是一次预先计划好的共同旅程，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [dɪ'laɪtfəli] ['kɔːrdʒəl] .

we	became	delightfully	cordial	.
我们	成为	令人愉悦	亲切	.

我们相处得非常融洽。

" [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	For	us	,
"	为了	我们	,

对我们来说，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ] .

"	there	will	be	a	double	joy	.
"	那里	将要	是	一个	双倍的	喜悦	.

“将会有双倍的喜悦。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

We	shall	be	able	to	watch	the	happiness	of	these	two	dear	children	,
我们	将	是	有能力的	到	手表	这	幸福	的	这些	二	亲爱的	孩子们	,

我们将能够见证这两个可爱孩子的幸福。

['elsə][ænd; ənd] [frɪts] .

Elsa	and	Fritz	.
艾莎	和	弗里茨	.

艾尔莎和弗里茨。

[ðeɪ] ['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

They	only	received	the	letters	of	blessing	from	their	parents	yesterday	morning	.
他们	仅有的	已收到	这	信件	的	祝福	从	他们的	父母	昨天	早晨	.

他们昨天早上才收到父母的祝福信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

It	is	a	very	strange	thing	,
它	是	一个	非常	奇怪的	事物	,

这是一件非常奇怪的事情。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['nuːli] - [ɪn'geɪdʒd] ['kʌpəlz] [aɪ] ['blɑːsəm] .

but	whenever	I	am	in	the	company	of	newly	-	engaged	couples	I	blossom	.
但	每当	我	是	在	这	公司	的	新	-	已订婚的	情侣	我	开花	.

但每当我和新订婚的情侣在一起时，我都会容光焕发。

['nuːli] - [ɪn'geɪdʒd] ['kʌpəlz] ,

Newly	-	engaged	couples	,
新	-	已订婚的	情侣	,

新订婚的情侣们，

['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][fɜːrst]['beɪbiːz] ,

mothers	with	first	babies	,
母亲们	和	第一的	婴儿	,

初为人母的母亲们

[ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] ['deθbed] [hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	normal	deathbeds	have	precisely	the	same	effect	on	me	.
和	普通的	临终床	有	恰恰	这	相同的	影响	在	我	.

普通的临终场景对我的影响也完全一样。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Shall	we	join	the	others	?
将	我们	加入	这	其他的	?

我们和其他人一起去吧?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['deθbed] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] ['eniwʌn] [tuː; tə]

"	I	was	longing	to	ask	her	why	normal	deathbeds	should	cause	anyone	to
"	我	曾是	渴望	到	问	她	为什么	普通的	临终床	应该	原因	任何人	到

[bɜːrst]['ɪntuː] ['flaʊər] ,

burst	into	flower	,
爆裂	进入	花	,

“我一直很想问她，为什么正常的临终时刻会让人如花般绽放。”

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[duː] [let] [ˌjuː 'es] .

do	let	us	.
做	让	我们	.

请允许我们这样做。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] " [kjʊr] [gests] " [ɑːn][ðə; ði] ['penʃən] [steps] ,

"	We	were	greeted	by	the	little	party	of	"	cure	guests	"	on	the	pension	steps	,
"	我们	是	问候	经过	这	小的	派对	的	"	治愈	客人	"	在	这	养老金	步骤	,

“我们在旅馆台阶上遇到了这群‘疗养客人’，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['herəld] [soʊ] ['plezntli] [ðə; ði]['maɪldɪst]

with	those	cries	of	joy	and	excitement	which	herald	so	pleasantly	the	mildest
和	那些	哭泣	的	喜悦	和	激动	哪个	先驱	所以	愉快	这	最温和

['dʒɜːrmən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

German	excursion	.
德语	短途旅行	.

伴随着欢呼和兴奋的叫喊声，最轻松愉快的德国之旅便由此拉开序幕。

[hɛə] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][met] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] ,

Herr	**Erchardt**	**and**	**I**	**had**	**not**	**met**	**before**	**that**	**day**	**,**
先生	-	和	我	有	不是	遇见	前	那	天	,

在那之前，我和埃尔查特先生素未谋面。

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

所以，

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ˈpenʃən] [ˈkʌstəm] ,

in	**accordance**	**with**	**strict**	**pension**	**custom**	**,**
在	根据	和	严格的	养老金	风俗	,

按照严格的养老金惯例，

[wiː; wi] [æskt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [slept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

we	**asked**	**each**	**other**	**how**	**long**	**we**	**had**	**slept**	**during**	**the**	**night**	**,**
我们	问	每个	其他	如何	长的	我们	有	睡着了	期间	这	夜晚	,

我们互相询问昨晚睡了多久，

[hæd; həd][wiː; wi] [driːmd] [əˈgriːəbli] ,

had	**we**	**dreamed**	**agreeably**	**,**
有	我们	梦见	欣然	,

如果我们做着美好的梦，

[wʌt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [ʌp] ,

what	**time**	**we**	**had**	**got**	**up**	**,**
什么	时间	我们	有	得到	向上	,

我们几点起床的?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [freʃ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,

was	**the**	**coffee**	**fresh**	**when**	**we**	**had**	**appeared**	**at**	**breakfast**	**,**
曾是	这	咖啡	新鲜的	什么时候	我们	有	出现	在	早餐	,

我们吃早餐时，咖啡是新鲜的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	**how**	**had**	**we**	**passed**	**the**	**morning**	**.**
和	如何	有	我们	通过了	这	早晨	.

我们是如何度过上午的呢?

[ˈhævɪŋ] [ˈtɔɪld] [ʌp] [ðiːz] [sterz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈnæʃ(ə)nəl] [pəˈlaɪtnəs] [wiː; wi] [ˈlændɪd] ,

Having	**toiled**	**up**	**these**	**stairs**	**of**	**almost**	**national**	**politeness**	**we**	**landed**	**,**
拥有	辛勤劳作	向上	这些	楼梯	的	几乎	国家的	礼貌	我们	登陆	,

我们费力地爬上这几乎是举国上下彬彬有礼的台阶，终于到了。

[traɪˈʌmfənt] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

triumphant	**and**	**smiling**	**,**
凯	和	微笑	,

得意洋洋，面带笑容

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [breθ] .

and	**paused**	**to**	**recover**	**breath**	**.**
和	暂停	到	恢复	气息	.

然后停下来喘口气。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	**And**	**now**	**,**
"	和	现在	,

“现在，

" [sed] [hɛə] - ,

"	**said**	**Herr**	**Erchardt**	**,**
"	说	先生	-	,

埃尔查特先生说道：“

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	I	have	a	pleasure	in	store	for	you	.
"	我	有	一个	乐趣	在	店铺	为了	你	.

我为你准备了一份惊喜。

[ðə; ðɪ] [fraʊ] [prə'fesər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] .

The	Frau	Professor	is	going	to	be	one	of	us	for	the	afternoon	.
这	弗劳	教授	是	去	到	是	一	的	我们	为了	这	下午	.

这位女教授今天下午会和我们在一起。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

" ['nɑ:dɪŋ] ['greɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [əd'vænst] ['leɪdi] . " [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]

"	nodding	graciously	to	the	Advanced	Lady	.	"	Allow	me	to	introduce	you	to
"	点头	亲切地	到	这	先进的	女士	.	"	允许	我	到	介绍	你	到

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

“恭敬地点头向这位高级女士致意。“请允许我为你们介绍一下。”

" [wi:; wi] [boʊd] ['veri] ['fɔ:rməli] ,

"	We	bowed	very	formally	,
"	我们	鞠躬	非常	正式地	,

我们非常正式地鞠躬致谢，

[ænd; ənd] [lʊkt] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['i:g(ə)l] " [bʌt; bət][ɪz]

and	looked	each	other	over	with	that	eye	which	is	known	as	"	eagle	"	but	is
和	看起来	每个	其他	超过	和	那	眼睛	哪个	是	已知	作为	"	鹰	"	但	是

[fɑ:r] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [moʊst] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

far	more	the	property	of	the	female	than	that	most	unoffending	of	birds	.
远的	更多的	这	财产	的	这	女性	比	那	最多	无害的	的	鸟类	.

他们用那种被称为“鹰眼”的眼睛互相打量，但这种眼睛更多的是属于雌性，而不是属于这种最无害的鸟类。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	I	think	you	are	English	?
"	我	思考	你	是	英语	?

我想你是英国人吧?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ðɪ][fækt] .

I	acknowledged	the	fact	.
我	已确认	这	事实	.

我承认了这一事实。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [dʒʌst] [naʊ] - - ['ræðər] ,

"	I	am	reading	a	great	many	English	books	just	now	-	-	rather	,
"	我	是	阅读	一个	伟大的	许多	英语	图书	只是	现在	-	-	相当	,

“我最近在读很多英文书——确切地说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdɪŋ] [ðem; ðəm] . "

I	am	studying	them	.	"
我	是	学习	他们	.	"

我正在研究它们。

" [njuː] ,
" Nu ,
" 努 ,

“努，

" [kraɪd] [hɛə] - .
" cried Herr Erchardt .
" 哭 先生 - .

“埃尔查特先生喊道。”

" ['fænsi] [ðæt] !
" Fancy that !
" 想要 那 !

真是不可思议!

[wʌt] [ə; eɪ][bɑːnd] [ɔːl'redi] !
What a bond already !
什么 一个 纽带 已经 !

这已经是一段多么深厚的感情了!

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ]
I have made up my mind to know Shakespeare in his mother tongue before I die
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 知道 莎士比亚 在 他的 母亲 舌头 前 我 死
,
,
,

我下定决心，在有生之年一定要用莎士比亚的母语来理解他的作品。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ,
but that you ,
但 那 你 ,

但是你，

[fraʊ] [prə'fesər] ,
Frau Professor ,
弗劳 教授 ,

弗劳教授

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ðoʊz] [welz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] ! "
should be already immersed in those wells of English thought ! "
应该 是 已经 沉浸式 在 那些 水井 的 英语 想法 ! "

应该早已沉浸在英国思想的宝库之中了!

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ,
" From what I have read ,
" 从 什么 我 有 读 ,

“根据我所读到的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [diːp] [welz] .
" I do not think they are very deep wells .
" 我 做 不是 思考 他们 是 非常 深的 水井 .

我认为这些井并不深。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" He nodded sympathetically .
" 他 点头 同情地 .

他同情地点了点头。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [hiː; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

他回答说：“

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . . .
" so I have heard . . .
" 所以 我 有 听到 . . .

我听说……

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [ɪm'bɪtər] ['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [frend] .
But do not let us embitter our excursion for our little English friend .
但 做 不是 让 我们 苦涩 我们的 短途旅行 为了 我们的 小的 英语 朋友 .

但是，请不要因为我们那位英国小朋友而让这次旅行变得苦涩。

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nʌðər] [taɪm] . "
We will speak of this another time . "
我们 将要 说话 的 这 其他 时间 . "

我们以后再谈这件事。

" [njuː] ,
" Nu ,
" 努 ,

“努，

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['redi] ?
are we ready ?
是 我们 准备好 ?

我们准备好了吗?

" [kraɪd] [frɪts] ,
" cried Fritz ,
" 哭 弗里茨 ,

“弗里茨喊道，”

[huː] [stʊd] ,
who stood ,
WHO 站立 ,

谁站了出来，

[sə'pɔːrtɪŋ] ['ɛlsəz] ['elboʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
supporting Elsa's elbow in his hand ,
支持 艾莎的 弯头 在 他的 手 ,

他用手托着艾尔莎的胳膊肘，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
at the foot of the steps .
在 这 脚 的 这 步骤 .

在台阶脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [kɑːrl][wʌz; wəz] [lɔːst] .
It was immediately discovered that Karl was lost .
它 曾是 立即地 发现 那 卡尔 曾是 丢失的 .

人们很快发现卡尔迷路了。

" [kɑː] - - [ˌɑːr'ɛl] ,
" Ka - - rl ,
" 卡 - - rl ,

“Ka--rl，

[kɑːrl] - - ['tʃɛn] !
Karl - - chen !
卡尔 - - 陈 !

卡尔--chen!

" [wiː; wi] [kraɪd] .
" we cried .
" 我们 哭 .

我们哭了。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] .
No response .
不 回复 .

没有回应。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌn]['moʊmənt][ə'goʊ] ,
" But he was here one moment ago ,
" 但 他 曾是 这里 一 片刻 前 ,

但他刚才还在这里，

" [sed] [hɛə] ['læŋən] ,
" said Herr Langen ,
" 说 先生 朗根 ,

兰根先生说道：“

[ə; eɪ]['taɪərd] ,
a tired ,
一个 疲劳的 ,

疲惫的，

[peɪl] [juːθ] ,
pale youth ,
苍白 青年 ,

苍白的青年，

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [duː] [tuː; tə] [mʌtʃ] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]
who was recovering from a nervous breakdown due to much philosophy and
WHO 曾是 恢复中 从 一个 紧张的 分解 到期的 到 很多 哲学 和
['lɪt(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] .
little nourishment .
小的 营养 .

他因过度思考哲学而营养不良，导致精神崩溃，正在恢复中。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,
" He was sitting here ,
" 他 曾是 坐着 这里 ,

他当时就坐在这里，

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herpɪn] !
picking out the works of his watch with a hairpin !
挑选 出去 这 作品 的 他的 手表 和 一个 簪 !

他竟然用发夹挑出手表上的零件!

" [fraʊ] ['kɛlɜ-mən] ['raʊndɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Frau Kellermann rounded on him .
" 弗劳 凯勒曼 圆润 在 他 .

“凯勒曼夫人转身扑向他。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Do you mean to say ,
" 做 你 意思是 到 说 ,

你的意思是说，

[maɪ] [dɪr] [hɛə] ['læŋən] ,
my dear Herr Langen ,
我的 亲爱的 先生 朗根 ,

我亲爱的朗根先生，

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði][tʃaɪld] ! "
you did not stop the child ! "
你 做过 不是 停止 这 孩子 ! "

你没有阻止那个孩子!

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [hɛə] ['læŋən] ;
" said Herr Langen ;
" 说 先生 朗根 ;

兰根先生说道；

" [aɪv] [traɪd] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "
" I've tried stopping him before now . "
" 我已经 尝试 停止 他 前 现在 . "

“我之前就试过阻止他。”

" [ˌdiː 'eɪ] ,
" Da ,
" 达 ,

“是，

[ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['enərdʒi] ;
that child has such energy ;
那 孩子 有 这样的 活力 ;

那个孩子精力真旺盛；

['nevər] [ɪz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æt; ət] [piːs] .
never is his brain at peace .
绝不 是 他的 脑 在 和平 .

他的大脑从未平静过。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['duːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ,
If he is not doing one thing ,
如果 他 是 不是 正在做 一 事物 ,

如果他没有做某件事，

[hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə'nʌðər] ! "
he is doing another ! "
他 是 正在做 其他 ! "

他又来了!

" [pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [klɑːk] [naʊ] ,
" Perhaps he has started on the dining - room clock now ,
" 也许 他 有 开始 在 这 用餐 - 房间 钟 现在 ,

“或许他现在已经开始摆弄餐厅里的钟了。”

" [sə'dʒestɪd] [hɛə] ['læŋən] ,
" suggested Herr Langen ,
" 建议 先生 朗根 ,

兰根先生建议道：

[ə'bɑːmɪnəbli] ['hoʊpf(ə)l] .
abominably hopeful .
极其可憎 充满希望 .

令人厌恶的希望。

[ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈleɪdi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	Advanced	Lady	suggested	that	we	should	go	without	him	.
这	先进的	女士	建议	那	我们	应该	去	没有	他	.

那位高级女士建议我们不要带他一起去。

" [aɪ] [ˈnevər] [teɪk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər] [wɔːks] ,

"	I	never	take	my	little	daughter	for	walks	,
"	我	绝不	拿	我的	小的	女儿	为了	散步	,

我从不带小女儿出去散步，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [əˈkʌstəmd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [maɪ] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	I	have	accustomed	her	to	sitting	quietly	in	my	bedroom	from	the
"	我	有	习惯	她	到	坐着	悄悄	在	我的	卧室	从	这

[taɪm] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] ! "

time	I	go	out	until	I	return	!	"
时间	我	去	出去	直到	我	返回	!	"

“我已经让她习惯了在我外出到回来这段时间里安静地待在我的卧室里！”

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] - - [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ,

"	There	he	is	-	-	there	he	is	,
"	那里	他	是	-	-	那里	他	是	,

“他就在那儿——他就在那儿，

" [paɪpt] [ˈelsə] ,

"	piped	Elsa	,
"	管道	艾莎	,

艾尔莎说道：“

[ænd; ənd] [kɑːrl] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ˈslɪðərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] - [triː] ,

and	Karl	was	observed	slithering	down	a	chestnut	-	tree	,
和	卡尔	曾是	观察到	滑行	向下	一个	板栗	-	树	,

有人看到卡尔顺着栗子树滑了下来。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [twɪgz] .

very	much	the	worse	for	twigs	.
非常	很多	这	更糟	为了	树枝	.

对树枝来说情况更糟。

" [aɪv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

"	I've	been	listening	to	what	you	said	about	me	,
"	我已经	到过	聆听	到	什么	你	说	关于	我	,

“我一直在听你对我的评价，

[ˈmʌmə] ,

mumma	,
妈妈	,

妈妈，

" [hiː; hi] [kənˈfest] [waɪl] [fraʊ] [ˈkɛlɜ-mən] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

"	he	confessed	while	Frau	Kellermann	brushed	him	down	.
"	他	坦白	尽管	弗劳	凯勒曼	刷过	他	向下	.

“他一边坦白，一边听着凯勒曼夫人给他拂去尘埃。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

"	It	was	not	true	about	the	watch	.
"	它	曾是	不是	真的	关于	这	手表	.

“关于那块手表的事不是真的。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	only	looking	at	it	,
我	曾是	仅有的	寻找	在	它	,

我只是看了看而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nevər] [steɪz] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	the	little	girl	never	stays	in	the	bedroom	.
和	这	小的	女孩	绝不	停留	在	这	卧室	.

小女孩从来不待在卧室里。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	told	me	herself	she	always	goes	down	to	the	kitchen	,
她	讲述	我	她自己	她	总是	去	向下	到	这	厨房	,

她亲口告诉我，她总是下楼去厨房。

[ænd; ənd] - - "

and	-	-	"
和	-	-	"

和 - ”

" [ˌdiː 'eɪ] ,

"	Da	,
"	达	,

“是，

[ðæts] [ɪ'nʌf] !

that's	enough	!
那就是	足够的	!

够了！

" [sed] [fraʊ] ['kɛlɚmən] .

"	said	Frau	Kellermann	.
"	说	弗劳	凯勒曼	.

凯勒曼夫人说道。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [mæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][roʊd] .

We	marched	en	masse	along	the	station	road	.
我们	行军	英文	大众	沿着	这	车站	路	.

我们沿着车站路浩浩荡荡地行进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	a	very	warm	afternoon	,
它	曾是	一个	非常	温暖的	下午	,

那是一个非常温暖的下午。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] " [kjʊr] [gests] " ,

and	continuous	parties	of	"	cure	guests	"	,
和	连续的	各方	的	"	治愈	客人	"	,

以及不断举办的“疗养客人”聚会，

[huː] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][daɪ'dʒestʃənz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['erɪŋ] [ɪn] ['penʃən] ['gaːdnz] ,

who	were	giving	their	digestions	a	quiet	airing	in	pension	gardens	,
WHO	是	给予	他们的	消化	一个	安静的	播出	在	养老金	花园	,

他们在养老院的花园里安静地散步，让消化系统放松一下。

[kɔːld] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

called	after	us	,
称为	后	我们	,

以我们命名，

[æskt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

asked	if	we	were	going	for	a	walk	,
问	如果	我们	是	去	为了	一个	走	,

问我们是不是要去散步，

[ænd; ənd] [kraɪd] " [hɛə] ['gɑːt] - - ['hæpi] ['dʒɜːrni] " [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ɪl] - [kən'siːld] ['relɪʃ] [wen]
and **cried** **"** **Herr** **Gott** **-** **-** **happy** **journey** **"** **with** **immense** **ill** **-** **concealed** **relish** **when**
和 哭 " 先生 上帝 - - 快乐的 旅行 " 和 巨大 患病的 - 暗 尽情享用 什么时候
[wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] - .
we **mentioned** **Schlingen** **.**
我们 提及 - .

当我们提到施林根时，他带着难以掩饰的喜悦喊道：“上帝啊——一路顺风。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [eɪt] [kɪ'lɑːmɪtərz] ,
" **But** **that** **is** **eight** **kilometres** **,**
" 但 那 是 八 公里 ,

但那是八公里，

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ,
" **shouted** **one** **old** **man** **with** **a** **white** **beard** **,**
" 喊叫 一 老的 男人 和 一个 白色的 胡须 ,

“一个白胡子老人喊道，”

[huː] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] ,
who **leaned** **against** **a** **fence** **,**
WHO 倾斜 反对 一个 栅栏 ,

他倚靠在栅栏上，

['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] .
fanning **himself** **with** **a** **yellow** **handkerchief** **.**
扇形 他自己 和 一个 黄色的 手帕 .

他用一块黄色手帕给自己扇风。

" ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
" **Seven** **and** **a** **half** **,**
" 七 和 一个 一半 ,

七又二分之一，

" ['ænsər] [hɛə] - ['ʃɔːrtli] .
" **answered** **Herr** **Erchardt** **shortly** **.**
" 回答 先生 - 不久 .

埃尔查特先生简短地回答道。

" [eɪt] ,
" **Eight** **,**
" 八 ,

“八，

" [be'ləud] [ðə; ði] [seɪdʒ] .
" **bellowed** **the** **sage** **.**
" 咆哮 这 圣人 .

“智者高声喊道。”

" ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ! "
" **Seven** **and** **a** **half** **!** **"**
" 七 和 一个 一半 ! "

“七点半！”

" [eɪt] ! "
" **Eight** **!** **"**
" 八 ! "

“八！”

" [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [mæd] ,
" **The** **man** **is** **mad** **,**
" 这 男人 是 疯狂的 ,

“这个人疯了，

" [sed] [hɛə] - .
" said Herr Erchardt .
" 说 先生 - .

埃尔查特先生说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[pliːz] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [mæd] [ɪn] [piːs] ,
please let him be mad in peace ,
请 让 他 是 疯狂的 在 和平 ,

请让他安静地发泄怒气吧。

" [sed] [aɪ] ,
" said I ,
" 说 我 ,

我说，

['pʊtɪŋ] [maɪ] [hændz] ['oʊvər] [maɪ] [ɪrz] .
putting my hands over my ears .
推杆 我的 双手 超过 我的 耳朵 .

我捂住了耳朵。

" [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] ['ʌn,kɔntrə'diktid] ,
" Such ignorance must not be allowed to go uncontradicted ,
" 这样的 无知 必须 不是 是 允许 到 去 无可辩驳 ,

“这种无知绝不能被容忍而不加以驳斥。”

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [juː 'es] ,
and turning his back on us ,
和 转弯 他的 后退 在 我们 ,

他背弃了我们，

[tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] ,
too exhausted to cry out any longer ,
也 筋疲力尽的 到 哭 出去 任何 更长 ,

精疲力竭，再也喊不出声了。

[hiː; hi] [held] [ʌp] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['fɪŋgərz] .
he held up seven and a half fingers .
他 握住 向上 七 和 一个 一半 手指 .

他伸出了七根半手指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在德国养老院》(In a German Pension)
第8/10页

" [eɪt] !
" Eight !
" 八 !

“八！

" ['θʌndəd] [ðə; ði] ['greɪbɪrd] ,
" thundered the greybeard ,
" 雷鸣 这 老人 ,

“老胡子雷声说道，”

[wɪð; wɪθ] ['prɪsti:n] ['freʃnəs] .
with pristine freshness .
和 纯净无瑕 新鲜 .

口感极其新鲜。

[wi:; wi] [felt] ['veri] ['səubəd] ,
We felt very sobered ,
我们 毛毡 非常 清醒 ,

我们感到非常清醒。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [waɪt] ['saɪnpoʊst] [wɪtʃ] [en'tri:tid] [ˌju: 'es] [tu:; tə]
and did not recover until we reached a white signpost which entreated us to
和 做过 不是 恢复 直到 我们 达到 一个 白色的 路标 哪个 恳求 我们 到
[li:v] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] [pæθ] - - [wɪ'ðaʊt] ['træmplɪŋ] [daʊn] [mɔ:r] [ʌv; əv]
leave the road and walk through the field path - - without trampling down more of
离开 这 路 和 走 通过 这 场地 小路 - - 没有 践踏 向下 更多的 的
[ðə; ði] [græs] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] . ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ,
the grass than was necessary . Being interpreted ,
这 草 比 曾是 必要的 . 存在 翻译 ,

直到我们走到一个白色路标前，才回过神来。路标恳请我们离开公路，沿着田间小路走——并且尽量不要踩踏过多的草地。经翻译，

[ˌaɪ 'ti:] [ment] " ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] " ,
it meant " single file " ,
它 意思是 " 单身的 文件 " ,

意思是“单列行进”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['elsə] [ænd; ənd] [frɪts] .
which was distressing for Elsa and Fritz .
哪个 曾是 令人痛心 为了 艾莎 和 弗里茨 .

这让艾尔莎和弗里茨很伤心。

[kɑ:rl] ,
Karl ,
卡尔 ,

卡尔

[laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] ,
like a happy child ,
喜欢 一个 快乐的 孩子 ,

像个快乐的孩子，

['gæmbəld] [ə'hed] ,
gambolled ahead ,
嬉戏 前方 ,

向前嬉戏，

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [æz; əz] ['meni] ['flaʊərz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

and	cut	down	as	many	flowers	as	possible	with	the	stick	of	his	mother's
和	切	向下	作为	许多	花朵	作为	可能的	和	这	戳	的	他的	母亲的

['pærəsɔːl] - - ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] - - [ðen] [maɪ'self] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

parasol	-	-	followed	the	three	others	-	-	then	myself	-	-	and	the	lovers	in	the	rear	.
阳伞	-	-	随后	这	三	其他的	-	-	然后	我	-	-	和	这	恋人	在	这	后部	.

他用母亲的阳伞杖尽可能多地砍下花朵——接着是其他三人——然后是我——最后是恋人们。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] ['pɑːrti][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

And	above	the	conversation	of	the	advance	party	I	had	the	privilege	of
和	多于	这	对话	的	这	进步	派对	我	有	这	特权	的

['hɪrɪŋ] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] ['hwispəz] .

hearing	these	delicious	whispers	.
听力	这些	可口的	低语	.

在先遣队的谈话声中，我有幸听到了这些悦耳的低语。

[frɪts] :

Fritz	:
弗里茨	:

弗里茨：

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	love	me	?
"	做	你	爱	我	?

“你爱我吗?

" ['elsə] :

"	Elsa	:
"	艾莎	:

艾尔莎：

" [njuː] - - [jes] .

"	Nu	-	-	yes	.
"	努	-	-	是的	.

“嗯——是的。”

" [frɪts] ['pæʃənətli] :

"	Fritz	passionately	:
"	弗里茨	热情地	:

弗里茨热情地说：

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	But	how	much	?
"	但	如何	很多	?

“但是到底有多少呢？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['elsə] ['nevər] [rɪ'plaɪd] - - [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] " [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	To	which	Elsa	never	replied	-	-	except	with	"	How	much	do	YOU	love	ME	?
"	到	哪个	艾莎	绝不	回复	-	-	除了	和	"	如何	很多	做	你	爱	我	?

对此，艾尔莎从未回答过——除了问：“你有多爱我？”

" [frɪts] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['truːli] ['krɪstʃən] [træp][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

"	Fritz	escaped	that	truly	Christian	trap	by	saying	,
"	弗里茨	逃脱	那	真的	基督教	陷阱	经过	说	,

弗里茨用这样的话逃脱了基督教的陷阱：

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɜːrst] .

"	I	asked	you	first	.
"	我	问	你	第一的	.

我先问你的。

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fraʊ] ['kɛlɜ-mən] - - [ænd; ənd] [wɔːkt]
" It grew so confusing that I slipped in front of Frau Kellermann - - and walked
" 它 生长 所以 令人困惑 那 我 滑倒了 在 正面 的 弗劳 凯勒曼 - - 和 步行
[ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blɑsəmɪŋ]
in the peaceful knowledge that she was blossoming
在 这 和平 知识 那 她 曾是 盛开

“事情变得越来越混乱，以至于我悄悄走到凯勒曼夫人前面——然后平静地走了进去，因为我知道她正在绽放光彩。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['iːv(ə)n][maɪ] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst]
and I was under no obligation to inform even my nearest and dearest
和 我 曾是 在下面 不 义务 到 通知 甚至 我的 最近的 和 亲爱的
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kə'pæsəti][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃənz] .
as to the precise capacity of my affections .
作为 到 这 精确的 容量 的 我的 情感 .

我甚至没有义务告知我最亲近的人我的确切感情程度。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['letərz] [ʌv; əv]
" What right have they to ask each other such questions the day after letters of
" 什么 正确的 有 他们 到 问 每个 其他 这样的 问题 这 天 后 信件 的
['blesɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] ?
blessing have been received ?
祝福 有 到过 已收到 ?

“在收到祝福信的第二天，他们有什么权利互相问这样的问题呢？”

" [aɪ] [rɪ'flektɪd] .
" I reflected .
" 我 反映 .

我沉思了一会儿。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
" What right have they even to question each other ?
" 什么 正确的 有 他们 甚至 到 问题 每个 其他 ?

他们有什么权利互相质疑?

[lʌv] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['mærid] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ə'fɜːrmətɪv] [ə'fer] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Love which becomes engaged and married is a purely affirmative affair - - they are
爱 哪个 变成 已订婚的 和 已婚 是 一个 纯粹 肯定 事务 - - 他们 是
[juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɛtɜ-z] [ænd; ənd][waɪzɜ-z] !
usurping the privileges of their betters and wisers !
篡位 这 特权 的 他们的 博彩公司 和 智者 !

恋爱中的人订婚结婚是一种纯粹的肯定行为——他们僭越了比他们更有经验和智慧的人的特权！

" [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [frɪld] ['oʊvər]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [paɪn] ['fɔːrɪst] - - ['veri]
" The edges of the field frilled over into an immense pine forest - - very
" 这 边缘 的 这 场地 褶边 超过 进入 一个 巨大 松树 森林 - - 非常
['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
pleasant and cool it looked .
令人愉快的 和 凉爽的 它 看起来 .

田野边缘延伸到一片广袤的松树林中——看起来非常宜人凉爽。

[ə'nʌðər] ['saɪnpoʊst] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd]
Another signpost begged us to keep to the broad path for Schlingen and
其他 路标 乞求 我们 到 保持 到 这 广阔 小路 为了 - 和
[dɪ'pɑːzɪt] [weɪst] ['peɪpər][ænd; ənd] [fruːt] ['piː.lɪŋz] [ɪn]['waɪər] [rɪ'septəklz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃiz]
deposit waste paper and fruit peelings in wire receptacles attached to the benches
订金 浪费 纸 和 水果 果皮 在 金属丝 容器 随附的 到 这 长椅
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .

另一块路标恳请我们沿着宽阔的小路前往施林根，并将废纸和果皮丢弃在长椅上为此目的而安装的金属容器中。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [bentʃ] ,
We **sat** **down** **on** **the** **first** **bench** **,**
我们 卫星 向下 在 这 第一的 长椅 ,

我们坐在了第一排长椅上，

[ænd; ənd][kɑːrl][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði]['waɪər] [rɪˈseptək(ə)l] .
and **Karl** **with** **great** **curiosity** **explored** **the** **wire** **receptacle** **.**
和 卡尔 和 伟大的 好奇心 探索 这 金属丝 容器 .

卡尔带着极大的好奇心探索了电线插座。

" [aɪ] [lʌv] [wʊdz] ,
" **I** **love** **woods** **,**
" 我 爱 树林 ,

我热爱森林，

" [sed] [ðə; ði] [ədˈvænst] ['leɪdi] ,
" **said** **the** **Advanced** **Lady** **,**
" 说 这 先进的 女士 ,

“高级女士说道，”

['smaɪlɪŋ] ['pɪtɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
smiling **pitifully** **into** **the** **air** **.**
微笑 可怜地 进入 这 空气 .

对着空气露出可怜兮兮的笑容。

" [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [maɪ] [her] [ɔːlˈredi] [siːmz] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] [rɪˈmembər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
" **In** **a** **wood** **my** **hair** **already** **seems** **to** **stir** **and** **remember** **something** **of** **its**
" 在 一个 木头 我的 头发 已经 似乎 到 搅拌 和 记住 某物 的 它是
['sævɪdʒ] ['ɔːrɪdʒɪn] . "
savage **origin** **.** **"**
野蛮的 起源 . "

“置身树林中，我的头发似乎已经开始蠢蠢欲动，忆起它那野蛮的起源。”

" [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['lɪtərəli] ,
" **But** **speaking** **literally** **,**
" 但 请讲 字面上地 ,

但从字面上讲，

" [sed] [fraʊ] ['kɛlɜ-mən] ,
" **said** **Frau** **Kellermann** **,**
" 说 弗劳 凯勒曼 ,

凯勒曼夫人说道：“

['æftər][æn; ən] [əˈpriːʃətɪv] [pɔːz] ,
after **an** **appreciative** **pause** **,**
后 一个 欣赏的 暂停 ,

经过一番赞赏的停顿后，

" [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [paɪn] - [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][skælp] . "
" **there** **is** **really** **nothing** **better** **than** **the** **air** **of** **pine** **-** **trees** **for** **the** **scalp** **.** **"**
" 那里 是 真的 没有什么 更好的 比 这 空气 的 松树 - 树木 为了 这 头皮 . "

“没有什么比松树的空气更适合呵护头皮了。”

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[fraʊ] ['kɛlɜ-mən] ,
Frau **Kellermann** **,**
弗劳 凯勒曼 ,

凯勒曼夫人

[pliːz] [dəunt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ,
please **don't** **break** **the** **spell** **,**
请 不 休息 这 拼写 ,

请不要打破这个魔咒。

" [sed] ['elsə] .
" **said** **Elsa** **.**
" 说 艾莎 .

“艾尔莎说道。”

[ðə; ði] [ədˈvænst] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
The **Advanced** **Lady** **looked** **at** **her** **very** **sympathetically** **.**
这 先进的 女士 看起来 在 她 非常 同情地 .

那位高级女士用充满同情的目光看着她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ,
" **Have** **you** **,**
" 有 你 ,

“你，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?
found **the** **magic** **heart** **of** **Nature** **?**
成立 这 魔法 心 的 自然 ?

找到了大自然的神奇核心?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɛə] [læŋgənz] [kjuː] .
That **was** **Herr** **Langen's** **cue** **.**
那 曾是 先生 兰根的 提示 .

那是朗根先生的信号。

" ['neɪtʃər] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] ,
" **Nature** **has** **no** **heart** **,**
" 自然 有 不 心 ,

“大自然没有心，

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said** **he** **,**
" 说 他 ,

他说道：“

['veri] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['redɪli] ,
very **bitterly** **and** **readily** **,**
非常 苦涩地 和 容易 ,

非常痛苦且欣然地，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] [huː] [ɑːr; ər]['oʊvər] - [fi'lɔsəfaiz] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈfed] .
as **people** **do** **who** **are** **over** **-** **philosophised** **and** **underfed** **.**
作为 人们 做 WHO 是 超过 - 哲学化的 和 营养不良 .

就像那些过度思考哲学而营养不良的人一样。

" [ʃiː; ʃi] [kri'eɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] .
" **She** **creates** **that** **she** **may** **destroy** **.**
" 她 创建 那 她 可能 破坏 .

她创造，是为了毁灭。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [spjuː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spjuːz] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [iːt] .

She	eats	that	she	may	spew	up	and	she	spews	up	that	she	may	eat	.
她	吃	那	她	可能	呕吐	向上	和	她	喷涌而出	向上	那	她	可能	吃	.

她吃东西是为了吐出来，吐出来是为了再吃。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ,

That	is	why	we	,
那	是	为什么	我们	,

这就是为什么我们

[huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['træmplɪŋ] [fiːt] ,

who	are	forced	to	eke	out	an	existence	at	her	trampling	feet	,
WHO	是	强制	到	埃克	出去	一个	存在	在	她	践踏	脚	,

那些被迫在她践踏的脚下苟延残喘的人，

[kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [mæd] ,

consider	the	world	mad	,
考虑	这	世界	疯狂的	,

把这个世界看作疯子吧。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['dedli] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . "

and	realise	the	deadly	vulgarity	of	production	.	"
和	意识到	这	致命	粗俗	的	生产	.	"

并意识到生产的致命庸俗性。

" [jʌŋ] [mæn] ,

"	Young	man	,
"	年轻的	男人	,

年轻人，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɛə] - ,

"	interrupted	Herr	Erchardt	,
"	中断	先生	-	,

“埃尔查特先生打断道，”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [lɪvd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] ['sʌfərd] ! "

"	you	have	never	lived	and	you	have	never	suffered	!	"
"	你	有	绝不	居住地	和	你	有	绝不	遭受	!	"

“你从未真正活过，也从未真正受过苦！”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] - - [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

excuse	me	-	-	how	can	you	know	?	"
原谅	我	-	-	如何	能	你	知道	?	"

请问——您怎么知道的?

" [aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

"	I	know	because	you	have	told	me	,
"	我	知道	因为	你	有	讲述	我	,

我知道，因为你告诉过我。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there's	an	end	of	it	.
和	有	一个	结尾	的	它	.

事情到此结束了。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [bentʃ] [ɪn] [ten] ['jɪrz] - [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Come	back	to	this	bench	in	ten	years	'	time	and	repeat	those	words	to	me	,
来	后退	到	这	长椅	在	十	年	-	时间	和	重复	那些	字	到	我	,

十年后，请你回到这张长椅上，把这些话再跟我说一遍。

" [sed] [fraʊ] ['kɛlɜmən] ,
" said Frau Kellermann ,
" 说 弗劳 凯勒曼 ,

凯勒曼夫人说道：“

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn] [frɪts] ,
with an eye upon Fritz ,
和 一个 眼睛 之上 弗里茨 ,

密切关注着弗里茨，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] ['ɛlsəz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fɜːrvər] - - " [ænd; ənd] [brɪŋ]
who was engaged in counting Elsa's fingers with passionate fervour - - " and bring
WHO 曾是 已订婚的 在 计数 艾莎的 手指 和 热情的 热情 - - " 和 带来
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jʊr; jər] [jʌŋ] [waɪf] ,
with you your young wife ,
和 你 你的 年轻的 妻子 ,

他正满怀热情地数着艾尔莎的手指——“带上你的年轻妻子，

[hɛə] ['lænjən] ,
Herr Langen ,
先生 朗根 ,

朗根先生

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,
and watch ,
和 手表 ,

然后看着，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - - " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [kɑːrl] ,
your little child playing with - - " She turned towards Karl ,
你的 小的 孩子 玩耍 和 - - " 她 转向 向 卡尔 ,

你家小孩在玩——”她转向卡尔，

[huː] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [æn; ən][oʊld] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
who had rooted an old illustrated paper out of the receptacle and was
WHO 有 根 一个 老的 插图 纸 出去 的 这 容器 和 曾是
['spelɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [brests] .
spelling over an advertisement for the enlargement of Beautiful Breasts .
拼写 超过 一个 广告 为了 这 放大 的 美丽的 乳房 .

他从容器里翻出一张旧的插图报纸，正在上面拼写着一则丰胸广告。

[ðə; ði] ['sentəns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] .
The sentence remained unfinished .
这 句子 剩余 未完成 .

这句话还没说完。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
We decided to move on .
我们 决定 到 移动 在 .

我们决定继续前进。

[æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [roʊz] - - [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
As we plunged more deeply into the wood our spirits rose - - reaching a point
作为 我们 暴跌 更多的 深 进入 这 木头 我们的 烈酒 玫瑰 - - 到达 一个 观点
[wer] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] - - [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] - - " [oʊ] [welt] ,
where they burst into song - - on the part of the three men - - " O Welt ,
在哪里 他们 爆裂 进入 歌曲 - - 在 这 部分 的 这 三 男人 - - " 哦 红肿 ,

当我们继续深入树林时，我们的精神也随之振奋起来——最终，我们三个人情不自禁地唱起了歌——”哦，世界，

[waɪ] [bist] [diː'ju] ['vundəbaː] !
wie bist du wunderbar !
维 比斯特 杜 太棒了 !

wie bist du wunderbar!

" - - [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋli] [sə'steɪnd] [baɪ] [hɛə] ['læŋən] ,
" - - the lower part of which was piercingly sustained by Herr Langen ,
" - - 这 降低 部分 的 哪个 曾是 刺痛地 持续 经过 先生 朗根 ,

“——其下半部分被朗根先生用力支撑着，

[huː] [ə'temptɪd] [kwaɪt] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['sætaɪər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who attempted quite unsuccessfully to infuse satire into it in accordance with his
WHO 尝试过 相当 不成功 到 注入 讽刺 进入 它 在 根据 和 他的
- - " [wɜːrld] ['aʊtlʊk] " .
- - " world outlook " .
- - " 世界 前景 " .

他曾试图根据自己的“世界观”将讽刺融入其中，但并未成功。

[ðeɪ] [stroʊd] [ə'hed] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [treɪl] ['æftər][ðem; ðəm] - - [hɑːt][ænd; ənd] ['hæpi] .
They strode ahead and left us to trail after them - - hot and happy .
他们 大步走 前方 和 左边 我们 到 踪迹 后 他们 - - 热的 和 快乐的 .

他们大步向前，把我们远远地甩在后面——又热又开心。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
" Now is the opportunity ,
" 现在 是 这 机会 ,

现在正是机会，

" [sed] [fraʊ] ['kɛlɜmən] .
" said Frau Kellermann .
" 说 弗劳 凯勒曼 .

凯勒曼夫人说道。

" [dɪr] [fraʊ] [prə'fesər] ,
" Dear Frau Professor ,
" 亲爱的 弗劳 教授 ,

尊敬的弗劳教授：

[duː] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bʊk] . "
do tell us a little about your book . "
做 告诉 我们 一个 小的 关于 你的 书 . "

请您简单介绍一下您的书。

" [ɑːx] ,
" Ach ,
" ach ,

“啊，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ?
how did you know I was writing one ?
如何 做过 你 知道 我 曾是 写作 一 ?

你怎么知道我在写这个?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pleɪfəli] .
" she cried playfully .
" 她 哭 嬉戏地 .

她笑着说。

" ['elsə] ,
" Elsa ,
" 艾莎 ,

“艾尔莎，

[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

这里，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['liːsə] .
had **it** **from** **Lisa** **.**
有 它 从 丽莎 .

从丽莎那里得到的。

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
And **never** **before** **have** **I** **personally** **known** **a** **woman** **who** **was** **writing** **a** **book**
和 绝不 前 有 我 亲自 已知 一个 女士 WHO 曾是 写作 一个 书
.
:
.

我以前从未认识过一位写书的女性。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ? "
How **do** **you** **manage** **to** **find** **enough** **to** **write** **down** **?** **"**
如何 做 你 管理 到 寻找 足够的 到 写 向下 ? "

你是怎么找到足够多的东西来写下来的?

" [ðæt] [ɪz] ['nevər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" **That** **is** **never** **the** **trouble** **,**
" 那 是 绝不 这 麻烦 ,

“那从来都不是问题所在。”

" [sed] [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] - - [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɛlsəz] [ɑːrm][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
" **said** **the** **Advanced** **Lady** **-** **-** **she** **took** **Elsa's** **arm** **and** **leaned** **on** **it** **gently** **.**
" 说 这 先进的 女士 - - 她 采取 艾莎的 手臂 和 倾斜 在 它 轻轻地 .

“那位高级女士说道——她抓住艾尔莎的手臂，轻轻地靠了上去。”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][stɑːp] .
" **The** **trouble** **is** **to** **know** **where** **to** **stop** **.**
" 这 麻烦 是 到 知道 在哪里 到 停止 .

“问题在于如何把握分寸。”

[maɪ] [breɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪv] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
My **brain** **has** **been** **a** **hive** **for** **years** **,**
我的 脑 有 到过 一个 蜂巢 为了 年 ,

多年来，我的大脑一直像个蜂巢一样混乱不堪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['wɔːtərz] [bɜːrst] ['oʊvər][maɪ] [soʊl] ,
and **about** **three** **months** **ago** **the** **pent** **-** **up** **waters** **burst** **over** **my** **soul** **,**
和 关于 三 几个月 前 这 五角星 - 向上 水 爆裂 超过 我的 灵魂 ,

大约三个月前，我灵魂深处积压已久的情绪彻底爆发了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
and **since** **then** **I** **am** **writing** **all** **day** **until** **late** **into** **the** **night** **,**
和 自从 然后 我 是 写作 全部 天 直到 晚的 进入 这 夜晚 ,

从那以后，我每天都从早写到深夜。

[stɪl] ['evər] ['faɪndɪŋ] [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [biːt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ]
still **ever** **finding** **fresh** **inspirations** **and** **thoughts** **which** **beat** **impatient** **wings** **about** **my**
仍然 曾经 寻找 新鲜的 灵感 和 想法 哪个 打 不耐烦 翅膀 关于 我的
[hɑːrt] . "
heart **.** **"**
心 . "

依然不断涌现出新的灵感和想法，它们在我心中怦怦直跳，跃跃欲试。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ?
" **Is** **it** **a** **novel** **?**
" 是 它 一个 小说 ?

这是一部小说吗?

" [æskt] [ˈelsə] [ˈʃaɪli] .
" **asked** **Elsa** **shyly** **.**
" 问 艾莎 害羞地 .

“艾尔莎害羞地问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ,
" **Of** **course** **it** **is** **a** **novel** **,**
" 的 课程 它 是 一个 小说 ,

“当然，这是一部小说。”

" [sed] [aɪ] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

我说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈpɑːzətɪv] ?
" **How** **can** **you** **be** **so** **positive** **?**
" 如何 能 你 是 所以 积极的 ?

你怎么能这么乐观?

" [sed] [fraʊ] [ˈkɛlɜ-mən] ,
" **said** **Frau** **Kellermann** **,**
" 说 弗劳 凯勒曼 ,

凯勒曼夫人说道：“

[ˈaɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [sɪˈvɪrli] .
eyeing **me** **severely** **.**
觊觎 我 严重 .

他狠狠地打量着我。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] [laɪk] [ðæt] . "
" **Because** **nothing** **but** **a** **novel** **could** **produce** **an** **effect** **like** **that** **.** **"**
" 因为 没有什么 但 一个 小说 可以 生产 一个 影响 喜欢 那 . "

“因为只有小说才能产生那样的效果。”

" [ɑːx] ,
" **Ach** **,**
" ach ,

“啊，

[dəunt] [ˈkwɑːrəl] ,
don't **quarrel** **,**
不 争吵 ,

不要争吵，

" [sed] [ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈleɪdi] [ˈswiːtli] .
" **said** **the** **Advanced** **Lady** **sweetly** **.**
" 说 这 先进的 女士 甜蜜地 .

“那位高级女士温柔地说。”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] - - [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈwʊmən] .
it **is** **a** **novel** **-** **-** **upon** **the** **Modern** **Woman** **.**
它 是 一个 小说 - - 之上 这 现代的 女士 .

这是一部关于现代女性的小说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wʊmənz] ['aʊər] .
For this seems to me the woman's hour .
为了 这 似乎 到 我 这 女性的 小时 .

在我看来，这似乎是女性的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [prə'fetɪk] ,
It is mysterious and almost prophetic ,
它 是 神秘 和 几乎 预言 ,

它神秘莫测，几乎带有预言性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [əd'vænst] ['wʊmən] :
it is the symbol of the true advanced woman :
它 是 这 象征 的 这 真的 先进的 女士 :

它是真正进步女性的象征：

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪələnt] ['kriːtʃərz] [huː] [dɪ'naɪ][ðer; ðər][seks][ænd; ənd] ['smʌðər] [ðer; ðər] [freɪl]
not one of those violent creatures who deny their sex and smother their frail
不是 一 的 那些 暴力 生物 WHO 否定 他们的 性别 和 窒息 他们的 脆弱
[wɪŋz] ['ʌndər] . . . ['ʌndər] - - "
wings under . . . under - - "
翅膀 在下面 . . . 在下面 - - "

不是那种否认自身性别、用手捂住脆弱翅膀的暴力生物……捂住脆弱的翅膀——”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪlər] - [meɪd] ?
" The English tailor - made ?
" 这 英语 裁缝 - 制成 ?

“英国的量身定制？”

" [frʌm; frəm] [fraʊ] ['kɛlɜːmən] .
" from Frau Kellermann .
" 从 弗劳 凯勒曼 .

来自 Frau Kellermann。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] .
" I was not going to put it like that .
" 我 曾是 不是 去 到 放 它 喜欢 那 .

我本来没打算那样说。

['ræðər] ,
Rather ,
相当 ,

相当，

['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [gɑːrb][ʌv; əv] [fɔːls] [ˌmæskjə'lɪnəti] ! "
under the lying garb of false masculinity ! "
在下面 这 说谎 外衣 的 错误的 男性气质 ! "

在虚假男子气概的伪装下!

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] !
" Such a subtle distinction !
" 这样的 一个 微妙的 区别 !

如此细微的区别!

" [aɪ] ['mɜːmɜːd] .
" I murmured .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [huːm] [ðen] ,
" Whom then ,
" 谁 然后 ,

那么，

" [æskt] ['frɔilain] ['elsə] ,
" asked Fraulein Elsa ,
" 问 弗劳莱因 艾莎 ,

“艾尔莎小姐问道，”

['lʊkɪŋ] [ə'dɔ:rɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] - - " [hu:m] [ðen] [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [tru:]
looking adoringly at the Advanced Lady - - " whom then do you consider the true
寻找 深情地 在 这 先进的 女士 - - " 谁 然后 做 你 考虑 这 真的
['wʊmən] ? "
woman ? "
女士 ? "

她满怀爱慕地看着这位高级女士——“那么，你认为谁才是真正的女人呢？”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [lʌv] ! "
" She is the incarnation of comprehending Love ! "
" 她 是 这 化身 的 理解 爱 ! "

“她是理解爱的化身！”

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [fraʊ] [prə'fesər] ,
" But my dear Frau Professor ,
" 但 我的 亲爱的 弗劳 教授 ,

“但是我亲爱的教授夫人，

" [prəu'testid] [fraʊ] ['kɛlɜ·mən] ,
" protested Frau Kellermann ,
" 抗议 弗劳 凯勒曼 ,

“凯勒曼夫人抗议道，”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][soʊ] [fju:] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [ig'zibitɪŋ] [lʌv]
" you must remember that one has so few opportunities for exhibiting Love
" 你 必须 记住 那 一 有 所以 很少 机会 为了 展出 爱
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] ['naʊədeɪz] .
within the family circle nowadays .
之内 这 家庭 圆圈 如今 .

“你必须记住，如今在家庭内部表达爱的机会非常少。”

[wʌnz] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət] ['bɪznəs] [ɔ:l] [deɪ] ,
One's husband is at business all day ,
一个人的 丈夫 是 在 商业 全部 天 ,

丈夫整天都在出差，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪɜ·z] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] - - [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [aʊt]
and naturally desires to sleep when he returns home - - one's children are out
和 自然 欲望 到 睡觉 什么时候 他 返回 家 - - 一个人的 孩子们 是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][læp][ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][kæn; kən] ['lævɪʃ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
of the lap and in at the university before one can lavish anything at all
的 这 膝 和 在 在 这 大学 前 一 能 奢华的 任何事物 在 全部
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ! "
upon them ! "
之上 他们 ! "

他回家后自然只想睡觉——还没来得及好好疼爱孩子，他们就已经离开父母的怀抱，上了大学！

" [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['læviʃɪŋ] ,
" But Love is not a question of lavishing ,
" 但 爱 是 不是 一个 问题 的 慷慨 ,

但爱并非在于慷慨付出，

" [sed] [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] .
" said the Advanced Lady .
" 说 这 先进的 女士 .

“高级女士说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læmp] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] ['reɪz] [ɔːl][ðə; ði] [haɪts]
" It is the lamp carried in the bosom touching with serene rays all the heights
" 它 是 这 灯 携带 在 这 怀 接触 和 安详 射线 全部 这 高度
[ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv] - - "
and depths of - - "
和 深度 的 - - "

“它是胸中携带的明灯，以宁静的光芒照亮万物之高处和深渊——”

" ['dɑːrkəst]['æfrɪkə] ,
" Darkest Africa ,
" 最黑暗的 非洲 ,

“黑暗的非洲，

" [aɪ] ['mɝːmɝd] ['flɪpəntli] .
" I murmured flippantly .
" 我 低声说道 轻率地 .

我漫不经心地低声说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
She did not hear .
她 做过 不是 听到 .

她没听见。

" [ðə; ði] [mis'teik] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] - - [æz; əz][ə; eɪ][seks] ,
" The mistake we have made in the past - - as a sex ,
" 这 错误 我们 有 制成 在 这 过去的 - - 作为 一个 性别 ,

“我们过去犯下的错误——作为一个性别，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

她说：“

" [ɪz][ɪn][nɑːt]['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt]['aʊər; ɑːr][gɪfts][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] - - [wiː; wi]
" is in not realising that our gifts of giving are for the whole world - - we
" 是 在 不是 意识到 那 我们的 礼物 的 给予 是 为了 这 所有的 世界 - - 我们
[ɑːr; ər][ðə; ði][glæd]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ! "
are the glad sacrifice of ourselves ! "
是 这 高兴的 牺牲 的 我们自己 ! "

“问题在于没有意识到我们给予的礼物是给全世界的——我们乐于奉献自己！”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [kraɪd] ['elsə] ['ræptʃərəsli] ,
" cried Elsa rapturously ,
" 哭 艾莎 欣喜若狂 ,

“艾尔莎欣喜若狂地喊道，”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [gɪfts] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and almost bursting into gifts as she
和 几乎 爆发 进入 礼物 作为 她

她几乎要把礼物都拿出来才肯罢休。

[briːðd] - - " [haʊ]
breathed - - " how
呼吸 - - " 如何

喘息着——“如何

[aɪ] [noʊ] [ðæt] !
I know that !
我 知道 那 !

我知道!

[juː; jʊ] [noʊ] ['evər] [sɪns] [frɪts] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,
You know ever since Fritz and I have been engaged ,
你 知道 曾经 自从 弗里茨 和 我 有 到过 已订婚的 ,

你知道，自从我和弗里茨订婚以来，

[aɪ] [ʃer] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
I share the desire to give to everybody ,
我 分享 这 欲望 到 给 到 大家 ,

我也有想要帮助所有人的愿望。

[tuː; tə] [ʃer] ['evriθɪŋ] ! "
to share everything ! "
到 分享 一切 ! "

把一切都分享出去!

" [haʊ] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] ,
" How extremely dangerous ,
" 如何 极其 危险的 ,

“多么危险啊！”

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
" It is only the beauty of danger ,
" 它 是 仅有的 这 美丽 的 危险 ,

“这就是危险的魅力所在。”

[ɔːr][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bjuːti] " [sed] [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] - - " [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv]
or the danger of beauty " said the Advanced Lady - - " and there you have
或者 这 危险 的 美丽 " 说 这 先进的 女士 - - " 和 那里 你 有
[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] - - [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gɪft] .
the ideal of my book - - that woman is nothing but a gift .
这 理想的 的 我的 书 - - 那 女士 是 没有什么 但 一个 礼物 .

“或者说，美貌的危险，”这位进步的女士说道，“这就是我书中的理想——女人只不过是上天的恩赐。”

" [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['swiːtli] .
" I smiled at her very sweetly .
" 我 微笑 在 她 非常 甜蜜地 .

我温柔地对她笑了笑。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" Do you know ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

" [aɪ] ,
" I ,
" 我 ,

“我，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
would **like** **to** **write** **a** **book** **,**
会 喜欢 到 写 一个 书 ,

我想写一本书，

[ɑːn] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɔtɚz] ,
on **the** **advisability** **of** **caring** **for** **daughters** **,**
在 这 建议性 的 关怀 为了 女儿们 ,

关于抚养女儿是否明智，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkitʃinz] !
and **taking** **them** **for** **airings** **and** **keeping** **them** **out** **of** **kitchens** **!**
和 采取 他们 为了 播出次数 和 保持 他们 出去 的 厨房 !

把它们带出去晾晒，并让它们远离厨房！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [ˈelɪmənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðiːz] [ˈæŋgri] [vaɪˈbreɪʃnz] :
" **I** **think** **the** **masculine** **element** **must** **have** **felt** **these** **angry** **vibrations** **:**
" 我 思考 这 男性 元素 必须 有 毛毡 这些 生气的 振动 :

我认为男性群体一定感受到了这些愤怒的情绪：

[ðeɪ] [ˈsiːst] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ] ,
they **ceased** **from** **singing** **,**
他们 停止 从 歌唱 ,

他们停止了歌唱。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
and **together** **we** **climbed** **out** **of** **the** **wood** **,**
和 一起 我们 攀登 出去 的 这 木头 ,

我们一起爬出了树林。

[tuː; tə] [siː] - [bɪˈloʊ] [juː ˈes] ,
to **see** **Schlingen** **below** **us** **,**
到 看 - 以下 我们 ,

俯瞰下方的施林根，

[tʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪlz] ,
tucked **in** **a** **circle** **of** **hills** **,**
塞进去 在 一个 圆圈 的 丘陵 ,

坐落在群山环抱之中，

[ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
the **white** **houses** **shining** **in** **the** **sunlight** **,**
这 白色的 房屋 灼灼 在 这 阳光 ,

阳光下闪闪发光的白色房子，

" [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [egz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɜːdz] [nest] " ,
" **for** **all** **the** **world** **like** **eggs** **in** **a** **bird's** **nest** **"** **,**
" 为了 全部 这 世界 喜欢 鸡蛋 在 一个 鸟类 巢 " ,

“就像鸟巢里的鸡蛋一样”，

[æz; əz] [hɛə] - [dɪˈklerd] .
as **Herr** **Erchardt** **declared** **.**
作为 先生 - 声明 .

正如埃尔查特先生所言。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['saʊər] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kriːm] [ænd; ənd]

We	descended	upon	Schlingen	and	demanded	sour	milk	with	fresh	cream	and
我们	下降	之上	-	和	要求	酸的	牛奶	和	新鲜的	奶油	和

[bred] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][stæg] ,

bread	at	the	Inn	of	the	Golden	Stag	,
面包	在	这	客栈	的	这	金的	麀	,

我们来到施林根，在金鹿客栈点了酸奶配鲜奶油和面包。

[ə; eɪ][moʊst] ['frendli] [pleɪs] ,

a	most	friendly	place	,
一个	最多	友好的	地方	,

一个非常友好的地方

[wɪð; wɪθ] [teiblz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊz] - ['gɑːrdn] [wer] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ræn]['raɪət] - - ['iːv(ə)n] ['flɔpiŋ]

with	tables	in	a	rose	-	garden	where	hens	and	chickens	ran	riot	-	-	even	flopping
和	表格	在	一个	玫瑰	-	花园	在哪里	母鸡	和	鸡	跑	暴动	-	-	甚至	扑腾

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] [teiblz] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːðz] .

upon	the	disused	tables	and	pecking	at	the	red	checks	on	the	cloths	.
之上	这	废弃的	表格	和	啄食	在	这	红色的	检查	在	这	布料	.

玫瑰园里摆着桌子，母鸡和小鸡四处乱窜——甚至扑到废弃的桌子上，啄食桌布上的红色格子图案。

[wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊlz] ,

We	broke	the	bread	into	the	bowls	,
我们	打破	这	面包	进入	这	碗	,

我们把面包掰碎放到碗里，

['ædɪd] [ðə; ði] [kriːm] ,

added	the	cream	,
额外	这	奶油	,

加入奶油，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [flæt] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] ,

and	stirred	it	round	with	flat	wooden	spoons	,
和	搅拌	它	圆形的	和	平坦的	木制的	勺子	,

用扁平的木勺搅拌均匀。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['stændɪŋ] [baɪ] .

the	landlord	and	his	wife	standing	by	.
这	房东	和	他的	妻子	常设	经过	.

房东和他的妻子站在一旁。

" ['splendɪd] ['weðər] !

"	Splendid	weather	!
"	灿烂	天气	!

天气真好！

" [sed] [hɛə] - ,

"	said	Herr	Erchardt	,
"	说	先生	-	,

埃尔查特先生说道：“

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

waving	his	spoon	at	the	landlord	,
挥手	他的	勺子	在	这	房东	,

他挥舞着勺子对着房东，

[huː] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

who	shrugged	his	shoulders	.
WHO	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]['splendɪd] ! "
you don't call it splendid ! "
你 不 称呼 它 灿烂 ! "

你不会称它为“精彩绝伦”吧!

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
" As you please ,
" 作为 你 请 ,

“随你便吧。”

" [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
" said the landlord ,
" 说 这 房东 ,

房东说道:“

['ɑːbviəsli] [skɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] .
obviously scorning us .
明显地 蔑视 我们 .

显然是在蔑视我们。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːk] ,
" Such a beautiful walk ,
" 这样的 一个 美丽的 走 ,

“多么美好的散步啊!”

" [sed] ['frɔilain] ['elsə] ,
" said Fraulein Elsa ,
" 说 弗劳莱因 艾莎 ,

“艾尔莎小姐说道,”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [gɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl][tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] .
making a free gift of her most charming smile to the landlady .
制作 一个 自由的 礼物 的 她 最多 迷人 微笑 到 这 房东 .

她将自己最迷人的微笑作为免费礼物送给了房东太太。

" [aɪ]['nevər] [wɔːk] ,
" I never walk ,
" 我 绝不 走 ,

我从不走路,

" [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] ;
" said the landlady ;
" 说 这 房东 ;

房东太太说;

" [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] - [maɪ][mæn]['draɪvz][ˌem 'iː] - - [aɪv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]
" when I go to Mindelbau my man drives me - - I've more important things to do
" 什么时候 我 去 到 - 我的 男人 驱动 我 - - 我已经 更多的 重要的 事物 到 做
[wɪð; wɪθ][maɪ][legz][ðæn; ðən][wɔːk][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][dʌst] ! "
with my legs than walk them through the dust ! "
和 我的 腿 比 走 他们 通过 这 灰尘 ! "

“我去明德尔鲍的时候,都是我的男人开车送我——我的腿还有更重要的事要做,而不是在尘土飞扬的路上走!”

" [aɪ] [laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
" I like these people ,
" 我 喜欢 这些 人们 ,

我喜欢这些人,

" [kən'fest] [hɛə] ['læŋən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **confessed** **Herr** **Langen** **to** **me** **.**
" 坦白 先生 朗根 到 我 .

“兰根先生向我坦白道。

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] ,
" **I** **like** **them** **very** **,**
" 我 喜欢 他们 非常 ,

我很喜欢它们，

['veri] [mʌtʃ] .
very **much** **.**
非常 很多 .

非常。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] . "
I **think** **I** **shall** **take** **a** **room** **here** **for** **the** **whole** **summer** **.** **"**
我 思考 我 将 拿 一个 房间 这里 为了 这 所有的 夏天 . "

我想我会在这里租个房间，住整个夏天。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
because **they** **live** **close** **to** **the** **earth** **,**
因为 他们 居住 关闭 到 这 地球 ,

因为它们生活在靠近地面的地方，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and **therefore** **despise** **it** **.**
和 所以 鄙视 它 .

因此鄙视它。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv]['saʊər] [mɪlk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **He** **pushed** **away** **his** **bowl** **of** **sour** **milk** **and** **lit** **a** **cigarette** **.**
" 他 推动 离开 他的 碗 的 酸的 牛奶 和 点燃 一个 卷烟 .

他推开手中的酸奶碗，点燃了一支香烟。

[wiː; wi] [eɪt] ,
We **ate** **,**
我们 吃 ,

我们吃了，

['sɑːlɪdli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ,
solidly **and** **seriously** **,**
稳固地 和 严重地 ,

认真、坚定地，

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kɪ'lɑːmɪtərz] [tuː; tə] - [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [laɪk]
until **those** **seven** **and** **a** **half** **kilometres** **to** **Mindelbau** **stretched** **before** **us** **like**
直到 那些 七 和 一个 一半 公里 到 - 拉伸 前 我们 喜欢
[æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .
an **eternity** **.**
一个 永恒 .

直到通往明德尔鲍的七公里半路程在我们面前像永恒一样延伸开来。

['i:v(ə)n] ['kɑ:rlz] [æk'tɪvəti] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fʊl] [fed] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd]

Even	Karl's	activity	became	so	full	fed	that	he	lay	on	the	ground	and	removed
甚至	卡尔的	活动	成为	所以	满的	美联储	那	他	躺	在	这	地面	和	已移除

[hɪz; ɪz] ['leðər] ['weistbelt] .

his	leather	waistbelt	.
他的	皮革	腰带	.

就连卡尔也吃得筋疲力尽，他躺在地上，解下了他的皮质腰带。

['elsə] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [frɪts] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

Elsa	suddenly	leaned	over	to	Fritz	and	whispered	,
艾莎	突然	倾斜	超过	到	弗里茨	和	低声说道	,

艾尔莎突然俯身靠近弗里茨，低声说道：

[hu:] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

who	on	hearing	her	to	the	end	and	asking	her	if	she	loved	him	,
WHO	在	听力	她	到	这	结尾	和	问	她	如果	她	喜爱	他	,

他听完她的讲述后，问她是否爱他。

[gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] .

got	up	and	made	a	little	speech	.
得到	向上	和	制成	一个	小的	演讲	.

他站起来发表了一小段讲话。

" [wi:; wi] - - [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑ:r][bɪ'troʊð(ə)l][baɪ] - - [baɪ] - - ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə]

"	We	-	-	we	wish	to	celebrate	our	betrothal	by	-	-	by	-	-	asking	you	all	to
"	我们	-	-	我们	希望	到	庆祝	我们的	订婚	经过	-	-	经过	-	-	问	你	全部	到

[draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [kɑ:rt] - - [ɪf] - - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld][ju: 'es] ! "

drive	back	with	us	in	the	landlord's	cart	-	-	if	-	-	it	will	hold	us	!	"
驾驶	后退	和	我们	在	这	房东的	大车	-	-	如果	-	-	它	将要	抓住	我们	!	"

“我们——我们想通过——通过——请各位和我们一起乘坐房东的马车回去——如果——它能装下我们的话！”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

what	a	beautiful	,
什么	一个	美丽的	,

多么美丽啊！

['noʊb(ə)l][aɪ'di:ə] !

noble	idea	!
高贵	主意	!

绝妙的想法！

" [sed] [fraʊ] ['kɛlɜ-mən] ,

"	said	Frau	Kellermann	,
"	说	弗劳	凯勒曼	,

凯勒曼夫人说道：“

['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] ['ɔ:dəbli] [bɜ:rst] [tu:] [hʊks] .

heaving	a	sigh	of	relief	that	audibly	burst	two	hooks	.
起伏	一个	叹	的	宽慰	那	可听见的	爆裂	二	钩子	.

他长舒一口气，如释重负，同时发出了一声清晰可闻的断钩声。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] ,

"	It	is	my	little	gift	,
"	它	是	我的	小的	礼物	,

这是我的小礼物，

" [sed] ['elsə][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] ,
" said Elsa to the Advanced Lady ,
" 说 艾莎 到 这 先进的 女士 ,

艾尔莎对那位高级女士说道：“

[huː] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [θriː] ['pɔːʃənz] ['ɔːlmoʊst] [wept] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
who by virtue of three portions almost wept tears of gratitude .
WHO 经过 美德 的 三 部分 几乎 哭泣 眼泪 的 感激 .

因为他得到了三份食物，几乎感动得热泪盈眶。

[skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kɑːrt][ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
Squeezed into the peasant cart and driven by the landlord ,
挤压 进入 这 农民 大车 和 驱动 经过 这 房东 ,

被挤进农夫的马车里，由地主驾车，

[huː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɜːrθ] [baɪ] ['spɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]
who showed his contempt for mother earth by spitting savagely every now and
WHO 显示 他的 鄙视 为了 母亲 地球 经过 吐痰 野蛮地 每一个 现在 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他时不时地肆意吐口水，以此表达对大地母亲的蔑视。

[wiː; wi][dʒəultid] [hoʊm] [ə'gen] ,
we jolted home again ,
我们 猛然一震 家 再次 ,

我们又颠簸着回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn]
and the nearer we came to Mindelbau the more we loved it and one
和 这 更近 我们 来了 到 - 这 更多的 我们 喜爱 它 和 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

我们越靠近明德尔鲍，就越喜欢那里，也越喜欢彼此。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] [iks'kəːʃənz] [laɪk] [ðɪs] ,
" We must have many excursions like this ,
" 我们 必须 有 许多 短途旅行 喜欢 这 ,

我们必须组织更多类似的短途旅行，

" [sed] [hɛə] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" said Herr Erchardt to me ,
" 说 先生 - 到 我 ,

埃尔查特先生对我说：

" [fɔːr; fər][wʌn] ['ʃʊrli] [gets] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" for one surely gets to know a person in the simple surroundings of the
" 为了 一 一定 获得 到 知道 一个 人 在 这 简单的 周围环境 的 这
['oʊpən] [er] - - [wʌn] ['ʃɛrz] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz] - - [wʌn] [fiːlz] ['frendʃɪp] .
open air - - one SHARES the same joys - - one feels friendship .
打开 空气 - - 一 分享 这 相同的 喜悦 - - 一 感觉 友谊 .

“因为在户外的简单环境中，人们确实能够了解一个人——人们分享同样的快乐——人们感受到友谊。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['ʃeɪkspɪr] [sez] ?
What is it your Shakespeare says ?
什么 是 它 你的 莎士比亚 说道 ?

你的莎士比亚怎么说?

[wʌn] ['moʊmənt] ,
One moment ,
一 片刻 ,

稍等片刻，

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **it** **.**
我 有 它 .

我有。

[ðə; ði] [frendz] [ðaʊ] [hæst] ,
The **friends** **thou** **hast** **,**
这 朋友们 你 哈斯特 ,

你拥有的朋友，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n] [traɪd] - - ['græpl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðaɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [huːps] [ʌv; əv] [stiːl] ! "
and **their** **adoption** **tried** **-** **-** **grapple** **them** **to** **thy** **soul** **with** **hoops** **of** **steel** **!** **"**
和 他们的 采用 尝试 - - 抓钩 他们 到 你的 灵魂 和 篮球 的 钢 ! "

而他们的收养尝试——用钢铁之环将他们牢牢束缚在你的灵魂上！

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

" [sed] [aɪ] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

我说，

['fiːlɪŋ] ['veri] ['frendli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
feeling **very** **friendly** **towards** **him** **,**
感觉 非常 友好的 向 他 ,

对他感觉非常友好，

" [ðə; ði] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] ['græpl] ['enibɑːdi] [æt; ət] [ɔːl] - - [ænd; ənd]
" **the** **bother** **about** **my** **soul** **is** **that** **it** **refuses** **to** **grapple** **anybody** **at** **all** **-** **-** **and**
" 这 打扰 关于 我的 灵魂 是 那 它 拒绝 到 抓钩 任何人 在 全部 - - 和
[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːz] [əˈdɑːpʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [traɪd]
I **am** **sure** **that** **the** **dead** **weight** **of** **a** **friend** **whose** **adoption** **it** **had** **tried**
我 是 当然 那 这 死的 重量 的 一个 朋友 谁 采用 它 有 尝试
[wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
would **kill** **it** **immediately** **.**
会 杀 它 立即地 .

“我的灵魂之所以烦恼，是因为它拒绝与任何人建立联系——而且我确信，它试图接纳的那个朋友的沉重负担会立即扼杀它。”

['nevər] [jet] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [huːp] !
Never **yet** **has** **it** **shown** **the** **slightest** **sign** **of** **a** **hoop** **!**
绝不 然而 有 它 所示 这 丝毫 符号 的 一个 箍 !

它至今从未出现过丝毫箍的迹象！

" [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] .
" **He** **bumped** **against** **my** **knees** **and** **excused** **himself** **and** **the** **cart** **.**
" 他 撞 反对 我的 膝盖 和 已原谅 他自己 和 这 大车 .

“他撞到了我的膝盖，然后向我道歉，并推走了购物车。”

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
" **My** **dear** **little** **lady** **,**
" 我的 亲爱的 小的 女士 ,

我亲爱的小女士，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['lɪtərəli] .
you **must** **not** **take** **the** **quotation** **literally** **.**
你 必须 不是 拿 这 引述 字面上地 .

请勿按字面意思理解这句话。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[wʌn][ɪz][nɑːt] ['fɪzɪkli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːps] ;
one is not physically conscious of the hoops ;
一 是 不是 身体 有意识的 的 这 篮球 ;

人们不会感觉到呼啦圈的存在；

[bʌt; bət] [huːps] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men]
but hoops there are in the soul of him or her who loves his fellow - men
但 篮球 那里 是 在 这 灵魂 的 他 或者 她 WHO 爱 他的 同伴 - 男人
. . . [teɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
. . . Take this afternoon ,
. . . 拿 这 下午 ,

但是，在热爱同胞的人的灵魂深处，却蕴藏着希望……就拿今天下午来说吧，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][stɑːrt] [aʊt] ?
How did we start out ?
如何 做过 我们 开始 出去 ?

我们是如何起步的?

[æz; əz][st'reɪndʒəz][juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ,
As strangers you might almost say ,
作为 陌生人 你 可能 几乎 说 ,

你们几乎可以说，彼此都是陌生人。

[ænd; ənd] [jet] - - [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] - - [haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] ? "
and yet - - all of us - - how have we come home ? "
和 然而 - - 全部 的 我们 - - 如何 有 我们 来 家 ? "

然而——我们所有人——我们又是如何回家的呢?

" [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ,
" In a cart ,
" 在 一个 大车 ,

“在手推车里，

" [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒɔɪ] ,
" said the only remaining joy ,
" 说 这 仅有的 其余的 喜悦 ,

“唯一剩下的快乐说道，”唯一剩下的快乐说道。

[huː] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp][ænd; ənd] [felt] [sɪk] .
who sat upon his mother's lap and felt sick .
WHO 卫星 之上 他的 母亲的 膝 和 毛毡 生病的 .

他坐在母亲的腿上，感到不舒服。

[wiː; wi]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ,
We skirted the field that we had passed through ,
我们 裙摆 这 场地 那 我们 有 通过了 通过 ,

我们绕过了刚才经过的那片田地。

['goʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['seməteri] .
going round by the cemetery .
去 圆形的 经过 这 公墓 .

绕着墓地走一圈。

[hɛə] ['læŋən] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] .

Herr	Langen	leaned	over	the	edge	of	the	seat	and	greeted	the	graves	.
先生	朗根	倾斜	超过	这	边缘	的	这	座位	和	问候	这	坟墓	.

朗根先生俯身越过座位边缘，向坟墓致意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] - - [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

He	was	sitting	next	to	the	Advanced	Lady	-	-	inside	the	shelter	of	her	shoulder	.
他	曾是	坐着	下一个	到	这	先进的	女士	-	-	里面	这	庇护所	的	她	肩膀	.

他坐在高级女士旁边——在她肩膀的庇护下。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rmər] :

I	heard	her	murmur	:
我	听到	她	低语	:

我听到她低声说道：

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

"	You	look	like	a	little	boy	with	your	hair	blowing	about	in	the	wind	.
"	你	看	喜欢	一个	小的	男生	和	你的	头发	吹	关于	在	这	风	.

“你看起来像个头发被风吹乱的小男孩。”

" [hɛə] ['læŋən] ,

"	Herr	Langen	,
"	先生	朗根	,

兰根先生，

['slaɪtli] [les] ['bɪtər] - - [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [læst] [greɪvz; grɑ:vz] [ˌdɪsə'pɪr] .

slightly	less	bitter	-	-	watched	the	last	graves	disappear	.
轻微地	较少的	苦的	-	-	观看	这	最后的	坟墓	消失	.

苦涩感稍稍减轻——眼睁睁看着最后一座坟墓消失。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rmər] :

And	I	heard	her	murmur	:
和	我	听到	她	低语	:

我听到她低声说道：

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][sæd] ?

"	Why	are	you	so	sad	?
"	为什么	是	你	所以	伤心	?

你为什么这么难过?

[aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd] ['sʌmtaɪmz] - - [bʌt; bət] - - [ju:; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] - - [aɪ] - - [tu:] - - [noʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ! "

I	too	am	very	sad	sometimes	-	-	but	-	-	you	look	young	enough	for	me	to	dare	to	say	this	-	-	I	-	-	too	-	-	know	of	much	joy	!	"
我	也	是	非常	伤心	有时	-	-	但	-	-	你	看	年轻的	足够的	为了	我	到	敢	到	说	这	-	-	我	-	-	也	-	-	知道	的	很多	喜悦	!	"

我有时也会感到非常悲伤——但是——你看上去还很年轻，所以我才敢这么说——我也——知道很多快乐!

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

"	What	do	you	know	?
"	什么	做	你	知道	?

你知道些什么?

" [sed] [hi:; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdiːz] [hænd] .

I	leaned	over	and	touched	the	Advanced	Lady's	hand	.
我	倾斜	超过	和	感动	这	先进的	女士的	手	.

我俯身去摸了摸那位高级女士的手。

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

"	Hasn't	it	been	a	nice	afternoon	?
"	还没有	它	到过	一个	好的	下午	?

“今天下午天气真好啊！”

" [aɪ] [sed] ['kwestʃənɪŋli] .

"	I	said	questioningly	.
"	我	说	质疑地	.

我疑惑地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	But	you	know	,
"	但	你	知道	,

但是你知道，

[ðæt] ['θiːəri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [lʌv] - - [its] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] - - [oʊ] ,

that	theory	of	yours	about	women	and	Love	-	-	it's	as	old	as	the	hills	-	-	oh	,
那	理论	的	你的	关于	女性	和	爱	-	-	它是	作为	老的	作为	这	丘陵	-	-	哦	,

你那套关于女人和爱情的理论——真是老掉牙了——哦，

['oʊldər] !

older	!
老	!

更老了！

" [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

"	From	the	road	a	sudden	shout	of	triumph	.
"	从	这	路	一个	突然	喊	的	胜利	.

“从路边突然传来一声胜利的欢呼声。”

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] - - [waɪt] [bɪrd] ,

there	he	was	again	-	-	white	beard	,
那里	他	曾是	再次	-	-	白色的	胡须	,

他又出现了——白胡子，

[sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn'θuːziæzəm] .

silk	handkerchief	and	undaunted	enthusiasm	.
丝绸	手帕	和	无所畏惧	热情	.

丝绸手帕和无畏的热情。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

"	What	did	I	say	?
"	什么	做过	我	说	?

我说什么了？

[eɪt] [kɪ'lɑːmɪtərz] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

Eight	kilometres	-	-	it	is	!	"
八	公里	-	-	它	是	!	"

八公里——没错！

" ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !

"	Seven	and	a	half	!
"	七	和	一个	一半	!

“七又二分之一！”

" [ʃriːkt] [hɛə] - .
" shrieked Herr Erchardt .
" 尖叫 先生 - .

“埃尔查特先生尖叫道。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][kɑːrts] ?
do you return in carts ?
做 你 返回 在 购物车 ?

你们用购物车退货吗?

[eɪt] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
Eight kilometres it must be .
八 公里 它 必须 是 .

应该是八公里。

" [hɛə] - [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][kɑːrt] [waɪl]
" Herr Erchardt made a cup of his hands and stood up in the jolting cart while
" 先生 - 制成 一个 杯子 的 他的 双手 和 站立 向上 在 这 剧烈震动 大车 尽管
[fraʊ] ['kɛlɜ-mən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
Frau Kellermann clung to his knees .
弗劳 凯勒曼 紧紧抓住 到 他的 膝盖 .

“埃尔哈特先生双手拢成杯状，在颠簸的马车上站了起来，而凯勒曼夫人则紧紧地抱着他的膝盖。

" ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ! "
" Seven and a half ! "
" 七 和 一个 一半 ! "

“七点半！”

" ['ɪgnərəns] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ['ʌn,kɔntrə'diktid] !
" Ignorance must not go uncontradicted !
" 无知 必须 不是 去 无可辩驳 !

“无知绝不能不被驳斥！”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænst] ['leɪdi] . - .
" I said to the Advanced Lady . 12 .
" 我 说 到 这 先进的 女士 . - .

我对高级女士说。12.

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pendʒələm] .
THE SWING OF THE PENDULUM .
这 摇摆 的 这 摆 .

钟摆的摆动。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
The landlady knocked at the door .
这 房东 敲门 在 这 门 .

房东太太敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] ,
" Come in ,
" 来 在 ,

“进来，

" [sed] [viˈoʊlə] .
" said Viola .
" 说 中提琴 .

维奥拉说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" There is a letter for you ,
" 那里 是 一个 信 为了 你 ,

有一封信是给你的，

" [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,
" said the landlady ,
" 说 这 房东 ,

房东太太说：“

" [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['letər] " - - [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [griːn] ['envələʊp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɪndʒi]
" a special letter " - - she held the green envelope in a corner of her dingy
" 一个 特别的 信 " - - 她 握住 这 绿色的 信封 在 一个 角落 的 她 昏暗的
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

“一封特别的信”——她把绿色的信封夹在脏兮兮的围裙一角。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [viˈoʊlə] ,
" Viola ,
" 中提琴 ,

“维奥拉，

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
kneeling on the floor ,
跪着 在 这 地面 ,

跪在地上，

[poʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [stoʊv] ,
poking at the little dusty stove ,
戳 在 这 小的 尘土飞扬 火炉 ,

戳了戳那台积满灰尘的小炉子，

[stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
stretched out her hand .
拉伸 出去 她 手 .

她伸出手。

" ['eni] ['ænsər] ? "
" Any answer ? "
" 任何 回答 ? "

“有答案吗？”

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæz; həz] [gɔːn] . "
the messenger has gone . "
这 信使 有 已消失 . "

信使已经走了。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɔːl] [raɪt] !
all right !
全部 正确的 !

好的！

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;
" She did not look the landlady in the face ;
" 她 做过 不是 看 这 房东 在 这 脸 ;

她不敢直视房东太太的眼睛；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['əʃeɪmd] [ʌv; əv] [nɑːt] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɜːr; hər] [rent] ,
she was ashamed of not having paid her rent ,
她 曾是 羞愧 的 不是 拥有 有薪酬的 她 租 ,

她为没交房租感到羞愧。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['grɪmli] ,
and wondered grimly ,
和 想知道 阴沉地 ,

他神情凝重地想：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] ,
without any hope ,
没有 任何 希望 ,

毫无希望地

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['blʌstər] [ə'gen] .
if the woman would begin to bluster again .
如果 这 女士 会 开始 到 虚张声势 再次 .

如果那女人又开始大吵大闹的话。

" [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - - " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
" About this money owing to me - - " said the landlady .
" 关于 这 钱 欠款 到 我 - - " 说 这 房东 .

“关于这笔欠我的钱——”女房东说道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] [lɔːrd] - - [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !
the Lord - - off she goes !
这 主 - - 离开 她 去 !

主啊——她走了！

" [θɔːt] [vi'oʊlə] ,
" thought Viola ,
" 想法 中提琴 ,

薇奥拉心想，

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊv] .
turning her back on the woman and making a grimace at the stove .
转弯 她 后退 在 这 女士 和 制作 一个 鬼脸 在 这 火炉 .

她背过身去，对着炉子做了个鬼脸。

" [its] ['set(ə)l] - - [ɔːr] [its] [goʊ] !
" It's settle - - or it's go !
" 它是 定居 - - 或者 它是 去 !

“要么就此罢休，要么就此罢休！”

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
" The landlady raised her voice ;
" 这 房东 提高 她 嗓音 ;

女房东提高了嗓门;

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔːl] .
she began to bawl .
她 开始 到 呶 .

她开始嚎啕大哭。

" [aɪm][ə; eɪ]['lændleɪdi] ,
" I'm a landlady ,
" 我是 一个 房东 ,

“我是个房东，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ,
and a respectable woman ,
和 一个 可敬 女士 ,

一位体面的女性

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] .
I'll have you know .
患病的 有 你 知道 .

我得让你知道。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ][laɪs][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
I'll have no lice in my house ,
患病的 有 不 虱子 在 我的 房子 ,

我家绝不会再有虱子。

['sniːkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
sneaking their way into the furniture and eating up everything .
鬼鬼祟祟 他们的 方式 进入 这 家具 和 吃 向上 一切 .

它们偷偷溜进家具里，把里面的东西都吃光了。

[its] [kæʃ] - - [ɔːr] [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
It's cash - - or out you go before twelve o'clock to - morrow .
它是 现金 - - 或者 出去 你 去 前 十二 点钟 到 - 明天 .

要么付现金，要么明天中午十二点前滚蛋。

" [vi'oʊlə] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒestʃər] .
" Viola felt rather than saw the woman's gesture .
" 中提琴 毛毡 相当 比 锯 这 女性的 手势 .

“维奥拉感受到了那个女人的举动，而不是看到了它。”

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['helpləs] [wei] ,
She shot out her arm in a stupid helpless way ,
她 射击 出去 她 手臂 在 一个 愚蠢的 无助 方式 ,

她愚蠢而无助地伸出了手臂。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [floʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .
as though a dirty pigeon had suddenly flown at her face .
作为 尽管 一个 肮脏的 鸽子 有 突然 飞行 在 她 脸 .

仿佛一只脏兮兮的鸽子突然飞向她的脸。

" ['fɪlθi] [oʊld] [biːst] !
" Filthy old beast !
" 污秽 老的 兽 !

“肮脏的老畜生！”

[ʊx; ɜ:] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - - [laɪk] [steɪl] [tʃi:z] [ænd; ənd][dæmp] ['wɑ:ʃɪŋ] . "
And **the** **smell** **of** **her** **-** **-** **like** **stale** **cheese** **and** **damp** **washing** **.** **"**
和 这 闻 的 她 - - 喜欢 陈旧 奶酪 和 潮湿 洗涤 . "

她身上的气味——像陈腐的奶酪和潮湿的衣物混合在一起的味道。

" ['veri] [wel] !
" **Very** **well** **!**
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] ;
" **she** **answered** **shortly** **;**
" 她 回答 不久 ;

她简短地回答道;

" [its] [kæʃ] [daʊn] [ɔ:r][aɪ] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **it's** **cash** **down** **or** **I** **leave** **to** **-** **morrow** **.**
" 它是 现金 向下 或者 我 离开 到 - 明天 .

“要么付现金，要么我明天就走。”

[ɔ:l] [raɪt] :
All **right** **:**
全部 正确的 :

好的:

[dəunt] [ʃaʊt] .
don't **shout** **.**
不 喊 .

不要大声喧哗。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] - - ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] ['trembld] [ɪn]
" **It** **was** **extraordinary** **-** **-** **always** **before** **this** **woman** **came** **near** **her** **she** **trembled** **in**
" 它 曾是 非凡的 - - 总是 前 这 女士 来了 靠近 她 她 颤抖 在
[hɜ:r; hər] [ʃu:z] - - ['i:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [flæt] [fi:t] ['stʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [meɪd]
her **shoes** **-** **-** **even** **the** **sound** **of** **those** **flat** **feet** **stumping** **up** **the** **stairs** **made**
她 鞋 - - 甚至 这 声音 的 那些 平坦的 脚 拦网 向上 这 楼梯 制成
[hɜ:r; hər] [fi:l] [sɪk] ,
her **feel** **sick** **,**
她 感觉 生病的 ,

“这太奇怪了——每次这个女人靠近她之前，她都会浑身发抖——甚至听到那双平底鞋咚咚咚地走上楼梯的声音都会让她感到恶心。”

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪ'mensli] [kɑ:m][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,
but **once** **they** **were** **face** **to** **face** **she** **felt** **immensely** **calm** **and** **indifferent** **,**
但 一次 他们 是 脸 到 脸 她 毛毡 非常 冷静的 和 冷漠 ,

但当他们面对面时，她却感到无比平静和冷漠。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
and **could** **not** **understand** **why** **she** **even** **worried** **about** **money** **,**
和 可以 不是 理解 为什么 她 甚至 担心 关于 钱 ,

我不明白她为什么还要为钱发愁。

[nɔ:r] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [sni:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n]['tɪptoʊ] ,
nor **why** **she** **sneaked** **out** **of** **the** **house** **on** **tiptoe** **,**
也不 为什么 她 偷偷摸摸 出去 的 这 房子 在 脚尖 ,

也不知道她为什么踮着脚尖偷偷溜出家门，

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

not	even	daring	to	shut	the	door	after	her	in	case	the	landlady	should	hear
不是	甚至	大胆	到	关闭	这	门	后	她	在	案件	这	房东	应该	听到

[ænd; ənd] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,

and	shout	something	terrible	,
和	喊	某物	糟糕的	,

她甚至不敢在她身后关上门，生怕房东太太听到后会喊出什么可怕的话。

[nɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [naɪts] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ruːm] - - ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['ʃɑːrpli]

nor	why	she	spent	nights	pacing	up	and	down	her	room	-	-	drawing	up	sharply
也不	为什么	她	花费	夜晚	踱步	向上	和	向下	她	房间	-	-	绘画	向上	尖锐地

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

before	the	mirror	and	saying	to	a	tragic	reflection	:
前	这	镜子	和	说	到	一个	悲惨	反射	:

她为何夜里在房间里踱来踱去——突然走到镜子前，对着镜子里悲怆的倒影说道：

" ['mʌni] ,

"	Money	,
"	钱	,

“钱，

['mʌni] ,

money	,
钱	,

钱，

['mʌni] !

money	!
钱	!

钱！

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hɜːr; hər]['pɑːvərti] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [driːm] - ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ]

"	When	she	was	alone	her	poverty	was	like	a	huge	dream	-	mountain	on	which
"	什么时候	她	曾是	独自的	她	贫困	曾是	喜欢	一个	巨大的	梦	-	山	在	哪个

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][fæst] ['ruːtɪd] - - ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

her	feet	were	fast	rooted	-	-	aching	with	the	ache	of	the	size	of	the	thing
她	脚	是	快速地	根	-	-	疼痛	和	这	疼痛	的	这	尺寸	的	这	事物

- - [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] ,

-	-	but	if	it	came	to	definite	action	,
-	-	但	如果	它	来了	到	定	行动	,

“当她独处时，她的贫穷就像一座巨大的梦山，她的双脚牢牢地扎根在上面——因这座山的巨大而感到疼痛——但如果要采取实际行动，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

with	no	time	for	imaginings	,
和	不	时间	为了	想象	,

没有时间去幻想，

[hɜːr; hər] [driːm] - ['maʊnt(ə)n] ['dwindld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːstli] " [hoʊld] - [jʊr; jər] - [noʊz] " [ə'fer] ,

her	dream	-	mountain	dwindled	into	a	beastly	"	hold	-	your	-	nose	"	affair	,
她	梦	-	山	减少	进入	一个	兽	"	抓住	-	你的	-	鼻子	"	事务	,

她那座梦想之山最终变成了一场令人作呕的“捏着鼻子”的闹剧。

[tuː; tə][biː; bi] [pæst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	be	passed	as	quickly	as	possible	,
到	是	通过了	作为	迅速地	作为	可能的	,

尽快通过，

[wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

with	anger	and	a	strong	sense	of	superiority	.
和	愤怒	和	一个	强的	感觉	的	优势	.

带着愤怒和强烈的优越感。

[ðə; ðɪ]['lændleɪdi] [baʊnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
The landlady bounced out of the room ,
这 房东 弹跳 出去 的 这 房间 ,

房东太太蹦蹦跳跳地走出了房间。

['bæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
banging the door ,
砰砰作响 这 门 ,

砰砰地敲门，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
so that it shook and rattled as though it had listened to the
所以 那 它 摇晃 和 摇晃 作为 尽管 它 有 听着 到 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fʊli] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][hæg] .
conversation and fully sympathised with the old hag .
对话 和 完全 同情 和 这 老的 魔女 .

所以它摇晃着、嘎嘎作响，仿佛听到了他们的谈话，并且完全同情这个老巫婆。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] ,
Squatting on her heels ,
蹲姿 在 她 高跟鞋 ,

她蹲在脚后跟上，

[vi'oʊlə] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['letər] .
Viola opened the letter .
中提琴 打开 这 信 .

薇奥拉打开了信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['kæsɪˌmiːr] :
It was from Casimir :
它 曾是 从 卡西米尔 :

这是卡西米尔发来的：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] - - [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
" I shall be with you at three o'clock this afternoon - - and must be
" 我 将 是 和 你 在 三 点钟 这 下午 - - 和 必须 是
[ɔːf] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
off again this evening .
离开 再次 这 晚上 .

“我今天下午三点会到你那里——晚上又要走了。”

[ɔːl] [nuːz] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
All news when we meet .
全部 消息 什么时候 我们 见面 .

我们见面时会公布所有消息。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] . - - ['kæsɪˌmiːr] . "
I hope you are happier than I . - - CASIMIR . "
我 希望 你 是 更快乐 比 我 . - - 卡西米尔 . "

我希望你比我更快乐。——卡西米尔

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[haʊ] [kaɪnd] !
how kind !
如何 种类 !

真好！

" [ʃiː; ʃi] [sniəd] ;
" she sneered ;
" 她 冷笑 ;

她冷笑道;

" [haʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] .
" how condescending .
" 如何 居高临下的 .

真是居高临下。

[tuː] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Too good of you ,
也 好的 的 你 ,

你太好了,

['riːəli] !
really !
真的 !

真的吗!

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" She sprang to her feet ,
" 她 弹簧 到 她 脚 ,

她猛地站了起来,

['krʌmbliŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
crumbling the letter in her hands .
摇摇欲坠 这 信 在 她 双手 .

她将手中的信揉成一团。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [hɪr] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['pleʒər] [ʌn'tɪl]
" And how are you to know that I shall stick here awaiting your pleasure until
" 和 如何 是 你 到 知道 那 我 将 戳 这里 等待中 你的 乐趣 直到
[θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
three o'clock this afternoon ?
三 点钟 这 下午 ?

“你怎么知道我会一直待在这里等你,直到今天下午三点钟呢?”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
" But she knew she would ;
" 但 她 知道 她 会 ;

但她知道她会的;

[hɜːr; hər][reɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [sɪn'sɪr] .
her rage was only half sincere .
她 愤怒 曾是 仅有的 一半 真诚 .

她的愤怒只有一半是真心的。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['kæsɪˌmiːr] ,
She longed to see Casimir ,
她 渴望 到 看 卡西米尔 ,

她渴望见到卡西米尔,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
for she was confident that this time she would make him understand the
为了 她 曾是 自信的 那 这 时间 她 会 制作 他 理解 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . . .
situation . . .
情况 . . .

因为她相信这一次她一定能让他明白事情的真相.....

" [fɔːr; fər] ,
" For ,
" 为了 ,

“为了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

就目前而言，

[its] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] - - [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] !
it's intolerable - - intolerable !
它是 无法容忍 - - 无法容忍 !

简直无法容忍——简直无法容忍！

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] ['kjʊriəsli] ['laɪtɪd] [baɪ] [peɪl]
It was ten o'clock in the morning of a grey day curiously lighted by pale
它 曾是 十 点钟 在 这 早晨 的 一个 灰色的 天 奇怪的是 照明 经过 苍白
['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
flashes of sunshine .
闪光灯 的 阳光 .

那是一个阴沉沉的早晨十点，偶尔会有阳光透过云层洒下来，显得格外刺眼。

[səːtʃt] [baɪ] [ðiːz] ['flæʃɪz] [hɜːr; hər] [ruːm] [lʊkt] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [graɪmd] .
Searched by these flashes her room looked tumbled and grimed .
搜索 经过 这些 闪光灯 她 房间 看起来 翻滚 和 肮脏的 .

在这些闪光灯的照射下，她的房间看起来凌乱不堪，肮脏不堪。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ,
She pulled down the window - blinds - - but they gave a persistent ,
她 拉 向下 这 窗户 - 百叶窗 - - 但 他们 给予 一个 执着的 ,

她拉下了窗帘——但他们仍然坚持不懈地……

['waɪtɪʃ] [gler] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
whitish glare which was just as bad .
白色 强光 哪个 曾是 只是 作为 坏的 .

刺眼的白光同样糟糕。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['haiəsinθs] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ]
The only thing of life in the room was a jar of hyacinths given her by
这 仅有的 事物 的 生活 在 这 房间 曾是 一个 罐 的 风信子 给定 她 经过
[ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] ['dɔːtər] :
the landlady's daughter :
这 房东太太的 女儿 :

房间里唯一有生命气息的东西是房东女儿送给她的一罐风信子：

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪg'zuːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][its] [plʌmp] [petlz] ;
it stood on the table exuding a sickly perfume from its plump petals ;
它 站立 在 这 桌子 渗出 一个 病弱的 香水 从 它是 丰满 花瓣 ;

它立在桌子上，饱满的花瓣散发出令人作呕的香味；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [rɪtʃ] [bʌdz] [ʌn'foʊldɪŋ] ,
there were even rich buds unfolding ,
那里 是 甚至 富有的 花蕾 展开 ,

甚至还有一些饱满的花苞正在绽放，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʃoʊn] [laɪk] [ɔɪl] .

and	the	leaves	shone	like	oil	.
和	这	树叶	闪耀	喜欢	油	.

树叶闪着油光。

[viˈoʊlə] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːʃstænd] ,

Viola	went	over	to	the	washstand	,
中提琴	去	超过	到	这	洗手台	,

薇奥拉走到洗手台前，

[pɔːd] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪˈnæm(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] ,

poured	some	water	into	the	enamel	basin	,
倾倒	一些	水	进入	这	搪瓷	盆地	,

往搪瓷盆里倒了一些水，

[ænd; ənd] [spʌndʒd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

and	sponged	her	face	and	neck	.
和	海绵	她	脸	和	脖子	.

然后用海绵擦拭她的脸和脖子。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

She	dipped	her	face	into	the	water	,
她	浸入	她	脸	进入	这	水	,

她把脸浸入水中，

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

opened	her	eyes	,
打开	她	眼睛	,

她睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] - - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] .

and	shook	her	head	from	side	to	side	-	-	it	was	exhilarating	.
和	摇晃	她	头	从	边	到	边	-	-	它	曾是	令人振奋	.

她左右摇头——这感觉令人兴奋。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] .

She	did	it	three	times	.
她	做过	它	三	时代	.

她做了三次。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [draʊn] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ˈʌndər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

"	I	suppose	I	could	drown	myself	if	I	stayed	under	long	enough	,
"	我	认为	我	可以	溺水	我	如果	我	入住	在下面	长的	足够的	,

“我想如果我在水下待的时间足够长，我可能会把自己淹死。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌnˈkɑːnʃəs] ?

"	I	wonder	how	long	it	takes	to	become	unconscious	?
"	我	想知道	如何	长的	它	需要	到	变得	无意识	?

我想知道需要多久才能失去意识?

. . . [ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] .

.	.	.	Often	read	of	women	drowning	in	a	bucket	.
.	.	.	经常	读	的	女性	溺水	在	一个	桶	.

.....经常看到女性在水桶里溺亡的新闻。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [er] ['entərz] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] - - [ɪf] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

I	wonder	if	any	air	enters	by	the	ears	-	-	if	the	basin	would	have	to	be	as
我	想知道	如果	任何	空气	进入	经过	这	耳朵	-	-	如果	这	盆地	会	有	到	是	作为

[diːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ?

deep	as	a	bucket	?
深的	作为	一个	桶	?

我想知道是否有空气从耳朵进入——如果盆的深度要像水桶一样深的话?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɛrəməntəd] - - [gript] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['sloʊli] [sæŋk]

"	She	experimented	-	-	gripped	the	washstand	with	both	hands	and	slowly	sank
"	她	实验	-	-	紧握	这	洗手台	和	两个都	双手	和	缓慢地	沉没

[hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

her	head	into	the	water	,
她	头	进入	这	水	,

她试了试——双手紧紧抓住洗漱台，慢慢地把头浸入水中。

[wen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

when	again	there	was	a	knock	on	the	door	.
什么时候	再次	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

这时，门又被敲响了。

[nɑːt][ðə; ði]['lændleɪdi] [ðɪs] [taɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['kæsɪˌmiːr] .

Not	the	landlady	this	time	-	-	it	must	be	Casimir	.
不是	这	房东	这	时间	-	-	它	必须	是	卡西米尔	.

这次不是房东太太——一定是卡西米尔。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] ['drɪpɪŋ] ,

With	her	face	and	hair	dripping	,
和	她	脸	和	头发	滴落	,

她脸上和头发上都滴着水，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ['bɑːdɪs] [ˌʌn'bʌtnd] ,

with	her	petticoat	bodice	unbuttoned	,
和	她	衬裙	紧身胸衣	解开纽扣	,

她敞开了衬裙的胸衣扣子，

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	ran	and	opened	it	.
她	跑	和	打开	它	.

她跑过去打开了它。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] - - ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

A	strange	man	stood	against	the	lintel	-	-	seeing	her	,
一个	奇怪的	男人	站立	反对	这	楣	-	-	看到	她	,

一个陌生男人倚靠在门楣上——看见她，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'laɪtfəli] .

he	opened	his	eyes	very	wide	and	smiled	delightfully	.
他	打开	他的	眼睛	非常	宽的	和	微笑	令人愉悦	.

他睁大了眼睛，露出了灿烂的笑容。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] - - [dʌz] ['frɔilain] ['ʃeɪfɔ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

"	Excuse	me	-	-	does	Fraulein	Schafer	live	here	?	"
"	原谅	我	-	-	做	弗劳莱因	谢弗	居住	这里	?	"

请问——谢弗小姐住在这里吗?

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
never **heard** **of** **her** **.**
绝不 听到 的 她 .

从未听说过她。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fekʃəs] ,
" **His** **smile** **was** **so** **infectious** **,**
" 他的 微笑 曾是 所以 传染性 ,

他的笑容极具感染力，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] [freʃ]
she **wanted** **to** **smile** **too** **-** **-** **and** **the** **water** **had** **made** **her** **feel** **so** **fresh**
她 通缉 到 微笑 也 - - 和 这 水 有 制成 她 感觉 所以 新鲜的
[ænd; ənd]['roʊzi] .
and **rosy** **.**
和 红润 .

她也想微笑——而且水让她感觉神清气爽，容光焕发。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The **strange** **man** **appeared** **overwhelmed** **with** **astonishment** **.**
这 奇怪的 男人 出现 不堪重负 和 惊讶 .

这个陌生男子似乎惊愕不已。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ?
" **She** **doesn't** **?**
" 她 不 ?

她不吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] ,
" **She** **is** **out** **,**
" 她 是 出去 ,

她出局了，

[juː; jʊ] [miːn] ! "
you **mean** **!** **"**
你 意思是 ! "

你的意思是！”

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[ʃiːz] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,
she's **not** **living** **here** **,**
她是 不是 活的 这里 ,

她不住在这里。

" ['ænsər] [vi'oʊlə] .
" **answered** **Viola** **.**
" 回答 中提琴 .

维奥拉回答道。

" [bʌt; bət] - - ['pɑːrd(ə)n] - - [wʌn]['moʊmənt] .
" **But** **-** **-** **pardon** **-** **-** **one** **moment** **.**
" 但 - - 赦免 - - 一 片刻 .

“但是——请稍等片刻。”

" [hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['lɪntl] ,
" He moved from the door lintel ,
" 他 已搬 从 这 门 楣 ,

他从门楣上移开了，

['stændɪŋ] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
standing squarely in front of her .
常设 完全 在 正面 的 她 .

就站在她面前。

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest]
He unbuttoned his greatcoat and drew a slip of paper from the breast
他 解开纽扣 他的 大衣 和 画 一个 滑 的 纸 从 这 胸部
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他解开大衣的扣子，从胸前的口袋里掏出一张纸条。

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
smoothing it in his gloved fingers before handing it to her .
平滑 它 在 他的 戴手套 手指 前 处理 它 到 她 .

他戴着手套，用手指轻轻抚平了它，然后递给了她。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðæts] [ðə; ði] [ə'dres] ,
that's the address ,
那就是 这 地址 ,

那是地址。

[raɪt] [ɪ'nʌf] ,
right enough ,
正确的 足够的 ,

没错，

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] .
but there must be a mistake in the number .
但 那里 必须 是 一个 错误 在 这 数字 .

但这个数字肯定有误。

[soʊ] ['meni] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [striːt] ,
So many lodging - houses in this street ,
所以 许多 住宿 - 房屋 在 这 街道 ,

这条街上有很多旅馆，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd][soʊ][bɪg] .
and so big .
和 所以 大的 .

而且规模很大。

" [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .
" Drops of water fell from her hair on to the paper .
" 滴 的 水 跌倒 从 她 头发 在 到 这 纸 .

“水滴从她的头发上滴到纸上。”

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
She burst out laughing .
她 爆裂 出去 笑 .

她突然大笑起来。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[haʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] - - [wʌn]['moʊmənt] !
HOW dreadful I must look - - one moment !
如何 可怕 我 必须 看 - - 一 片刻 !

我看起来一定很可怕——就一会儿!

" [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['taʊəl] .
" She ran back to the washstand and caught up a towel .
" 她 跑 后退 到 这 洗手台 和 捕捉 向上 一个 毛巾 .

她跑回盥洗台，拿起一条毛巾。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] . . . ['æftər] [ɔːl] ,
The door was still open . . . After all ,
这 门 曾是 仍然 打开 . . . 后 全部 ,

门还开着……毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
there was nothing more to be said .
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ?
Why on earth had she asked him to wait a moment ?
为什么 在 地球 有 她 问 他 到 等待 一个 片刻 ?

她究竟为什么让他稍等片刻?

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['taʊəl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
She folded the towel round her shoulders ,
她 折叠 这 毛巾 圆形的 她 肩膀 ,

她把毛巾搭在肩上，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
and returned to the door ,
和 返回 到 这 门 ,

然后返回门口，

['sʌd(ə)nli] [greɪv] .
suddenly grave .
突然 严重 .

突然变得严肃起来。

" [aɪm] ['sɑːri] ;
" I'm sorry ;
" 我是 对不起 ;

“对不起;

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] " [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
I know no such name " in a sharp voice .
我 知道 不 这样的 姓名 " 在 一个 锋利的 嗓音 .

“我根本不认识这个名字。”他厉声说道。

[sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] :
Said the strange man :
说 这 奇怪的 男人 :

陌生人说道：

" ['sɑːri] ,
" **Sorry** **,**
" 对不起 ,

“对不起，

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [lɔːŋ] ? "
Have **you** **been** **living** **here** **long** **?** **"**
有 你 到过 活的 这里 长的 ? "

你在这里住了很久了吗?

" [ɜːr; ər] - - [jes] - - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **Er** **-** **-** **yes** **-** **-** **a** **long** **time** **.**
" 呃 - - 是的 - - 一个 长的 时间 .

呃——是的——很久了。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] .
" **She** **began** **to** **close** **the** **door** **slowly** **.**
" 她 开始 到 关闭 这 门 缓慢地 .

她开始慢慢地关上门。

" [wel] - - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Well** **-** **-** **good** **-** **morning** **,**
" 出色地 - - 好的 - 早晨 ,

“早上好，

[θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] .
thanks **so** **much** **.**
谢谢 所以 很多 .

非常感谢。

[hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːðər] . "
Hope **I** **haven't** **been** **a** **bother** **.** **"**
希望 我 还没有 到过 一个 打扰 . "

希望我没给您添麻烦。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
" **Good** **-** **morning** **.**
" 好的 - 早晨 .

“早上好。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːz] - - ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **She** **heard** **him** **walk** **down** **the** **passage** **and** **then** **pause** **-** **-** **lighting** **a** **cigarette** **.**
" 她 听到 他 走 向下 这 通道 和 然后 暂停 - - 灯光 一个 卷烟 .

她听到他沿着走廊走下去，然后停了下来——点燃了一支香烟。

[jes] - - [ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['sɪgəret] [smoʊk] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] .
Yes **-** **-** **a** **faint** **scent** **of** **delicious** **cigarette** **smoke** **penetrated** **her** **room** **.**
是的 - - 一个 头晕的 香味 的 可口的 卷烟 抽烟 渗透 她 房间 .

是的——一股淡淡的、令人愉悦的香烟烟雾弥漫在她的房间里。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
She **sniffed** **at** **it** **,**
她 嗅了嗅 在 它 ,

她嗅了嗅它，

['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
smiling **again** **.**
微笑 再次 .

又笑了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntərluːd] !
that had been a fascinating interlude !
那 有 到过 一个 迷人 插曲 !

那真是一段精彩的插曲!

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ə'meɪzɪŋli] ['hæpi] :
He looked so amazingly happy :
他 看起来 所以 令人惊讶的是 快乐的 :

他看起来非常开心:

[hɪz; ɪz] ['hevi] [kloʊðz] [ænd; ənd][bɪg] ['bʌtnd] [glʌvz] ;
his heavy clothes and big buttoned gloves ;
他的 重的 衣服 和 大的 纽扣 手套 ;

他穿着厚重的衣服，戴着宽大的纽扣手套;

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfli] [brʌʃt] [her] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] . . . " ['dʒɑːli] " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] - -
his beautifully brushed hair . . . and that smile . . . " Jolly " was the word - -
他的 非常漂亮 刷过 头发 . . . 和 那 微笑 . . . " 乔利 " 曾是 这 单词 - -
[dʒʌst][ə; eɪ] [wel] - [fed] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleɪgraʊnd] .
just a well - fed boy with the world for his playground .
只是 一个 出色地 - 美联储 男生 和 这 世界 为了 他的 操场 .

他那梳理得一丝不苟的头发.....还有那笑容.....“快乐”这个词最能形容他——他就是一个吃得饱饱的男孩，整个世界都是他的游乐场。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [dɪd][wʌn] [gʊd] - - [wʌn] [felt] " [meɪd] ['oʊvər] " [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
People like that did one good - - one felt " made over " at the sight of them .
人们 喜欢 那 做过 一 好的 - - 一 毛毡 " 制成 超过 " 在 这 视线 的 他们 .

这样的人有一点好处——看到他们，你会感觉自己“焕然一新”。

[seɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [soʊ] [seɪn] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] .
SANE they were - - so sane and solid .
理智 他们 是 - - 所以 理智 和 坚硬的 .

他们真是理智——如此理智而坚定。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm] ['nevər] ['hævɪŋ] [wʌn][mæd] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]
You could depend on them never having one mad impulse from the day they
你 可以 依赖 在 他们 绝不 拥有 一 疯狂的 冲动 从 这 天 他们
[wɜːr; wər][bɔːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [daɪd] .
were born until the day they died .
是 出生 直到 这 天 他们 死亡 .

你可以确信，他们从出生到死亡，永远不会有过一丝疯狂的冲动。

[ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - - [dʒʌmpt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] - - [kwaɪt]
And Life was in league with them - - jumped them on her knee - - quite
和 生活 曾是 在 联盟 和 他们 - - 跳了起来 他们 在 她 膝盖 - - 相当
['raɪtli] ,
rightly ,
没错 ,

而生活也与他们沆瀣一气——直接扑向他们——这完全合情合理。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [kæsɪmi:rz] ['letər] ,

At	that	moment	she	noticed	Casimir's	letter	,
在	那	片刻	她	注意到	卡西米尔的	信	,

就在这时，她注意到了卡西米尔的信。

['krʌmpld] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] - - [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

crumpled	up	on	the	floor	-	-	the	smile	faded	.
皱巴巴的	向上	在	这	地面	-	-	这	微笑	褪色	.

他瘫倒在地，笑容消失了。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['breɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] - - [ə; eɪ] [dʌl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [krept]

Staring	at	the	letter	she	began	braiding	her	hair	-	-	a	dull	feeling	of	rage	crept
凝视	在	这	信	她	开始	编织	她	头发	-	-	一个	乏味的	感觉	的	愤怒	悄悄地爬

[θru:] [hɜ:r; hər] - - [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['breɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [breɪn] ,

through	her	-	-	she	seemed	to	be	braiding	it	into	her	brain	,
通过	她	-	-	她	似乎	到	是	编织	它	进入	她	脑	,

她盯着信，开始编头发——一股莫名的愤怒涌上心头——她似乎要把这股愤怒编进自己的脑海里。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	binding	it	,
和	结合	它	,

并将其捆绑起来，

['taɪtli] ,

tightly	,
紧紧	,

紧紧，

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] . . .

above	her	head	.	.	.
多于	她	头	.	.	.

在她头顶上方……

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

Of	course	that	had	been	the	mistake	all	along	.
的	课程	那	有	到过	这	错误	全部	沿着	.

当然，这从一开始就是个错误。

[wʌt] [hæd; həd] ?

What	had	?
什么	有	?

有什么?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[kæsɪmi:rz] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪriəsnəs] .

Casimir's	frightful	seriousness	.
卡西米尔的	可怕	严肃	.

卡西米尔那令人胆寒的严肃。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst][met] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət]

If	she	had	been	happy	when	they	first	met	she	never	would	have	looked	at
如果	她	有	到过	快乐的	什么时候	他们	第一的	遇见	她	绝不	会	有	看起来	在

[hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [tu:] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rd] - - [i:tʃ]

him	-	-	but	they	had	been	like	two	patients	in	the	same	hospital	ward	-	-	each
他	-	-	但	他们	有	到过	喜欢	二	患者	在	这	相同的	医院	病房	-	-	每个

['faɪndɪŋ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - - [swi:t] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʌv]

finding	comfort	in	the	sickness	of	the	other	-	-	sweet	foundation	for	a	love
寻找	舒适	在	这	疾病	的	这	其他	-	-	甜的	基础	为了	一个	爱

['epɪsoʊd] !

episode	!
插曲	!

如果她在他们初次见面时感到快乐，她就不会看他一眼——但他们就像同一病房里的两名病人——彼此在对方的病痛中找到慰藉——这是爱情故事的甜蜜开端！

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] :

Misfortune	had	knocked	their	heads	together	:
不幸	有	敲门	他们的	头部	一起	:

不幸让他们相遇了：

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

they	had	looked	at	each	other	,
他们	有	看起来	在	每个	其他	,

他们互相看了一眼，

[stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ænd; ənd] ['sɪmpəˌθaɪzd] . . . " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][step] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

stunned	with	the	conflict	and	sympathised	.	.	.	"	I	wish	I	could	step	outside	the
目瞪口呆	和	这	冲突	和	同情	.	.	.	"	我	希望	我	可以	步	外部	这

[hoʊl] [ə'fer] [ænd; ənd][dʒʌst][dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] - - [ðen] [aɪ'd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

whole	affair	and	just	judge	it	-	-	then	I'd	find	a	way	out	.
所有的	事务	和	只是	法官	它	-	-	然后	ID	寻找	一个	方式	出去	.

被这场冲突震惊，并深表同情……“我希望我能置身事外，客观地评判这件事——那样我就能找到出路了。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['kæsɪˌmi:r] . . .

I	certainly	was	in	love	with	Casimir	.	.	.
我	当然	曾是	在	爱	和	卡西米尔	.	.	.

我确实爱上了卡西米尔……

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[bi:; bi] [sɪn'sɪr] [fɔ:r; fər][wʌns] .

be	sincere	for	once	.
是	真诚	为了	一次	.

坦诚一次吧。

" [ʃi:; ʃi] [flɔpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

"	She	flopped	down	on	the	bed	and	hid	her	face	in	the	pillow	.
"	她	失败	向下	在	这	床	和	隐藏	她	脸	在	这	枕头	.

她扑倒在床上，把脸埋在枕头里。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] .

"	I	was	not	in	love	.
"	我	曾是	不是	在	爱	.

我当时并没有恋爱。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] - - [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [wɜːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

I	wanted	somebody	to	look	after	me	-	-	and	keep	me	until	my	work	began	to
我	通缉	某人	到	看	后	我	-	-	和	保持	我	直到	我的	工作	开始	到

[sel] - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['bɔðəz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [ə'weɪ] .

sell	-	-	and	he	kept	bothers	with	other	men	away	.
卖	-	-	和	他	保留	烦人	和	其他	男人	离开	.

我想要有人照顾我——并且留着我直到我的作品开始畅销——而且他让我远离其他男人的骚扰。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

And	what	would	have	happened	if	he	hadn't	come	along	?
和	什么	会	有	发生	如果	他	之前没有	来	沿着	?

如果他没来会怎么样?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [maɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɪt(ə)ns] ,

I	would	have	spent	my	wretched	little	pittance	,
我	会	有	花费	我的	可怜	小的	微不足道	,

我本会花掉我那点可怜的钱，

[ænd; ənd] [ðen] - - [jes] ,

and	then	-	-	Yes	,
和	然后	-	-	是的	,

然后——是的，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] ,

that	was	what	decided	me	,
那	曾是	什么	决定	我	,

正是这件事让我下定了决心。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] - [ðen] . -

thinking	about	that	'	then	.	'
思维	关于	那	-	然后	.	-

回想起“那时”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] .

He	was	the	only	solution	.
他	曾是	这	仅有的	解决方案	.

他是唯一的解决办法。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðen] .

And	I	believed	in	him	then	.
和	我	相信	在	他	然后	.

那时我信奉他。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌns] ,

I	thought	his	work	had	only	to	be	recognised	once	,
我	想法	他的	工作	有	仅有的	到	是	已确认	一次	,

我原以为他的作品只需要得到一次认可。

[ænd; ənd]['hiːd][roʊl][ɪn] [welθ] .

and	he'd	roll	in	wealth	.
和	他会	卷	在	财富	.

他会富得流油。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [pʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] - -

I	thought	perhaps	we	might	be	poor	for	a	month	-	-
我	想法	也许	我们	可能	是	贫穷的	为了	一个	月	-	-

我当时想，我们或许会穷一个月——

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

but	he	said	,
但	他	说	,

但他说道：

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌem 'iː] ,

if	only	he	could	have	me	,
如果	仅有的	他	可以	有	我	,

如果他能拥有我该多好啊

[ðə; ði] ['stɪmjələs] . . .

the	stimulus	.	.	.
这	刺激	.	.	.

刺激因素.....

['fʌni] ,

Funny	,
有趣的	,

有趣的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [dæmd] ['trædʒɪk] !

if	it	wasn't	so	damned	tragic	!
如果	它	不是	所以	该死的	悲惨	!

如果不是这么悲惨的话!

[ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hæz; həz] ['hæpənd] - - [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər]

Exactly	the	contrary	has	happened	-	-	he	hasn't	had	a	thing	published	for
确切地	这	相反	有	发生	-	-	他	还没有	有	一个	事物	已发布	为了

[mʌnθs] - - ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] - - [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] .

months	-	-	neither	have	I	-	-	but	then	I	didn't	expect	to	.
几个月	-	-	两者都不	有	我	-	-	但	然后	我	没有	预计	到	.

情况恰恰相反——他几个月都没发表任何作品——我也没发表——但我本来也没指望会发表。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

the	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在德国养老院》(In a German Pension)
第9/10页

[aɪm][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] ,
I'm **hard** **and** **bitter** **,**
我是 难的 和 苦的 ,

我冷酷无情，心怀怨恨。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [feɪθ] [nɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌʌnsək'sesfl] [men] .
and **I** **have** **neither** **faith** **nor** **love** **for** **unsuccessful** **men** **.**
和 我 有 两者都不 信仰 也不 爱 为了 不成功 男人 .

我对失败者既没有信任也没有爱。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [end] [baɪ] [dis'paizɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [dɪ'spaɪz] ['kæsɪˌmiːr] .
I **always** **end** **by** **despising** **them** **as** **I** **despise** **Casimir** **.**
我 总是 结尾 经过 鄙视 他们 作为 我 鄙视 卡西米尔 .

最后我总是像鄙视卡西米尔一样鄙视他们。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]
I **suppose** **it's** **the** **savage** **pride** **of** **the** **female** **who** **likes** **to** **think** **the** **man** **to**
我 认为 它是 这 野蛮的 自豪 的 这 女性 WHO 点赞 到 思考 这 男人 到
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tʃiːf] [ɪn'diːd] .
whom **she** **has** **given** **herself** **must** **be** **a** **very** **great** **chief** **indeed** **.**
谁 她 有 给定 她自己 必须 是 一个 非常 伟大的 首席 的确 .

我想，这大概是女性那种野蛮的骄傲吧，她们总觉得自己嫁给了一个非常伟大的酋长。

[bʌt; bət][tuː; tə] [stuː] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [haʊs] [waɪl] ['kæsɪˌmiːr] [skauz] [ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
But **to** **stew** **in** **this** **disgusting** **house** **while** **Casimir** **scours** **the** **land** **in** **the** **hope** **of**
但 到 炖 在 这 令人作呕 房子 尽管 卡西米尔 冲刷 这 土地 在 这 希望 的
['faɪndɪŋ] [wʌn] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['oʊpən] [dɔːr] - - [its] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
finding **one** **editorial** **open** **door** **-** **-** **it's** **humiliating** **.**
寻找 一 社论 打开 门 - - 它是 羞辱 .

但是，当卡西米尔四处奔走，希望能找到一个编辑部敞开的大门时，我却只能待在这个令人作呕的房子里煎熬——这太屈辱了。

[its] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] .
It's **changed** **my** **whole** **nature** **.**
它是 已更改 我的 所有的 自然 .

它彻底改变了我的性格。

[aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][fɔːr; fər] ['pɑːvərti] - - [aɪ]['oʊnli] ['flaʊər] [ə'mʌŋ] ['riːəli] ['dʒɑːli] ['piːp(ə)l] ,
I **wasn't** **born** **for** **poverty** **-** **-** **I** **only** **flower** **among** **really** **jolly** **people** **,**
我 不是 出生 为了 贫困 - - 我 仅有的 花 之中 真的 快乐的 人们 ,

我生来就不是为了贫穷——我只有在真正快乐的人中间才能绽放光彩。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [ɑːr; ər] ['wɜːrid] .
and **people** **who** **never** **are** **worried** **.**
和 人们 WHO 绝不 是 担心 .

还有那些从不担心的人。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] - - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'mɪst] .
" **The** **figure** **of** **the** **strange** **man** **rose** **before** **her** **-** **-** **would** **not** **be** **dismissed** **.**
" 这 数字 的 这 奇怪的 男人 玫瑰 前 她 - - 会 不是 是 解雇 .

“那个陌生男人的身影在她面前升起——不容忽视。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" **That** **was** **the** **man** **for** **me** **,**
" 那 曾是 这 男人 为了 我 ,

“他就是我命中注定的那个人。”

['æftər][ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] - - [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] - - ['hu:d] [gɪv] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ]

after	all	is	said	and	done	-	-	a	man	without	a	care	-	-	who'd	give	me	everything
后	全部	是	说	和	完毕	-	-	一个	男人	没有	一个	关心	-	-	谁会	给	我	一切

[aɪ][wɑ:nt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ'd]['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

I	want	and	with	whom	I'd	always	feel	that	sense	of	life	and	of	being	in
我	想	和	和	谁	ID	总是	感觉	那	感觉	的	生活	和	的	存在	在

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .

touch	with	the	world	.
触碰	和	这	世界	.

说到底，他是一个无忧无虑的人，他会给我我想要的一切，和他在一起，我总能感受到生活的美好和与世界的联系。

[aɪ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪt] - - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

I	never	wanted	to	fight	-	-	it	was	thrust	on	me	.
我	绝不	通缉	到	斗争	-	-	它	曾是	推力	在	我	.

我从来不想打仗——是被迫卷入其中的。

['ri:əli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ˌem 'i:] ,

there's	a	fount	of	happiness	in	me	,
有	一个	喷泉	的	幸福	在	我	,

我心中蕴藏着幸福的源泉。

[ðæt] [ɪz] ['draɪɪŋ] [ʌp] ,

that	is	drying	up	,
那	是	烘干	向上	,

那东西正在干涸，

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

little	by	little	,
小的	经过	小的	,

一点一点地，

[ɪn] [ðɪs] ['heɪtfl] [ɪg'zɪstəns] .

in	this	hateful	existence	.
在	这	可恶	存在	.

在这充满仇恨的人生中。

[aɪl] [bi:; bi] [ded] [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑ:n] - - [ænd; ənd] " - - [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt]

I'll	be	dead	if	this	goes	on	-	-	and	"	-	-	she	stirred	in	the	bed	and	flung	out
患病的	是	死的	如果	这	去	在	-	-	和	"	-	-	她	搅拌	在	这	床	和	扔	出去

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] - - " [aɪ][wɑ:nt] ['pæʃ(ə)n] ,

her	arms	-	-	"	I	want	passion	,
她	武器	-	-	"	我	想	热情	,

如果这样下去我会死的——”——她在床上翻了个身，张开双臂——“我想要激情，

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

还有爱，

[ænd; ənd] [əd'ventʃər] - - [aɪ] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	adventure	-	-	I	yearn	for	them	.
和	冒险	-	-	我	向往	为了	他们	.

我渴望冒险。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][rɑ:t] ?

Why	should	I	stay	here	and	rot	?
为什么	应该	我	停留	这里	和	腐烂	?

我为什么要留在这里自生自灭?

- - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɔtiŋ] !
- - I am rotting !
- - 我 是 腐烂 !

——我正在腐烂!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [vɔɪs] .
comforting herself with the sound of her breaking voice .
令人感到安慰 她自己 和 这 声音 的 她 打破 嗓音 .

她用自己哽咽的声音安慰自己。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tel] ['kæsɪˌmiːr] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" But if I tell Casimir all this when he comes this afternoon ,
" 但 如果 我 告诉 卡西米尔 全部 这 什么时候 他 来 这 下午 ,

“但如果我今天下午卡西米尔来的时候把这一切都告诉他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,
and he says ,
和 他 说道 ,

他说：

- [goʊ] - - - [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] - - [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [loʊð] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - - ['hiːz]
' Go ' - - as he certainly will - - that's another thing I loathe about him - - he's
- 去 - - - 作为 他 当然 将要 - - 那就是 其他 事物 我 厌恶 关于 他 - - 他是
['ʌndər] [maɪ] [θʌm] - - [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] [ðen] - - [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ?
under my thumb - - what should I do then - - where should I go to ?
在下面 我的 拇指 - - 什么 应该 我 做 然后 - - 在哪里 应该 我 去 到 ?

“走吧”——他肯定会走的——这是我讨厌他的另一点——他受我控制——那我该怎么办——我该去哪里?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] .
" There was nowhere .
" 那里 曾是 无处 .

“那里无处可去。”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] - - [ɔːr] [kɑːrv] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [pæθ] .
" I don't want to work - - or carve out my own path .
" 我 不 想 到 工作 - - 或者 雕刻 出去 我的 自己的 小路 .

“我不想工作——也不想开辟自己的道路。”

[aɪ] [wɑːnt] [iːz] [ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
I want ease and any amount of nursing in the lap of luxury .
我 想 舒适 和 任何 数量 的 护理 在 这 膝 的 奢华 .

我想要轻松自在，在奢华的环境中享受任何程度的哺乳。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ,
There is only one thing I'm fitted for ,
那里 是 仅有的 一 事物 我是 适配 为了 ,

我唯一擅长的事就是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrtɪzn] .
and that is to be a great courtesan .
和 那 是 到 是 一个 伟大的 妓女 .

那就是成为一名出色的交际花。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" But she did not know how to go about it .
" 但 她 做过 不是 知道 如何 到 去 关于 它 .

但她不知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] - - [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz]

She	was	frightened	to	go	into	the	streets	-	-	she	heard	of	such	awful	things
她	曾是	害怕	到	去	进入	这	街道	-	-	她	听到	的	这样的	可怕	事物

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['wɪmɪn] - - [men][wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːzɪz] - - [ɔːr][men] [huː] ['dɪdnt] [peɪ] - - [bɪ'saɪdz]

happening	to	those	women	-	-	men	with	diseases	-	-	or	men	who	didn't	pay	-	-	besides
发生	到	那些	女性	-	-	男人	和	疾病	-	-	或者	男人	WHO	没有	支付	-	-	除了

,

,

,

她害怕上街——她听说那些女人会遭遇可怕的事情——患病的男人——或者不付钱的男人——此外，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['evri] [naɪt] - - [noʊ] ,

the	idea	of	a	strange	man	every	night	-	-	no	,
这	主意	的	一个	奇怪的	男人	每一个	夜晚	-	-	不	,

每晚都和一个陌生男人在一起——不，

[ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	was	out	of	the	question	.
那	曾是	出去	的	这	问题	.

那是不可能的。

" [ɪf] [aɪ'd][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [hoʊ'tel][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]

"	If	I'd	the	clothes	I	would	go	to	a	really	good	hotel	and	find	some
"	如果	ID	这	衣服	我	会	去	到	一个	真的	好的	酒店	和	寻找	一些

['welθi] [mæn] . . . [laɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl] .

wealthy	man	.	.	.	like	the	strange	man	this	morning	.	He	would	be	ideal	.
富裕	男人	.	.	.	喜欢	这	奇怪的	男人	这	早晨	.	他	会	是	理想的	.

“如果我有那身衣服，我会去一家非常好的酒店，找个有钱人……就像今天早上那个陌生男人一样。他会是理想的人选。”

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'dres] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

if	I	only	had	his	address	-	-	I	am	sure	I	would	fascinate	him	.
如果	我	仅有的	有	他的	地址	-	-	我	是	当然	我	会	吸引	他	.

如果我能知道他的地址——我相信我一定会让他着迷。

[aɪ'd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ɔːl] [deɪ] - - [aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] . . .

I'd	keep	him	laughing	all	day	-	-	I'd	make	him	give	me	unlimited	money	.	.	.
ID	保持	他	笑	全部	天	-	-	ID	制作	他	给	我	无限	钱	.	.	.

我会让他笑一整天——我会让他给我无限量的钱……

" [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] .

"	At	the	thought	she	grew	warm	and	soft	.
"	在	这	想法	她	生长	温暖的	和	柔软的	.

想到这里，她感到一阵温暖和柔情。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [haʊs] ,

She	began	to	dream	of	a	wonderful	house	,
她	开始	到	梦	的	一个	精彩的	房子	,

她开始梦想拥有一座漂亮的房子，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] .

and	of	presses	full	of	clothes	and	of	perfumes	.
和	的	出版社	满的	的	衣服	和	的	香水	.

还有装满衣服和香水的柜子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] ['kærɪdʒɪz] - - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	saw	herself	stepping	into	carriages	-	-	looking	at	the	strange	man	with	a
她	锯	她自己	步进	进入	马车	-	-	寻找	在	这	奇怪的	男人	和	一个

[mɪ'stɪrɪəs] ,

mysterious	,
神秘	,

她看到自己走进马车——用一种神秘的眼神看着那个陌生的男人，

[və'lʌptʃuəs] [glæns] - - [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ðə; ði] [glæns] ,

voluptuous	glance	-	-	she	practised	the	glance	,
丰满的	瞥一眼	-	-	她	已实践	这	瞥一眼	,

她练习过那种妩媚的眼神，

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] - - [ænd; ənd]['nevər] [ə'nʌðər] ['wɜːri] ,

lying	on	the	bed	-	-	and	never	another	worry	,
说谎	在	这	床	-	-	和	绝不	其他	担心	,

躺在床上——从此不再有任何烦恼。

[dʒʌst] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

just	drugged	with	happiness	.
只是	吸毒	和	幸福	.

幸福得像吸了毒一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

That	was	the	life	for	her	.
那	曾是	这	生活	为了	她	.

那就是她想要的生活。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][let]['kæsɪˌmiːr][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

the	thing	to	do	was	to	let	Casimir	go	on	his	wild	-	goose	chase	that	evening
这	事物	到	做	曾是	到	让	卡西米尔	去	在	他的	荒野	-	鹅	追赶	那	晚上

,

,

,

那天晚上，应该让卡西米尔去白跑一趟。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] - - [wʌt] !

and	while	he	was	away	-	-	What	!
和	尽管	他	曾是	离开	-	-	什么	!

在他离开的这段时间——什么！

['ɔːlsoʊ] - - [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rent] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔːr] [twelv]

Also	-	-	please	to	remember	-	-	there	was	the	rent	to	be	paid	before	twelve
还	-	-	请	到	记住	-	-	那里	曾是	这	租	到	是	有薪酬的	前	十二

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

另外，请记住，房租必须在第二天中午十二点之前支付。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] [miːl] .

and	she	hadn't	the	money	for	a	square	meal	.
和	她	之前没有	这	钱	为了	一个	正方形	一顿饭	.

她连吃顿饱饭的钱都没有。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək] ,

At	the	thought	of	food	she	felt	a	sharp	twinge	in	her	stomach	,
在	这	想法	的	食物	她	毛毡	一个	锋利的	轻微疼痛	在	她	胃	,

一想到食物，她就感到胃里一阵剧痛。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək] ,

a	sensation	as	though	there	were	a	hand	in	her	stomach	,
一个	感觉	作为	尽管	那里	是	一个	手	在	她	胃	,

感觉好像有只手伸进了她的肚子里，

['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

squeezing	it	dry	.
挤压	它	干燥	.

把它挤干。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['hʌŋgri] - - [ɔːl] [kæsɪmiːrz] [fɔːlt] - - [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

She	was	terribly	hungry	-	-	all	Casimir's	fault	-	-	and	that	man	had	lived	on	the
她	曾是	可怕	饥饿的	-	-	全部	卡西米尔的	过错	-	-	和	那	男人	有	居住地	在	这

[fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

fat	of	the	land	ever	since	he	was	born	.
胖的	的	这	土地	曾经	自从	他	曾是	出生	.

她饿得厉害——这全都是卡西米尔的错——而那个人从出生起就过着锦衣玉食的生活。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːrdər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪnər] .

He	looked	as	though	he	could	order	a	magnificent	dinner	.
他	看起来	作为	尽管	他	可以	命令	一个	壮丽	晚餐	.

他看上去好像能点到一顿丰盛的晚餐。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[waɪ] ['hædnt][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər][kɑːrdz] ['betər] ?

why	hadn't	she	played	her	cards	better	?
为什么	之前没有	她	玩	她	牌	更好的	?

她为什么不更好地运用自己的优势?

- - ['hiːd] [bɪn] [sent][baɪ] ['prɑːvɪdəns] - - [ænd; ənd] [ʃiːd] [snʌbd] [hɪm; ɪm] .

-	-	he'd	been	sent	by	Providence	-	-	and	she'd	snubbed	him	.
-	-	他会	到过	发送	经过	普罗维登斯	-	-	和	棚	冷落	他	.

——他是上帝派来的——而她却冷落了他。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [taɪm] ['oʊvər] [ə'gen] ,

"	If	I	had	that	time	over	again	,
"	如果	我	有	那	时间	超过	再次	,

“如果我能重来一次，

[aɪ'd][biː; bi] [seɪf] [baɪ] [naʊ] .

I'd	be	safe	by	now	.
ID	是	安全的	经过	现在	.

我现在应该安全了。

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

"	And	instead	of	the	ordinary	man	who	had	spoken	with	her	at	the
"	和	反而	的	这	普通的	男人	WHO	有	说	和	她	在	这

[dɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ,

door	her	mind	created	a	brilliant	,
门	她	头脑	创建	一个	杰出的	,

“而她脑海中浮现的，不是门口那个和她说话的普通男人，而是一个光彩夺目的……”

['læfɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ,

laughing	image	,
笑	图像	,

笑脸图片

[huː] [wʊd] [triːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] . . .

who	would	treat	her	like	a	queen	.	.	.
WHO	会	对待	她	喜欢	一个	女王	.	.	.

谁会像对待女王一样对待她.....

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] - - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːrs] [ɔːr] ['vʌlgər] .

"	There's	only	one	thing	I	could	not	stand	-	-	that	he	should	be	coarse	or	vulgar	.
"	有	仅有的	一	事物	我	可以	不是	站立	-	-	那	他	应该	是	粗	或者	庸俗	.

“我唯一不能容忍的就是他粗俗无礼。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] ['wɔznt] - - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːrld] ,

he	wasn't	-	-	he	was	obviously	a	man	of	the	world	,
他	不是	-	-	他	曾是	明显地	一个	男人	的	这	世界	,

他不是——他显然是个见多识广的人。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [weɪ] [hiː; hi] [ə'pɑːlə,dʒaɪzd] . . . [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [feɪθ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd]

and	the	way	he	apologised	.	.	.	I	have	enough	faith	in	my	own	power	and
和	这	方式	他	道歉	.	.	.	我	有	足够的	信仰	在	我的	自己的	力量	和

['bjuːti] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [triːt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

beauty	to	know	I	could	make	a	man	treat	me	just	as	I	wanted	to	be
美丽	到	知道	我	可以	制作	一个	男人	对待	我	只是	作为	我	通缉	到	是

['triːtɪd] . " . . .

treated	.	"	.	.	.
治疗	.	"	.	.	.

以及他道歉的方式.....我对自己拥有的力量和美貌充满信心，我知道我可以让一个男人像我希望的那样对待我。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [driːmz] - - [ðæt] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] .

It	floated	into	her	dreams	-	-	that	sweet	scent	of	cigarette	smoke	.
它	漂浮	进入	她	梦境	-	-	那	甜的	香味	的	卷烟	抽烟	.

那股甜美的香烟烟雾味飘进了她的梦里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['noʊbɑːdi] [goʊ] [daʊn] [ðə; ðiː] [stoʊn] [sterz] .

And	then	she	remembered	that	she	had	heard	nobody	go	down	the	stone	stairs	.
和	然后	她	记得	那	她	有	听到	无人	去	向下	这	石头	楼梯	.

然后她想起，她没有听到任何人走下石阶。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː] [streɪndʒ] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ? . . .

Was	it	possible	that	the	strange	man	was	still	there	?	.	.	.
曾是	它	可能的	那	这	奇怪的	男人	曾是	仍然	那里	?	.	.	.

那个陌生人会不会还在那里?

[ðə; ðiː] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd] - - [laɪf] ['dɪdnt] [pleɪ] [trɪks] [laɪk] [ðæt] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ʃiː; ʃi]

The	thought	was	too	absurd	-	-	Life	didn't	play	tricks	like	that	-	-	and	yet	-	-	she
这	想法	曾是	也	荒诞	-	-	生活	没有	玩	技巧	喜欢	那	-	-	和	然而	-	-	她

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] .

was	quite	conscious	of	his	nearness	.
曾是	相当	有意识的	的	他的	接近	.

这个想法太荒谬了——生活不会这样捉弄人——然而——她却非常清楚地意识到他就在附近。

['veri] ['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] ,

Very	quietly	she	got	up	,
非常	悄悄	她	得到	向上	,

她悄无声息地起身了。

[ʌn'hʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [gaʊn] ,

unhooked	from	the	back	of	the	door	a	long	white	gown	,
解开	从	这	后退	的	这	门	一个	长的	白色的	袍	,

从门后解下一件白色长袍，

['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - - ['smaɪlɪŋ] ['slaɪli] .

buttoned	**it**	**on**	**-**	**-**	**smiling**	**slyly**	**.**
纽扣	它	在	-	-	微笑	狡猾地	.

他扣上扣子，脸上带着一丝狡黠的微笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

She	**did**	**not**	**know**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**.**
她	做过	不是	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

她不知道接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] :

She	**only**	**thought**	**:**
她	仅有的	想法	:

她当时只想：

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[wʌt] [fʌn] !

what	**fun**	**!**
什么	乐趣	!

真有趣！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [geɪm] - - [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .

"	**and**	**that**	**they**	**were**	**playing**	**a**	**delicious**	**game**	**-**	**-**	**this**	**strange**	**man**	**and**	**she**	**.**
"	和	那	他们	是	玩耍	一个	可口的	游戏	-	-	这	奇怪的	男人	和	她	.

“他们正在玩一场有趣的游戏——这个奇怪的男人和她。”

['veri] ['dʒentli][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] ,

Very	**gently**	**she**	**turned**	**the**	**door**	**-**	**handle**	**,**
非常	轻轻地	她	转向	这	门	-	处理	,

她轻轻地转动了门把手。

['skruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp][æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [snæpt] [bæk] .

screwing	**up**	**her**	**face**	**and**	**biting**	**her**	**lip**	**as**	**the**	**lock**	**snapped**	**back**	**.**
拧螺丝	向上	她	脸	和	咬	她	唇	作为	这	锁	啪啪	后退	.

锁扣弹开的瞬间，她皱起眉头，咬着嘴唇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] - - ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['bænɪstər] [reɪl] .

there	**he**	**was**	**-**	**-**	**leaning**	**against**	**the**	**banister**	**rail**	**.**
那里	他	曾是	-	-	倾斜	反对	这	栏杆	轨	.

他当时就站在那里——倚靠在楼梯栏杆上。

[hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He	**wheeled**	**round**	**as**	**she**	**slipped**	**into**	**the**	**passage**	**.**
他	带轮子的	圆形的	作为	她	滑倒了	进入	这	通道	.

她溜进走廊时，他猛地转过身。

" [ˌdiː 'eɪ] ,

"	**Da**	**,**
"	达	,

“是，

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,

"	**she**	**muttered**	**,**
"	她	低声说道	,

她喃喃自语道。

['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [gaʊn] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
folding her gown tightly around her ,
折叠式的 她 袍 紧紧 大约 她 ,

她将长袍紧紧地裹在身上，

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [wʊd] .
" I must go downstairs and fetch some wood .
" 我 必须 去 楼下 和 拿来 一些 木头 .

“我得下楼去拿些柴火。”

['biː'ɑːr'ɑːr] !
Brr !
嘶嘶 !

嘶！

[ðə; ði][koʊld] ! "
the cold ! "
这 寒冷的 ! "

好冷！

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʊd] ,
" There isn't any wood ,
" 那里 不是 任何 木头 ,

“这里没有木头，

" [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .
" volunteered the strange man .
" 自愿 这 奇怪的 男人 .

“那个陌生男子自告奋勇地说道。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
She gave a little cry of astonishment ,
她 给予 一个 小的 哭 的 惊讶 ,

她惊呼了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
and then tossed her head .
和 然后 抛掷 她 头 .

然后她甩了甩头。

" [juː; jʊ] [ə'gen] ,
" You again ,
" 你 再次 ,

又是你，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] ,
" she said scornfully ,
" 她 说 轻蔑地 ,

她轻蔑地说：“

['kɑːnʃəs] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] [aɪ] ,
conscious the while of his merry eye ,
有意识的 这 尽管 的 他的 欢乐 眼睛 ,

他那双快乐的眼睛却始终保持着清醒的意识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ,
and the fresh ,
和 这 新鲜的 ,

新鲜的，

[strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helθi] ['bɑːdi] .
strong smell of his healthy body .
强的 闻 的 他的 健康 身体 .

他身上散发着健康体魄的浓郁气味。

" [ðə; ði]['lændleɪdi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊd] [left] .

"	The	landlady	shouted	out	there	was	no	wood	left	.
"	这	房东	喊叫	出去	那里	曾是	不	木头	左边	.

房东太太大声喊道，木柴没了。

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [hɜ:r; hər][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] . "

I	just	saw	her	go	out	to	buy	some	.	"
我	只是	锯	她	去	出去	到	买	一些	.	"

我刚才看到她出去买东西了。

" ['stɔ:ri] - - ['stɔ:ri] !

"	Story	-	-	story	!
"	故事	-	-	故事	!

“故事——故事！”

" [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][kraɪ] .

"	she	longed	to	cry	.
"	她	渴望	到	哭	.

她很想哭。

[hi:; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

He	came	quite	close	to	her	,
他	来了	相当	关闭	到	她	,

他离她很近，

[stʊd] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

stood	over	her	and	whispered	:
站立	超过	她	和	低声说道	:

他站在她上方，低声说道：

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sɪgəret] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] ?

"	Aren't	you	going	to	ask	me	to	finish	my	cigarette	in	your	room	?
"	不是	你	去	到	问	我	到	结束	我的	卷烟	在	你的	房间	?

你难道不打算让我到你房间里把烟抽完吗?

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] !

"	You	may	if	you	want	to	!
"	你	可能	如果	你	想	到	!

“如果你愿意的话，当然可以！”

" [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] .

"	In	that	moment	together	in	the	passage	a	miracle	had	happened	.
"	在	那	片刻	一起	在	这	通道	一个	奇迹	有	发生	.

“就在那一刻，我们一起在通道里，奇迹发生了。”

[hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] - - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent]

Her	room	was	quite	changed	-	-	it	was	full	of	sweet	light	and	the	scent
她	房间	曾是	相当	已更改	-	-	它	曾是	满的	的	甜的	光	和	这	香味

[ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] ['flaʊərz] .

of	hyacinth	flowers	.
的	风信子	花朵	.

她的房间焕然一新——充满了柔和的光线和风信子的香气。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'pɪrd] ['dɪfrənt] - - [ɪk'saɪtɪŋ] .

Even	the	furniture	appeared	different	-	-	exciting	.
甚至	这	家具	出现	不同的	-	-	激动人心	.

就连家具都显得不一样了——令人兴奋。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɑ:rtiz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ʃə'reɪdz] ,

Quick	as	a	flash	she	remembered	childish	parties	when	they	had	played	charades	,
快的	作为	一个	闪光	她	记得	幼稚	各方	什么时候	他们	有	玩	猜谜游戏	,

她瞬间想起了小时候玩猜谜游戏时的情景。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd][hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [tu:; tə][ækt][ə; eɪ][wɜ:rd] - - [dʒʌst]

and	one	side	had	left	the	room	and	come	in	again	to	act	a	word	-	-	just
和	一	边	有	左边	这	房间	和	来	在	再次	到	行为	一个	单词	-	-	只是

[wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [naʊ] .

what	she	was	doing	now	.
什么	她	曾是	正在做	现在	.

一方离开了房间，又回来演戏——就像她现在正在做的那样。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rm] - [tʃer] .

The	strange	man	went	over	to	the	stove	and	sat	down	in	her	arm	-	chair	.
这	奇怪的	男人	去	超过	到	这	火炉	和	卫星	向下	在	她	手臂	-	椅子	.

那个陌生男人走到炉子旁，在她坐下的扶手椅里坐了下来。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:r] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; hər] - - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:]

She	did	not	want	him	to	talk	or	come	near	her	-	-	it	was	enough	to	see
她	做过	不是	想	他	到	讲话	或者	来	靠近	她	-	-	它	曾是	足够的	到	看

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

him	in	the	room	,
他	在	这	房间	,

她不想让他跟她说话，也不想让他靠近她——只要看到他待在房间里就足够了。

[soʊ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['hæpi] .

so	secure	and	happy	.
所以	安全的	和	快乐的	.

感到安全又快乐。

[haʊ] ['hʌŋgri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] - - [hu:] [nu:]

How	hungry	she	had	been	for	the	nearness	of	someone	like	that	-	-	who	knew
如何	饥饿的	她	有	到过	为了	这	接近	的	某人	喜欢	那	-	-	WHO	知道

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] - - [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mændz] - - [bʌt; bət][dʒʌst] [lɪvd] .

nothing	at	all	about	her	-	-	and	made	no	demands	-	-	but	just	lived	.
没有什么	在	全部	关于	她	-	-	和	制成	不	需求	-	-	但	只是	居住地	.

她多么渴望能有那样一个人在身边——这个人对她一无所知，不提任何要求，只是单纯地活着。

[vi'oʊlə][ræn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['haiəsinθs] .

Viola	ran	over	to	the	table	and	put	her	arms	round	the	jar	of	hyacinths	.
中提琴	跑	超过	到	这	桌子	和	放	她	武器	圆形的	这	罐	的	风信子	.

维奥拉跑到桌边，抱住了那罐风信子。

" ['bju:tɪf(ə)l] !

"	Beautiful	!
"	美丽的	!

“美丽的！

['bju:tɪf(ə)l] !

Beautiful	!
美丽的	!

美丽的！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] - - ['beriɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] - - [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['gri:dɪli] [æt; ət][ðə; ði]

"	she	cried	-	-	burying	her	head	in	the	flowers	-	-	and	sniffing	greedily	at	the
"	她	哭	-	-	埋葬	她	头	在	这	花朵	-	-	和	嗅闻	贪婪地	在	这

[sent] .

scent	.
香味	.

她哭着，把头埋在花丛中，贪婪地嗅着花香。

['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [læft] .

Over	**the**	**leaves**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**man**	**and**	**laughed**	**.**
超过	这	树叶	她	看起来	在	这	男人	和	笑了	.

她透过树叶看着那个男人，笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	**You**	**are**	**a**	**funny**	**little**	**thing**	**,**
"	你	是	一个	有趣的	小的	事物	,

你真是个有趣的小家伙，

" [sed] [hiː; hi] ['leɪzɪli] .

"	**said**	**he**	**lazily**	**.**
"	说	他	懒洋洋	.

他懒洋洋地说。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] ['flaʊərz] ? "

Because	**I**	**love**	**flowers**	**?**	**"**
因为	我	爱	花朵	?	"

因为我喜欢花?

" [aɪ'd][fɑːr] ['ræðər] [juː; jʊ] [lʌvd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

"	**I'd**	**far**	**rather**	**you**	**loved**	**other**	**things**	**,**
"	ID	远的	相当	你	喜爱	其他	事物	,

我宁愿你喜欢其他事物，

" [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['sloʊli] .

"	**said**	**the**	**strange**	**man**	**slowly**	**.**
"	说	这	奇怪的	男人	缓慢地	.

“那个陌生人缓缓说道。”

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['pet(ə)l][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	**broke**	**off**	**a**	**little**	**pink**	**petal**	**and**	**smiled**	**at**	**it**	**.**
她	打破	离开	一个	小的	粉色的	花瓣	和	微笑	在	它	.

她掰下一片粉红色的小花瓣，对着它笑了笑。

" [let] [ˌem 'iː] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] ,

"	**Let**	**me**	**send**	**you**	**some**	**flowers**	**,**
"	让	我	发送	你	一些	花朵	,

“我送你些花吧。”

" [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

"	**said**	**the**	**strange**	**man**	**.**
"	说	这	奇怪的	男人	.

“那个陌生人说道。”

" [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['ruːmfʊlˌrʊmfʊl] [ɪf] [juːd] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	**I'll**	**send**	**you**	**a**	**roomful**	**if**	**you'd**	**like**	**them**	**.**
"	患病的	发送	你	一个	满屋	如果	你会	喜欢	他们	.

“如果你愿意，我可以送你一屋子。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['slaɪtli] .

"	**His**	**voice**	**frightened**	**her**	**slightly**	**.**
"	他的	嗓音	害怕	她	轻微地	.

他的声音让她有些害怕。

" [oʊ] [noʊ] ,

"	**Oh**	**no**	**,**
"	哦	不	,

“哦，不，

[θæŋks] - - [ðɪs] [wʌn][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
thanks - - this one is quite enough for me . "
谢谢 - - 这 一 是 相当 足够的 为了 我 . "

谢谢——这个对我来说就足够了。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] " - - [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] .
it isn't " - - in a teasing voice .
它 不是 " - - 在 一个 戏弄 嗓音 .

“才不是呢。”——语气带着戏谑。

" [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][rɪ'mɑːrk] !
" What a stupid remark !
" 什么 一个 愚蠢的 评论 !

“真是愚蠢的言论！”

" [θɔːt] [viˈoʊlə] ,
" thought Viola ,
" 想法 中提琴 ,

薇奥拉心想，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ]['dʒɑːli] .
and looking at him again he did not seem quite so jolly .
和 寻找 在 他 再次 他 做过 不是 似乎 相当 所以 快乐的 .

再看他一眼，他似乎就没那么高兴了。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][set] [tuː] ['kloʊsli] [tə'geðər] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]
She noticed that his eyes were set too closely together - - and they were too
她 注意到 那 他的 眼睛 是 放 也 密切 一起 - - 和 他们 是 也
[smɔːl] .
small .
小的 .

她注意到他的眼睛靠得太近，而且太小了。

['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] ,
Horrible thought ,
可怕 想法 ,

可怕的想法，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['stuːpɪd] .
that he should prove stupid .
那 他 应该 证明 愚蠢的 .

他会证明自己很愚蠢。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] ?
" What do you do all day ?
" 什么 做 你 做 全部 天 ?

你整天都做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['heɪstɪli] .
" she asked hastily .
" 她 问 草草 .

她急忙问道。

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" Nothing at all ? "
" 没有什么 在 全部 ? "

“什么都没有吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] ? "
" Why should I do anything ? "
" 为什么 应该 我 做 任何事物 ? "

我为什么要做任何事?

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[dəunt][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ðæt][aɪ] [kən'dem] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] - - ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:]
don't imagine for one moment that I condemn such wisdom - - only it sounds too
不 想象 为了 一 片刻 那 我 谴责 这样的 智慧 - - 仅有的 它 声音 也
[gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ! "
good to be true ! "
好的 到 是 真的 ! "

千万别以为我否定这种智慧——只是它听起来太好了，好得令人难以置信!

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" - - [hi:; hi] ['kreɪnd] ['fɔ:rwərd] .
" - - he craned forward .
" - - 他 起重机 向前 .

“——他向前探身。

" [wʌt] [saʊndz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ?
" What sounds too good to be true ?
" 什么 声音 也 好的 到 是 真的 ?

什么听起来好得令人难以置信?

" [jes] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - - [hi:; hi] [lʊkt] ['sɪli] .
" Yes - - there was no denying it - - he looked silly .
" 是的 - - 那里 曾是 不 否认 它 - - 他 看起来 愚蠢的 .

“是的——这一点毋庸置疑——他看起来很傻。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['æftər] ['frɔilain] ['ʃeɪfɔ] ['dʌznt] ['ɑ:kjupaɪ][ɔ:l][jʊr; jər] [deɪz] . "
" I suppose the searching after Fraulein Schafer doesn't occupy all your days . "
" 我 认为 这 搜索 后 弗劳莱因 谢弗 不 占据 全部 你的 天 . "

“我想，寻找舍费尔小姐应该不会占据你所有的时间吧。”

" [oʊ] [noʊ] " - - [hi:; hi] [smaɪld] ['brɔ:dli] - - " [ðæts] ['veri] [gʊd] !
" Oh no " - - he smiled broadly - - " that's very good !
" 哦 不 " - - 他 微笑 总体而言 - - " 那就是 非常 好的 !

“哦不”——他咧嘴一笑——“那太好了！”

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[aɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] - - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kiːn] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ?

I	drive	a	good	bit	-	-	are	you	keen	on	horses	?
我	驾驶	一个	好的	少量	-	-	是	你	敏锐的	在	马匹	?

我经常开车——你喜欢马吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [lʌv] [ðem; ðəm] . "

"	Love	them	.	"
"	爱	他们	.	"

“爱他们。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [greɪz] .

"	You	must	come	driving	with	me	-	-	I've	got	a	fine	pair	of	greys	.
"	你	必须	来	驾驶	和	我	-	-	我已经	得到	一个	美好的	一对	的	灰色	.

“你一定要开车跟我一起来——我有一辆很棒的灰色车。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会? ”

" ['prɪti] [aɪ'd] [lʊk] [pɜːrtʃt] [bɪ'haɪnd] [greɪz] [ɪn][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][hæt] ,

"	Pretty	I'd	look	perched	behind	greys	in	my	one	and	only	hat	,
"	漂亮的	ID	看	栖息	在后面	灰色	在	我的	一	和	仅有的	帽子	,

“我戴着我唯一的那顶帽子，坐在灰蒙蒙的树后，看起来一定很漂亮。”

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	thought	she	.
"	想法	她	.

她心想。

[ə'laʊd] :

Aloud	:
大声	:

大声说:

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .

"	I'd	love	to	.
"	ID	爱	到	.

“我喜欢。

" [hɜːr; hər] ['iːzi] [ək'septəns] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

"	Her	easy	acceptance	pleased	him	.
"	她	简单的	验收	高兴	他	.

她欣然接受，这让他很满意。

" [haʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	How	about	to	-	morrow	?
"	如何	关于	到	-	明天	?

“明天怎么样? ”

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Suppose	you	have	lunch	with	me	to	-	morrow
"	认为	你	有	午餐	和	我	到	-	明天

“假设你明天和我一起吃午饭……”

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] .
and I take you driving .
和 我 拿 你 驾驶 .

我带你开车。

" ['æftər] [ɔːl] - - [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] .
" After all - - this was just a game .
" 后 全部 - - 这 曾是 只是 一个 游戏 .

“毕竟——这只是一场游戏。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪm][nɑːt] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I'm not busy to - morrow ,
我是 不是 忙碌的 到 - 明天 ,

我明天不忙。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] - - [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][leg] .
A little pause - - then the strange man patted his leg .
一个 小的 暂停 - - 然后 这 奇怪的 男人 轻拍 他的 腿 .

短暂的停顿之后，那个陌生人拍了拍自己的腿。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?
" Why don't you come and sit down ?
" 为什么 不 你 来 和 坐 向下 ?

你为什么不过来坐下呢?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
She pretended not to see and swung on to the table .
她 假装 不是 到 看 和 摇摆 在 到 这 桌子 .

她假装没看见，荡到桌子上。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [hɪr] . "
I'm all right here . "
我是 全部 正确的 这里 . "

我一切都好。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[jʊə(r)] [nɑːt] " - - [ə'gen] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] .
you're not " - - again the teasing voice .
你是 不是 " - - 再次 这 戏弄 嗓音 .

“你不是”——又是那戏谑的声音。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][maɪ] [niː] . "
" **Come and sit on my knee .** "
" 来 和 坐 在 我的 膝盖 . "

“过来坐在我膝盖上。”

" [oʊ] [noʊ] ,
" **Oh no ,**
" 哦 不 ,

“哦，不，

" [sed] [viˈoʊlə] ['veri] ['hɑːrtɪli] ,
" **said Viola very heartily ,**
" 说 中提琴 非常 衷心地 ,

薇奥拉热情地说：“

['sʌd(ə)nli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] .
suddenly busy with her hair .
突然 忙碌的 和 她 头发 .

突然忙着整理头发。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "
" **I don't want to . "**
" 我 不 想 到 . "

“我不想。”

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[kʌm] [əˈlɔːŋ] " - - [ɪmˈpeɪʃntli] .
come along " - - impatiently .
来 沿着 " - - 不耐烦地 .

“快来吧。”——不耐烦地说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
She shook her head from side to side .
她 摇晃 她 头 从 边 到 边 .

她左右摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I wouldn't dream of such a thing .**
" 我 不会 梦 的 这样的 一个 事物 .

“我做梦都想不到会发生这种事。”

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **At that he got up and came over to her .**
" 在 那 他 得到 向上 和 来了 超过 到 她 .

“于是他起身走到她身边。”

" ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pʊs] [kæt] !
" **Funny little puss cat !**
" 有趣的 小的 猫 猫 !

“滑稽的小猫咪！”

" [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [wʌn][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [her] .
" **He put up one hand to touch her hair .**
" 他 放 向上 一 手 到 触碰 她 头发 .

他抬起一只手，摸了摸她的头发。

" [dəunt] ,
" **Don't** **,**
" 不 ,

“不，

" [ʃi:; ʃi] [sed] - - [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **she** **said** **-** **-** **and** **slipped** **off** **the** **table** **.**
" 她 说 - - 和 滑倒了 离开 这 桌子 .

她说完——然后从桌子上滑了下来。

" [aɪ] - - [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [ju:; jʊ] [went] [naʊ] .
" **I** **-** **-** **I** **think** **it's** **time** **you** **went** **now** **.**
" 我 - - 我 思考 它是 时间 你 去 现在 .

“我……我觉得你该走了。”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] - - ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] :
" **She** **was** **quite** **frightened** **now** **-** **-** **thinking** **only** **:**
" 她 曾是 相当 害怕 现在 - - 思维 仅有的 :

她现在非常害怕——脑子里只有一个念头：

" [ðɪs] [mæn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] . "
" **This** **man** **must** **be** **got** **rid** **of** **as** **quickly** **as** **possible** **.** **"**
" 这 男人 必须 是 得到 摆脱 的 作为 迅速地 作为 可能的 . "

“必须尽快除掉这个人。”

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] ? "
but **you** **don't** **want** **me** **to** **go** **?** **"**
但 你 不 想 我 到 去 ? "

但你不想让我走吗?

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [du:] - - [aɪm] ['veri] ['bɪzi] . "
I **do** **-** **-** **I'm** **very** **busy** **.** **"**
我 做 - - 我是 非常 忙碌的 . "

是的，我很忙。

" ['bɪzi] . [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] [du:] [ɔ:l] [deɪ] ? "
" **Busy** **.** **What** **does** **the** **pussy** **cat** **do** **all** **day** **?** **"**
" 忙碌的 . 什么 做 这 猫 猫 做 全部 天 ? "

“真忙啊。这只小猫咪整天都在干什么呢？”

" [lɑ:ts] [ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
" **Lots** **and** **lots** **of** **things** **!**
" 很多 和 很多 的 事物 !

很多很多东西!

" [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [slæm] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] - -
" **She** **wanted** **to** **push** **him** **out** **of** **the** **room** **and** **slam** **the** **door** **on** **him** **-** **-**
" 她 通缉 到 推 他 出去 的 这 房间 和 猛击 这 门 在 他 - -
['ɪdiət] - - [fu:l] - - ['kru:əl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
idiot **-** **-** **fool** **-** **-** **cruel** **disappointment** **.**
笨蛋 - - 傻子 - - 残忍的 失望 .

她真想把他推出房间，然后砰地一声关上门——白痴——傻瓜——残酷的失望。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['fraʊnɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **What's she frowning for ?**
" 是什么 她 皱眉 为了 ?

她皱眉干什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['enɪθɪŋ] ?
" **Is she worried about anything ?**
" 是 她 担心 关于 任何事物 ?

她担心什么吗?

" ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] :
" **Suddenly serious :**
" 突然 严肃的 :

“突然变得严肃起来:

" [aɪ] [seɪ] - - [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **I say - - you know ,**
" 我 说 - - 你 知道 ,

“我说——你知道,

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ?
are you in any financial difficulty ?
是 你 在 任何 金融的 困难 ?

您目前遇到经济困难吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] ?
Do you want money ?
做 你 想 钱 ?

你想要钱吗?

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! "
I'll give it to you if you like ! "
患病的 给 它 到 你 如果 你 喜欢 ! "

如果你喜欢，我就把它给你!

" ['mʌni] !
" **Money !**
" 钱 !

“钱!

['stedi] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] - - [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] !
Steady on the brake - - don't lose your head !
稳定的 在 这 制动 - - 不 失去 你的 头 !

稳住刹车——别慌!

" - - [soʊ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" - - **so she spoke to herself .**
" - - 所以 她 辐 到 她自己 .

“——她自言自语道。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [maːrks] [ɪf] [juːl] [kɪs] [ˌem 'iː] . "
" **I'll give you two hundred marks if you'll kiss me . "**
" 患病的 给 你 二 百 标记 如果 你会 吻 我 . "

“你要是肯亲我一下，我就给你两百马克。”

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦,

[buː] !
boo **!**
嘘 !

嘘!

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] !
What **a** **condition** **!**
什么 一个 状况 !

真是糟糕的状况!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] - - [aɪ][dəunt] [laɪk] ['kɪsɪŋ] .
And **I** **don't** **want** **to** **kiss** **you** **-** **-** **I** **don't** **like** **kissing** **.**
和 我 不 想 到 吻 你 - - 我 不 喜欢 接吻 .

我不想吻你——我不喜欢接吻。

[pliːz] [goʊ] ! "
Please **go** **!** **"**
请 去 ! "

请走吧!

" [jes] - - [juː; jʊ][duː] !
" **Yes** **-** **-** **you** **do** **!**
" 是的 - - 你 做 !

“是的——你确实有!”

- - [jes] ,
- **-** **yes** **,**
- - 是的 ,

- 是的,

[juː; jʊ][duː] .
you **do** **.**
你 做 .

你做。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəuz] .
" **He** **caught** **hold** **of** **her** **arms** **above** **the** **elbows** **.**
" 他 捕捉 抓住 的 她 武器 多于 这 肘部 .

他抓住了她肘部以上的胳膊。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ,
She **struggled** **,**
她 挣扎 ,

她挣扎着,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi] [felt] .
and **was** **quite** **amazed** **to** **realise** **how** **angry** **she** **felt** **.**
和 曾是 相当 惊叹 到 意识到 如何 生气的 她 毛毡 .

她惊讶地发现自己竟然如此愤怒。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] - - [ɪ'miːdiətli] !
" **Let** **me** **go** **-** **-** **immediately** **!**
" 让 我 去 - - 立即地 !

“放我走——立刻!”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
" **she** **cried** **-** **-** **and** **he** **slipped** **one** **arm** **round** **her** **body** **,**
" 她 哭 - - 和 他 滑倒了 一 手臂 圆形的 她 身体 ,

她哭了起来——他用一只胳膊搂住了她的身体,

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] - - [laɪk] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [bæk] - - [ðæt]

and	drew	her	towards	him	-	-	like	a	bar	of	iron	across	her	back	-	-	that
和	画	她	向	他	-	-	喜欢	一个	酒吧	的	铁	穿过	她	后退	-	-	那

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

那只胳膊像一根铁条一样横在她背上，将她拉向自己。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

"	Leave	me	alone	!
"	离开	我	独自的	!

“请别打扰我!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[dəunt][biː; bi] [miːn] !

Don't	be	mean	!
不	是	意思是	!

别这么刻薄!

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

I	didn't	want	this	to	happen	when	you	came	into	my	room	.
我	没有	想	这	到	发生	什么时候	你	来了	进入	我的	房间	.

我不希望你进我房间的时候发生这种事。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ? "

How	dare	you	?	"
如何	敢	你	?	"

你竟敢这样?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] !

kiss	me	and	I'll	go	!
吻	我	和	患病的	去	!

吻我一下我就走!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪdi'ɑːtɪk] - - ['dɑːdʒɪŋ] [ðæt] ['stuːpɪd] ,

"	It	was	too	idiotic	-	-	dodging	that	stupid	,
"	它	曾是	也	愚蠢的	-	-	躲避	那	愚蠢的	,

“躲避那个愚蠢的家伙太愚蠢了，

['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

smiling	face	.
微笑	脸	.

笑脸。

" [aɪ][wəʊnt] [kɪs] [juː; jʊ] !

"	I	won't	kiss	you	!
"	我	惯于	吻	你	!

“我不会吻你！”

- - [juː; jʊ] [bruːt] !

-	-	you	brute	!
-	-	你	蛮力	!

你这个畜生!

- - [aɪ][wəʊnt] !
- - I won't !
- - 我 惯于 !

我不会!

" ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] - - [stʊd] [bæk]
" Somehow she slipped out of his arms and ran to the wall - - stood back
" 不知何故 她 滑倒了 出去 的 他的 武器 和 跑 到 这 墙 - - 站立 后退
[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] - - ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] .
against it - - breathing quickly .
反对 它 - - 呼吸 迅速地 .

“不知怎的，她从他怀里挣脱出来，跑到墙边——背靠着墙——呼吸急促。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去!

" [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [goʊ][ɑ:n] [naʊ] ,
" Go on now ,
" 去 在 现在 ,

“继续吧，

[klɪr] [aʊt] !
clear out !
清除 出去 !

快走!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" At that moment ,
" 在 那 片刻 ,

“就在那一刻，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
when he was not touching her ,
什么时候 他 曾是 不是 接触 她 ,

当他没有碰她的时候，

[ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r'self] .
she quite enjoyed herself .
她 相当 享受 她自己 .

她玩得很开心。

[ʃi:; ʃi] [θrɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['æŋgri] [vɔɪs] .
She thrilled at her own angry voice .
她 激动不已 在 她 自己的 生气的 嗓音 .

她对自己愤怒的声音感到兴奋。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] !
" To think I should talk to a man like that !
" 到 思考 我 应该 讲话 到 一个 男人 喜欢 那 !

“我竟然会和那样的人说话！”

" [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] - - [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rld] [bæk] ,
" An angry flush spread over his face - - his lips curled back ,
" 一个 生气的 冲洗 传播 超过 他的 脸 - - 他的 嘴唇 卷曲 后退 ,

“他脸上泛起一阵怒火的红晕——他的嘴角向后撇了撇，

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] - - [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

showing	his	teeth	-	-	just	like	a	dog	,
显示	他的	牙齿	-	-	只是	喜欢	一个	狗	,

它龇牙咧嘴，就像狗一样。

[θɔːt] [viˈoʊlə] .

thought	Viola	.
想法	中提琴	.

薇奥拉心想。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	made	a	rush	at	her	,
他	制成	一个	匆忙	在	她	,

他猛地扑向她，

[ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] - - [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

and	held	her	against	the	wall	-	-	pressed	upon	her	with	all	the	weight	of
和	握住	她	反对	这	墙	-	-	按下	之上	她	和	全部	这	重量	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

他将她按在墙上，用他全身的重量压在她身上。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [friː] .

This	time	she	could	not	get	free	.
这	时间	她	可以	不是	得到	自由的	.

这一次她没能逃脱。

" [aɪ][wəʊnt] [kɪs] [juː; jʊ] .

"	I	won't	kiss	you	.
"	我	惯于	吻	你	.

我不会吻你。

[aɪ][wəʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

[stɑːp] ['duːɪŋ] [ðæt] [ʊx；ɜː] !

Stop	doing	that	Ugh	!
停止	正在做	那	啊	!

别那样做！哎！

[jʊə(r)] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] - - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd]['lʌvəz] [raʊnd] [læmp] - [poʊsts] - - [juː; jʊ] [biːst] - -

you're	like	a	dog	-	-	you	ought	to	find	lovers	round	lamp	-	posts	-	-	you	beast	-	-
你是	喜欢	一个	狗	-	-	你	应该	到	寻找	恋人	圆形的	灯	-	帖子	-	-	你	兽	-	-

[juː; jʊ] [fiːnd] !

you	fiend	!
你	恶魔	!

你就像条狗——你应该在路灯柱旁找情人——你这畜生——你这恶魔！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	He	did	not	answer	.
"	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [prest] ['evər] [mɔːr]

With	an	expression	of	the	most	absurd	determination	he	pressed	ever	more
和	一个	表达	的	这	最多	荒诞	决心	他	按下	曾经	更多的

['hevɪli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

heavily	upon	her	.
重度	之上	她	.

他带着一种近乎荒谬的坚定表情，更加用力地压在她身上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] - - [bʌt; bət] [ræpt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] :

He	did	not	even	look	at	her	-	-	but	rapped	out	in	a	sharp	voice	:
他	做过	不是	甚至	看	在	她	-	-	但	说唱	出去	在	一个	锋利的	嗓音	:

他甚至都没看她一眼，就用尖锐的声音说道：

" [kiːp] ['kwaɪət] - - [kiːp] ['kwaɪət] . "

"	Keep	quiet	-	-	keep	quiet	.	"
"	保持	安静的	-	-	保持	安静的	.	"

“保持安静——保持安静。”

" [gɑːr] - - [ɑːr] !

"	Gar	-	-	r	!
"	加尔	-	-	r	!

“加尔——!

[waɪ] [ɑːr; ər][men][soʊ] [strɔːŋ] ?

Why	are	men	so	strong	?
为什么	是	男人	所以	强的	?

为什么男人如此强壮?

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	She	began	to	cry	.
"	她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

" [goʊ] [ə'weɪ] - - [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ,

"	Go	away	-	-	I	don't	want	you	,
"	去	离开	-	-	我	不	想	你	,

“走开——我不需要你。”

[juː; jʊ]['dɜːrti] ['kriːtʃər] .

you	dirty	creature	.
你	肮脏的	生物	.

你这个肮脏的家伙。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['mɜːrdər][juː; jʊ] .

I	want	to	murder	you	.
我	想	到	谋杀	你	.

我想杀了你。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[maɪ][gɑːd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] . "

if	I	had	a	knife	.	"
如果	我	有	一个	刀	.	"

如果我有一把刀的话。”

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] - - [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] !

"	Don't	be	silly	-	-	come	and	be	good	!
"	不	是	愚蠢的	-	-	来	和	是	好的	!

别傻了——来乖乖的!

" [hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] .

"	He	dragged	her	towards	the	bed	.
"	他	拖拽	她	向	这	床	.

他把她拖向床边。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪm][ə; eɪ] [laɪt] [ˈwʊmən] ?

"	Do	you	suppose	I'm	a	light	woman	?
"	做	你	认为	我是	一个	光	女士	?

你认为我是个轻浮的女人吗?

" [ʃiː; ʃi] [snaːrld] ,

"	she	snarled	,
"	她	纠缠	,

她咆哮道："

[ænd; ənd] [swuːp] [ˈoʊvər][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glʌv] .

and	swooping	over	she	fastened	her	teeth	in	his	glove	.
和	俯冲	超过	她	系紧	她	牙齿	在	他的	手套	.

她俯冲过去，一口咬住了他的手套。

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

"啊！"

[dəunt][duː] [ðæt] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˌem ˈiː] !

don't	do	that	-	-	you	are	hurting	me	!
不	做	那	-	-	你	是	受伤	我	!

别那样做——你弄疼我了!

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][goʊ] ,

"	She	did	not	let	go	,
"	她	做过	不是	让	去	,

她没有放手，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sed] ,

but	her	heart	said	,
但	她	心	说	,

但她的内心却说：

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

"	Thank	the	Lord	I	thought	of	this	.	"
"	感谢	这	主	我	想法	的	这	.	"

"感谢上帝，我想到了这一点。"

" [stɑːp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] - - [juː; jʊ] [ˈvɪksn] - - [juː; jʊ] [bɪtʃ] .

"	Stop	this	minute	-	-	you	vixen	-	-	you	bitch	.
"	停止	这	分钟	-	-	你	泼妇	-	-	你	婊子	.

"立刻住手——你这个狐狸精——你这个贱人。"

" [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	He	threw	her	away	from	him	.
"	他	扔	她	离开	从	他	.

他把她从他身边赶走了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

She	saw	with	joy	that	his	eyes	were	full	of	tears	.
她	锯	和	喜悦	那	他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她欣喜地看到他眼中噙满了泪水。

" [juːv] [ˈriːəli] [hɜːrt][ˌem ˈiː] ,

"	You've	really	hurt	me	,
"	你已经	真的	伤害	我	,

你真的伤了我的心，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	choking	voice	.
"	他	说	在	一个	窒息	嗓音	.

"他哽咽着说。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .
" **Of course I have .**
" 的 课程 我 有 .

当然有。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] .
I meant to .
我 意思是 到 .

我本意如此。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
That's nothing to what I'll do if you touch me again .
那就是 没有什么 到 什么 患病的 做 如果 你 触碰 我 再次 .

如果你再碰我一下，我的下场会比这更可怕。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **The strange man picked up his hat .**
" 这 奇怪的 男人 挑选 向上 他的 帽子 .

那个陌生人捡起了帽子。

" [noʊ] [θæŋks] ,
" **No thanks ,**
" 不 谢谢 ,

“不，谢谢，

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **he said grimly .**
" 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðɪs] - - [aɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['lændleɪdi] . "
" **But I'll not forget this - - I'll go to your landlady . "**
" 但 患病的 不是 忘记 这 - - 患病的 去 到 你的 房东 . "

但我不会忘记这件事——我会去找你的房东太太。

" [puː] !
" **Pooh !**
" 呸 !

“呸！

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] .
" **She shrugged her shoulders and laughed .**
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 笑了 .

她耸了耸肩，笑了。

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [fɔːrst] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ˌem 'iː] .
" **I'll tell her you forced your way in here and tried to assault me .**
" 患病的 告诉 她 你 强制 你的 方式 在 这里 和 尝试 到 突击 我 .

“我会告诉她你强行闯入这里，还试图袭击我。”

[huː] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] ?
Who will she believe ?
WHO 将要 她 相信 ?

她会相信谁?

- - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪtn] [hænd] .
- - with your bitten hand .
- - 和 你的 被咬 手 .

——用你被咬伤的手。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [ʃeɪfɝz] .
You go and find your Schafers .
你 去 和 寻找 你的 沙弗斯 .

你去找你的Schafer鞋。

" [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['glɔ:riəs] ,
" A sensation of glorious ,
" 一个 感觉 的 辉煌 ,

“一种荣耀的感觉，

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['hæpinəs] ['flʌdɪd] [vi'oʊlə] .
intoxicating happiness flooded Viola .
醉人 幸福 被淹 中提琴 .

薇奥拉被幸福感淹没了。

[ʃi:; ʃi] [roʊld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She rolled her eyes at him .
她 滚动 她 眼睛 在 他 .

她朝他翻了个白眼。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪl] [baɪt][ju:; jʊ] [ə'gen] ,
" If you don't go away this moment I'll bite you again ,
" 如果 你 不 去 离开 这 片刻 患病的 咬 你 再次 ,

“如果你现在不走，我就再咬你一口。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɜ:rd] [wɜ:rdz] ['stɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] .
and the absurd words started her laughing .
和 这 荒诞 字 开始 她 笑 .

这些荒谬的话让她哈哈大笑。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
Even when the door was closed ,
甚至 什么时候 这 门 曾是 关闭 ,

即使门关着，

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
hearing him descending the stairs ,
听力 他 下降 这 楼梯 ,

听到他下楼的声音，

[ʃi:; ʃi] [læft] ,
she laughed ,
她 笑了 ,

她笑了，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
and danced about the room .
和 跳舞 关于 这 房间 .

然后在房间里跳舞。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] !
What a morning !
什么 一个 早晨 !

多么美好的早晨！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[tʃɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
chalk it up .
粉笔 它 向上 .

记下来吧。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [faɪt] ,
That **was** **her** **first** **fight** **,**
那 曾是 她 第一的 斗争 ,

那是她的第一场比赛。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [wʌn] - - [ʃiːd] ['kɔŋkəd] [ðæt] [biːst] - - [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .
and **she'd** **won** **-** **-** **she'd** **conquered** **that** **beast** **-** **-** **all** **by** **herself** **.**
和 棚 韩元 - - 棚 征服 那 兽 - - 全部 经过 她自己 .

她赢了——她独自一人征服了那头野兽。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] ['tremblɪŋ] .
Her **hands** **were** **still** **trembling** **.**
她 双手 是 仍然 发抖 .

她的双手仍在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] - - [greɪt] [red] [maːrks][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She **pulled** **up** **the** **sleeve** **of** **her** **gown** **-** **-** **great** **red** **marks** **on** **her** **arms** **.**
她 拉 向上 这 袖子 的 她 袍 - - 伟大的 红色的 标记 在 她 武器 .

她撩起长袍的袖子——手臂上有大片红色的印记。

" [maɪ][rɪbz] [wɪl] [biː; bi] [bluː] .
" **My** **ribs** **will** **be** **blue** **.**
" 我的 肋骨 将要 是 蓝色的 .

我的肋骨会变成蓝色。

[aɪl] [biː; bi] [bluː] [ɔːl]['oʊvər] ,
I'll **be** **blue** **all** **over** **,**
患病的 是 蓝色的 全部 超过 ,

我会全身忧郁，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
" **she** **reflected** **.**
" 她 反映 .

她沉思道。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['kæsɪˌmiːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] .
" **If** **only** **that** **beloved** **Casimir** **could** **have** **seen** **us** **.**
" 如果 仅有的 那 心爱 卡西米尔 可以 有 已见 我们 .

“如果亲爱的卡西米尔能看到我们该多好啊。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ə'genst] ['kæsɪˌmiːr][hæd; həd] ['toʊtəli]
" **And** **the** **feeling** **of** **rage** **and** **disgust** **against** **Casimir** **had** **totally**
" 和 这 感觉 的 愤怒 和 厌恶 反对 卡西米尔 有 完全
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

“我对卡西米尔的愤怒和厌恶之情完全消失了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [help] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['mʌni] ?
How **could** **the** **poor** **darling** **help** **not** **having** **any** **money** **?**
如何 可以 这 贫穷的 亲爱的 帮助 不是 拥有 任何 钱 ?

可怜的宝贝怎么可能没钱呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
It **was** **her** **fault** **as** **much** **as** **his** **,**
它 曾是 她 过错 作为 很多 作为 他的 ,

这既是他的错，也是她的错。

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and **he** **,**
和 他 ,

而他，

[dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

just	like	her	,
只是	喜欢	她	,

就像她一样，

[wʌz; wəz] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

was	apart	from	the	world	,
曾是	除	从	这	世界	,

与世隔绝，

[ˈfaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

fighting	it	,
斗争	它	,

与之对抗，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

just	as	she	had	done	.
只是	作为	她	有	完毕	.

就像她之前做的那样。

[ɪf] [ˈoʊnli] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [wʊd] [kʌm] .

If	only	three	o'clock	would	come	.
如果	仅有的	三	点钟	会	来	.

但愿三点钟快点到来。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːrˈself] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	saw	herself	running	towards	him	and	putting	her	arms	round	his	neck	.
她	锯	她自己	跑步	向	他	和	推杆	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

她看到自己朝他跑去，双臂环住他的脖子。

" [maɪ] [ˈblesɪd; blest] [wʌn] !

"	My	blessed	one	!
"	我的	蒙福	一	!

“我亲爱的！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] .

Of	course	we	are	bound	to	win	.
的	课程	我们	是	边界	到	赢	.

我们当然会赢。

[duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [stɪl] ?

Do	you	love	me	still	?
做	你	爱	我	仍然	?

你还爱我吗?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈleɪtli] . " - .

I	have	been	horrible	lately	.	"	13	.
我	有	到过	可怕	最近	.	"	-	.

我最近表现得很糟糕。”13.

[ə; eɪ] [bleɪz] .

A	BLAZE	.
一个	火焰	.

熊熊烈火。

" [mæks] ,

"	Max	,
"	最大限度	,

“最大限度，

[juː; jʊ] ['sɪli] ['dev(ə)l] ,
you **silly** **devil** **,**
你 愚蠢的 魔鬼 ,

你这个傻瓜，

[juːl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [kɝ'ɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][slaɪd] [ðæt] [weɪ] .
you'll **break** **your** **neck** **if** **you** **go** **careering** **down** **the** **slide** **that** **way** **.**
你会 休息 你的 脖子 如果 你 去 职业 向下 这 滑动 那 方式 .

如果你那样从滑梯上飞速滑下去，你会摔断脖子的。

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,
Drop **it** **,**
降低 它 ,

放下它，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['kɔːfi] . "
and **come** **to** **the** **Club** **House** **with** **me** **and** **get** **some** **coffee** **.** **"**
和 来 到 这 俱乐部 房子 和 我 和 得到 一些 咖啡 . "

跟我一起去俱乐部会所喝杯咖啡吧。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
" **I've** **had** **enough** **for** **to** **-** **day** **.**
" 我已经 有 足够的 为了 到 - 天 .

“我今天已经受够了。”

[aɪm][dæmp][ɔːl] [θruː] .
I'm **damp** **all** **through** **.**
我是 潮湿 全部 通过 .

我浑身都湿透了。

[ðer; ðər] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
give **us** **a** **cigarette** **,**
给 我们 一个 卷烟 ,

给我们一支烟。

['vɪktər] ,
Victor **,**
胜利者 ,

胜利者，

[oʊld][mæn] .
old **man** **.**
老的 男人 .

老人。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] ? "
When **are** **you** **going** **home** **?** **"**
什么时候 是 你 去 家 ? "

你什么时候回家?

" [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
" **Not** **for** **another** **hour** **.**
" 不是 为了 其他 小时 .

还要过一个小时。

[its] [faɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
It's **fine** **this** **afternoon** **,**
它是 美好的 这 下午 ,

今天下午天气很好。

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['diːsnt] [ʃeɪp] .
and I'm getting into decent shape .
和 我是 获得 进入 体面的 形状 .

我的体型正在逐渐恢复到不错的状态。

[lʊk] [aʊt] ,
Look out ,
看 出去 ,

当心，

[get] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] ;
get off the track ;
得到 离开 这 追踪 ;

离开赛道；

[hɪr] [kʌmz] ['frɔilain] ['wɪŋkəl] .
here comes Fraulein Winkel .
这里 来 弗劳莱因 温克尔 .

温克尔小姐来了。

[dæmd] ['elɪgənt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [hɜːr; hər] [sleɪ] ! "
Damned elegant the way she manages her sleigh ! "
该死的 优雅的 这 方式 她 管理 她 雪橇 ! "

她驾驭雪橇的方式真是优雅极了！

" [aɪm][koʊld][ɔːl] [θruː] .
" I'm cold all through .
" 我是 寒冷的 全部 通过 .

我浑身都冷。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] - - [ðə; ði] [mɪsts] - - [its] [ə; eɪ] [dæmp] [koʊld] .
That's the worst of this place - - the mists - - it's a damp cold .
那就是 这 最差 的 这 地方 - - 这 薄雾 - - 它是 一个 潮湿 寒冷的 .

这里最糟糕的就是雾——又湿又冷。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

['fɔr,mæn] ,
Forman ,
福尔曼 ,

福尔曼

[lʊk] ['æftər] [ðɪs] [sleɪ] - - [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
look after this sleigh - - and stick it somewhere so that I can get it without
看 后 这 雪橇 - - 和 戳 它 某处 所以 那 我 能 得到 它 没有
['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
looking through a hundred and fifty others to - morrow morning .
寻找 通过 一个 百 和 五十 其他的 到 - 明天 早晨 .

保管好这辆雪橇，把它放在某个地方，这样我明天早上就不用翻遍一百五十辆雪橇就能找到它了。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['kɔːfi] .
" They sat down at a small round table near the stove and ordered coffee .
" 他们 卫星 向下 在 一个 小的 圆形的 桌子 靠近 这 火炉 和 订购 咖啡 .

他们坐在炉子旁的一张小圆桌旁，点了咖啡。

['vɪktər] [sprɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Victor sprawled in his chair ,
胜利者 蔓延 在 他的 椅子 ,

维克托瘫倒在椅子上，

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔ:g]['boʊboʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

patting	his	little	brown	dog	Bobo	and	looking	,
轻拍	他的	小的	棕色的	狗	波波	和	寻找	,

他拍了拍他的小棕狗波波，看着

[hæf] ['læfɪŋli] ,

half	laughingly	,
一半	笑着	,

半开玩笑地说

[æt; ət] [mæks] .

at	Max	.
在	最大限度	.

在 Max。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	What's	the	matter	,
"	是什么	这	事情	,

“怎么了，

[maɪ] [dɪr] ?

my	dear	?
我的	亲爱的	?

亲爱的?

['iznt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['bi:ɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] ? "

Isn't	the	world	being	nice	and	pretty	?	"
不是	这	世界	存在	好的	和	漂亮的	?	"

世界难道不美好吗?

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['kɔ:fi] ,

"	I	want	my	coffee	,
"	我	想	我的	咖啡	,

“我要喝咖啡。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][maɪ] [fi:t] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] - - [ðeə(r)] [laɪk] [stoʊnz] . . . ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

and	I	want	to	put	my	feet	into	my	pocket	-	-	they're	like	stones	.	.	.	Nothing	to	eat	,
和	我	想	到	放	我的	脚	进入	我的	口袋	-	-	它们是	喜欢	石头	.	.	.	没有什么	到	吃	,

我想把脚放进口袋里——它们硬得像石头一样.....没东西吃，

[θæŋks] - - [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [laɪk] [ˌʌndər'dʌn] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [hɪr] .

thanks	-	-	the	cake	is	like	underdone	india	-	rubber	here	.
谢谢	-	-	这	蛋糕	是	喜欢	未煮熟	印度	-	橡皮	这里	.

谢谢——这里的蛋糕就像没烤熟的橡胶一样。

" ['fju:ks] [ænd; ənd] - [keɪm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] .

"	Fuchs	and	Wistuba	came	and	sat	at	their	table	.
"	福克斯	和	-	来了	和	卫星	在	他们的	桌子	.

“福克斯和维斯图巴来了，坐在他们的桌子旁。”

[mæks] [hæf] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Max	half	turned	his	back	and	stretched	his	feet	out	to	the	oven	.
最大限度	一半	转向	他的	后退	和	拉伸	他的	脚	出去	到	这	烤箱	.

马克斯半转过身，把脚伸向烤箱。

[ðə; ði] [θriː] [ˈʌðər] [men] [ɔːl] [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] - - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] - - [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	three	other	men	all	began	talking	at	once	-	-	of	the	weather	-	-	of	the
这	三	其他	男人	全部	开始	说	在	一次	-	-	的	这	天气	-	-	的	这

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [slaɪd] - - [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔld] [siː] [fɔːr; fər] [ˈskeɪtɪŋ] .

record	slide	-	-	of	the	fine	condition	of	the	Wald	See	for	skating	.
记录	滑动	-	-	的	这	美好的	状况	的	这	沃尔德	看	为了	溜冰	.

其他三个人同时开始交谈——谈论天气——谈论创纪录的滑梯——谈论瓦尔德湖非常适合滑冰的良好条件。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfjuːks] [lʊkt] [æt; ət] [mæks] ,

Suddenly	Fuchs	looked	at	Max	,
突然	福克斯	看起来	在	最大限度	,

突然，福克斯看向了马克斯，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈvɪktər] ,

raised	his	eyebrows	and	nodded	across	to	Victor	,
提高	他的	眉毛	和	点头	穿过	到	胜利者	,

他扬了扬眉毛，朝维克托点了点头。

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

who	shook	his	head	.
WHO	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ˈbeɪbi] [ˈdʌznt] [fiːl] [wel] ,

"	Baby	doesn't	feel	well	,
"	婴儿	不	感觉	出色地	,

宝宝感觉不舒服，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ˈbroʊkən] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] ,

feeding	the	brown	dog	with	broken	lumps	of	sugar	,
喂养	这	棕色的	狗	和	破碎的	肿块	的	糖	,

用碎方糖喂棕色小狗

" [ænd; ənd] [ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [hɪm; ɪm] - - [aɪm] [nɜːrs] . "

"	and	nobody's	to	disturb	him	-	-	I'm	nurse	.	"
"	和	没有人	到	打扰	他	-	-	我是	护士	.	"

“谁都不许打扰他——我是护士。”

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [ˈevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈkʌlər] ,

"	That's	the	first	time	I've	ever	known	him	off	colour	,
"	那就是	这	第一的	时间	我已经	曾经	已知	他	离开	颜色	,

“这是我第一次见到他身体不舒服。”

" [sed] - .

"	said	Wistuba	.
"	说	-	.

“维斯图巴说道。”

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

"	I've	always	imagined	he	had	the	better	part	of	this	world	that	could	not	be
"	我已经	总是	想象	他	有	这	更好的	部分	的	这	世界	那	可以	不是	是

[ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

taken	away	from	him	.
已采取	离开	从	他	.

“我一直认为他拥有这世上最好的东西，这些东西是无法从他身上夺走的。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sperd] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ]
I think he says his prayers to the dear Lord for having spared him being
我 思考 他 说道 他的 祈祷 到 这 亲爱的 主 为了 拥有 幸存 他 存在
['teɪkən] [hoʊm] [ɪn]['sev(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .
taken home in seven basketsful to - night .
已采取 家 在 七 满满几篮 到 - 夜晚 .

我想他今晚一定向上帝祈祷，感谢祂让他免于被装在七个篮子里抬回家。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fuːlz] [geɪm] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['desələt] . "
It's a fool's game to risk your all that way and leave the nation desolate . "
它是 一个 傻瓜 游戏 到 风险 你的 全部 那 方式 和 离开 这 国家 荒凉 . "

这样做太愚蠢了，冒着失去一切的风险，让国家陷入一片荒芜。

" [draɪ][ʌp] ,
" Dry up ,
" 干燥 向上 ,

“干涸，

" [sed] [mæks] .
" said Max .
" 说 最大限度 .

“马克斯说道。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] . "
" You ought to be wheeled about on the snow in a perambulator . "
" 你 应该 到 是 带轮子的 关于 在 这 雪 在 一个 婴儿车 . "

“你应该坐在婴儿推车里在雪地上走动。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[noʊ] [ə'fens] ,
no offence ,
不 罪行 ,

无意冒犯，

[aɪ] [hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

[dəunt] [get] ['næsti] .
Don't get nasty .
不 得到 可恶的 .

别恶语相向。

['haʊz] [jʊr; jər] [waɪf] ,
How's your wife ,
怎么样 你的 妻子 ,

你妻子好吗?

['vɪktər] ? "
Victor ? "
胜利者 ? "

胜利者？”

" [ʃiːz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] .
" She's not at all well .
" 她是 不是 在 全部出色地 .

她身体很不好。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [hed] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] [wɪð; wɪθ] [mæks] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

She	hurt	her	head	coming	down	the	slide	with	Max	on	Sunday	.
她	伤害	她	头	未来	向下	这	滑动	和	最大限度	在	星期日	.

星期天她和Max一起玩滑梯时头部受伤了。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] . "

I	told	her	to	stay	at	home	all	day	.	"
我	讲述	她	到	停留	在	家	全部	天	.	"

我让她整天待在家里。

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?

Are	you	other	fellows	going	back	to	the	town	or	stopping	on	here	?
是	你	其他	伙伴们	去	后退	到	这	镇	或者	停止	在	这里	?

你们其他人是要回镇上还是在这里停留?

" ['fjuːks] [ænd; ənd] ['vɪktər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] - - [mæks] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ,

"	Fuchs	and	Victor	said	they	were	stopping	-	-	Max	did	not	answer	,
"	福克斯	和	胜利者	说	他们	是	停止	-	-	最大限度	做过	不是	回答	,

“福克斯和维克多说他们要停下来——马克斯没有回答，

[bʌt; bət] [sæt] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði] [men] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

but	sat	motionless	while	the	men	paid	for	their	coffee	and	moved	away	.
但	卫星	静止不动	尽管	这	男人	有薪酬的	为了	他们的	咖啡	和	已搬	离开	.

但他却一动不动地坐在那里，看着男人们付完咖啡钱走开。

['vɪktər] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Victor	came	back	a	moment	and	put	a	hand	on	his	shoulder	.
胜利者	来了	后退	一个	片刻	和	放	一个	手	在	他的	肩膀	.

维克托过了一会儿回来，把手放在他的肩膀上。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] ,

"	If	you're	going	right	back	,
"	如果	你是	去	正确的	后退	,

“如果你要直接回去，

[maɪ] [dɪr] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lʊk] ['elsə] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [tɪl] [leɪt] .

I	wish	you'd	look	Elsa	up	and	tell	her	I	won't	be	in	till	late	.
我	希望	你会	看	艾莎	向上	和	告诉	她	我	惯于	是	在	直到	晚的	.

我希望你能联系一下艾尔莎，告诉她我晚上很晚才能回来。

[ænd; ənd] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] - ,

And	feed	with	us	to	-	night	at	Limpold	,
和	喂养	和	我们	到	-	夜晚	在	-	,

今晚来林波德和我们一起用餐吧!

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [hɑːt] [grɑːg] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] . "

And	take	some	hot	grog	when	you	get	in	.	"
和	拿	一些	热的	格罗格酒	什么时候	你	得到	在	.	"

进去之后喝点热饮。

" [θæŋks] ,
" **Thanks** ,
" 谢谢 ,

“谢谢，

[oʊld] ['feloʊ] ,
old **fellow** ,
老的 同伴 ,

老伙计

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm **all** **right** .
我是 全部 正确的 .

我没事。

['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] .
Going **back** **now** .
去 后退 现在 .

现在回去。

" [hiː; hi][roʊz] ,
" **He** **rose** ,
" 他 玫瑰 ,

他站了起来，

[stretʃt] [hɪm'self] ,
stretched **himself** ,
拉伸 他自己 ,

他伸展了一下身体，

['bʌtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
buttoned **on** **his** **heavy** **coat** **and** **lighted** **another** **cigarette** .
纽扣 在 他的 重的 外套 和 照明 其他 卷烟 .

他扣上厚重的外套，又点燃了一支烟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['vɪktər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [snoʊ] - - [hed] [bent] -
From **the** **door** **Victor** **watched** **him** **plunging** **through** **the** **heavy** **snow** **-** **-** **head** **bent** **-**
从 这 门 胜利者 观看 他 骤降 通过 这 重的 雪 - - 头 弯曲 -
- [hændz] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] - - [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
- **hands** **thrust** **in** **his** **pockets** **-** **-** **he** **almost** **appeared** **to** **be** **running** **through** **the**
- 双手 推力 在 他的 口袋 - - 他 几乎 出现 到 是 跑步 通过 这
['hevi] [snoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
heavy **snow** **towards** **the** **town** .
重的 雪 向 这 镇 .

维克多从门口看着他低着头，双手插在口袋里，一头扎进厚厚的积雪中——他看起来几乎像是在朝着镇子的方向跑去。

. . . ['sʌmwʌn] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] - - [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] -
. **.** **.** **Someone** **came** **stamping** **up** **the** **stairs** **-** **-** **paused** **at** **the** **door** **of** **her** **sitting** **-**
. . . 某人 来了 冲压 向上 这 楼梯 - - 暂停 在 这 门 的 她 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

有人跺着脚走上楼梯——在她客厅门口停了下来，

[ænd; ənd] [nɑːkt] .
and **knocked** .
和 敲门 .

然后敲了敲门。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,
" **Is** **that** **you** ,
" 是 那 你 ,

“那是你吗，

['vɪktər] ?
Victor ?
胜利者 ?

胜利者?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . . . [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
it is I . . . can I come in ? "
它 是 我 . . . 能 我 来 在 ? "

是我……我可以进来吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wʌt] [ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] !
what a Santa Claus !
什么 一个 圣诞老人 克劳斯 !

真是个好圣诞老人!

[hæŋ] [jʊr; jər][koʊt][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔːr'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] .
Hang your coat on the landing and shake yourself over the banisters .
悬挂 你的 外套 在 这 降落 和 摇 你自己 超过 这 栏杆 .

把外套挂在楼梯平台上，然后趴在栏杆上抖抖身子。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
Had a good time ?
有 一个 好的 时间 ?

玩得开心吗?

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .
" The room was full of light and warmth .
" 这 房间 曾是 满的 的 光 和 温暖 .

房间里光线充足，温暖舒适。

['elsə] ,
Elsa ,
艾莎 ,

艾莎，

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['velvɪt] [tiː] - [gaʊn] ,
in a white velvet tea - gown ,
在 一个 白色的 天鹅绒 茶 - 袍 ,

身穿白色天鹅绒茶会礼服，

[leɪ] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] - - [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
lay curled up on the sofa - - a book of fashions on her lap ,
躺 卷曲 向上 在 这 沙发 - - 一个 书 的 时尚 在 她 膝 ,

她蜷缩在沙发上，膝上放着一本时装画册。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [kriːmz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

a	box	of	creams	beside	her	.
一个	盒子	的	乳霜	旁	她	.

她旁边放着一盒面霜。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [ʃoʊn]

The	curtains	were	not	yet	drawn	before	the	windows	and	a	blue	light	shone
这	窗帘	是	不是	然而	绘制	前	这	视窗	和	一个	蓝色的	光	闪耀

[θruː] ,

through	,
通过	,

窗帘还没拉上，一束蓝光从窗户透了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [spreɪd] [ə'krɔːs] .

and	the	white	boughs	of	the	trees	sprayed	across	.
和	这	白色的	树枝	的	这	树木	喷洒	穿过	.

还有洒落在树上的白色枝条。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ruːm] - - [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [sɪlk] ['piləuz] - - [ðə; ði]

A	woman's	room	-	-	full	of	flowers	and	photographs	and	silk	pillows	-	-	the
一个	女性的	房间	-	-	满的	的	花朵	和	照片	和	丝绸	枕头	-	-	这

[flɔːr] ['smʌðəd] [ɪn] [rʌgz] - - [æn; ən] [ɪ'mens] ['taɪgər] - [skɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][pi'ænoʊ] - - [dʒʌst][ðə; ði]

floor	smothered	in	rugs	-	-	an	immense	tiger	-	skin	under	the	piano	-	-	just	the
地面	窒息	在	地毯	-	-	一个	巨大	老虎	-	皮肤	在下面	这	钢琴	-	-	只是	这

[hed] [prə'truːdiŋ] - - ['sliːpɪli] ['sævɪdʒ] .

head	protruding	-	-	sleepily	savage	.
头	突出	-	-	昏昏欲睡地	野蛮的	.

女人的房间——摆满了鲜花、照片和丝绸枕头——地板上铺满了地毯——钢琴下放着一张巨大的虎皮——只露出虎头——睡眼惺忪，野性十足。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

"	It	was	good	enough	,
"	它	曾是	好的	足够的	,

“已经足够好了。”

" [sed] [mæks] .

"	said	Max	.
"	说	最大限度	.

“马克斯说道。”

" ['vɪktər] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn] [tɪl] [leɪt] .

"	Victor	can't	be	in	till	late	.
"	胜利者	不能	是	在	直到	晚的	.

维克多要很晚才能到。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .

He	told	me	to	come	up	and	tell	you	.
他	讲述	我	到	来	向上	和	告诉	你	.

他让我上来告诉你。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] - - [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

"	He	started	walking	up	and	down	-	-	tore	off	his	gloves	and	flung	them	on
"	他	开始	步行	向上	和	向下	-	-	撕裂	离开	他的	手套	和	扔	他们	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他开始来回踱步——扯下手套扔到桌子上。

" [dəunt][duː] [ðæt] ,

"	Don't	do	that	,
"	不	做	那	,

别那样做，

[mæks] ,
Max **,**
最大限度 ,

最大限度，

" [sed] ['elsə] ,
" said Elsa ,
" 说 艾莎 ,

艾尔莎说道：“

" [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] .
" you get on my nerves .
" 你 得到 在 我的 神经 .

你真让我心烦。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ;
And I've got a headache to - day ;
和 我已经 得到 一个 头痛 到 - 天 ;

我今天头疼；

[aɪm] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [flʌʃt] . . .
I'm feverish and quite flushed . . .
我是 发烧 和 相当 酡 . . .

我发烧了，脸也涨得通红.....

[dəunt] [aɪ] [lʊk] [flʌʃt] ?
Don't I look flushed ?
不 我 看 酡 ?

我看起来是不是脸红了？

" [hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
" He paused by the window and glanced at her a moment over his
" 他 暂停 经过 这 窗户 和 瞥了一眼 在 她 一个 片刻 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他停在窗边，回头看了她一眼。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说；

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I didn't notice it . "
" 我 没有 注意 它 . "

“我没注意到。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['prɑːpərli] ,
you haven't looked at me properly ,
你 还没有 看起来 在 我 适当地 ,

你根本没好好看过我。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [tiː] - [gaʊn] [ɑːn] ,
and **I've** **got** **a** **new** **tea** **-** **gown** **on** **,**
和 我已经 得到 一个 新的 茶 - 袍 在 ,

我穿了一件新的茶会礼服，

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər][skəːts] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" **She** **pulled** **her** **skirts** **together** **and** **patted** **a** **little** **place** **on** **the** **couch** **.**
" 她 拉 她 裙子 一起 和 轻拍 一个 小的 地方 在 这 长椅 .

她拉了拉裙摆，拍了拍沙发上的一小块地方。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .
" **Come** **along** **and** **sit** **by** **me** **and** **tell** **me** **why** **you're** **being** **naughty** **.**
" 来 沿着 和 坐 经过 我 和 告诉 我 为什么 你是 存在 淘气 .

“过来坐到我旁边，告诉我你为什么这么淘气。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
standing **by** **the** **window** **,**
常设 经过 这 窗户 ,

站在窗边，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he **suddenly** **flung** **his** **arm** **across** **his** **eyes** **.**
他 突然 扔 他的 手臂 穿过 他的 眼睛 .

他突然用手臂遮住了眼睛。

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ] [kɑːnt] .
" **I** **can't** **.**
" 我 不能 .

我不能。

[aɪm] [dʌn] - - [aɪm] [spent] - - [aɪm] [smæʃt] .
I'm **done** **-** **-** **I'm** **spent** **-** **-** **I'm** **smashed** **.**
我是 完毕 - - 我是 花费 - - 我是 粉碎 .

我累死了——我精疲力竭——我彻底垮了。

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **Silence** **in** **the** **room** **.**
" 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] - [bʊk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] .
The **fashion** **-** **book** **fell** **to** **the** **floor** **with** **a** **quick** **rustle** **of** **leaves** **.**
这 时尚 - 书 跌倒 到 这 地面 和 一个 快的 沙沙 的 树叶 .

时尚杂志掉落在地上，伴随着树叶沙沙的响声。

['elsə][sæt]['fɔ:rwərd] ,
Elsa sat forward ,
艾莎 卫星 向前 ,

艾尔莎向前倾着身子，

[hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ;
her hands clasped in her lap ;
她 双手 紧握 在 她 膝 ;

她的双手交叠放在膝上；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
a strange light shone in her eyes ,
一个 奇怪的 光 闪耀 在 她 眼睛 ,

她眼中闪过一道奇异的光芒，

[ə; eɪ] [red] ['kʌlər] [steɪnd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
a red colour stained her mouth .
一个 红色的 颜色 染色 她 嘴 .

她的嘴唇沾上了红色的污渍。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli] .
Then she spoke very quietly .
然后 她 辐 非常 悄悄 .

然后她轻声说道。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] .
" Come over here and explain yourself .
" 来 超过 这里 和 解释 你自己 .

过来解释一下。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
I don't know what on earth you are talking about . "
我 不 知道 什么 在 地球 你 是 说 关于 . "

我完全不知道你在说什么。

" [ju:; jʊ][du:] [noʊ] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ju:v] ['sɪmpli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] [ɪn]
" You do know - - you know far better than I . You've simply played with Victor in
" 你 做 知道 - - 你 知道 远的 更好的 比 我 . 你已经 简单地 玩 和 胜利者 在
[maɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fi:l] [wɜ:rs] .
my presence that I may feel worse .
我的 在场 那 我 可能 感觉 更糟 .

“你很清楚——你比我清楚得多。你当着我的面和维克托玩弄感情，就是为了让我感觉更糟。”

[ju:v] ['tɔ:mentid] [ˌem 'i:] - - [ju:v] [led][ˌem 'i:][ɑ:n] - - ['ɔ:fərɪŋ] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
You've tormented me - - you've led me on - - offering me everything and nothing
你已经 饱受折磨 我 - - 你已经 引领 我 在 - - 提供 我 一切 和 没有什么
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

你折磨我——你引诱我——给我一切，又什么都没给我。

[its] [bɪn] [ə; eɪ]['spaɪdər] - [ænd; ənd] - [flaɪ] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] - - [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər]
It's been a spider - and - fly business from first to last - - and I've never
它是 到过 一个 蜘蛛 - 和 - 飞 商业 从 第一的 到 最后的 - - 和 我已经 绝不
[fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] - - [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪn]
for one moment been ignorant of that - - and I've never for one moment been
为了 一 片刻 到过 无知 的 那 - - 和 我已经 绝不 为了 一 片刻 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
able to withstand it .
有能力的 到 经受 它 .

从始至终，这都是一场蜘蛛与苍蝇的较量——我从未对此一无所知——我也从未能够忍受过。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [dɪ'lɪbərətli] .

"	He	turned	round	deliberately	.
"	他	转向	圆形的	故意地	.

他故意转过身去。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɪn][jʊr; jər] ['flaʊərz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ]

"	Do	you	suppose	that	when	you	asked	me	to	pin	your	flowers	into	your	evening
"	做	你	认为	那	什么时候	你	问	我	到	别针	你的	花朵	进入	你的	晚上

[gaʊn] - - [wen] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] [wen] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [aʊt] [waɪl]

gown	-	-	when	you	let	me	come	into	your	bedroom	when	Victor	was	out	while
袍	-	-	什么时候	你	让	我	来	进入	你的	卧室	什么时候	胜利者	曾是	出去	尽管

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [her] - - [wen] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [fiːd]

you	did	your	hair	-	-	when	you	pretended	to	be	a	baby	and	let	me	feed
你	做过	你的	头发	-	-	什么时候	你	假装	到	是	一个	婴儿	和	让	我	喂养

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪps] - - [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn][ɔːl][maɪ]

you	with	grapes	-	-	when	you	have	run	to	me	and	searched	in	all	my
你	和	葡萄	-	-	什么时候	你	有	跑步	到	我	和	搜索	在	全部	我的

['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] - - ['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] - - ['goʊɪŋ]

pockets	for	a	cigarette	-	-	knowing	perfectly	well	where	they	were	kept	-	-	going
口袋	为了	一个	卷烟	-	-	会心	完美	出色地	在哪里	他们	是	保留	-	-	去

[θruː] ['evri] ['pɑːkɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] - - [aɪ] ['noʊɪŋ] [tuː] - - [aɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɑːrs] - - [duː]

through	every	pocket	just	the	same	-	-	I	knowing	too	-	-	I	keeping	up	the	farce	-	-	do
通过	每一个	口袋	只是	这	相同的	-	-	我	会心	也	-	-	我	保持	向上	这	闹剧	-	-	做

[juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['faɪnəli] ['laɪtɪd] [jʊr; jər]['bɑːnfaɪər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

you	suppose	that	now	you	have	finally	lighted	your	bonfire	you	are	going	to
你	认为	那	现在	你	有	最后	照明	你的	篝火	你	是	去	到

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hoʊl]

find	it	a	peaceful	and	pleasant	thing	-	-	you	are	going	to	prevent	the	whole
寻找	它	一个	和平	和	令人愉快的	事物	-	-	你	是	去	到	防止	这	所有的

[haʊs] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ?

house	from	burning	?
房子	从	燃烧	?

“你以为当你让我帮你把花别到晚礼服上时——当你趁维克多不在家，让我进你卧室梳头时——当你假装成婴儿，让我喂你吃葡萄时——当你跑到我面前，翻遍我所有的口袋找香烟时——明明知道它们放在哪里——却还是把每个口袋都翻了个遍——我也知道——我一直在演戏——你以为现在你终于点燃了篝火，你会觉得这是一件平静而愉快的事——你会阻止整栋房子被烧毁吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

"	She	suddenly	turned	white	and	drew	in	her	breath	sharply	.
"	她	突然	转向	白色的	和	画	在	她	气息	尖锐地	.

她突然脸色煞白，倒吸了一口凉气。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

"	Don't	talk	to	me	like	that	.
"	不	讲话	到	我	喜欢	那	.

别那样跟我说话。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

You	have	no	right	to	talk	to	me	like	that	.
你	有	不	正确的	到	讲话	到	我	喜欢	那	.

你没有权利这样跟我说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] . "

I	am	another	man's	wife	.	"
我	是	其他	男人的	妻子	.	"

我是别人的妻子。

" [hʌm] ,

"	Hum	,
"	哼	,

“哼，

" [hiː; hi] [sniəd] ,
" he sneered ,
" 他 冷笑 ,

他冷笑道。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
throwing back his head ,
投掷 后退 他的 头 ,

他仰起头，

" [ðæts] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
" that's rather late in the game ,
" 那就是 相当 晚的 在 这 游戏 ,

“那有点太晚了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在德国养老院》(In a German Pension)
第10/10页

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪn] [jʊr; jər] [trʌmp] [kɑːrd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

and	that's	been	your	trump	card	all	along	.
和	那就是	到过	你的	王牌	卡片	全部	沿着	.

而这，一直都是你的王牌。

[juː; jʊ]['oʊnli] [lʌv] ['vɪktər] [ɑːn][ðə; ði][kæt] - [ænd; ənd] - [kriːm] ['prɪnsəp(ə)l] - - [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

You	only	love	Victor	on	the	cat	-	and	-	cream	principle	-	-	you	a	poor	little
你	仅有的	爱	胜利者	在	这	猫	-	和	-	奶油	原则	-	-	你	一个	贫穷的	小的

[stɑːrvd] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['hiːz]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ,

starved	kitten	that	he's	given	everything	to	,
饥饿	小猫	那	他是	给定	一切	到	,

你对维克多的爱只是基于一种“猫咪配奶油”的原则——你就像一只可怜的、饥饿的小猫咪，他为你付出了一切。

[ðæt] ['hiːz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

that	he's	carried	in	his	breast	,
那	他是	携带	在	他的	胸部	,

他胸中一直怀着的，

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [klɔːz] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] .

never	dreaming	that	those	little	pink	claws	could	tear	out	a	man's	heart	.
绝不	做梦	那	那些	小的	粉色的	爪子	可以	撕	出去	一个	男人的	心	.

谁也没想到，那双粉红色的小爪子竟然能挖出男人的心。

" [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ,

"	She	stirred	,
"	她	搅拌	,

她动了动，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

looking	at	him	with	almost	fear	in	her	eyes	.
寻找	在	他	和	几乎	害怕	在	她	眼睛	.

她用近乎恐惧的眼神看着他。

" ['æftər][ɔːl] " - - [ʌn'stedəli] - - " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] ;

"	After	all	"	-	-	unsteadily	-	-	"	this	is	my	room	;
"	后	全部	"	-	-	不稳定地	-	-	"	这	是	我的	房间	;

“毕竟”——语气有些不稳——“这是我的房间；

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

I'll	have	to	ask	you	to	go	.
患病的	有	到	问	你	到	去	.

我不得不请你离开。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌmbld] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

"	But	he	stumbled	towards	her	,
"	但	他	踉跄	向	她	,

但他踉跄着走向她，

[nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

knelt	down	by	the	couch	,
跪下	向下	经过	这	长椅	,

他跪在沙发旁，

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

burying	his	head	in	her	lap	,
埋葬	他的	头	在	她	膝	,

他将头埋在她的腿上，

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
clasping **his** **arms** **round** **her** **waist** **.**
紧握 他的 武器 圆形的 她 腰部 .

他双臂环抱着她的腰。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;
" **And** **I** **LOVE** **you** **-** **-** **I** **love** **you** **;**
" 和 我 爱 你 - - 我 爱 你 ;

“我爱你——我爱你；

[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - - [aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] .
the **humiliation** **of** **it** **-** **-** **I** **adore** **you** **.**
这 屈辱 的 它 - - 我 崇拜 你 .

那种屈辱——但我爱你。

[dəunt] - - [dəunt] - - [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [let][ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪr] - - [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf]
Don't **-** **-** **don't** **-** **-** **just** **a** **minute** **let** **me** **stay** **here** **-** **-** **just** **a** **moment** **in** **a** **whole** **life**
不 - - 不 - - 只是 一个 分钟 让 我 停留 这里 - - 只是 一个 片刻 在 一个 所有的 生活
- - [ˈelsə] !
- **-** **Elsa** **!**
- - 艾莎 !

别——别——就一分钟，让我留在这里——哪怕只是一瞬间，在漫长的一生中——艾尔莎！

[ˈelsə] !
Elsa **!**
艾莎 !

艾莎！

" [ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpiləuz] .
" **She** **leant** **back** **and** **pressed** **her** **head** **into** **the** **pillows** **.**
" 她 倾斜 后退 和 按下 她 头 进入 这 枕头 .

她向后靠去，把头埋进枕头里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌfld] [vɔɪs] :
Then **his** **muffled** **voice** **:**
然后 他的 闷音 嗓音 :

然后他低声说道：

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .
" **I** **feel** **like** **a** **savage** **.**
" 我 感觉 喜欢 一个 野蛮的 .

我觉得自己像个野蛮人。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [hoʊl] [ˈbɑːdi] .
I **want** **your** **whole** **body** **.**
我 想 你的 所有的 身体 .

我想要你的整个身体。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ]
I **want** **to** **carry** **you** **away** **to** **a** **cave** **and** **love** **you** **until** **I** **kill** **you** **-** **-** **you**
我 想 到 携带 你 离开 到 一个 洞穴 和 爱 你 直到 我 杀 你 - - 你
[kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] .
can't **understand** **how** **a** **man** **feels** **.**
不能 理解 如何 一个 男人 感觉 .

我想把你带到山洞里，爱你直到我杀死你——你无法理解男人的感受。

[aɪ] [kɪl] [maɪˈself] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] - - [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [streŋθ] [ðæt] [tɜːrnz] [ɪn][əˈpɑːn] [ɪtˈself]
I **kill** **myself** **when** **I** **see** **you** **-** **-** **I'm** **sick** **of** **my** **own** **strength** **that** **turns** **in** **upon** **itself**
我 杀 我 什么时候 我 看 你 - - 我是 生病的 的 我的 自己的 力量 那 转弯 在 之上 本身
,
,
,

每次见到你我都想自杀——我厌倦了自己那反过来伤害自己的力量。

[ænd; ənd][daɪz] ,
and **dies** **,**
和 死亡 ,

然后死去，

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [nuː] [bɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .
and **rises** **new** **born** **like** **a** **Phoenix** **out** **of** **the** **ashes** **of** **that** **horrible** **death** **.**
和 上升 新的 出生 喜欢 一个 凤凰 出去 的 这 灰烬 的 那 可怕 死亡 .

它像凤凰一样从可怕的死亡灰烬中重生。

[lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ,
Love **me** **just** **this** **once** **,**
爱 我 只是 这 一次 ,

请你爱我这一次，

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] ,
tell **me** **a** **lie** **,**
告诉 我 一个 说谎 ,

告诉我一个谎言，

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] .
SAY **that** **you** **do** **-** **-** **you** **are** **always** **lying** **.**
说 那 你 做 - - 你 是 总是 说谎 .

说你会——你一直在撒谎。

" [ɪn'sted] ,
" **Instead** **,**
" 反而 ,

“反而，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] - - ['fraɪt(ə)nd] .
she **pushed** **him** **away** **-** **-** **frightened** **.**
她 推动 他 离开 - - 害怕 .

她害怕地推开了他。

" [get] [ʌp] ,
" **Get** **up** **,**
" 得到 向上 ,

“起床，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **she** **said** **;**
" 她 说 ;

她说；

" [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] ? "
" **suppose** **the** **servant** **came** **in** **with** **the** **tea** **?** **"**
" 认为 这 仆人 来了 在 和 这 茶 ? "

“假设仆人端着茶进来了呢？”

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[jiː; ji][gɔdz] !
ye **gods** **!**
是的 神 !

我的天哪！

" [hiː; hi] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He** **stumbled** **to** **his** **feet** **and** **stood** **staring** **down** **at** **her** **.**
" 他 踉跄 到 他的 脚 和 站立 凝视 向下 在 她 .

他踉跄着站起身，低头凝视着她。

" [jʊə(r)] ['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

"	You're	rotten	to	the	core	and	so	am	I	.
"	你是	烂	到	这	核	和	所以	是	我	.

“你烂透了，我也烂透了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['hiːθənɪʃli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	you're	heathenishly	beautiful	.
但	你是	异教徒地	美丽的	.

但你美得惊人，带着一丝异域风情。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] - - [stʊd] [ðer; ðər] - - ['straɪkɪŋ] [wʌn] [noʊt] - - [hɜːr; hər]

"	The	woman	went	over	to	the	piano	-	-	stood	there	-	-	striking	one	note	-	-	her
"	这	女士	去	超过	到	这	钢琴	-	-	站立	那里	-	-	引人注目	一	笔记	-	-	她

[braʊz] [drɔːn] [təˈgeðər] .

brows	drawn	together	.
眉毛	绘制	一起	.

“那女人走到钢琴前——站在那里——弹奏了一个音符——眉头紧锁。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Then	she	shrugged	her	shoulders	and	smiled	.
然后	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	微笑	.

然后她耸了耸肩，笑了笑。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

"	I'll	make	a	confession	.
"	患病的	制作	一个	忏悔	.

我坦白一件事。

['evri] [wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] .

Every	word	you	have	said	is	true	.
每一个	单词	你	有	说	是	真的	.

你说的每一句话都是真的。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['siːkɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [help] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːp(ə)l]

I	can't	help	seeking	admiration	any	more	than	a	cat	can	help	going	to	people
我	不能	帮助	寻求	钦佩	任何	更多的	比	一个	猫	能	帮助	去	到	人们

[tuː; tə][biː; bi] [stroʊkt] .

to	be	stroked	.
到	是	抚摸	.

我渴望得到赞赏，就像猫咪渴望被人抚摸一样，我情不自禁。

[its] [maɪ] ['neɪtʃər] .

It's	my	nature	.
它是	我的	自然	.

这是我的本性。

[aɪm][bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .

I'm	born	out	of	my	time	.
我是	出生	出去	的	我的	时间	.

我生不逢时。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wʊmən] .
I'm **not** **a** **COMMON** **woman** **.**
我是 不是 一个 常见的 女士 .

我不是个普通的女人。

[aɪ] [laɪk] [men] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ˌem 'iː] - - [tuː; tə] ['flætər] [ˌem 'iː] - - ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] - -
I **like** **men** **to** **adore** **me** **-** **-** **to** **flatter** **me** **-** **-** **even** **to** **make** **love** **to** **me** **-** **-**
我 喜欢 男人 到 崇拜 我 - - 到 奉承 我 - - 甚至 到 制作 爱 到 我 - -
[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] ['eni] [mæn] .
but **I** **would** **never** **give** **myself** **to** **any** **man** **.**
但 我 会 绝不 给 我 到 任何 男人 .

我喜欢男人崇拜我——奉承我——甚至与我做爱——但我绝不会把自己交给任何男人。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [ə; eɪ][mæn] [kɪs] [ˌem 'iː] . . . ['iːv(ə)n] . "
I **would** **never** **let** **a** **man** **kiss** **me** **.** **.** **.** **even** **.** **"**
我 会 绝不 让 一个 男人 吻 我 . . . 甚至 . "

我绝对不会让男人吻我……哪怕是……”

" [its] [ɪ'meʒərəbli] [wɜːrs] - - [juːv] [noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs] .
" **It's** **immeasurably** **worse** **-** **-** **you've** **no** **legitimate** **excuse** **.**
" 它是 无法估量 更糟 - - 你已经 不 合法的 原谅 .

“情况糟糕得多——你没有任何正当理由。”

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ! "
even **a** **prostitute** **has** **a** **greater** **sense** **of** **generosity** **!** **"**
甚至 一个 妓女 有 一个 更大的 感觉 的 慷慨 ! "

就连妓女都比她更有慷慨之心!

" [aɪ] [noʊ] ,
" **I** **know** **,**
" 我 知道 ,

“我知道，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

她说：“

" [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] - - [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] [bɪlt] . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" **I** **know** **perfectly** **well** **-** **-** **but** **I** **can't** **help** **the** **way** **I'm** **built** **.** **.** **.** **Are** **you** **going** **?**
" 我 知道 完美 出色地 - - 但 我 不能 帮助 这 方式 我是 建造 . . . 是 你 去 ?

“我非常清楚——但我无法改变我的体型……你要走吗？”

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
" **He** **put** **on** **his** **gloves** **.**
" 他 放 在 他的 手套 .

他戴上了手套。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː 'es] [naʊ] ?
" what's going to happen to us now ?
" 是什么 去 到 发生 到 我们 现在 ?

“我们现在会怎么样？”

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Again she shrugged her shoulders .
" 再次 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她又耸了耸肩。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .
" I haven't the slightest idea .
" 我 还没有 这 丝毫 主意 .

我一点头绪都没有。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] - - [dʒʌst] [let] [θɪŋz] [ə'kɜːr] .
I never have - - just let things occur .
我 绝不 有 - - 只是 让 事物 发生 .

我从来没有——就顺其自然。

" . . . " [ɔːl] [ə'loʊn] ?
" . . . " All alone ?
" . . . " 全部 独自的 ?

“.....一个人吗？”

" [kraɪd] ['vɪktər] .
" cried Victor .
" 哭 胜利者 .

“维克多喊道。”

" [hæz; həz] [mæks] [bɪn] [hɪr] ? "
" Has Max been here ? "
" 有 最大限度 到过 这里 ? "

“麦克斯来过这里吗？”

" [hiː; hi] ['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" He only stayed a moment ,
" 他 仅有的 入住 一个 片刻 ,

他只停留了一会儿，

[ænd; ənd] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tiː] .
and wouldn't even have tea .
和 不会 甚至 有 茶 .

甚至连茶都不喝。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] . . .
I sent him home to change his clothes . . .
我 发送 他 家 到 改变 他的 衣服 . . .

我让他回家换衣服.....

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['bɔːrɪŋ] . "
He was frightfully boring . "
他 曾是 可怕地 无聊的 . "

他真是无聊透顶。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ,
" You poor darling ,
" 你 贫穷的 亲爱的 ,

“你这可怜的宝贝，

[jʊr; jər] ['hɛrz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
your hair's coming down .
你的 头发的 未来 向下 .

你的头发都掉下来了。

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'll fix it ,
患病的使固定 它 ,

我会修好的。

[stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] . . .
stand still a moment . . .
站立 仍然 一个 片刻 . . .

请稍等片刻.....

[soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔːrd] ? "
so you were bored ? "
所以 你 是 无聊的 ? "

所以你觉得无聊?

" [ʌm; əm] - - [em] - - ['fraɪtfəli] . . . [oʊ] ,
" Um - - m - - frightfully . . . Oh ,
" 嗯 - - 米 - - 可怕地 . . . 哦 ,

“嗯——非常——哦，

[juːv] [rʌn] [ə; eɪ] ['herpɪn] [raɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['waɪfs] [hed] - - [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] !
you've run a hairpin right into your wife's head - - you naughty boy !
你已经 跑步 一个 簪 正确的 进入 你的 妻子的 头 - - 你 淘气 男生 !

你这个坏小子，竟然用发夹戳到了你老婆的头上!

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" She flung her arms round his neck and looked up at him ,
" 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 看起来 向上 在 他 ,

她一把搂住他的脖子，抬头望着他。

[hæf] ['læfɪŋ] ,
half laughing ,
一半 笑 ,

半笑着，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
like a beautiful ,
喜欢 一个 美丽的 ,

像一个美丽的，

['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] .
loving child .
爱 孩子 .

可爱的孩子。

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝!

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
What a woman you are ,
什么 一个 女士 你 是 ,

你真是个了不起的女人!

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][soʊ] [ɪnˈfɜːrnəli] [praʊd] - - ['dɪrɪst] ,

" You make me so infernally proud - - dearest ,

" 你 制作 我 所以 地狱般地 自豪的 - - 亲爱的 ,

“你让我无比自豪——亲爱的，

[ðæt] [aɪ] . . . [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "

that I . . . I tell you ! "

那 我 . . . 我 告诉 你 ! "

我……我告诉你！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神